中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第一二〇號

華僑日報

香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

第壹九二〇六號
每份零售港幣伍毫

中華民國內政部登記證內版台誌字第〇〇三二號
中華郵政台字第五〇九九號執照登記為第二類新聞紙類

發行及承印華僑日報有限公司

今日出紙十一大張

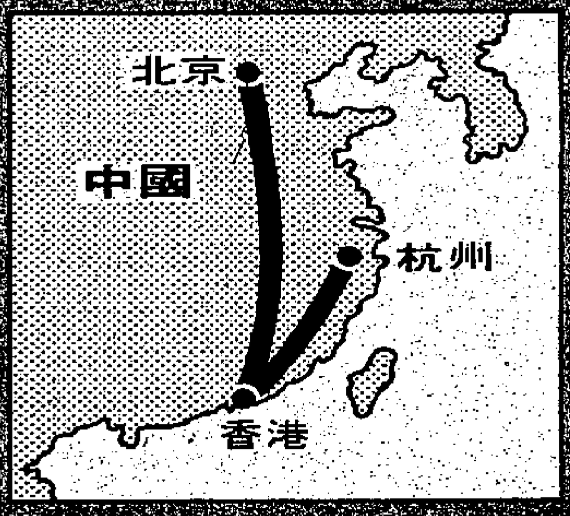
總司理岑維休

總社地址：香港荷李活道壹壹〇號・中區分處：砵甸乍街香港華人銀行地下・旺角辦事處：上海街四九七號地下・北角辦事處：北角渣華街二十七號地下
電話：總社H229081 中區H231637 北角H640693 旺角K840749
台灣經銷處：台北中山北路三段四十三號三樓 電話：五九二九七六六號

中國民航闢新綫
日立-電捷新貢獻

日立-電捷(中國)有限公司為慶祝中國民航港京、港杭新航綫之開創，特別貢獻代客免費同機付運日立牌中國綫路雙頻道電視機之服務。

[illegible]



日立牌 備有多種不同型號之彩色及黑白(VHF/UHF)中國綫路雙頻道電視機，以供選擇。

港九澳門各大國貨公司及電器經銷商均有代售

香港↔杭州

由十一月二日開始 逢星期一・四・日每周三班	
起飛時間	到達時間
杭州上午09:05	香港上午10:50
香港上午11:50	杭州下午13:35

香港↔北京

由十一月四日開始 逢星期二・四・六每周三班	
起飛時間	到達時間
北京上午10:10	香港下午13:10
香港下午14:40	北京下午17:25

日立-電捷(中國)有限公司
香港九龍尖沙咀金巴利道25號長利商業大廈8樓
電話：3-7215351(十綫)
Hitachi-Elesonic (China) Ltd.
8/F., Cheung Lee Comm. Bldg., 25, Kimberley Road, Tsimshatsui, Kowloon, Hong Kong. Tel: 3-7215351 (10 Lines)
Cable: Elesonic HK Telex: 64275 HX

中國民航 CAAC

香港總代理：
中國航空公司
香港中環告羅士打大廈地下
電話：5-211314, 211315, 234802, 235937
CHINA NATIONAL AVIATION CORP
G/F., GLOUCESTER TOWER, HONG KONG.

北京政府正式宣佈 有人放置炸彈 北京車站爆炸

此係十四年來第一次各方注意 是否拘獲疑犯當局尚未有宣佈

（合衆國際社北京卅日電）北京當局今日宣稱，一名不知名的恐怖份子將一枚炸彈帶進擁擠的北京火車站，引致爆炸，有九人罹難，另外八十一人受傷。北京新華社第一次宣佈爆炸事件的詳情時透露，在傷者當中，有兩人情況嚴重。新華社說，負責調查爆炸事件的公安人員表示，此次爆炸是由一個不知名的人將一枚炸彈帶入火車站所引起。新華社謂，此次爆炸事件是在昨晚發生，其時，火車站內最爲擠迫。爆炸在當地時間下午六時十五分（格林威治標準時間十時十五分，香港時間六時十五分）發生，地點是火車站大堂的三樓，有一名男子當場被炸死，另外五名男子和三名婦女在送入醫院後傷重不治而斃命。此乃十四年來北京發生的第一次爆炸事件。

北京軍政大員 趕到現場視察 新華社認爲是破壞事件

（路透社北京卅日電）據「新華社」報導，昨晚在北京火車站所發生的爆炸事件，已證實有九人死亡，八十一人受傷。消息靈通人士認爲這是一樁「破壞事件」。「新華社」在報導此一事件時，不使用「炸彈」字眼，僅稱：「有不明人物在火車站內觸發一次爆炸」。「新華社」稱，事件發生之後，北京首長級人物包括「北京軍區司令員」秦基偉，「北京市長」林乎加，「國務院公安部長（主管警務）趙蒼璧及鐵路部長郭維眞等人均立即趕到現場。「新華社」的報導雖然并未指出這是一項「破壞性事件」，但如果僅屬意外事件，不會有衆多首長級人物親自趕往現場視察。

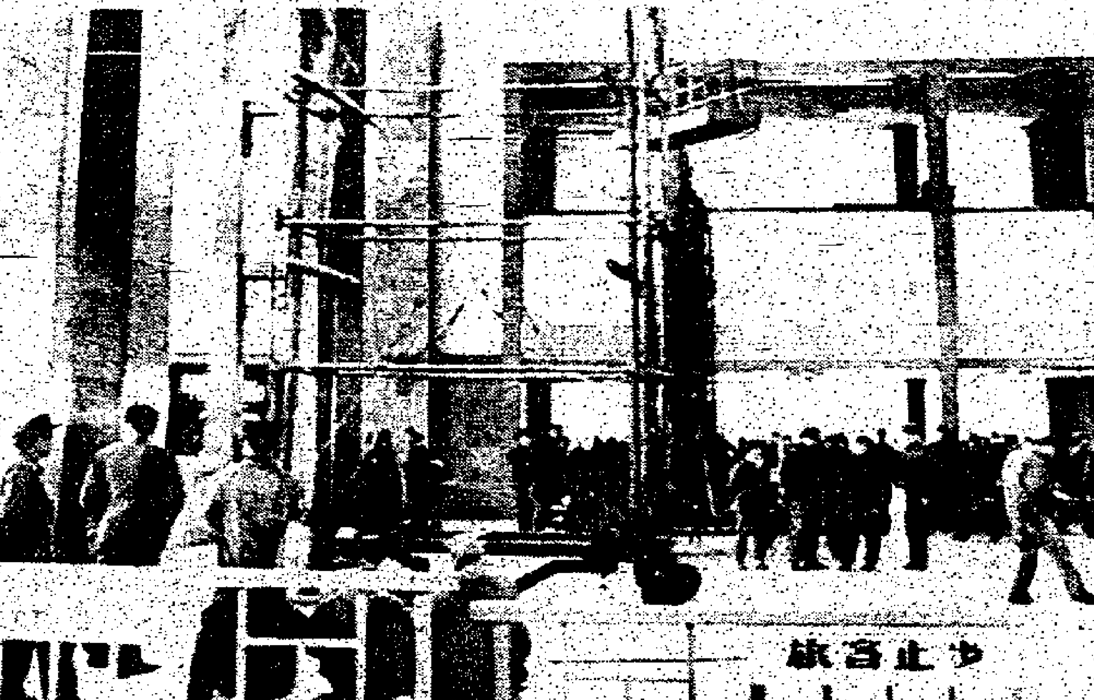
（美聯社北京卅日電）在「北京火車站」發生爆炸事件的二十四小時後，中國外交部發言人只透露死傷數字，對於事件的原因及眞相，仍然諱莫如深，僅稱詳情正在調查之中。

北京火車站爆炸 死九人傷數十人 爆炸力甚強大毀壞電梯頂部 軍警嚴密封鎖減少開行班次

（合衆國際社北京三十日電）北京當局今日正式宣佈於昨晚在北京車站二樓大堂所發生的爆炸事件，共有九人死亡及數十人受傷，但是，爆炸的原因仍然未獲釋。一位官方發言人稱：「在昨晚的爆炸事件中，共有九人死亡及數十人受傷」。「其它詳細情況仍在調查中」。雖然當局未有排除這次爆炸是由一枚炸彈所引起，但他們表示爆炸的原因仍未明。

（合衆國際社北京三十日電）據目睹者說，北京火車站星期三在人羣擁擠的時刻，發生一宗爆炸案，使數以百計的男女老少頓時驚惶萬狀，造成多人受傷。據未證實的消息說，喪生者的人數居於二人到七人之間，一名官方發言人拒絕傷亡人數或談論爆炸的性質。該發言人星期四說：正在進行調查，但是拒絕透露進一步的消息。據目睹者說，爆炸是在火車站正廳的自動電梯邊發生的。一則報導說：可能是由於一名士兵無意中把一枚手榴彈或其他爆炸裝置掉在地上引起的。

（法新社北京廿九日電）北京火車站今晚發生一次炸彈大爆炸事件，造成多人死亡及受傷。據官方消息來源透露：這次爆炸事件於當地時間晚上七時十五分在火車站的大堂內發生。官方再未有透露進一步的消息，但是，一位目擊者稱：「一枚炸彈在大堂一樓處爆炸。」該目擊者稱：「在這次爆炸事件中，共有七人死亡及約卅人受傷。」當炸彈爆炸時，該位於市中的火車站正擠滿大批旅客。爆炸後大批軍警手持警棍將火車站的中央大樓封鎖，當時該建築物仍然燈火通明，數以千計的旅客及過路者則站在外面。該位目擊者稱：「我不能夠肯定放置炸彈者已被拘捕。」而官方只表示一次調查正在進行中。目擊者稱：「爆炸發生後不久，即有十多輛救傷者抵達現場。」爆炸是在車站一樓大堂發生，在大堂的自動電梯頂部已被嚴重炸毀。在火車站外可以看到警方的攝影師在拍攝時鎂光燈不斷閃動，而高級幹部則在火車站大樓出出入入。數千名羣衆集結在車站另一翼仍然開放的售票處。而少數列車繼續離站及抵站。這種事件在中國大陸如此公開還屬首次。這件事，沒有人承認目睹爆炸發生。一位旁觀者說：發生爆炸時，他們聽說軍人在搬運炸藥，但這沒有獲得官方證實，甚至沒有證實發生過爆炸。目擊者說，爆炸發生過後十幾輛救護車立即趕到現場，爆炸發生在車站大堂，在電動樓梯的頂端，該處已嚴重損毀。



圖示：北京當局將北京火車站內部發生爆炸現場隔離，以便進行調查。（合衆國際社新聞圖片）

爲求兩伊和談停戰 北京已經盡力而爲 趙紫陽對荷外長說

（美聯社北京卅日電）荷蘭外長克拉奧星期四說，北京總理趙紫陽表示，北京已竭盡全力欲使兩伊戰事和解。克拉奧說，趙紫陽與他會談時還表示，中共與伊朗，伊拉克都有良好關係，欲從中調停，相信兩伊戰事之和解有可能實現。克拉奧說，趙紫陽沒有透露中共做過那些努力。克拉奧曾對記者說，北京高級領導人鄧小平強調，中共需要低息貸款。中共最近也曾向美國提過這個問題。克拉奧透露說，中共最近原則上與法國簽訂的購買兩座核反應堆一事，就包括中共可接受之付款條件，但他又說，他不瞭解其中之具體內容。克拉奧說，中國人還第一次表示，他們將簽訂協議，避免使在中國大陸的外國公司交付雙重稅。他說：「我知道其他國家對此很感興趣。」

社論 兩伊戰爭之國際化發展

兩伊戰爭是伊拉克與伊朗二國在中東的地方戰爭，但因其地當波斯灣，爲世界重要石油產地，故由戰事持久，有擴大而國際化的可能，這是最近的新形勢，大可注意。

兩伊戰爭的由來，當因去年伊朗政局轉變，伊王被逐出國後，由伊斯蘭教會什葉派勢力的興起，成爲伊斯蘭共和國。既在內排除國王的現代化政治，圖謀輸出革命，領導中東回教國家，而對外又因美曾支援國王，竟扣押美使館人員作爲人質，於是與美造成對立，致受西方國家的經濟制裁而陷於孤立。因爲此故，曾居波斯灣領導地位之伊朗，遂亂成一片，勢力不振。西境的伊拉克因與伊朗彼此接境，有傳統的紛爭，對伊朗之輸出革命，謀煽動伊拉克及沙地阿拉伯等國的什葉派信徒，起而爲亂，去年底在沙地阿拉伯，聖地麥加大清眞寺實行暴動，在伊拉克，因其人口半數爲什葉派信徒，故大感威脅，乃與沙地阿拉伯相結合，爲取代伊朗在波斯灣的領導地位，於九月出兵進攻伊朗西南邊境。

兩伊戰爭發生後，今已時將七週，伊朗西南產油地區，成爲戰場，造成兩敗俱傷的形勢。伊朗爲阻止波斯灣石油輸出，有意封鎖霍木茲海峽。因西方各國石油，都有賴波斯灣各國供應，美對兩伊戰爭雖表示中立，但對海峽航運，主張保持和平，自由往來，故派海軍艦隊駐屯阿曼灣，且與英艦舉行軍事演習。同時並派雷達飛機到沙地阿拉伯，監視海峽航行。美國此舉，一面是對蘇聯表示強硬，因爲由蘇軍之侵入阿富汗，西南即爲伊朗印度洋，同時對伊朗則希望其能改變態度，釋放人質。

初時蘇頗有意與伊朗交好，因教會政變，曾得共黨相助，但教會政權成立後，與共黨無神論無法合作，所以結果造成既反美，又反蘇的狀態。而伊拉克則與蘇訂有友好條約，曾受蘇支援。伊朗因此認爲如約坦與沙地阿拉伯俱爲親美國家，今既與伊拉克同一陣綫，顯然美國有意利用伊拉克迫使其釋放人質。形勢如此，故由教長科美尼，在九月戰爭發生後的談話，不再要求美國道歉，只要能交還伊王財產，解除資產凍結令，並不干涉伊朗內政就是了。而在此時，美國大選之期日近，十一月四日正是美國人質被押一年期滿，因此希望在大選前獲得釋放，使卡特總統能取得有利地位。故如國務卿奧斯克談話，謂伊朗若能釋放人質，美可取消禁令。他在談話中並對伊拉克指責其爲侵略行動。

十月中，伊朗總理來美出席聯合國會議，但九月的會議，伊朗曾拒絕出席，因此一般認爲伊朗當亦有意釋放人質。但如伊總理談話，認此事須由議會決定，且拒絕與美官員晤談。所以然者，因在議會中，激烈的反美分子甚多，秘密會議三次俱無結果。又由教長科美尼演說，只是攻擊伊拉克侵略，彼此無和談可能，對於人質竟無一語提及，這表示反美分子仍佔優勢，不願對美國民主與共和兩黨的總統選舉作左右袒。且據所傳說，伊朗提出新要求，美國海空軍應撤出波斯灣地區，指爲侵略而非中立。

與此相應，伊拉克既得蘇聯軍火供應，又得約坦與沙地阿拉伯支持，但如蘇聯的兩面政策，最近又與叙利亞訂立友好條約。叙利亞在伊拉克西境，同爲阿拉伯國家，且俱標榜社會主義，只是左右立場不同，成爲對敵。最近叙利亞且與利比亞聯合，反對埃及與以色列言和。蘇聯利用叙利亞、利比亞，援助伊朗，對抗伊拉克。因爲此故，伊拉克宣佈與叙利二國絕交。因爲利比亞攻擊沙地阿拉伯允許美國飛機監視波斯灣，要求撤退，指爲侮辱伊斯蘭教聖地，沙地阿拉伯亦對利比亞宣佈絕交。約坦則不僅是伊拉克後方基地，以其海口，供應軍火，且允將其軍隊交由伊拉克指揮，駐屯伊北境，俾伊拉克軍得調至伊朗戰地。這是戰爭國際化的形勢。由此可見因美蘇冷戰，現在兩伊戰爭，已使中東阿拉伯國家分成兩個陣營。如叙利亞、利比亞、伊朗爲一方，伊拉克、約坦、沙地阿拉伯及阿曼等又爲一方。但可注意者，伊拉克比較親蘇，伊朗比較向美國，惟美若爲釋放人質而援助伊朗，如沙地阿拉伯的表示；將終此以石油輸美，這就使美國對釋放人質，須加以考慮。沙地阿拉伯爲石油最富國家，因爲兩伊戰爭，伊朗與伊拉克已無石油出產，沙地阿拉伯與波斯灣各國不惜把減產計劃改爲增產，這是西方國家不能加以忽視的。

民意調查 電視辯論 列根佔優

（路透社美國華盛頓卅日電）據哥倫比亞廣播公司和爲朗奴列根競選的工作人員星期三發表的民意調查表明，卡特總統與列根的電視廣播辯論，朗奴列根贏得上風。這次調查是哥倫比亞廣播公司發表的第一項以科學方式對電視觀衆意見進行的調查。哥倫比亞廣播公司調查的對象是一千〇一十九名觀看辯論的電視觀衆，其中百分之四十四的人認爲列根較好，百分之卅六的人說卡達好，百分廿四的人說兩人難分上下。

吳俊重等證實 鈎藤能降血壓 台大醫學院內科醫師

（中央社台北三十日電）中藥鈎藤，對於原發性高血壓的降壓效果，已經專家初步確定。鈎藤，爲國內中藥界廣泛使用的一種中藥，據我國藥學典籍的記載，它主治頭旋、目眩、少兒驚癇，癲癇症抽風及解熱行血等，雖然鈎藤的功能如此繁多，但一直沒有正式臨床實驗報告，證明它的效果。台灣大學醫學院內科醫師吳俊重等人，於今年八月十二日起，選擇公保門診病人中，患原發性高血壓症的自願者，進行研究。吳俊重說，所有的患者，都先經過兩星期的觀察，并且停止服用任何藥物（除安慰劑以外）。其間，由同一人負責，每天於固定時間用同一血壓計測量病人的血壓。兩個星期後，吳俊重等人開始發給這些病人口服摻入添加物的鈎藤，每人每天一點二克，分二次服用。二星期後的結果顯示，原來平均血壓爲收縮一百五十九，舒張壓九十六的病人，在依照醫師指示下服用鈎藤後，其收縮壓平均降到一百三十七，舒張壓降到九十。這項數字，使得吳俊重等對於日後以中藥鈎藤治療高血壓深具信心。吳俊重等表示，在試驗期間，雖然有些病人感到頭暈、胃口減退、四肢無力或體重減輕等，但都是些輕微的副作用，過二、三天自然會好。

美國銀行加息影響 美匯繼續提高 金價上落不定

（美聯社英國倫敦三十日電）星期四美元在早上的交投中，兌換主要貨幣的匯價互有升跌，不過，經紀們稱，由於美國各大銀行於昨日宣佈加息，他們預料美元向好。金價則上升數美元。在東京，美元兌日元，連續第三日下跌，美元收市價爲二百零九點七日元，低於昨日收市價二百一十一日元。經紀們歸咎是美國與日本的貿易赤字惡化，以及拋售壓力大所致。在倫敦，英鎊兌美元價爲二點四四二五美元，高於昨日收市價二點四四一零。英鎊數日來的走勢強硬，還是因爲英國政府所採取的貨幣政策，高利率以及北海石油刺激所致。蘇黎世金價開市爲每安士六百四十一點五美元，較星期三收市價下跌三美元，但至上午中段時間，金價升爲六百四十五點五美元。在倫敦，金價開市爲每安士六百三十九點五美元，較昨日收市價下跌三美元，但稍後回升至每安士六百四十六點五美元。

（美聯社倫敦廿九日電）歐洲金價今日急劇回升，由於伊朗釋放美國人質仍無結果，因此刺激金價大幅回升。倫敦上午牌價每安士報六四三點五美元，升十一點七五美元。下午牌價每盎斯六四四點二五美元，全日上升十二點五美元。巴黎上午牌價每安士報六四六點六四美元，下午牌價報六四八點四八美元，全日上升十一點三八美元。法蘭克福黃金牌價，每安士報六四四點五一美元，升十三點〇四美元。蘇黎世下午三時金價，每安士買賣盤爲六四三美元及六四六美元，較昨日收市上升十二美元。昨日本港金融市況：升降各異。歐美市場金價：週二倫敦報六三一美元。瑞士六三一．五美元。紐約十二月份合約六四二．三美元。本港金市，賈盤總多，沽手惟胃納不大。價比前升十二元，但歐洲外匯市場美元疲跌，港元市場雖急强，在港市道獲利回吐，頹增。美電、金單支持之力，收價比前跌〇．四〇。前者收價縮〇．一〇，後者跌〇．四〇。

卡特總統在克里弗蘭與列根進行九十分鐘激辯之後，與夫人羅莎琳親切接吻。（合衆國際社新聞圖片）

卡特競選承諾仍不能兌現 八〇年財政赤字 五百九十億美元

（美聯社、路透社華盛頓卅日電）美國財部今日宣稱：美國政府一九八〇財政年度，入不敷出高達五百九十億美元，較去年的赤字高出一倍多。造成止於今年九月卅日的一九八〇財政年度的如此龐大的赤字，部份原因是：今年一至八月內，美國出現程度深的經濟衰退。美國政府一九七九財政年度的赤字爲二百七十七億美元，美國歷史上最大的政府赤字爲一九七六年的六百六十四億美元。卡特總統在一九七六年競選運動中曾許下於一九八一財政年度之前，使政府收支平衡的心願，今年三月間他還在說這個目標有辦法達到，但政府行政當局公佈的一九八一財政年度收支預算赤字，仍高達二百九十八億美元。美政府自一九六九年起，從未能使政府每年的收支達到平衡，一九六九財政年度政府收支有盈餘三十二億美元。根據美國政府今天公佈的資料：美國政府一九八〇財政年度的國庫收入計五千二百億美元，支出計五千七百九十億美元，入不敷出之數高達五百九十億美元。

卡加里法官宣稱 美國大選之前 伊朗釋放人質 被拘人質可以參加大選投票

（合衆國際社倫敦三十日電）大約二百名伊朗國會議員，星期四將舉行公開會議，討論五十二名人質的命運問題，但未清楚放人的條件。已處死數百人的伊斯蘭法官卡加里週三對瑞典電台稱，德黑蘭不會提出苛刻的條件。但暗示伊最希望獲得已故伊朗王訂購的美國武器及零件相信部份議員仍主張一些人質需要進行間諜審訊，但美國國務院一再表明，伊朗如果審訊人質，會帶來嚴重的後果。伊朗官方波斯通訊社報導：國會議長拉辛賀尼週三說：「週四舉行公開會議時，會公開辯論人質問題」。科恩尼領導的人質委員會已提出報告，建議放人的條件，科恩尼是佔領美使館的好戰分子的精神領袖。

卡加里對瑞典電台說：「我們希望在美國大選之前釋放人質。」瑞典電台並引述卡加里的話報導：有關人質的辯論週四宣告結束，但其他議員表示，辯論會再延續一週至十天。卡加里說：「我們知道與伊拉克發生的戰爭會拖延下去，如果美國不供應我們已訂購的武器，很多人會死亡，我們現在需要已訂購的零件」。卡加里又說：支持總統班尼沙的國會議員，很多都主張美國下週二大選之前釋放人質。

他說：這些議員並非想支持卡特競選，而是認爲釋放美國人質合符伊朗的最佳利益。

（路透社德黑蘭三十日電）預料伊朗國會即將提出釋放五十二名人質的條件之際，伊朗國會今日將再度公開辯論人質問題。伊朗國會經過三天閉門會議之後，定於今日（本港時間今日中午十二時三十分）恢復公開會議，議程包括人質問題。伊朗國會上星期日開始辯論之後，立即決定進行閉門會議。今日舉行的會議，或多或少都會顯露一些結果，會議達成的最大的期望是希望今日會宣佈放人的條件，但部份議員表示不敢確定。

愛爾蘭人不准離婚 憲法規定政府堅持 國會多年討論沒有結果

（合衆國際社愛爾蘭都柏林卅日電）儘管國會把離婚問題提出爭論，愛爾蘭政府堅決排除愛爾蘭共和國國民可以離婚的可能性。一九三七年年通過的愛爾蘭憲法是禁止離婚的，憲法列明不應制定同意解決婚約的法例。該由公民投票接受的憲法是不能改動和廢除的，國會本身亦無權就此問題提出新議給選民決採。政府已堅決地說明，在任何情況之下，政府並不打算如此做。佔國會十七個議席的勞動黨星期三企圖把這離婚問題成立一個由各黨議員組成的一百四十八個議員國會委員會中加以討論，但遭政府斷然拒絕。國務大臣都夏蒂說：要成立這樣一個委員會「就要堅持一種展望，而這展望是不能成爲事實的。」離婚問題過去多年來已在天主教愛爾蘭共和國內引起辯論，一九六八年一個由各黨議員成立的國會委員會同意更改離婚憲法內容，如婚姻有問題的人獲得宗教方面的許可，就可以獲准離婚。不過，羅馬天主教會，紅衣主教康維反相當迅速並預言指責說：這種提議無疑「對每一個人打開離婚之大門」。

卡特助手說 卡米尼癌病 不久於人世

（美聯社美國施勒維港二十九日電）卡特總統的一名助手，在星期三發表的一篇採訪報導中說，伊朗宗教領袖卡米尼「身患結腸癌」，而且「日子不會很長了。」卡特的國會聯絡小組負責人穆爾是在這裏，爲卡特總統進行競選期間，接受採訪時講這一番話的。在華盛頓，國務院伊朗問題工作小組拒絕就這一問題發表評論。

「羊城晚報」攻擊港澳商人 與大陸公司交易 用行騙訛詐手段 港澳商人笑臉迎人其實是騙子

（法新社北京卅日電）廣州「羊城晚報」已經攻擊一些香港和澳門商家，指責他們同中國大陸的公司進行交易時，使出行騙和訛詐的手段。該報指出，一些香港商家外表誠實，笑臉迎人，但其實是騙子，他們只想到自己的利益，而忘了與自己同胞的友誼。該報表揚佛山市勞動局一位幹部，因爲該位幹部最近曾撕破幾名騙子的假面具，爲國家節省大量的金錢。其中一宗事件是同一名無恥香港商家將一個西德出品的鍋爐賣給廣東省一間織襪廠有關。幸而該位幹部發現該鍋爐有問題，取消同該名香港商家所簽的買賣合約。結果，該鍋爐最後當作廢料交易。該報提出警告，香港商家有不少是誠實的「愛國者」，但亦有一些是攜帶着「糖衣炮彈」。

碧麗宮

今天五場　徇衆要求加開十二點正一場

放映時間：十二點正・兩點半 五點二・七點半・九點九

大製片家 大導演 史丹利寇比力克傑作

馬康麥杜華 領銜主演

柏杜烈、麥奇、安德蓮、歌莉、慕卡、蓮琳 合演

鄭重推荐｜表現手法大胆創新｜世界公認經典之作

一部劃時代的藝術結晶

原庄版本 全無刪剪

STANLEY KUBRICK'S CLOCKWORK ORANGE

發條橙

奉電檢處諭 未滿十八歲者恕不招待，本院並可能對部份觀衆要求出示年齡証件，敬請合作。

背景音樂，支支不朽名曲，包括貝多芬傑作

華納巨片

泰總理結束訪問中共
解決柬國問題 顯未達成協議
泰及東協希望支持新領導人 中共則堅持續支持波爾波特

（合衆國際社北京卅日電）泰國總理炳．丁素拉暖結束在中國大陸的訪問後，今日飛返國。其此行欲說服大陸尋求新途徑以解決柬埔寨問題，但顯然已告失敗。不過，中泰兩國都宣稱丁素拉暖總理此行成功，同時說北京與曼谷許多方面的意見都一致，包括柬國危局的多項問題。然而，外交界消息人士說，丁素拉暖總理試圖說服大陸設法和解柬國問題，結果並無成功。

丁素拉暖總理本週抵達北京時，曾經抱有一種新想法，希望說服大陸放棄支持正在同廿萬越南軍隊戰鬥的波爾波特游擊隊。丁素拉暖會同北京三大領袖人物，總理趙紫陽、中共主席華國鋒、強人鄧小平會談，但雙方公報都未提及有任何的重大突破。此種情形顯示泰國總理無法在柬埔寨問題的基本立場上說服北京領袖。

（美聯社北京廿九日電）泰國總理炳．丁素拉暖上將，週三與中共高級領袖鄧小平會談柬埔寨問題等國際局勢之事。

中共官方新華社稱，他們着重關於阿富汗與中東及波斯灣區的問題。雙方均表示希望中共與泰國及東南亞國家協會其他成員國進一步強化接觸。

炳上將經於週二結束與中共總理趙紫陽的會談，仍有歧見存在。他且曾與中共主席華國鋒晤談。跡象顯出關於柬埔寨問題的最佳解決一點，曾逆料炳上將建議中共放棄全面支持柬埔寨被廢總理波爾波特之舉而改爲幫助找尋另一領導人以瓜代波爾波特及金邊內越南支持的政府。中共曾堅持稱，如果越南軍不退出柬埔寨，則不可能有政治解決，此種立場，已被視爲指出將繼續支持波爾波特作戰。

新華社同時稱，炳總理週三晚款待趙紫陽的宴會，充滿親熱氣氛，赴宴者頻頻舉杯祝賀炳總理是次訪問成功。

（美聯社北京卅日電）泰國總理炳．丁素拉暖上將，經於週四離開此間取道昆明以返國，他將以昆明渡宿一宵。他與中共領袖們會談了三天。中共官方新華社稱，中共總理趙紫陽於國家賓館送炳總理之行時對他說：你的訪問都獲成功，且加深了我們之間的互相諒解及友誼。

該社並稱，炳上將致謝趙紫陽的親熱款待，同時又說希望趙紫陽不久往訪泰國。趙紫陽經接納炳上將之邀請，炳上將邀他有便訪問泰國。中共副外交部長韓念龍陪當炳上將前往昆明。

卡特列根辯論 影响選舉極微
美兩黨均重視華埠選民

（中央社華盛頓二十九日電）與原來預期相反的是，昨晚在俄亥俄州舉行的卡特總統與雷根的電視辯論，對美國本屆總統選舉，沒有決定性影響。但這兩位候選人上週同意舉行這項辯論時，全美各地政治觀察家幾乎一致認爲，這次辯論將成爲今年大選的轉捩點，誰贏得辯論，誰就會在十一月四日投票日那天比對手佔優勢。但在卡特與列根昨晚舌劍脣槍九十分鐘過後，似乎並沒有產生一位明確的勝利者。民主黨人士大都認爲卡特在這場辯論中表現較佳，另一方面共和黨人士則認爲列根贏得這場辯論。結果是十一月四日大選勝負仍是未知之數。

參加這項辯論的兩位候選人的策略因而非常明顯：卡特設法強調他是在職總統，抨擊列根的極保守立場，另一方面列根則要避免任何錯誤而攻擊卡特四年來在位的紀錄。

結果是兩位候選人在昨晚的辯論中都按着策略計劃行事，雖然兩人都在若干地方使對方居於下風，但沒有一人犯嚴重錯誤，因而誰也沒有成爲勝利者。

（中央社紐約廿九日電）在今年美國總統大選正邁入緊鑼密鼓的時刻，民主黨和共和黨兩位候選人的支持者本月相繼在華埠舉行助選大會，顯示競選者對華埠的重視，可能這也是亞裔美籍人民經過多年努力，爭取提高政治、經濟與社會地位的結果。

亞裔支持列根競選總統委員會先於十七日在華埠第一酒樓舉辦了一項助選餐會，促請亞裔美籍公民屆時踴躍前往投票，支持列根入主白宮，同時也爲他籌募助選經費。

列根競選總部派遣數位共和黨議員代表他出席這項餐會，其中包括前海軍部長及駐荷蘭大使米頓多夫、全美共和黨主席畢貝、俄亥俄州國會參議員陸肯斯、紐約州共和黨主席稽伯恩、紐約州國會參議員候選人戴瑪托。米頓多夫等人向五百多位與會亞裔人士闡釋列根的政見時表示，列根當選之後，將按照美國的基本政策，注重各民族的均衡發展，亞裔公民的就業機會和權益。

支持卡特總統競選連任委員會，接着于二十日華埠的長宮酒樓舉辦餐會，表示擁護卡特繼續執政。

卡特親自來到這項餐會，自稱是美國建國二百餘年以來，第一位親訪華埠的總統。他發表演說時讚揚成千上萬的亞裔人民加入了美國這個由移民組成的國家，增強了美國的國力，促進了美國的繁榮。

在美國總統競選活動中，華埠被列爲兩黨爭奪的重要地區之一，顯然是一個好現象。許多華裔學者，僑界領袖都認爲，華裔居民應當珍視自己的權利，明智地去作抉擇。

日本左派武鬥 五名青年被殺
中間派襲擊極左派

（美聯社東京卅日電）五名青年于週四上午被另十名男子活活打死。警方說，這是左翼組織內部對立兩派釀成的鬥門事件。警方說，那羣襲擊者手持鋼條和鐵鎚。行凶後，他們乘坐兩部汽車逃離現場。案發八小時後，警方仍未將他們捉拿歸案。

週四晚些時，自稱屬「中間派革命軍」組織的一名男子，在給日本新聞媒介的匿名電話中說上述襲擊事件是他的組織所爲。據共同社稱，這名男子說，革命軍以「革命的」攻擊行動「消滅」了馬克思主義派的五名成員，襲擊者身穿灰色勞動衣，戴白色安全帽。警方說，那五名受害者都是廿來歲的青年，他們于送往醫院後，傷重不治。

卡特慎重處理
以武器配件換人質 日本將會要求

（時事社東京三十日電）外務省首腦二十九日晚，就美國總統卡特與共和黨總統候選人列根在電視辯論節目中表明，如果美國大使館人質獲得釋放，則已簽約的武器配件，將交給伊朗一事，表示說：「配件的內容繁雜，如果對戰爭的趨勢，具有影響，當然美國將加以考慮」，而以間接的表現，表明將要求美國對此問題，慎重處理。關於列爲交給伊朗的武器配件，該首腦說：「尚未向美國政府探詢。」據提前出版的「新聞周刊」最新號（十一月三日號）報導，有F4鬼怪式戰鬥機、M60坦克及空對空導彈等，共約五億美元，這些武器如果提供給伊朗，則對兩伊戰爭將有很大的影響。

蘇聯入侵阿富汗 超過百萬人被殺
阿富汗前駐聯國官員指責

（美聯社西德．法蘭克福二十九日電）西德「圖片報」說，在這裏尋求政治庇護的阿富汗駐聯合國教育、科學及文化組織代表帕克蒂瓦爾指責蘇聯在他的國家殺害超過一百萬人。帕克蒂瓦爾在這份銷量廣大的小報星期三版的一篇訪問中說：「自從一九七八年共產黨掌權後，一萬六千名知識份子、學生、學術文藝人士和商界領袖在喀布爾中央監獄被處決。」他在該篇文章裏還謂：「超過一百萬無辜人民自入侵以來被殺害，包括婦孺。」（圖片報）報道，帕蒂克瓦爾說，阿富汗的眞正統治者是軍方領袖，而不是卡爾邁勒總統的民職政府。

英外次說阿美軍裝備比前好

（路透社倫敦二十九日電）英國外交部次官布萊克今天對國會說，阿富汗游擊隊的裝備比今年初時爲好。他說：「我並不認爲具體說出他們的裝備來源，對抵抗運動會有幫助。然而蘇聯軍隊顯然已有數千人傷亡。」

布萊克是回答國會保守黨議員、英國戰時領袖丘吉爾之孫溫斯頓．丘吉爾提出的建議時作上述表示的。丘吉爾提議英國政府應供應武器「協助那些抵抗蘇聯帝國主義的人。」

今年已發現七百多
傳染性肝炎 新加坡猖獗

（中央社新加坡廿九日電）衛生部今天的一份公報說，傳染性肝炎在新加坡顯然愈來愈嚴重。最近的數字顯示，今年這類病例的數目與去年比較，增加了幾乎百分之三百。傳染病學新聞公報說，到今年八月卅日，已發現七百卅一個傳染性肝炎病例，而去年僅有四十六件。今年的數字，包括兩個流行的高峰在一月及四月，兩次均與吃牡蠣有關。

公報說，其他致病的原因，是忽略個人或良好的衛生習慣。因此衛生部呼籲公衆，不要吃生的或未經適當烹煮的牡蠣，或其他貝類。

英探險隊 探險南極 極頂
英王儲是贊助人

（合衆社倫敦廿九日電）三個勇敢英國人，週三自他們的南極基地出發，前往南極極頂及更遠更遠之地。能在一間硬板構成的小屋內使人們渡過一個南極的冬季的唯一婦人卅四歲的費尼斯夫人，經正式通知英國查理士王子，說她的丈夫費尼斯及另兩個冒險家，已於今天格林威治時間八時四十分出發，對南極極頂作最後的進攻。

查理士王子是極力贊助走遍整個地球的「環球探險」之贊助人。他稱上述的一羣人爲「光榮的狂人」。這一羣人，現正試行走過最艱苦的可能途徑以環過地球，這就是走過南極以及北極以從地球的頂部一直走至地球的底部。卅六歲的費尼斯，卅六歲的薛法特，以及卅九歲的波頓，就是上述的一羣探險家中之「冰隊」中人。

費尼斯於出發前數天曾說：這將是艱苦之行，我們之中，沒有一人能知道我們將否生存，我們猜我們的機會是五十對五十。該環球探險隊其初於十三個月前自英國乘坐一艘能抵禦冰雪的船出發探險，至本年二月抵達南極的冰封港岸之基地。

全斗煥在立法委會談施政
增強美韓合作 恢復經濟成長

（時事社漢城三十日電）南韓總統全斗煥三十日向相當於國會的國家安全立法會議提出與新年度預算相關連的施政方針時，其中表明：「政治日程按照預定進行」，並對美國的關係，表示說：「以傳統友好合作爲基礎，增進美國對南韓的理解，進一步謀求加強共同防衛體制」。此間外交界有關人士認爲，此乃表示有意將曾經一度冷却的美韓關係再度使其改變爲：「溫暖的關係」。「又關于經濟政策，對下列基本方針予以強調：（一）擴大輸出，恢復成長基調，（二）以重化工業部門的投資調查爲中心，謀求加強民間企業體質。

光州暴動五要犯判處死刑

（路透社南韓漢城三十日電）南韓軍法統治司令部，今天確認對五名被告因參與今年五月份在光州的武裝暴動，而被判死刑。一地方法院，上週六在發現他們犯有煽動叛亂的罪行之後，判處他們以絞首死刑。他們中有兩人是學生，兩人是司機，另一人是印刷工人。五月十七日特種部隊在光州平息學生示威，該批示威學生抗議當局在全國範圍內實施戒嚴法統治。該人民隨後起來造反，向部隊投擲石塊並搶奪武器，直到軍隊被驅逐出該城爲止。一個星期過後，正規軍在坦克的掩護下，恢復了光州的秩序。

蔣總統接受 新舊約聖經 現代中譯本

（中央社台北三十日電）蔣總統在十月三十日上午，在總統府接受了一本紐由國人聖經學者合譯首版的新舊約聖經「現代中文譯本」。聖經這本譯本是由中華民國基督教協會理事長陳溪圳老牧師和代表中華民國聖經公會理事會的董事長法章先生，代表聖經公會世界聯盟執行委員會的蔡仁理牧師，代表現代中文譯本聖經翻譯委員會的周聯華牧師以及實際担任此次翻譯工作的駱維仁博士與許牧世教授聯合呈贈的。

按目前通用的中文聖經，是六十一年前由外國在華傳教士合譯的「官話和合本」（國語和合本）。由於這些年來聖經考證的精進與中國語文表現法本身的演變，已使「和合本」不能滿足現代讀者的需要，因此國人聖經學者經過八年的努力才完成這本「現代中文譯本」，這譯本無論在經義的闡釋方面和文詞的表達方面，都被公認爲一大成功。總統在接受了這一份極有意義的禮物，甚爲愉快，他除了對贈禮人和他們所代表的會衆深致謝意外，並對國人聖經學者的貢獻表示欽佩。

印尼朝聖者 三百人喪生

（法新社印尼耶加達廿九日電）印尼宗教事務部長阿南斯耶表示：最近共有三百四十七名印尼朝聖者，到沙特阿拉伯朝聖時死亡。他昨日說：「大部份是被沙特阿拉伯的酷熱天氣熱死的。」昨日，宗教事務部接獲關於該等死亡事件的詳細報告後，阿南斯耶就向總統蘇哈圖報告。今年的死亡人數比去年差不多增加一倍。他又證實一項報導說，一名印尼朝聖客因謀殺罪而被阿拉伯當局監留。他說：那人相信有精神病，據報他在麥加殺死了另一個朝聖客。

美國人追懷築路華工的貢獻

（中央社特約撰述任玲遜華盛頓特稿）台灣很少人熟悉華僑在美國建國初期所獲致的成就。十九世紀的華僑，其所獲致的史蹟乃是集體的。其中無一人個別享有顯赫之辭。這些默默無聞的華僑對美國開國，特別是西部的開發做出重大的貢獻。

然則華僑的這項成就爲何？年份是一八六九年，時間是五月十日下午二時四十七分。美國！——從東部的華盛頓到西部的舊金山的若干城市同時慶祝橫越美洲大陸的鐵路竣工！這條鐵路的完成不僅連絡了東部與西部，使全美國脈絡一貫，而且對美國的開發提供了極大的刺激。

美國聯邦政府經過多年的猶豫終于在一八六二年決定修築從米蘇里河到太平洋海岸的西段以完成一條橫越美洲大陸的鐵路。對不熟悉這段史實的人來說，他們如果一旦知道這條橫越美國大陸的鐵路的西段竟是由大約一萬四千名中國勞工所修築，定然大感驚異。起先，負責築路的工程師和工頭也對中國人從事這樣沉重的體力勞動的能力表示懷疑。

爲了表示全美國對這些築路先驅的感念，本月份內在美國的若干城市曾舉行一系列的餐會，以追懷當年那些樸質勤勞的華工。

加利福尼亞州衆議員安東尼．柯爾和最近曾在一次餐會上致詞，對這些忠誠、勤奮和勞瘁的築路華工致敬。他說：「不僅這些築路先鋒的第三和第四代後裔，而且所有美國人皆應以他們的成就爲榮。」

華僑對美國交通運輸成長的貢獻乃出于偶然的事。受政府委託建築這條橫越美國大陸的鐵路的中央太平洋和聯合太平洋兩家築路公司其後發現招募工人乃是件極感棘手的事，多數美國工人發現鋪設鐵軌是件太費力的工作，而且工資又極其菲薄。

在七個月期間，雖然招募工人的廣告在各地郵局貼出，他們總共招募了八百多名，而這項工程至少需要兩萬到兩萬五千名工人。在不得已的情況下，中央太平洋公司雇用了五十名華僑作爲試用性質，使他們大感驚異的是竟發現這些華工的工作情況特別令人滿意。他們刻苦、有耐心，熱心工作而且極具耐力，從最初的五十人，華工人數有一段時間曾經達到一萬四千人。

中央太平洋鐵路公司僱用華工，而聯合太平洋鐵路公司則僱用愛爾蘭勞工。愛爾蘭工人從奧瑪哈城向西築路，而華僑工人則從加利福尼亞州向東修築，因此隱然有競賽的意味在內，看那一組首先到達連結點。令人大感驚異的是，華工竟比愛爾蘭工人超前趕天修到連結點。

美國早期的歷史家對於在一八六二年開始築路的華工的築路技術的熟練毫無異議。他們的雙手有開天闢地之能，他們的功勞和英勇行爲將永垂美國的史册。

負責橫越美國大陸鐵路修築計劃的美國工程師也都一致讚嘆華工的勤奮、規矩、活力、爽快和精力。例如：著名的鐵路工程師約翰．蓋洛威即稱讚這條鐵路的西段工程，華工披荊斬棘橫越大草原和沙漠，穿過洛磯山和塞拉斯山的無數隘口，完成了其中一千八百英里，「無疑的爲十九世紀最大的工程成就。」

前述的加利福尼亞州科爾和衆議員在他的頌詞的結論中透露，當時的加州州長福蘭史丹福於一九六五年十月十日在上安德魯、詹森總統的報告中，曾以下述語句讚譽華工。「作爲一個階段，華僑一向沉靜、平和、勤奮、有耐心而且節儉。彼等隨時準備並善於學習修築鐵路所需之各種困難工作，乃不是旋踵而與白種工人具有同等效率。」

參衆兩院通過 義新聯合政府
高官瞞稅案惹起風波

（路透社羅馬卅日）義大利總理法蘭尼之新聯合政府，昨晚已由參議院批准，但面臨首次有關高級官員大量瞞稅案之審訊。法蘭尼所領導之四黨（基督民主黨，社會黨，社會民主黨和共和黨）聯合政府，上週六經過衆議院辯論後，昨晚獲得參議院以一八八票對一二〇票獲得批准。正當參議院在投票時，義大利正受到一批高級官員和政客被控涉及爲數達二十二億美元之巨額有關石油產品的瞞稅案所震動。

紐約 百樂 海運 凱聲

滿座 今天五場

全美本年度最賣座的喜劇！

新藝國際瑪司公司 樂行發環球公司 最新潮熱鬧諧趣音樂巨片！

鬼馬兄弟

主角：「動物屋」「一九四一」 尊比魯西

主角：「一九四一」 丹艾萊

當代兩大諧星攜手大傑作！

「星球大戰」「帝國反擊戰」女主角： 嘉莉菲莎 傾力合演

肝胆相照，鬼馬多端！協助教堂，替天行道！軍警追踪，疲於奔命！

時間 12三點 兩半點 五三點 七半點 九九點

預售三天・請即定座

燬熱笑料瘋狂音樂！

由頭到尾絕無冷場！

JOHN BELUSHI DAN AYKROYD

The Blues Brothers

The most devastating team since nitro and glycerine.

新都 快樂 新樂 富都 寶石 大光明

大滿特滿 昂然進入第二週！

請早訂座 新都新樂明晚加開午夜場。

有料．有料 大佬心照：你我共心兒卜都卜卜跳

狄龍公司法式戀愛瀟洒溫柔性愛樂園大胆作

任你要

狄龍國際電影企業公司 榮譽發行

DELON INTERNATIONAL FILM CORPORATION

普慶．東方 滿座

今天兩院日夜五場 敬請提前訂座

普慶明天加午夜場

凶屋猛鬼

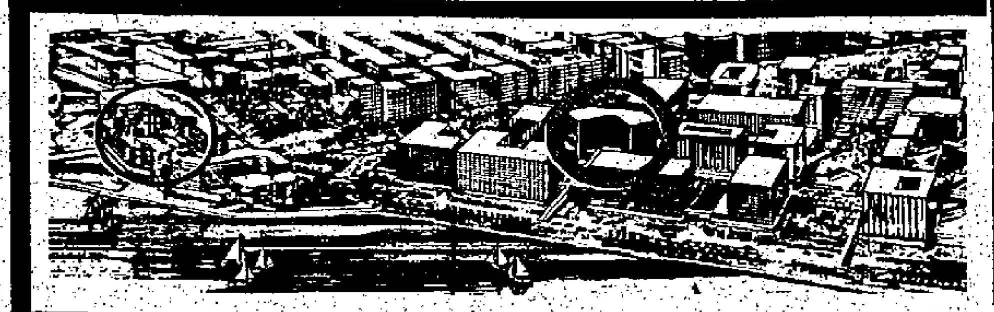
渠底曲徑．怪屍擁抱 大音樂廳．妖風四起

巨牆之後．鬼魂呼喚 入地下室．竟是煉獄 月圓之夜．陰氣逼人 男人中刀．插穿頸項 少女遇害．利刃穿背 妹妹斷頭．血濺巨窗 手起刀落．斷腸破腹

綺蓮娜芝芝 華朗妮嘉麗莎 李麥洛斯基 愛蓮美莉歌 沙查畢杜夫 雅麗達華莉 六大紅星領銜主演

「生人勿近」「陰風陣陣」編導：大利奧阿眞圖 最佳新作 霍士公司 超級恐怖刺激猛片

兒童不宜觀看



尖沙咀商業旅遊購物黃金地帶（新世界中心斜對面）

好時中心

中央冷氣　玻璃幕牆
海景遼闊　遊客雲集
購物人潮　日夜擁擠

酒店區商場旺舖大小單位發售

*位於數大酒店之間，面對香格里拉酒店，隔鄰為帝苑酒店，富豪酒店，假日海景酒店等，二樓設有多個行人天橋，貫連附近各酒店等大廈，位置優越，為遊客雲集不夜天購物黃金地帶。
*鄰近火車總站，國內與港九滙通要津，海底隧道，渡輪碼頭，巴士總站，地下鐵車站，交通便利，四通八達。
*往返機場僅數分鐘，國際海外貿易最佳辦事處。
*隔鄰為政府多層停車場，泊車更為容易。
*面對海港，胸襟廣闊，海光山色，盡入眼簾。
*購物，娛樂，飲宴，百貨公司，超級市場，兒童樂園，音響天地，精品商店及旅遊紀念品，包羅萬象應有盡有
*氣派大方，工料上乘；來路鋁質幕牆，鑲反光玻璃，美輪美奐。
*商場大堂，宏偉曠闊，設計新穎，購物者可望見每一層商場之動態，倍增購物情趣。
*二十部雙程自動扶手電梯，八部高速升降機，兩部玻璃電梯，聘有專人管理及提供日夜保安服務。
*毗鄰設有行人購物廣場，與中環皇后像廣場互相輝映。
*媲美東京行人購物廣場，購物人潮，熙來攘往，熱鬧非常。

首期一成，分期付款，建築期內絕不計息

洽購處：

尖沙咀置業
香港皇后大道中29號華人行十樓・電話：5-210311（18線）

怡華置業有限公司
香港雪廠街10號新顯利大廈97室・電話：5-229162（4線）

益新置業有限公司
香港皇后大道中33號萬邦行頂樓・電話：5-253001（10線）

益大發展有限公司
香港德輔道中34號僑豐大廈十二樓　電話：5-255211（6線）

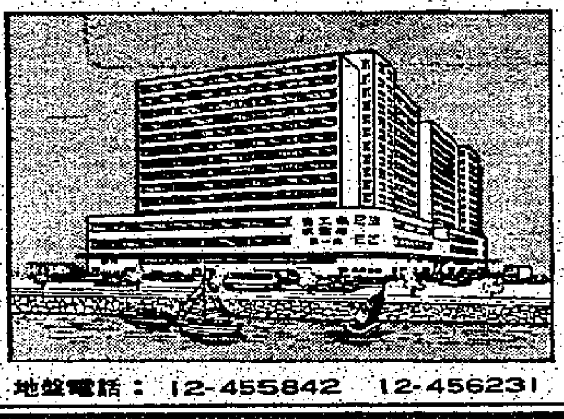
住宅／旺舖／寫字樓 租／售（即可入伙）

信和地產代理
香港皇后大道中29號華人行十樓・電話：5-210311（18線）

類別	大廈名稱及地址	建築面積	特價
海景住宅	永華大廈 香港筲箕灣南安街23號	387-413呎	$210,000起
海景住宅	碧麗大廈 香港仔漁歌街5號	388-403呎	$189,000起
住宅	白田購物中心 九龍白田南昌街（南昌大戲院隔壁） 白玉樓 田豐樓	326呎	$275,000
工廠	生利工業中心 九龍茶果嶺道三十二地段	1,346呎	$320,000起
寫字樓	皇后商業大廈 上環樂古道I.L.8425地段	396-412呎	$299,000起
旺舖	信和中心 旺角彌敦道582-592號	121-602呎	$462,200起 租$2,800起
旺舖	皇后商業大廈 上環樂古道I.L.8425地段	147-376呎	$172,000起
旺舖	永華大廈 香港筲箕灣南安街23號	158-525呎	$250,000起
旺舖	碧麗大廈 香港仔漁歌街5號	168-517呎	$247,500起
旺舖	白田購物中心 九龍白田南昌街（南昌大戲院隔壁）	89呎	$177,000

青衣島（青衣大橋海旁）單邊向海　永無遮阻
NO.65地段

青衣工業中心 第一座



地盤電話：12-455842　12-456231

每單位面積由四仟餘呎起　特價出售　欲購從速

尚餘數單位
・地點適中，近葵涌貨櫃碼頭。
・交通便利，道路運輸四通八達。
・鄰近屋邨，工源不虞缺乏。
・外牆全部玻璃紙皮石，厚料鋁水鋼窗。
・伙伙單邊，廠內光線充足，間則設計新穎。
・車位充足，貨車直泊電梯口，起卸便捷。
・大型貨客電梯八部，獨立廁所，合各行業。

怡華置業有限公司　香港雪廠街10號新顯利大廈97室　電話：五・二二九一六二至五（四線）
益新置業有限公司　皇后大道中33號萬邦行頂樓　電話：五・二五三〇〇一（十線）
益大發展有限公司　香港德輔道中34號僑豐大廈十二樓　電話：五・二五五二一一（六線）

銅鑼灣永興街33至39號

昌盛洋樓

已有入伙紙

每呎只售八百餘元起
銅鑼灣地點，平過他區價錢
一廳兩房只售三十六萬餘元

● 柚木地板　● 暗綫電燈
● 柚木房門　● 顏色潔具
● 乳膠牆身　● 防盜系統

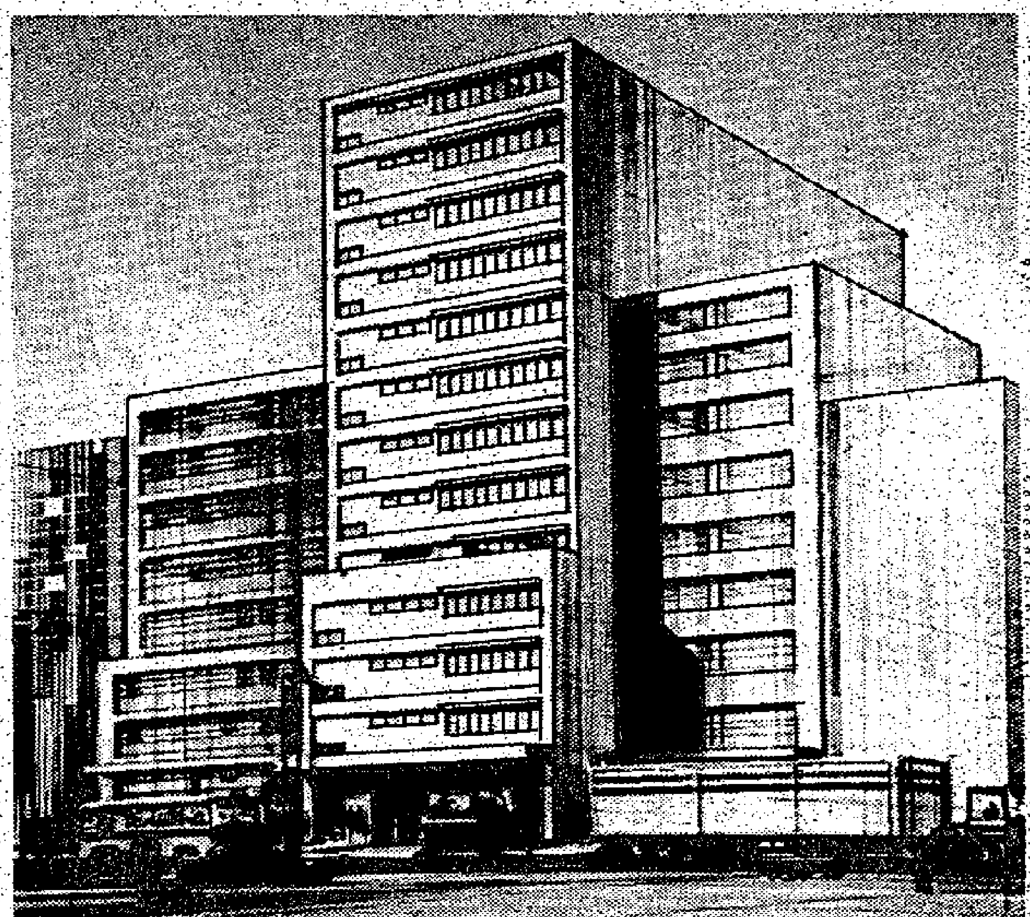
益新置業有限公司　皇后大道中33號萬邦行頂樓　電話：5-253001（十綫）
廖創興企業有限公司　香港中環德輔道中24號　電話：5-253178（三綫）
永安企業公司　香港告士打道42號二十樓　電話：5-276521（三綫）

永興工業大厦
WING HING INDUSTRIAL BUILDING
九龍青山道499號
單位面積由716呎至2,189呎
每呎只售特價三百餘元起
首期一成，十二年分期付欵

長沙灣青山道工業區中心
工源無缺
交通方便，四通八達

結構設計新穎實用，柱位少
地下入口通道寬敞
名廠高速客貨電梯兩部，運輸便利

外牆鋪砌顏色玻璃紙皮石
全部安裝厚料鋼窗
地下樓底高度14'-9"／一至十二樓樓底高度9'-10"
每平方呎負重力150磅
精美說明書備索



南豐發展有限公司
香港中區畢打街中建大厦924室・電話：5-235235・5-236866

監獄署體育會舉辦
廿八週年秋季賣物會
敦請
姬達爵士夫人
主持開幕典禮
地點：赤柱監獄運動場
時間：十一月一日（星期六）正午十二時至下午五時
會場設有精緻工藝品出售及遊戲攤位，更有精彩娛樂節目助慶
免費入場

聘燈芯絨布賣手

某燈芯絨廠誠聘燈芯絨賣手，對推銷燈芯絨布有經驗，幷必須年在卅至四十五歲，識中英文，體健品端者，請將履歷，近照，地址，電話，寄本報第四三五號信箱洽。

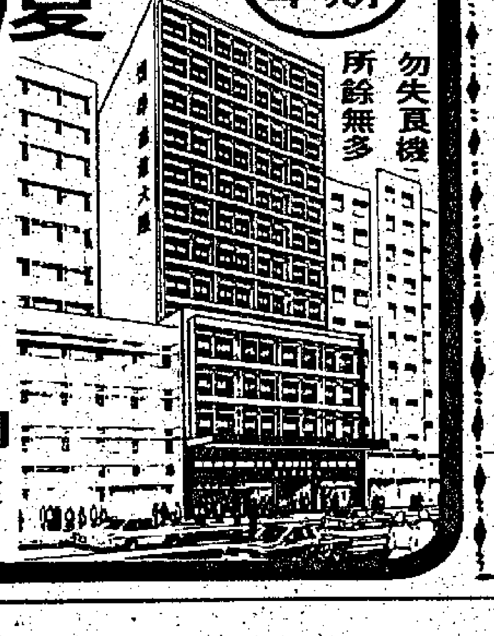
全科中醫師
林作泰
中國秘傳專業精醫
衰弱
氣力不足　一服見效　強壯援能　實損體力　中藥提煉　補氣固本
香港九龍彌敦道五八五號二樓早九時至晚八時
中國祖傳藥物治療院
外埠來信寄藥

九龍旺角砵蘭街109-113號

偉華商業大廈

尚有57年期

交吉或分層連租約出售
面積由375呎至2977呎
每呎由八百餘元起
地下鐵車站近在咫尺，往返中區只需十餘分鐘
首期一成・半年一成・交吉交易
樓價75%・可分七年・條件面洽



偉華企業有限公司
旺角彌敦道721-725號華比銀行大厦1503室
電話：3-950277

新蒲崗超值商住靚樓廉售

新蒲崗寧遠街十二號渣打銀行樓上，外型華麗壯觀，建築材料特靚，地點好，交通極便，為該區最佳之商住區，面積九百呎，全新裝修，最宜作寫字樓，醫務所及住宅之用，交吉特價僅售68萬，平通港九，機會難逢，捷足者先得，電詢K015231李洽。

多福大廈
尖沙咀漆咸圍1,3號
住宅只餘兩伙
地下旺舖每呎只售$ 3,090元起
已有入伙紙
益新置業有限公司
皇后大道中33號萬邦行2401室
電話：5-253001
地盤電話：3-697831

本港新聞

强制携帶身份證第一日
警方流動隊出動 執行檢查身份證
未帶身份證失魂魚多是婦孺輩 先提口頭警告尚未有人被檢控

（特訊）強制携帶身份證措施昨日首天執行，未有市民被正式檢控。一般市民並未有感到太大不便。不過仍有許多老人家及家庭主婦外出時忘記帶身份證。

警方爲配合該項新措施，特別組成四十隊流動檢察小組，專責在港九，新界及離島等地區，加强截查身份證之行動。

這些行動小組乃由二百名特派之警務人員所組成，每組由一位警長率領三至四名警員執行職務，他們將是乘坐於警車內，在各地區作流動性巡邏，大致上，該等小組祗以截查一些可疑人仕爲主。

此外，在非法入境者經常出沒或必經的地方，如離島碼頭、新界公路、九龍城寨、市區繁忙地區等，警方將設置路障，頻密地檢查身份證明文件。

至於，在昨日凌晨警方正式開始該項行動中，已有不少夜歸市民因未能即時出示證明身份文件，而需往警署接受調查證明身份，他們大都在口頭警告及紀錄在案後便可離去。

據警務處發言人強調：在該項新措施執行初步期間，警方將視乎個別情況，而不會硬性檢控未能出示身份證明文件之人士。

該發言人稱：現時警方當截獲未有隨身帶備身份證明文件者，則會要求其盡量證明本身乃香港居民，如可提供能令人接受的證明資料，在警告後便可離去，否則將被帶返警署，要求其家人或親屬提交出當事人的身份證明文件，能證明身份後，經口頭警告及登記有關個人資料在案，便可離去。

他特別指出：警方現時已有權檢控那些未能即時出示身份證明文件之人士，但是，警方基於初期執行市民仍未適應關係，警方暫不會檢控疏忽携帶身份證或其他證明文件者，不至使他們損失一千元之罰款。

但該發言人表示：若被帶返警署之事主仍未能提供有關證明身份文件，警方將會把他交由人民入境事務處處理。

市民談身份證
爲了香港安定携帶也是應該
隨時隨身携帶雖然略感不便

另一方面，一般市民對新措施並未有感到大太不便，以下是市民們對新措施的感受。

任職紗廠的宣女士認爲政府實施身份證檢查措施既有利亦有弊。她說：好處是可以藉此制止非法移民的增加，對刑事犯罪亦可起到阻嚇作用。但弊處是出街必須帶身份證，出外又怕忘記帶，帶了又怕掉，特別上街下樓買菜，時時帶着身份證就很不便。

家庭主婦陳太表示：既然政府要市民帶身份證，所以人帶我亦帶，也沒有什麼不方便。不過千元罰款是多點。

出入口商莊先生說：政府實施身份證檢查是很需要的。就人道立場來說，對這些非法入境者給予居留，在以前是應該的，但幾年間湧來幾十萬人口，給香港造成各種巨大壓力，從房屋到交通，從就業到治安等等。這是香港無法承受的。雖然對個人有些不便，但從香港整體利益來說，是必要的。

一位在北河街街市買餸的黃太指出：當局實施隨身携帶身份證之政策，對於家庭主婦們來說實感不便，原因是除每天買餸外，還要接送子女上學，不是容易忘記携帶，便是容易遺失。

另一位家庭主婦張女士原本忘記携帶身份證外出，但及後爲確小心起見，亦特別返回家中取回身份證才再出外買餸。

但是，在昨日首天實行該項新措施中，仍有不少到街市買餸菜之主婦忘記携帶身份證，但她們均表示不會這麼「好彩」被截查的。

至於，一些職業司機則大多數均沒有隨身携帶身份證，原因是他們有駕駛執照可以作證明身份文件之用。（般）

熱帶風暴卡里出現 夜懸一號風球
可能改掛三號 今日稍後風勢加强

天文台天氣報告：熱帶風暴卡里集結在本港東南偏南約三百六十海浬，向西北偏西移動橫過南中國海北部，時速約五海浬。一度高氣壓籠罩中國，本港地區今日吹和緩東北風，後來風勢轉爲清勁至强烈，初時天晴，但後來轉爲多雲有驟雨，最高氣溫約爲廿五度。未來天氣展望，風勢頗大，多雲有雨。

另外，香港天文台在昨晚十一時十五分發出有關熱帶氣旋之報告，一號戒備訊號現正懸掛，在昨日下午十一時，熱帶風暴卡里集結在香港之東南偏南約三百六十海浬向西北偏西移動，時速五海浬橫過南中國海北部。如該風暴依照現時途徑移動，在今日較後時間，強風將會影響本港，因此可能懸掛三號强風訊號。

人民入境事務處解釋
非法移民登記絕非陷阱
有人被扣留各有本身原因

（特訊）人民入境事務處，在傳出域多利兵房前往該辦事處辦理手續者，扣留十一人後，人民入境事務處強調被扣十一人，各有本身問題，該辦事處並非陷阱。

據統計，前日往登記者，七百一十七人，昨日往登記者，六百六十人，較人民入境事務處預期每日辦理一千人之數字略低，而兩日數字顯示昨日登記者驟降。

據人民入境事務處解釋，被扣留十一人包括兩男一女，於本月二十七日，由大陸乘坐船隻偷渡來港，來港之日已逾寬限期，另有三人，則於本港居留期間，因犯法例，由港督下令將之遣回澳門，另有一名男子，則本身爲本港居民，已有身份證，前往辦理手續，可能企圖利用有關證件，進行非法用途，當局將於稍後時間，予以提控。

其餘四人，則因未能提供任何證明，可能另有別情，刻仍由人民入境事務處，進行深入調查。

被扣十一人，全部羈留在域多利羈留所，等候進一步調查。其中若干人，極有可能成爲上訴之仲裁機構首批聆訊人士。

人民入境事務處強調，該辦事處所辦理之手續，僅爲極初步之手續，只另訂日期，予登記者再接受調查，以便提供在港居留情況，繼由當局考慮是否准予居留。因此，領有登記表者，實無須担憂，理應繼續前往辦理手續。（合）

邊境截得蛇客 昨天僅有九人
成爲近年最低數字

（特訊）由前晚六時至昨晨六時，邊界之截獲三十八名非法入境者，又由昨晨六時至昨日下午六時，只截獲九人，全部爲四十七人，該數字爲近年來，闖關者之最低數字。（合）

黑市居民一千四百餘人 已辦初步登記
下月廿七再辦二次調查手續

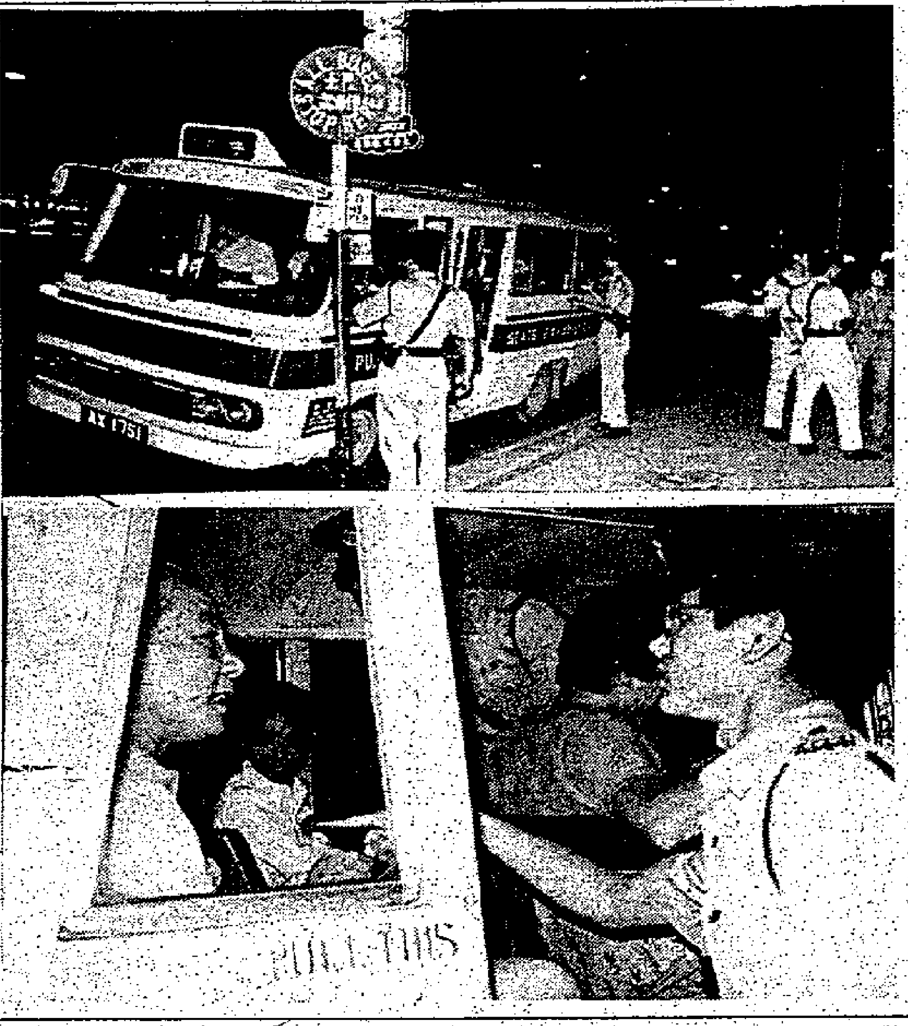
（特訊）在金鐘道域多利兵房之人民入境事務處初步調查中心，昨日共爲六百七十六名來自非中國大陸的非法移民辦理登記及調查手續，連同首天的登記人數，共爲一千四百零四人。

該等已接受登記及初步調查的非法移民將可獲發出一張內有相片的、指模，及個人有關資料的表格，以作爲臨時證明身份文件之用。據有關方面估計：

獲發表格可作臨時證件

當局將可望在三、四日內爲所有已持有約見表格的非中國大陸的非法移民，辦妥登記及初步調查手續。

這些非法移民將於十一月二十七日再接受第二次調查手續，當局將作詳細審核個別「黑市居民」的所有證明文件及有關資料，以決定是否發給身份證，予以長期在港居留。（般）



圖示：（上）警方人員在路上分別截停小巴檢查身份證。（下）在車上檢查乘客。（本報攝）

市民領取掛號郵件 須備身份證明文件

（港訊）自從政府公佈居民必須隨時將身份證明文件帶備在身的規定後，郵政署刻已就掛號郵件或包裹投遞和收取事宜，作出方便非由收件人收取的特別安排。

郵政署發言人說：收件人的身份證影印本，若有宣誓書證明該影印身份證用原來之真正身份證影印者，可繼接受作爲證明收件人身份之文件。

是項安排亦適用於在郵局兌換郵政匯票，以及以社會福利署發出之公共援助金領款劵領款。

發言人說，代收件人領取郵件之人士，仍須出示其本人原來之身份證或其他認可的身份證明文件。

「代人兌換郵政匯票或代人以社會福利署發出之公共援助金領款劵領款者，此代表人亦須出示其本人之原來身份證，並須同時將有證據證明真實無訛的收款人身份證影印本出示。」

發言人又說，宣誓手續可赴市區內各民政處辦事處或各新界理民府辦理，由監誓員監誓，毋須繳付費用。

港島興建地鐵 政府建築物拆卸

（特訊）港府在決定是否興建地鐵港島東綫時，會顧慮到因受工程影響，而要遷拆樓宇的補償問題，但據一項消息透露：如決定興建的話，沿着該段路綫的政府建築物，將要拆卸，然後與發展商合作發展。

消息指出：這樣做法，除了可補償部份因遷拆而要大量賠償居民的金錢外，更可免除遷徙居民。

據稱，所遇到的麻煩，沿着地鐵港島東綫的政府建築物包括銅鑼灣裁判司署，附近的停車場，灣仔消防局、中區消防局、上環海事處大樓及上環街市等。

此外，地鐵公司將可與私人發展商合作，在地鐵站上空興建樓宇，這樣不但可減輕對外借貸的數目而負担的利息，更可籌措大量的資金應用。

至於興地鐵公司合作的地產商，他們有三個發展方法，可供選擇：一個是興建包括地鐵車站的多座樓宇，一是興建一座樓宇，但要留空位作爲地鐵車站，另一則是聯合發展附近的地區

小評
警方執行檢查身份證 必須合作保持禮貌

從昨天開始，全港市民凡年在十五歲以上者，外出時必須携帶身份證法例實施。警方派出了四十隊流動隊，在市區到處執行檢查任務。

據消息報導：警方的流動檢查隊，在各區主要道路執行檢查任務時，無論行人及車輛，都會受到截停檢查，警方鑑於強制携帶身份證法令初步實施，許多市民也許並不習慣，易犯疏忽，忘記携帶，因此，警方查得未有携帶身份證的市民，如果能說出其理由，只是先提口頭警告，但如果發現形跡可疑，對答支吾的可疑人物，才會作進一步的嚴密查詢。

根據上述的報導，警方執行檢查市民身份證的態度，堪稱正確而值得加以贊揚，因爲警方能夠以禮對待市民。

盡人皆知，強制携帶身份證法令，其目的是在識辨非法入境人物而非針對一般市民。因是之故，執行檢查任務時，我們除了希望市民盡量給予警方合作之外，亦希望警方保持高度的以禮待人，儘可能給予疏忽忘記携帶身份證的市民以充分的解釋機會，切勿動輒檢控拘捕而嚇人。

執行檢查身份證工作，今後勢必成爲一項長期性工作，我們一再期望市民與警察，大家合作，大家保持高度禮貌，不必要的誤解與磨擦才可以避免。

500SEL——新S級房車之主帥
七年辛勤研究成果 向完美更邁進一步

500 SEL 房車的外型，繼續保持平治的優美傳統，而實質却有無數大小不同的改進，使汽車的空氣動力效率比舊款S級房車提高達14%之多。

500 SEL 型車身輕巧而堅固、動力更加强勁、車廂亦更寬敞。由於軸距加長，後座乘客的雙足更有伸展餘地；前排車椅更細長，後座的膝位因而再增添25毫米的寬裕。前、後座椅均由電力操縱，祗需手指輕觸，即可調節自如。空氣調節系統亦係全新設計，使乘坐更覺涼快舒適。

500 SEL 型採用嶄新的輕質合金 5 公升 V8 引擎，並配以創新的 4 前速自動波箱，因此選波比從前更準確、更順利，更能適應於不同車速及道路情況。

新 S 級平治房車具有如此眾多的改進，即使最熟悉平治汽車質素的人士，亦必須親自駕駛乘坐，才能徹底體會其優越之處！

500SEL

首次公開展出

一九八零年 仁孚汽車展覽
十月三十日至十一月四日 尖沙咀海運大廈

平治汽車——汽車製造之典範

本港新聞

上月新樓報價達四億八千萬

比去年同期約多一億二千萬元　工務署批出建築圖則七十一份

（港訊）工務司署建築物條例執行處，在九月份共批出七十一份新建築圖則，去年同月則批出七十四份。

在批出的圖則中，港島佔廿六份，九龍佔十份，新界佔卅五份，包括在源扶林道之三間學校校舍，在偉業街與開源道交界處及元朗工業邨之兩座電力分站及坪洲的一座電話機樓擴建部份。

九月份新落成樓宇報價四億八千八百萬元，去年九月則爲三億六千九百萬元。

該等樓宇之實用面積共爲二十六萬四千七百七十七點三平方米，其中住宅樓宇佔五萬四千四百八十六平方米，非住宅樓宇佔二十一萬〇一百八十七點三平方米。

建築物條例執行處並於九月批准五十五項建築工程動工，包括在彩虹道及大白田街的兩間學校，在德頌道及銅鑼灣道交街處的一間學校及德豐晚光街之電油站，大埔之兩座電力分站及南丫島之一座碼頭。

九月份共有五十三幢新落成樓宇獲批准入伙，包括沙田新市鎮內之兩間學校及另一間在官塘區的學校，在大坳門茅前，竹園及大嶼山之三間廟宇。

建築物條例執行處在九月份並批准拆卸八十幢樓宇。

金鐘站至勵德邨 11M新綫巴士 明起投入服務

（港訊）中華巴士公司將於明日開始，開辦一條新的輔助巴士路綫往來地下鐵路金鐘站。

該新巴士路綫11M，由金鐘站東翼巴士總站開出，沿軒尼詩道經灣仔、銅鑼灣至勵德邨。

地下鐵路公司發言人表示，該綫巴士應會非常受歡迎，特別是前往灣仔區及銅鑼灣區的地下鐵路乘客。

社署長程倚文出席 灣仔辦事處開放日

（港訊）社會福利署新任署長程倚文昨日參加該署灣仔分處的開放日，此爲程氏就任後首次出席由社署主辦的活動。

該署灣仔分處將區內之三個福利新事處集中在一個地方，對區內居民提供更方便之福利服務。

該分處位於洛克道二百號東新商業中心之三、四樓。設於其中的三個辦事處爲灣仔社會保障辦事處，家庭服務中心，社區及青年事務處。

程倚文署長於開放日中會見區內社區領袖，志願機構及其他政府部門的代表。

程氏又巡視新辦事處及參觀一個有關該三個服務單位及區內其他志願單位之工作範圍的圖片展覽。

圖示：社會福利署署長程倚文在灣仔分處開放日參觀有關服務展覽。

九龍中醫師公會 歡宴慶賀團返港

並宴胡健民針灸博士蒞會訪問　潘鴻昭黃熾雄胡章釗主持抽獎

（港訊）九龍中醫師公會，月初由理事長方銘標，副麥滿銓，伍尚禹爲團長及全體團員二日同台灣，參加雙十國慶，方銘標并出席台灣世界中國醫藥學術大會，近已乘興歸來，前日假彌敦三樓，設筵爲該回國慶賀團洗塵，適加州針灸醫師胡健民博士訪問，特邀胡博士參加并請薛臣善長潘鴻昭，國際消費人協會秘書長黃熾雄，及胡章釗，香港中醫會會長吳英鑑，理事長羅國威，監事長譚金及宋天雄醫師等作陪。主方有會長曾憲眞，副會長吳英本，鄭詠慈，監事長沈餘生，副監事長李之英，學院院長蘇二天，理監事甄雄，王伯，鄭江能，丘鴻發，葉碧天，歐永天，梁乙奇，余國超，黃滿朝，林倩初，謝玉明，古寶堅，梁常安，林錫釗，鄭眞，羅秉乾，伍光鑾，陳少雄，李少明，勞濟華，馬瑞麟等嘉賓到胡健民，方銘標，麥滿銓，伍尚禹伉儷，尹澤棠，黃臘超，歐陽志仁，莫家祐，梁健生，梁燕芳，莫經文，梁耀光等由會長憲眞致歡迎詞，對胡健民博士蒞會，增光不少。隨理事長方銘標致詞，對世界中國醫藥學術大會開幕成功，表示欽敬。繼胡健民致詞，希望全世界中醫藥同業能精誠團結。再由監事長沈餘生，嘉賓潘鴻昭，黃熾雄，胡章釗，吳英鑑，羅國威，譚金等致詞，隨由黃熾雄主持抽獎，賓主盡歡。

圖爲九龍中醫師公會歡宴回國慶賀團暨針灸醫師胡健民博士全體合照。

雜貨車運輸費 下週一起調整

（港訊）香港倉庫運輸員工協會之雜貨車運輸會員，鑒於目前石油價格及汽車保養等費用不斷上漲，運輸成本激增，因此一致決定調整運費。自一九八〇年十一月三日起，雜貨散貨市區每担運費十二元；原件成批者，即加運費二成，經已致函商號客戶。該會表示：這次調整運費，情非得已，希望各雜貨商號能體諒協助。該會地址：九龍南昌街五十號九樓。

社區活動簡訊

家庭計劃指導會 辦打工仔女時間

香港家庭計劃指導會吸收過往的經驗，在十一月九日舉辦爲期一天之「打工仔女時間」講座，目的在給予男女在職未婚青年在愉快的氣氛下去學習有關性、戀愛、與異性相處的學問，藉此更可以互相交流意見。報名查詢請電五—七五四四七七內綫廿五聯絡。

麥理浩夫人中心 小學功課輔導班

聖公會麥理浩夫人中心於十一月中再次開辦功輔班，服務對象將爲石籬區內就讀小五、小六及中一之同學，上課時間逢一、三、五下午四時半至六時正。爲使該項服務能順利進行，該中心現正需求多名兼職導師協助推展服務，每星期工作三至四小時，有興趣之青年朋友，現就讀中四或以上，均歡迎參加，報名可致電一二—二三五二六五社區發展部查詢。

社署興華會堂辦 和興海洋家庭樂

社會福利署興華社區會堂，於一九八〇年十一月八日舉辦「和興海洋家庭樂」，並且由和興樓青年義工團協辦。凡居住和興樓之工友及其家庭成員，年齡由五歲至五十五歲均可參加。報名表格可往柴灣道興華邨興華社區會堂索取或致電五—五七二四九五查詢。

深水埗家庭生教 西貢郊區冲激營

香港明愛深水埗區家庭生活教育於十一月十六日上午九時至下午九時，假九龍太子道明愛中心及西貢郊區舉辦「冲激」日營，日間除短講外，更以實驗習擬遊戲及幻燈刺激及促進參加者的思考與體驗，晚上則透過燒烤會在輕鬆的氣氛下使參加者互相分享經驗。是項活動歡迎在深水埗區居住，就業或就讀，年十六至廿五之男女參加，查詢請電：三—三六五二壹一—內線二壹三。

香港仔社區中心 兩秋季露營活動

香港仔社區服務中心特於秋季期間舉辦兩項性質不同之露營活動，包括於十一月十五日至十六日於大嶼山銀鑛灣戶外康樂營舉行之一項名爲「銀鑛灣開曠營」之宿營活動，截止日期爲十一月十一日，歡迎十四至二十五歲之青年參加。本中心北斗星主辦之一系列名爲「野外知之」之增進野外知識及技能實踐之野營活動。本活動包括有兩堂課程及一次野外實踐，內容有講授指南針、地圖、綑結等之應用及救傷等常識。課程日期爲十一月十五日及二十二日，野營日期爲二十九日至三十日。歡迎十六歲以上青年朋友參加。以上活動報名及查詢請電：五—五三八〇三五。

女青年會觀龍樓 增知識兒童新班

香港基督教女青年會觀龍樓社會服務處將於十一月份開設多個兒童新班：（一）小學功課輔導—逢星期一至五。（二）兒童合唱團—逢星期二下午四時十五分。（三）少年烹飪組—逢星期三下午四時十五分。（四）兒童繪畫班—逢星期四下午四時十五分。（五）課餘活動組—逢星期五下午四時十五分。（六）兒童舞蹈組—逢星期六下午二時十五分。（七）少年乒乓組—逢星期六下午四時卅分。（八）童軍—逢星期六下午三時。（九）女童軍—逢星期六下午三時。詳情查詢及報名請電五—四九九〇五一，五—四七七八五八。

包機　四海　四季風旅行社　＊提倡旅遊大衆化　＊香港德輔道中國際大廈2204室　＊電話：5-451094　＊

美加機票大突破

美加 單程回港 $950 起

雙程 $2,390 起

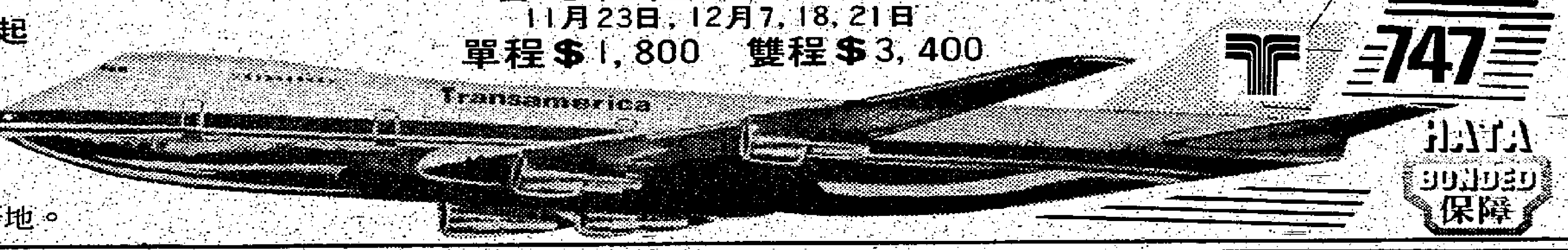
美加專線　信譽超卓

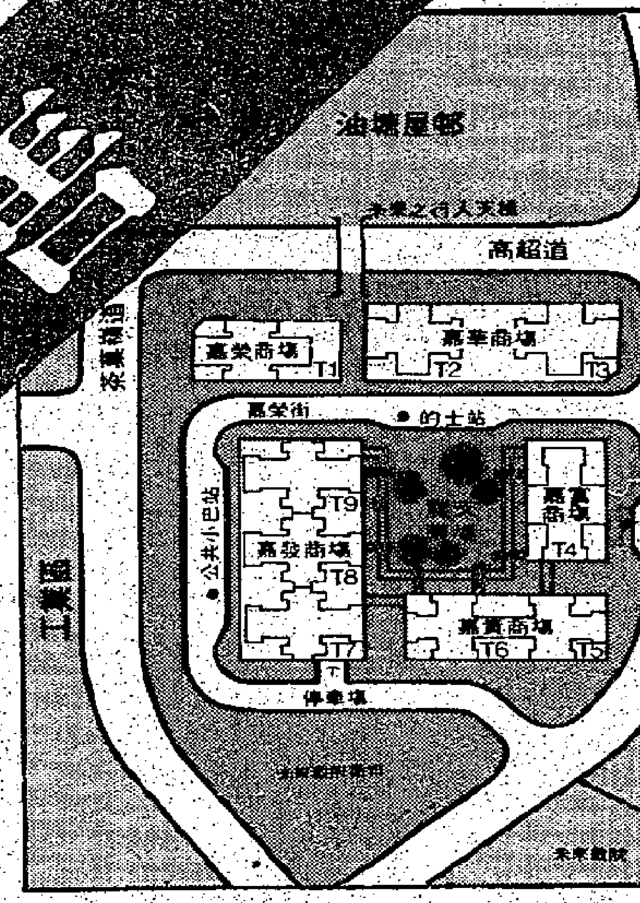
美加各站：芝加哥、紐約、多倫多、三藩市、羅省、西雅圖、溫哥華等地。

＊香港往紐約＊特別班機

11月23日，12月7，18，21日

單程$1,800　雙程$3,400





油塘中心商場　官塘油塘區嘉榮街（位於鯉魚門要衝）

油塘中心商場旺舖　智商投資最佳選擇

商場共有三百單位　大小旺舖齊備

首期沽清　二期尙餘少數　三期開始接受定購

超級市場14,000呎爲東九龍區最大購物總滙

現已入伙

選購從速

鷹君有限公司

香港干諾道中30號七樓　電話：5-257351-6

地盤售樓處電話：3-409680（假日照常）

華僑日報讀者七海旅行團

台北假期

機票十酒店十接機

芝蔴大酒店　天天出發

三晚四日自由■　$950

特點簡介

（一）來回乘搭各大航空公司豪華噴射客機

（二）專車接機由桃園中正機場至台北酒店

（三）三晚四天住雙人房（單人房另加費用）

（四）可自由選住台北芝蔴或石門芝蔴酒店

（五）專人代辦出境手續確定機票回程機位、

（六）如需繼續停留台北機票六十天內有效

台北芝蔴大酒店

位於台北市信義路四段，近「國際機場走廊」敦化南路直下，三分鐘即可到達。台北芝蔴大酒店有一流的各式餐廳，咖啡廳，酒廊等；有舒適高雅的套房更有親切及週到的服務，使你有賓至如歸的感受。

石門芝蔴大酒店

座落在台灣北部最美的風景名勝區石門水庫的後池南側，依山傍水，風光明媚，在石門芝蔴酒店，你可依著自己的興趣去從事自己喜愛的戶外活動。爬山，遊湖，釣魚，打網球，高爾夫球，游泳……等，這一切都使您的假期，更顯得多采多姿。

附註：優待華僑日報讀者訂房特價七折優待　詳情請詢：

七海旅運有限公司

德輔道中國際大廈1702室　電話：5-447137

辭海　又一版本面世

縮印本首次發行

連同三卷本特價優待

十月二十二日至三十一日

縮印本　原價HK$150.00　特價HK$120.00

三卷本　原價HK$350.00　特價HK$280.00

最後今天

上海辭書出版社出版

三聯書店香港分店發行

辦事處及各發行部電話：5-230105(6綫)

九龍旺角廣東道835-845號

利源閣　特價預售

地點適中・交通便利・近地鐵車站

地下旺舖・樓底十八呎高

一、二樓商業二層

三樓至二十一樓・高尙住宅・兩梯四伙

每單位面積三佰餘呎起

二房一廳・廳房皆窗

三面單邊・柚木地板

鋁質窗門・暗線電燈

乳膠牆身・防盜系統

顏色潔具・用料上乘

地盤電話3-310181

怡華置業有限公司　金新置業有限公司

屯門

鴻文工業大廈　（租）

高級廠王　四面單邊　單位不多　管理妥善

建築完成　即將入伙　歡迎參觀　歡迎比較

每單位4,040呎至11,100呎　租金每呎$1.25起

洽租處：東太平洋實業有限公司

電話：12-828866　12-828878

油蔴地彌敦道地王舖位連閣招租

即道亨銀行現址二千一百方尺近佐敦地車站貼隣興隆中酒店商場電：五—四五六二〇八洽

本港新聞

本港共有六個私營石礦場 月產六十萬立方米 建築碎石不假外求

「炮王」責任重大月薪逾六千元

（特訊）香港各處都是高樓大廈，可以說是石屎森林之地。石屎主要原來由水泥，砂，石子及水結合作用而成。而石子是石屎的粗骨料，由此可見香港建築界對石塊需求之龐大。

現時本港共有六個私營石礦場，分別位於茶果嶺，石澳，南丫島及新界，平均每月生產六十萬立方米的粗、細石，在供求率方面僅能自給自足。

開採石礦場主要使用爆破方法，首先將岩石山炸開，再經過石機壓碎，轉由機器分類爲粗細石。但當「爆炸」工作的人員俗稱「炮王」，他們責任重大，須負責計算在鑽孔位置及深度，孔與孔之間距離，需要炸藥的數量，以後親自將雷管駁接，然後引爆。這種工作是非常危險的，但據稱專門技術性的工作。行外人都會認爲這種工作月薪高達六千元以上，是一位「炮王」指出，現時採用的炸藥，水膠炸藥不會因撞擊，火燒或磨擦而意外爆炸，所以安全度高。以往十年前，石礦場都是使用甘油炸藥，不但危險性高，而且爆炸後的氣味常常引致工頭暈嘔吐的缺點。

據恒和工業產品有限公司炸藥部經理羅桂恒指出，雖然這種炸藥儲存安全，但由於安全問題，政府規定所有的炸藥都需存放在昂船洲的炸藥倉，由政府統一管理。當石礦場或地盤需要使用炸藥時，首先要向政府礦務部申請，經批准後，公司才接受炸藥訂單。在指定的日期，由政府特殊的船車運載，運輸時間是絕對保密。炸藥抵達爆炸地點時，由有關政府專業人員在場監視，即日將炸藥用掉，而有剩餘需加以毀滅。（秉）

維也納青年時裝設計獎

百六十份作品參賽，廿四項入選 下月廿二日舉行總決賽

（港訊）一九八〇年度維也納青年時裝設計獎，已於本月中在理工學院舉行初步評選。結果在一百六十餘份參賽作品中，有二十四項入選參加總決賽。

據評選團表示，本屆參賽的設計，多受歐陸時裝趨勢影響，例如潮肩及較短之裙腳等，均爲歐洲時下流行的款式。

初選評判共有三位，計爲劉培基，華格女士及楊吳鳳眉女士。他們分別從日常便服及運動裝兩組參賽作品中，各選出十二項入圍作品，參加總決賽。他們表示，今屆參賽水準極高，其中運動裝一組更令他們有深刻印象，其中不少是達到職業水平的佳作。據他們指出，入選總決賽的作品多選用紫、藍、粉紅及綠之類的顏色，十分符合最新時裝趨勢。

在本港時裝設計界素負盛名的劉培基先生表示：令他最高興的是各參賽學生均了解設計與素描之間的分野。由這些設計的質素看，可見參賽學生對此次比賽十分認真。

道項比賽是專爲香港理工學院紡織及時裝工業系和設計系而設的。各入選總決賽者，必須採用維也納衣料，按其參賽設計趕製時裝。在十一月二十二日假座假日酒店舉行的總決賽中，將由職業模特兒協助演出，比賽冠軍可獲由英國航空公司送出機票，免費招待英國研習遊覽，並參觀維也納衣料製造商或原荷連斯有限公司，其它獎品尚有勝家衣車公司送出之電子衣車多部。

華商旅遊業協會 星洲開首屆年會

籌備工作積極進行

（特訊）本港華商旅遊業，昨已聯合一致決定定期派出代表，飛新加坡召開一次盛大的海外年會，有如美國旅遊界最近聯合飛往菲律賓召開年會一樣。

上述具其大代表性之海外集會，經已定名爲：「第一屆香港華商旅遊業海外年會」。主辦此第一屆海外年會者，乃爲在本港旅遊業佔相當領導地位之兩個商協會，即「國際華商觀光協會」以及「香港華商旅遊協會」，兩會之高層首腦熱心旅運份子沈永全、黃鵬緒、黃虔興、陳木青等最近曾頻密接觸，交換研討決策，且聯合組成籌備委員會，除委會主任委員由兩機構首席領銜之當然沈、黃兩位會長外，委會名單爲召集人：黃鵬緒、陳木青、林金文、顏儀濠、鄭玉燕、蔡文、湯君華、簡國基、羅文、馬超常共九人，渠等均爲本港知名之華商旅行社東主。籌委會則由區汝標氏任秘書長，另設副秘書長及執行秘書相輔。

經過多次聯席研討後，經已選出此「第一屆香港華商旅遊業海外年會」之年會主席爲吳坦之，副主席爲黃鵬緒，年會主題爲：「旅遊專業化」，並以此在新加坡聖淘沙島大會席上作開幕詞，其他更有多個專業性之分題討論，包括「旅行社管理訓練與專業資格」及「導遊員之訓練與發展」等等。

新加坡航空公司港方代表李子尚曾多次列席，熱心提供籌備意見，而新加坡旅遊促進局亦予以各項贊助，而新加坡旅遊促進局東亞洲區局長楊星華，且曾一度由星飛港列席上述籌備研討會云。（立）

一九八〇仁孚車展 蘇偉澤主持開幕禮

一九八〇年度仁孚車展昨由仁孚集團主席蘇偉澤主持開幕，在仁孚五年車展史中，今年首次以八輛全部均爲全新型號之汽車爲展品，而全新「S」車系在車展更佔重要地位。同時今次亦是香港汽車展中首次採用專業設計之合底射燈式陳列台來展出汽車，並配用特製螢光燈來照耀汽車之內部設計。

圖示蘇偉澤及負責銷售之仁孚董事李察先生主持全新「S」系汽車揭幕時情形。

泰國高僧蒞港 主持華泰佛教會成立

泰國高僧柏固法師

（特訊）泰國佛教總會，昨日派出高僧柏固高朗德耶城門大法師，乘泰航班機到港，主持華泰佛教會成立揭幕典禮。接機者有：荃灣東林念佛堂方丈聖懷法師，佛教善信居士數十人，情況熱烈。

泰國高僧來港主持華泰佛教會成立慶典外，主要任務與香港佛教人士，會商籌劃在港島東邊小島，購地建佛國仙境，此島面積千多萬方呎，山川秀麗，風景優美，計劃建築高三百呎巨型大佛像，有泰國型式佛廟四座，中國型式佛廟大叢林一座，日韓佛殿之外有松柏青壽頤養新邨，佛教世職像院，佛教文物展覽館，兒童益智遊樂場設備，計劃完成，香港郊遊人士多一個好去處，對香港旅遊事業帶來新發展，誠佛教人士大喜訊。

大環山街坊福利會 慶十三週年紀念

第六屆理監事就職 頒中文打字畢業證

（特訊）大環山街坊福利會昨（卅）晚假紅磡金寶石酒樓舉行成立十三週年紀念暨第六屆理事就職典禮頒發中文打字訓練中心第五屆學員畢業證書聯歡大會，並請九龍城區民政主任丘可華，社會福利署九龍城區總主任黎湛根，高級警司杜樂民，市政局議員楊勵賢，名譽會長劉世仁，王維熊夫人，市政主任葉其鐵，康樂主任朱婉雯，房屋委會經理李洪棠，教育司署代表沈習陽，紅磡北分區委會主席黃榮標主禮。嘉賓到有政府機關長官，協進會，坊研會，各區街坊會首長及會員宗親友等七百人。

理事長林英俊致詞指出本會自一九六七年成立。迄今悠長歷史，近年來工作除致力於坊眾利益外，更側重於敬老扶幼，舉辦中文打字訓練班中心及研究技術師資訓練及青少年康樂活動等，均能適應社會需要和本會經濟能力次第實現。此外，肩負溝通官民意見橋樑的使命，經常與政府各有關部門保持密切聯繫，協助推行各項運動，共同促進區內市民生活與地方繁榮而努力。同時，新員就職，由丘可華、黎湛根、林樂民分別頒發「選任」及「聘任」證書，劉世仁頒發中文打字班學員畢業證書，致送紀念品後，由副理事長顧文濟致謝詞，禮成歡宴。

該會第六屆職員名單如下：永遠榮譽會長：王維熊、楊勵賢、謝瑞麟、鍾景松、梁源，會長：馬木、劉克忠、林慶輝、周炳傑、黎冠麒、徐建滔、張成達。理事長：林英俊，副：顧文濟、鄧偉、陳樹勳、周開柱、黃柏流，財務：謝超、黃新，福利：陳湘、徐林寶，文教：賴恩普、翁培，文書：梁國漢、吳永基，公安：呂輝、何景，康樂：黃錦榮、陸海泉，婦女：潘玉芝、林、余翠冰，稽核：翁漢鳳、楊均安，顧問：陳華、邱永豐，公關：梁耀榮、黃永安，秘書：何惠榮、鄭甘漢。

圖示：大環山街坊會新員就職，中文打字訓練中心學員畢業禮，理事長林英俊致詞。（本報攝）

怡裕公司獲英國樂富豪 WHARFEDALE揚聲器獨家代理

怡裕公司最近取得英國著名樂富豪高級揚聲器之香港區獨家代理權。

英國樂富豪秉承近五十年之豐富音響學經驗，在揚聲器設計技術方面不斷突破新境界，率先採用激光全息相技術及音響表現立體電腦分析法，生產之樂富豪揚聲器音色生動細緻，通透均勻，重播最具真實感。

樂富豪今年一「F一」系數十年，屢獲殊榮，今年更得到芝加哥電子消費品展覽會之工程及設計獎，廣受世界樂迷愛戴，是次介紹到港，本地人士實耳福不淺。

樂富豪揚聲器備有TSR、LASER及E系列可供選擇，售價由數百元至數千元不等，適合各類需求。

樂富豪揚聲器現已正式上市，有興趣者可到樂富豪陳列室或各特約經銷處參觀選購。

圖爲樂富豪揚聲器之最新款型TSR112

東九龍居民福利會 賀陳少獲獎章

（特訊）東九龍居民福利會，昨日下午八時假九龍龍華酒樓，宴賀監事長陳少女士榮獲英女皇頒賜榮譽獎章。參與盛會者有：陳少監事長，林招福理事長，首長：老平山、李志軒、區少泉、周閩谷、施建中、黃鑑輝、陳志超、蘇秀蓮、陳深歡、傅仰成、莊頌福、莊興業、羅日娟、羅文平、金錦歲、劉思源、鄧德明、林鎮、杜鋭及蔡賓數十人。

理事長林招福致詞，對陳少監事長榮獲英女皇頒賜獎章，爲會增光，陳女士對社會貢獻良多，今後希望對本會更多支持。陳少監事長致謝詞，席間林理事長代表同人致送錦屏與陳女士留念，場面熱鬧，賓主盡歡，深夜始散。（奕）

兩中醫師會 紀念蔣公誕辰 今晚聯合慶祝

（港訊）香港中醫師公會，九龍中醫師公會，爲崇功報德，永懷領袖，聯合紀念蔣公九秩晉四誕辰大會，決定於三十一日下午七時，假九龍油麻地彌敦道顯敦大酒樓三樓設宴慶祝，兩會首長已柬請各界人士參加，忠貞長者及兩會同人踴躍參加，屆時定有一番熱鬧。

東九龍居民福利會宴賀陳少獲英女皇獎章首長合照。（本報記者攝）

設計精美．千足金淨重十五克

精美奧運金章發售 具紀念性更可保值

八〇年夏季奧運動會組織委員會發行 七海機構獨家經銷友聯銀行特約發售

紀念金章可作保值

購買紀念金章，除留作紀念外，不少人更用作爲一項保值的投資。

一九七六年滿地可奧運會金幣，一枚發行價格爲港幣七百五十元，但時至今日，已漲價至二千元，即在五年內升值二點六大倍。

今年「夏季奧運紀念金章」，已開始在港發售，相信不少市民視之爲一次少額投資保值的好機會。

紀念金章，全套包括千足純金純銀及銅章各一枚。該套紀念章乃由一九八零年夏季奧林匹克運動會組織委員會發行，全球發行總額一萬套，香港發行額僅八百套。

港發行額僅八百套

歷屆奧運紀念章，乃以主辦機構所發行者最具紀念性，收藏家也最樂意搶購珍藏。

更而，今屆奧運會在一片杯葛聲中得以舉行，在奧運史上寫下舉世矚目的一頁，意義更爲特殊。

該套紀念章模擬古希臘錢幣，正面鑄上希臘神像，設計精巧，堪稱匠心獨運。

同時，亦附有證明書，由日本政府大藏省國家造幣局證明爲九九九九純金。

另方面，由於若干地區並無配額，而港區配額亦不多，故更具保值作用。

在港售價比日本低

在港購買的另一優點，是要比日本當地發行價低廉，日本當地發行價雖連稅金，但達港幣五千元之鉅。

香港區發行，由七海國際產品有限公司獨家經銷，香港友聯銀行特約發售，預約認購期內，每套售價三千九百五十元。其中包括一枚淨重十五克之千足金章。

一九八〇年夏季奧運紀念金章，已開始接受各界郵寄認購，由於日來訂購人仕踴躍，接受申請辦法，乃以先到先得（郵戳日期爲準）爲原則。

各界人士踴躍訂購

申請表格，將一連數天在華僑日報刊出，填妥表格可連同面額三千九百五十元的劃線支票乙張，以「七海國際產品有限公司奧運紀念金章賬戶」爲抬頭寄回。

紀念金章通常情況下將在申請書被接納六星期後，發給購買人士。至於申請是否被接納，主辦機構將在十四日內通知。

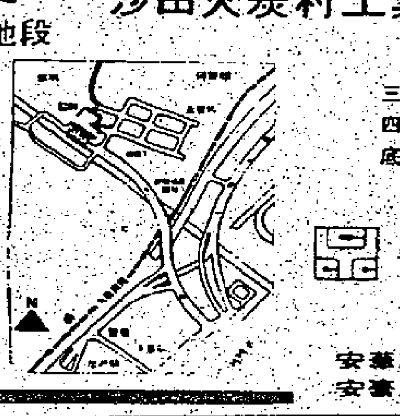
申請書郵寄下列地點：（一）香港友聯銀行（香港皇后大道中五十九——六十五號）；（二）七海國際產品有限公司（香港德輔道中國際大廈一七〇二室）。信封上註明「申請奧運金章」字樣。

雪梨商業銀行 在港設分公司

在港雪梨商業銀行宣佈設立分公司，推廣該行在東南亞區及中國的業務。雪梨商業銀行是澳洲主要的商業銀行之一，歷史悠久，業務遍佈世界各大商業中心。雪梨商業銀行在一九八四年，正值一百五十週年的慶典。香港分公司將由……

D·J·F·柏格任香港地區代表，分公司的首席董事，並任雪梨商業銀行的代表。亦設立了一間全資附屬公司——雪梨商業銀行國際財務有限公司。該新附屬公司主要處理該公司在歐洲、亞洲與中國的貿易財務，並且推廣國際貿易市場及集團的資料網絡，加強該銀行在港及現時分公司在國際網絡的聯繫。

安華工業大廈 沙田火炭村STTL. 70地段
沙田火炭村工業中心 開始預售

餐室飯堂廉售
市區毗鄰 交通方便
工源充足 材料上乘
獨立廁所 設備齊全
管理完善 歡迎預購
672呎至全層10,848呎

三面外牆舖砌玻璃紙皮石．美觀實用
四部名廠OTIS電梯．上落快捷．樓底特高．地下18.14呎樓上12.63呎
正義置業有限公司
香港德輔道中84號章記大廈1201-4室
電話：5-452522 地盆電話：12-6041455
安華工業大廈 地盆售樓部沙田大圍STTL. 40地段

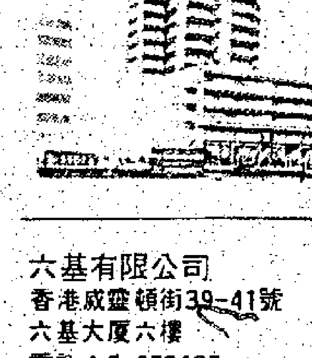
旺角彌敦道 大大百貨 凱聲 麗聲戲院對面
金都商場
五層五萬餘呎
高級購物中心
位處黃金地帶
交通四通八達
購物行人如潮
中央冷氣系統
七部扶手電梯
設計富麗堂煌
本年11月完成
大小單位齊備
適合各行各業
地下旺舖 開始出租
三樓全部租清
一二樓 快將租滿
洽租從速
良機勿失
益大發展5-255211
德輔道中34號僑豐大廈12樓
商場洽租處：3-802013

台灣直接工廠
男女自動傘現貨各二萬打可立即裝船
徵有訂單之貿易商
另電風扇、吹風機、收錄音機
徵長期合作外銷
備有樣品電翡翠酒店
K-698481接705房
黃先生洽

海富中心
高層向海 招 寫字樓 租
面積 11000 呎
電話：5-235087

筲箕灣亞公岩村道八號
聯邦工業大廈 租
設計先進．管理完善
柱少實用．三面單邊
六千餘呎．分層出租
合高級工廠陳列室、寫字樓用
電話：5-259051-2

商業樓宇租售
葵涌大隴街23—51銀行大廈
4間相連地下共3150方呎
三樓商業全層共10,500方呎
適合：銀行、超級市場、酒樓、學校
接洽：厚豐置業有限公司
電話：3—841966．3—841935

錦華大廈
香港德輔道西382至388號
快將入伙

年期999
華麗洋樓 比較隔鄰 每尺定價 商業樓宇 平過地價
式梯四伙 又平又靚 八百二十 七百二十 置業請早
洽購處：
六基有限公司 香港威靈頓街39—41號 六基大廈六樓 電話：5-252497
城記有限公司 香港德輔道中 太子大廈1209室 電話：5-226009
業廣財務地產 九龍柯士甸道118-120號 業廣商業大廈1405室 電話：3-693355
地盤辦事處電話：5-474912

山頂豪華複式洋樓出租
文輝道一至三號喬苑A座頂樓
背山面海 環境幽美
五房三廳 天台花園
連有蓋車位月租伍萬元
電話：5—263271葉小姐洽

徵求碎股及各類碎股
德輔道中216號三昌大廈402室
和昌
電話：五—四三四八七—一二

現成旺舖酒樓租售
金基大廈
大角咀杉樹街2—16號
洽購處
六基有限公司
香港威靈頓街39—41號
六基大廈六樓 電話：5-252497

digital

DIGITAL EQUIPMENT INTERNATIONAL LTD.

廸吉多電腦有限公司

1-11, Kwai Hei Street, Kwai Chung, New Territories. Tel.: 12-281811 (15 Lines)

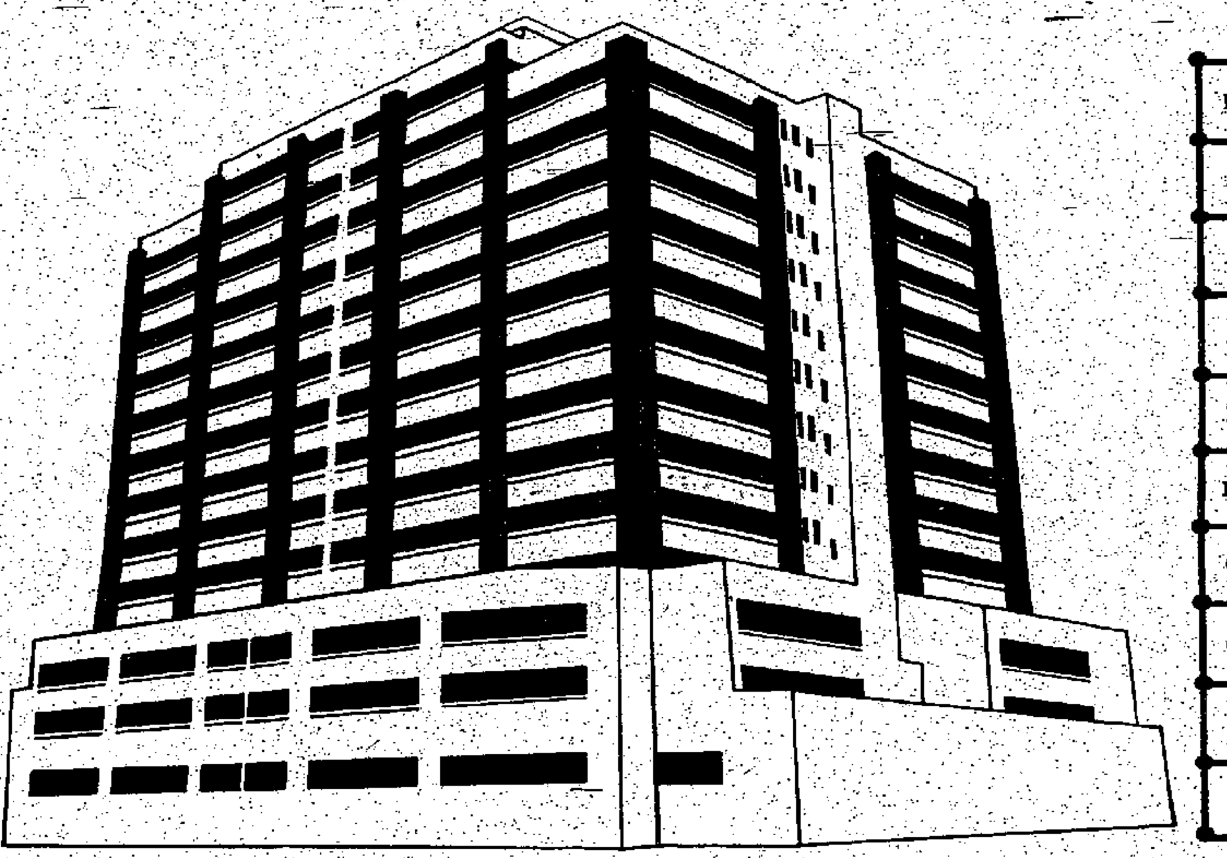
喬遷之喜

Wishing Digital a very good fortune on moving to their newly owned fourteen-storey building–

THE DIGITAL HOUSE

With the Compliments of:

新輝鋼具傢俬公司 Sun Fai Steel Furniture Co.	美國永備有限公司 Union Carbide Asia Limited
新技有限公司 Sunlee (Scientific) Co., Ltd.	聯合公司 UNION COMPANY
大恒工程公司 Tai Hang Engineering Company	大平照相材料行 UNION PHOTO SUPPLIES
大興印務有限公司 Tai Hing Printing Co., Ltd.	慧中旅運汽車公司 Wai Chung Transportation Co.
大鵬印花廠有限公司 Tai-Pan Screen Printing Co., Ltd.	環興白水松實業有限公司 Wan Hing Polystyrene Foam Industrial Co., Ltd.
Johnson & Higgins (H.K.) Ltd.	永興五金製品廠 Wing Hing Metal Factory
豐達製造廠 The Formax Manufacturing Co.	永德文具印刷公司 Wing Tak Co. (stationery & printing)
The General Electric Company of Hong Kong Limited	和昌鐵器建築裝飾工程公司 WOO CHEONG COMPANY
王氏電路（P.T.H.）有限公司 The Wong's Circuits (P.T.H.) Ltd.	Ying Kee Safe & Furniture Mfg. Co., Ltd.
東洋五金行 TOYO METAL COMPANY	Zenith Refinery (1977) Ltd.



全人敬賀（排名不分先後）

P C B INDUSTRIES LTD.	精益塑膠五金廠（遠東）有限公司 Excelza Industrial Co., Ltd.	文星圖書文具有限公司 Man Sing Book & Stationery Company Limited
ALPHA WIRE CORP.	FLYING TIGERS	美光電器水喉工程 Mei Kwong Electrical & Water Works
Automatic Manufacturing Ltd.	東輝電線電纜有限公司 Glitter Wire & Cable Co., Ltd.	南華膠膠製品廠 Nam Wah Rubber Foam Manufacture Ltd.
AMP Products Pacific Ltd.	GOTH TRANSPORT LTD.	National Semiconductor Hong Kong Ltd.
BEL FUSE LTD.	GUARDFORCE LTD.	Nichicon (Hong Kong) Limited
H.K. Electronic Components Co.	恒興建造裝飾 HENG HING DECORATION	尼龍鋼有限公司 Nylon & Steels Ltd.
Centralab Hong Kong Ltd.	H P C LTD.	REPROMAC LTD.
CHIH CHEN COMPANY	官塘惠文塑膠廣告公司 K. T. Wai Man Plastic Advertisement Co.	RIO-PACK (H.K.) LTD.
BEAVER INDUSTRIAL CO.	廣興機器五金配件廠 Kwong Hing Metal & Machinery Fty.	銀光金屬製品廠有限公司 Silver Light Metal Manufactory Ltd.
DRACO INT'L LTD.	LITTLEFUSE INC.	S & T ENTERPRISES LTD.

ADVANCED PRODUCT MFG. CO.	萬國寶通銀行 CITIBANK	家榮有限公司 GAIN & CO., LIMITED Advertising Division	SIEMENS AGENT: Jebsen & Co.Ltd.	pci Printed Circuits International (H.K.) Ltd.
ASTEC AGENCIES LTD.	協調金屬製品廠 九龍官塘道436號官塘工業中心第一期S座一樓 TEL. 3-459483	GENERAL INSTRUMENT General Instrument Southeast Asia Limited	嘉靈電子有限公司 KARIN ELECTRONIC SUPPLIES CO., LTD.	ROHM ROHM ELECTRONICS (H.K.) CO., LTD.
AVX CERAMICS DIVISION OF AVX CORPORATION	SPRAGUE THE MARK OF RELIABILITY a GK Technologies subsidiary	G.E.W. corporation limited 通用製造廠有限公司	GENERAL ELECTRIC SEMICONDUCTORS H.K. Sales Rep. & Dist., Multitron Electronics Co. Tel. 3-670051	RCA RCA International Limited
嘉士栢印刷設計公司 CASPER PRINTING PRESS CO.	Cooper Cargo Forwarding Co., Ltd.	恒益紙品有限公司 Hang Yick Paper Products Co., Ltd. 九龍葵涌打磚坪街16-24號有利工業大厦一樓B,C座 MERCANTILE INDUSTRIAL AND WAREHOUSE BUILDING, 1/F., BLOCK B & C, 16-24, TA CHUEN PING STREET, KWAI CHUNG, KOWLOON, HONG KONG	MOTOROLA Semiconductors Hong Kong Ltd.	
中興實業有限公司 CHUNG HING INDUSTRY CO., LTD.	DATATRONIC LIMITED OFFICE: 499, KING'S ROAD, NORTH POINT, HONG KONG.	RCA With the Compliments of GIBB, LIVINGSTON & CO. LIMITED	muRata MURATA COMPANY LTD.	SKYLIFT Consolidator ALL AIR Consolidator
金鐙有限公司 COMER CO., LTD.	依利電腦配件有限公司 Elec Computer Components Ltd.	EK Honor Industrial Development Company Limited	TEXAS INSTRUMENTS ASIA LTD.	新鴻基地產發展有限公司 SUN HUNG KAI PROPERTIES LTD.
Components Agents Ltd.	FAIRCHILD A Schlumberger Company	恒生銀行 HANG SENG BANK	NPI NANO PULSE INDUSTRIES LTD.	TEKTRON SOLE AGENT FOR: TRW ELECTRONICS COMPONENTS FUJITSU SEMICONDUCTORS
祥源五金行 總代理 "VICTOR" 高級電子剪鉗 總經銷 鋒鋼元吉刀，各種磨床火石 好路牌公英制粗幼牙杯頭螺絲 零沽批發 新塡地街625至7號……3-955231	FEP FAR EAST POLYFOAM LTD.	合衆旅遊車有限公司 HOP CHUNG TOURIST CAR COMPANY LIMITED	NN Nanshing Color & Chemical Co., Ltd. Nanco Electronics Supply, Ltd. 南星顏料有限公司	U-FREIGHT LIMITED

海外信託銀行有限公司

（在香港註册）

根據香港銀行法例第三十七條之第一節公佈

資產負債表

一九八〇年六月三十日

	附註	1980 HK$'000	1979 HK$'000
股本	七	94,380	78,650
股份溢價	八	8,851	24,581
各項儲備金	九	63,877	49,877
盈餘滾存		4,218	4,094
		171,326	157,202
各項存款及其他帳項包括準備金及內部儲備金		2,940,306	1,922,869
控股公司及其附屬公司存款		78,148	1,130
擬派末期股息		13,213	9,438
		3,202,993	2,090,639
代客信用及保證等承担		860,952	697,895
遠期外滙合約		461,867	385,111
		4,525,812	3,173,645

	附註	1980 HK$'000	1979 HK$'000
流動資產			
庫存現金及存放同業及接受存款公司		900,923	485,090
應收票據		601,239	414,616
各項貸款及其他帳項已除準備金		1,488,274	978,327
		2,990,436	1,878,033
證券投資	五	23,803	20,932
附屬公司權益	六	131,552	109,271
控股公司及其附屬公司欠款		226	31,207
固定資產			
行址房地產及其他有租約房地產		34,635	30,037
傢俬、裝置及器具		22,341	21,159
		56,976	51,196
		3,202,993	2,090,639
顧客信用及保證等承担		860,952	697,895
遠期外滙合約		461,867	385,111
		4,525,812	3,173,645

董事：張明添　董事總經理：黃長贊
莊清泉
曹耀

損益帳

一九七九年七月一日至一九八〇年六月三十日止

	附註	1980 HK$'000	1979 HK$'000
本年度未扣除溢利稅及建議分配（須得股東同意）前之溢利	二	47,265	30,316
建議分配如下：			
董事袍金		220	220
職員獎金		5,500	4,500
		5,720	4,720
		41,545	25,596
溢利稅	四	7,916	2,646
本年度扣除溢利稅後之溢利		33,629	22,950
上年度盈餘滾存		4,094	3,410
可供分配之溢利		37,723	26,360
分配如下：			
撥入各項儲備金		14,000	7,000
已於一九八〇年三月七日派發之中期股息每股八仙（一九七九年：八仙）		6,292	5,828
擬派末期股息每股一角四仙（一九七九年：一角二仙）		13,213	9,438
		33,505	22,266
本年度盈餘滾存		4,218	4,094

合併資產負債表

一九八〇年六月三十日

	附註	1980 HK$'000	1979 HK$'000
股本	七	94,380	78,650
股份溢價	八	8,851	24,581
各項儲備金	九	99,030	74,294
盈餘滾存		7,077	3,610
		209,338	181,135
少數股東權益		12,118	9,152
各項存款及其他帳項包括準備金及內部儲備金		3,908,215	2,692,140
控股公司及其附屬公司存款		78,467	1,975
擬派末期股息		13,213	9,438
		4,221,351	2,893,840
代客信用及保證等承担		1,116,873	894,524
遠期外滙合約		490,553	408,007
		5,828,777	4,196,371

	附註	1980 HK$'000	1979 HK$'000
流動資產			
庫存現金及存放同業及接受存款公司		1,275,366	771,724
應收票據		632,941	452,254
各項貸款及其他帳項已除準備金		2,106,164	1,453,412
		4,014,471	2,677,390
證券投資	五	30,161	27,290
控股公司及其附屬公司欠款		3,333	49,795
固定資產			
行址房地產及其他有租約房地產		136,572	106,887
傢俬、裝置及器具		36,814	32,478
		173,386	139,365
		4,221,351	2,893,840
顧客信用及保證等承担		1,116,873	894,524
遠期外滙合約		490,553	408,007
		5,828,777	4,196,371

董事：張明添　董事總經理：黃長贊
莊清泉
曹耀

合併損益帳

一九七九年七月一日至一九八〇年六月三十日止

	附註	1980 HK$'000	1979 HK$'000
本年度未扣除溢利稅及建議分配前之溢利	二	70,637	43,567
建議分配如下：			
董事袍金		496	477
職員獎金		7,655	6,127
		8,151	6,604
		62,486	36,963
溢利稅	四	13,639	6,718
		48,847	30,245
少數股東權益		1,139	872
本年度扣除溢利稅及少數股東權益後之溢利		47,708	29,373
上年度盈餘滾存		3,610	1,754
可供分配之溢利		51,318	31,127
分配如下：			
撥入各項儲備金		24,736	12,251
已於一九八〇年三月七日派發之中期股息每股八仙（一九七九年：八仙）		6,292	5,828
擬派末期股息每股一角四仙（一九七九年：一角二仙）		13,213	9,438
		44,241	27,517
本年度盈餘滾存		7,077	3,610

以下附註乃屬本帳項之一部份

帳項附註

一九八〇年六月三十日

（一）會計政策

（甲）合併基礎

（I）本合併損益帳及合併資產負債表乃包括海外信託銀行有限公司及其所有附屬公司之帳項。在合併過程中，一切集團內部交易俱已抵銷，所有溢利皆由對外交易產生。

（II）少數股東權益是指非由海外信託銀行集團持有之附屬公司股份權益。

（III）合併盈價乃指本集團於投資各附屬公司當日所佔該等公司帳面資產淨值超出該項投資成本之部份。此數目已列入合併資產負債表中各項儲備金內。

（乙）聯營公司
聯營公司指本集團於長期投資中，擁有不少於百份之二十股權，而且在其管理上有一定影響力之公司。各聯營公司之業績除股息收入外，並未有合併計算。

（丙）證券投資
上市證券之投資乃按原值或低於市價之董事估值計算。非上市證券之投資則按原值計算。

（丁）貸款
董事會對於可能成爲枯帳之貸款，已撥出準備金，並在資產負債表中之貸款項下減除。

（戊）固定資產
行址房地產及有租約之房地產均按原值或董事估值減除累積折舊。其價值被認爲較市價爲低。其他固定資產亦按原值減除累積折舊。折舊之計算乃將固定資產之原值或估值按照集團所預算使用之時期內分攤撤除。

（己）遠期外滙合約
本年度內所簽訂而於下年度交收之遠期外滙買賣合約已包括在資產負債表中之相對帳目內。

（庚）外幣餘額伸算
外幣資產及負債餘額均按照資產負債表該日之滙率伸算爲港幣。所引起之損益已計算在損益帳內。

（二）未扣除溢利稅及建議分配前之溢利

是項溢利已撥出各項內部儲備金及資產折舊準備金並減除：

	銀行 1980 HK$'000	銀行 1979 HK$'000	集團 1980 HK$'000	集團 1979 HK$'000
（甲）銀行董事酬金 薪俸及其他酬金	1,547	1,105	1,750	1,283
（乙）核數師酬金 核數費用				
本年度	377	292	534	423
上年度低估	32	—	35	—
	409	292	569	423

（三）董事酬金

根據香港公司法例第一六一節所示，董事酬金分配如下：

	1980 HK$'000	1979 HK$'000
袍金（包括建議分配之袍金）	333	313
薪俸及其他酬金	1,750	1,283
	2,083	1,596

（四）溢利稅

	銀行 1980 HK$'000	銀行 1979 HK$'000	集團 1980 HK$'000	集團 1979 HK$'000
按照該年度應課稅溢利計算之溢利稅	7,935	6,980	13,676	11,098
上年度溢利稅準備金剩除調整	(19)	(4,334)	(37)	(4,380)
	7,916	2,646	13,639	6,718

香港溢利稅準備金是以應課稅溢利按百分之十七計算。

（五）證券投資

	銀行 1980 HK$'000	銀行 1979 HK$'000	集團 1980 HK$'000	集團 1979 HK$'000
上市證券				
香港				
按董事估值	—	—	3,363	3,363
其他地區－按原值	6,678	3,807	6,678	3,807
	6,678	3,807	10,041	7,170
非上市證券－按原值				
聯營公司	7,365	7,365	7,365	7,365
其他	9,760	9,760	12,755	12,755
	17,125	17,125	20,120	20,120
	23,803	20,932	30,161	27,290

於一九八〇年六月三十日，本銀行在下列聯營公司佔有之股權：

聯營公司	註册地區	所佔權益
國聯財務有限公司（現名爲大和海外財務有限公司）	香港	50%
海外保險有限公司	香港	48%

（六）附屬公司權益

	銀行 1980 HK$'000	銀行 1979 HK$'000
股份按原值	58,305	58,305
股份按董事估值	22,768	22,768
	81,073	81,073
附屬公司欠款	70,693	57,610
附屬公司存款	(20,214)	(29,412)
	50,479	28,198
	131,552	109,271

於一九八〇年六月三十日，本銀行在下列附屬公司佔有之股權：

附屬公司	註册地區	股權類別	所佔權益
*（甲）香港工商銀行有限公司	香港	普通股	94%
香港工商銀行有限公司之附屬公司計有			
*（一）香港工商財務有限公司	香港	普通股	100%
*（二）HICB Nominees Limited	香港	普通股	100%
*（三）H.I.C.B. Investments Limited	香港	普通股	100%
H.I.C.B. Investments Limited 之附屬公司有			
* H.I.C.B. Realty Limited	香港	普通股	76%
（乙）海外信託銀行託管有限公司	香港	普通股	100%
（丙）海外財務有限公司	香港	普通股	100%
（丁）海外信託有限公司	香港	普通股	100%
*（戊）海外置業有限公司	香港	普通股	100%
*（己）海外國際信用卡有限公司	香港	普通股	100%
（庚）海外投資有限公司			
海外投資有限公司之附屬公司			
* 海外信託地產管理有限公司	香港	普通股	100%

*此等公司皆非由容永道會計師事務所審核，其總資產淨值佔本集團合併調整前總資產淨值約百份之三十八。

（七）股本

	銀行 1980 HK$'000	銀行 1979 HK$'000
註册股本二億股每股港幣一元正	200,000	100,000
發行股本九仟四百三十八萬股每股港幣一元正全數收足（一九七九年：七仟八百六十五萬股）	94,380	78,650

是年度本銀行之註册股本由港幣一億元增至港幣二億元，同時發行股本由港幣七仟八百六十五萬元增至港幣九仟四百三十八萬元。上述增加之股本係以每五股普通股分配一普通股之比例作爲紅股發給股東，而是項股本一仟五百七十三萬元則係從股份溢價帳內撥出。

（八）股份溢價

	銀行 HK$'000
一九七九年七月一日餘額	24,581
轉作紅股之股本	15,730
一九八〇年六月三十日餘額	8,851

（九）各項儲備金

各項儲備金包括法定儲備金，資本儲備金，普通儲備金及合併盈價。

（十）未付資產帳項

	銀行 1980 HK$'000	銀行 1979 HK$'000	集團 1980 HK$'000	集團 1979 HK$'000
已核准惟未作出準備金：				
已簽訂合約者	1,831	2,729	104,244	7,488
未簽訂合約者	—	—	18,028	2,418
	1,831	2,729	122,272	9,906

（十一）比較數字

某些比較數字已予重組以配合是年度之帳項編排。

（十二）最終控股公司

董事會認爲註册於香港之國際綜合投資有限公司爲本銀行之最終控股公司。

（十三）進行中之訴訟

由於有關一上市公司之股票五百八十八萬股之權益待決，本行一附屬公司乃以聯合訴訟人之身份被介入於一宗訴訟案內。該附屬公司曾代本案其他兩訴訟人以信託方式持有該項股份。該案現仍未審理，惟代表該附屬公司之大律師認爲應有勝訴之可能。

（十四）會計年度後之事項

本銀行於一九八〇年八月一日原則上同意發出面值港幣一元之普通股一仟七百九十四萬八仟二百一十一股，每股以港幣六元計，給予控股公司國際綜合投資有限公司。全部港幣一億七百六十八萬九仟二百六十九元，作獲取大捷財務投資有限公司面值港幣一元之普通股八仟九百七十四萬一仟零五十八股之代價，此數佔該公司已發行股本百分之六十九點五，作爲全數收足。此項協議仍須股東之批准及銀行監理專員同意。

核數師致股東報告書

本核數師根據以上刊載之帳目報告。

本年度佔有該集團淨資產不少部份之數間附屬公司（列載於附註六）之帳目乃由其他核數師所審核。

依照本核數師意見，該銀行及其集團之帳目均符合香港公司法例有關銀行之規定，並足以顯示該銀行及其集團在一九八〇年六月三十日之真實公平綜合財務狀況，及結算至該日止全年之綜合溢利。

容永道會計師事務所
特許會計師
香港執業會計師
一九八〇年九月十一日

董事會

董事長　張明添
副董事長　莊清泉
副董事長　李文光
副董事長兼監察董事　曹耀
副董事長兼董事總經理　黃長贊
董事　蘇紫聰　鄭棣　黃克立　李木川　吳婥蕊女士　黃治平　楊錫坤　李東海　彭國珍　馬燦勳　張承忠　李安然　陳廣燊　李陸大
秘書　黃金鴻

常務董事會

主席　張明添
副主席　莊清泉
常務董事　黃長贊　李文光　李安然
秘書　黃金鴻

經理部

董事總經理　黃長贊
總經理　鍾朝發
副總經理　張啓文　張承忠
（主管倫敦支行）　張徽錚
鄒瑞生
助理總經理　王少溪　王啓化　李原璧　劉德民
（波斯灣地區經理）　麥尚奴
黃德坤　陸錫恩

集團結構

控股公司　國際綜合投資有限公司
附屬公司　香港工商銀行有限公司
海外信託銀行託管有限公司
海外置業有限公司
海外信託有限公司
海外財務有限公司
海外國際信用卡有限公司
海外投資有限公司
聯營公司　大和海外財務有限公司
（前名爲國聯財務有限公司）
海外保險有限公司

本港新聞

交通投訴組成立滿一月 投訴未見踴躍
直至上週五只得一百六十四宗 港島東區交通最受批評

（本報專訊）港島東區已成交通「投訴黑點」——剛成立只一個月的交通投訴組，接獲最多投訴的地區，首推港島東區。該區的道路設計，嚴重塞車，及私家車車主對大巴專用線表示不滿為主，均為市民所詬病。

交通投訴組直至上週五為止，共接到電話投訴一百四十七宗，信件投訴十七宗。

四類主要投訴包括三成是有關過路情況，交通標誌及路牌的投訴，例如塞車，交通標誌受人破壞，路牌東歪西倒等。

至於巴士服務的投訴則佔百分之十六，通常是巴士誤點及服務不足。其餘百分之十五投訴交通安排及設計，如增設斑馬綫等，而泊車問題則亦佔百分之十三。

不過交通投訴組總行政主任關健錫則認為，市民投訴交通的情況並不熱烈，投訴個案亦未理想。

他說：「從現時收到的投訴，根本不足夠資料與當局交涉，促使當局改善本港交通情況。」

為鼓勵市民更踴躍投訴各種交通問題，交通投訴組決定仿傚警方罪案郵箭服務，印製大批交通投訴或建議書，好讓要投訴任何問題的市民，除可利用直綫電話、信件外，也可填寫上述投訴或建議書，寄至交通投訴組作參考。

印製投訴建議表格 方便市民填報資料 所得答覆將直接通知投訴人士

關主任稱，該批投訴及建議表格，已分發予各區民政署及新界理民府備取，而且假若市民不會填寫，也可要求該處部門人員代填。

關健錫指出，交通投訴組接獲任何投訴後，都會主動向有關部門聯絡，直接將投訴告知負責。得到當局的解釋後，投訴組會將當局的原委透過電話及覆信轉告市民。

他說：「通常市民都對解釋滿意」。

當然部份投訴，例如許多有關道路設計的投訴，根本都是當局的頭痛問題，也是列入考慮和研究之列的要項。故此遇著上述投訴，該組人員則惟有以事實向市民答覆。

關氏又表示，該組人員自十月起，已開始搜集報章上有關交通的間接投訴，並要求運輸處及有關部門答覆及向讀者交代。

他說：「該組更決定每季向交通諮詢委員會報告有關市民投訴的各項問題，然後定時向報界發表。」

現時交通投訴組只得五名工作人員，及一條熱綫電話，不久將來增設電話錄音服務。（總）

拖船擱淺大廟海灘 兩名男子受傷送院
水警及軍部聯手未能將船拖走

（特訊）佛堂門近大廟海灘，昨晚發生拖船擱淺事件，船上兩人，據報負傷，當局一度準備用直昇機救人，其後兩人已登岸，繼續由水警及軍部船隻，將拖船拖離現場。

據報昨日下午六時，一艘拖船，擱淺在佛堂門近大廟海灘，由於當時波濤洶湧，其他船隻無法駛近，當局一度準備用直昇機救人。其後，船上兩人已登岸，由水警及軍部船隻，協助將船拖離現場，但迄至午夜，即事隔六小時，仍未竟全功。

今日凌晨最後消息，船上兩名男子，分別為卅四及三十九歲，在擱淺時，踏爲碰傷，經水警及軍部船隻協助，將兩人救出後，送去觀塘碼頭，轉送醫院。

據報該艘拖船，長六十呎，在水警及軍部船隻，將兩人救出後，拖船仍留在現場，由船公司自行處理。（合）

澳門愛都酒樓 深夜發生大火 損失估計十多萬元

（特訊）本報駐澳門記者昨晚長途電話：昨晚深夜十一時，愛都酒樓，剛擺完喜酒，四樓失火冒烟，經一小時灌救，將火撲熄，估計損失十多萬元。

昨晚十一時，愛都酒樓，剛擺完喜酒，職員亦逐漸下班，更巡至四樓，發現廚房失火冒烟，經一小時灌救，將火救熄。

由於酒樓樓下為酒店，住客在火警時，慌忙逃生。此外，傳稱為樓下浴室起火，惹來大批觀眾，其後始證實為酒樓火警，估計損失十多萬元。（合）

天氣漸寒泳客減少 市政局七泳池 下月提早關閉

（港訊）市政局發言人昨日說，市局屬下十個游泳池，其中七個將在十一月份提早于下午六時四十五分關閉，因為天氣已漸轉寒涼，往泳池游泳的人士已減少。

提早關閉的七個泳池，為港島之維多利亞、堅尼地城及柴灣泳池；九龍的為李鄭屋、摩士、觀塘及大環山泳池。該等泳池將取消最後一節開放時間，所謂最後一節開放時間，係指晚上七時四十五分至十時止。

該七個泳池的十一月份開放時間為上午七時至九時十五分；上午九時四十五分至正午十二時；下午一時至四時；下午四時半至六時四十五分。

至于其餘三個泳池，九龍仔泳池將如常開放三節至下午四時；香港仔泳池現時已關閉，以便進行週年性的維修工程，並將于十二月間重開，鰂利臣山泳池則照常全年開放五節，即由上午七時至晚上十時。

由今年十二月至明年二月，除却香港仔、大環山，鰂利臣山及柴灣泳池外，其餘所有市局泳池將會關閉，在此期間，設有暖水泳池的鰂利臣山、香港仔、大環山及柴灣泳池，則照常開放。

香港仔、大環山及柴灣泳池將每日開放三次，即由上午九時至十一時半，下午十二時半至三時，下午三時四十五分至六時四十五分。

總商會促進港對外貿易 明年派出六貿易團 拓展港貨海外市場
並派團到西德及瑞典參加展覽

（港訊）香港總商會計劃於一九八一年加強貿易促進活動，以協助本港廠商進一步擴大出口市場。

總商會明年將組織六個貿易團，分訪中東、西歐、澳洲、非洲、中南美洲及日本。此外，該會亦將派團參加西德柏林商展及瑞典高德堡消費品展覽。

總商會貿易部助理董事葉德臣稱，貿易促進計劃的目的有兩方面——一是發展中東、西歐、中南美洲及非洲等地之現有堅穩市場，二是拓展新潛力市場如日本及澳洲。

回顧該會八〇年之對外貿易促進工作，葉氏表示：年內舉辦的七個貿易團均獲佳績，直至目前接獲之訂單總值已逾八千五百萬元。

他稱：「今年的成交總額較七九年增加達百分之十八。」他又指出，中南美洲市場潛力增長迅速，促使該會在年內遣派了兩個貿易團訪問該地區。

他續稱：「這兩個貿易團均有相當成績，為本港出口商帶來了可觀訂單。本會現正考慮在明年九月左右，再派團到聖地牙哥、布宜諾斯艾利斯、墨西哥城及狄綸挪。」

總商會明年計劃籌辦的六個貿易團當中，有兩個是與香港貿易發展局合辦。該兩團將分赴中東及非洲訪問，其中中東團定於二月十二日啓程，而非洲團則定於五月二日出發。報名參加該兩團的港商現已超過四十間。

澳洲現為香港之第五大出口市場，及主要貿易夥伴之一。今年首七個月內，本港對澳洲之出口總值為十億六千四百萬港元，較七九年同期增加百分之十七。

隨着澳洲市場之發展，總商會亦準備於明年三月組團訪問雪梨、墨爾砵及布里斯班。

今年香港對日本之出口貿易雖告減緩，總商會仍決定於明年六月組團到東京、大阪及福岡。其訪問目的旨在深入了解日本市場狀況，及為未來交易建立初步聯繫。

除上述貿易團外，總商會亦將再次組團參加明年九月舉行之柏林「攜手邁進」貿易展覽。今年參展團的成績美滿，接獲訂單總值逾五百萬元。繼柏林商展後，該會即遣派另一團往瑞典，參加第十九屆高德堡國際消費品展覽。

葉氏表示，他對該會貿易部能推行如此大規模的對外貿易促進活動甚感欣悅。他稱：「目前乃促進港貨外銷的好時機。因為此刻本港工廠尚有些空餘的生產力。我們希望過去三年湧港的大批移民皆能有效地投入生產行列。如是，我們必需為港貨尋找更多新外銷市場。出口貿易是本港的經濟命脈。」

總商會貿易團全部皆由該會兩位高級經理陳換樂及梁紹輝負責籌辦。

通告

本冷房茲因所在香港北角糖廠街十五號廠房改建關係，決於一九八〇年十二月底停業，并於十一月一日起停止收貨。現特通告　貴客戶倘有現在存貯本冷房貨物希請於本年十一月十五日前全部提取，本冷房為方便　貴客戶起見已與：

興偉凍房有限公司
香港仔石排灣道十二號
電話：五—五三七五七六

協議，歡迎　貴客戶將各該貨物移存興偉凍房又倘屆時仍未將貨物提取，則本公司唯有自行將該貨物移存興偉凍房，不再預先通知，一切費用與風險後果仍由　貴客戶自負，希請注意，本冷房創業至今近卅年荷蒙　貴客戶與各界光顧支持，仝人不勝感銘，謹此致謝，并希　亮察為荷。

中國冷氣有限公司屬下：
中國冷房謹啓
香港北角糖廠街十五號
電話：五—六一三二五〇

辭職啓事

本人定於十一月一日辭去華凱有限公司營業經理職務，在職期間深蒙各先進及友好指導不勝銘感。以後如有賜教請至（香港）公司或電話五—四九九二二一，四九九二二一。

翁沐劍啓

急聘女性文員

葵涌某日資公司，急聘女性文員，中學畢業程度，識打字無需工作經驗，有津貼及大假，有意請電(12)246621內綫31，譚先生洽。

謝

先夫邵公顯榮之喪於昨（三十日）在香港殯儀館出殯辱承
各親友親臨致唁　惠賜厚賻　高誼隆情
歿存均感哀此鳴
邵翁玉清家人同叩

攬勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啓者茲承香港地方法院命 UNDER DISTRAINT NO. 444 OF 1980，準於一九八零年十月三十一日即星期五日上午十一時正（DATE & TIME OF AUCTION 31ST OCTOBER, 1980, (FRIDAY) AT 11.00 A.M.）在香港畢打街畢打行士庫本拍賣行內將存在香港灣仔軒尼詩道（譯音）門牌四一九號七字樓前部份（FRONT PORTION）YAN CHUN SAU（NATURE OF GOODS—DOMESTIC）貨物性質——住宅之各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下樁之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

香港攬勿兄弟拍賣行啓
電話五—二二零二二四

召開業主大會通告

九龍官塘大業街15至17號永發大厦

啓者茲遵照香港法例第三四四條第三款規定，謹定一九八〇年十一月十八日下午五時假座本大厦三字樓雅達塑膠金屬廠有限公司寫字樓召開業主大會，討論下列各項事宜：
（一）成立本大厦業主立案法團
（二）選舉業主管理委員會並註冊為業主立案法團
（三）商討其他有關事宜。

敬希各業主屆時出席或以書面委派代表出席共策進行為荷。

一九八〇年十月三十一日
召集人：顏忠良
陳昌偉置業有限公司

香港拍賣行及地產代理有限公司啓

拍賣興固塑膠廠有限公司（在接管中）之六十安自動塑膠機、二十安塑膠機、十六安塑膠機、車牀、鑽牀、吊機、半製成品及傢俬雜物等廣告

啓者茲承興固塑膠廠有限公司（在接管中）接管人之委託定於一九八〇年十月卅一日（星期五）上午十時卅分在香港皇后大道中卅六號興瑋大廈二〇五室本拍賣行內將現存於新界屯門新興村四七二B一地段內照拍賣目錄表所載之六十安自動塑膠機，二十安，十六安，十安，七安，四安半，四安，三安塑膠機，車牀，鑽牀，吊機，半製成品及傢俬雜物等一大批作一單或分號拍賣所有貨品均照其現況而拍賣投得者須立即將全部貨款以現金或銀行本票繳足（支票恕不接納）並限於指定期內將該等貨品出清下樁後若有任何錯漏或名稱不符數量不符等等意外之事俱歸買者自理本行概不負責。特此聲明。本行備有拍賣目錄表及章程歡迎索取。電話：五—二二九四四六

攬勿兄弟拍賣行拍賣 AMERICAN ASIA CREDIT COMPANY 之寫字樓傢俬及用具各物廣告

啓者茲承香港最高法院命 UNDER H.C. ACTION NO. 2157 OF 1980 準於一九八〇年十月三十一日即星期五日上午十一時正在香港畢打街畢打行士庫本拍賣行內將存在香港皇后大道中（譯音）門牌十一號 WING HANG BANK BUILDING 十字樓（AMERICAN ASIA CREDIT COMPANY）（NATURE OF GOODS—OFFICE FURNITURE & EQUIPMENT）貨物性質——寫字樓傢俬及用具之各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀紙繳足並限於指定期內將該貨物出清下樁之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

香港攬勿兄弟拍賣行啓
電話五—二二零二二四

聞

先夫王公應麟 於主曆一九八零年十月廿七日午夜十二時在九龍伊利沙伯醫院蒙主寵召安返天家享壽六十四歲奉移紅磡世界殯儀館治喪謹定於十一月一日（星期六）下午二時在該館大禮堂舉行安息禮拜隨即出殯安葬薄扶林道基督教墳場哀此報

妻 王李愛恩
孝男 宗亢 宗浩　媳 宋寶蓮
孝女 美嬋 美莉　婿 蕭磊豪
孫女 慧敏
外孫男 蕭宇軒
胞弟 應金　弟婦 黃慧嬋
姪男 熙曜　姪女 友蘭
親屬繁衍　恕未盡錄

泣告

治喪處：世界殯儀館　地址：紅磡暢行道十號（連接火車總站紅磡碼頭海底隧道口）　電話：三—六二四三三一（十綫）

聞

先嚴林公廣文府君 於公曆一九八〇年十月三十日上午四時在養和醫院魂歸天國享壽五十有六歲遺體奉移香港殯儀館治喪謹定公曆十一月二日（星期日）上午十時大殮十一時在該館大禮堂辭靈隨即出殯奉柩運回英國安葬哀此訃

孝男 禮昌　媳 林美慧
孝女 良晶　婿 JOHN DVURY
良茜　婿 LESTER SWANN
良慧
良知
外孫男 JASON DRURY　JAMIE SWANN
外孫女 SHERRI SWANN

泣告

治喪處：香港殯儀館　英皇道六七九號　電話：六一五弍弍六一八

謝

先慈李母江太夫人 之喪於昨（三十）日在世界殯儀館出殯辱承
姻戚世友宗鄉　誼親臨執紼　惠賜厚賻　高誼隆情
歿存均感哀此鳴

孝男 乃滔 乃俊 乃光　媳 盧瑞瓊 余艷芝 羅玉蓮
孝女 金玉 觀娣 金蓮 玉琴　婿 朱雲階 黃秀全 黃振均
暨眾親屬

泣叩

聞

先嚴黃公鴻潤 於公曆一九八〇年十月廿八日壽終正寢享壽八十八歲奉移香港殯儀館治喪謹擇十一月一日（星期六）下午一時大殮隨即出殯在哥連臣角火葬場行火化禮謹此報

孝男 文威 文運　媳 梅玉芬 楊子潔
孝女 淑娟 淑玲　婿 關悅顯 簡民强
孫男 添
外孫男 關子安 關美麗
外孫女 簡尤儀 簡尤純 簡尤恒

泣告

治喪處：香港殯儀館　英皇道六七九號　電話：六一五二二六一八

聞

先室盧秀曼女士 於主曆一九八〇年十月廿九日午時息勞歸主奉移香港殯儀館治喪謹定主曆十一月一日（星期六）下午三時半在該館大禮堂舉行安息禮拜謹此訃

夫 周炳輝
子 蘭威 幼威　媳 陳秀瓊 林蘊和
孫 瞬 晶 瑩 紅 蕾 西

賜唁請折現捐基督教公理堂　東華三院

泣告

治喪處：香港殯儀館　英皇道六七九號　電話：六一五二二六一八

聞

先夫朱公昌田府君 痛於公曆一九八〇年十月廿七日 農曆庚申年九月十九日下午四時二十分壽終養和醫院積閏享壽六十有八歲遺體奉移香港殯儀館治喪謹擇公曆十一月二日 農曆九月廿五日（星期日）上午十一時半大殮正午十二時在該館大禮堂辭靈隨即出殯安葬柴灣佛教永遠墳場哀此報

未亡人 李桂英 鄧佩珍
率男 鏗發 錤發 鍊發　媳 黃翠菲 林雪梅 李品華
國壘 國堡　媳 楊綺華
女 勝芬 蓮芬 艷芬　婿 陳金義 吳多泰 黎鉅揚
孫男 家駿 家興
孫女 家鳳 家琪 家燕 家珍 家蕙 家敏
外孫男 吳鑑池 吳灝桓 吳偉基 陳漢傑 陳漢添 黎建威　媳 許慧華 陳燕薇 劉碧文
外孫女 吳孟儀 吳穎儀 陳美恩　婿 呂耀華
外曾孫男 吳恩恒 吳以頌 吳以誠 呂銘恩 呂桂恩
外曾孫女 吳愛恆
夫兄 昌綿 昌鐸 昌梅 昌椿　嫂 鍾意玉 張麗霞 蕭兆梅
夫弟 昌濤 昌雙 昌良 昌必　婦 侯秀嫦 蘇智英
夫姊 菊妹 佐妹 愛妹 佩玉 圓珠　適 林 潘
夫妹 潔珍 日珍 未珍　適 丘 鍾 陳
侄男 健發 康發 寶發 續發 鐵發 平發 富發 瑞發 順發 超發 志剛
侄女 翠荷 翠莉 翠薇 翠蘭 翠玲 怡妹 蘋 姍姍 莉莉 靜妹
誼女 羅淑端 羅月笑　婿 吳錦培 凌熾輝
誼外孫男 吳劍洪 吳國洪 凌興國
誼外孫女 吳婉儀 吳敏儀 凌秀馨

泣告

通訊處：東匯地產證券公司　德輔道中華人銀行大厦一四〇一室　電話：二六五五六一　二四一三〇〇
治喪處：香港殯儀館　北角英皇道六七九號　電話：六一五弍弍六

本港新聞

禁毒專員稱吸毒人數穩定下降
否認天使塵迷幻藥已有跡象流入本港
大陸移民並無增添問題嚴重性

（特訊）越南難民與大陸移民湧至，並沒有對本港的反吸毒計劃，構成任何威脅。

據醫務處助理處長陳廣福指出，去年有兩名越南難民，向當局要求戒毒治療，而今年更只有一名，至於大陸移民方面，去年及今年合共四人，因毒品問題被當局定罪。

陳氏說：「從現時階段看來，他們不會加添本港的毒品困難。」

其實，本港的毒品問題，自七六年起已受控制，而檔案中心登記的新吸毒者數字更穩定的下降。

禁毒專員利尚志表示：現時香港的吸毒者約四萬人，其中三萬四千人已在四年內向當局登記。

不過利尚志亦承認，年青的女吸毒者問題，已受到當局的關注。

利尚志指出：二千名登記的女吸毒者，雖然只佔吸毒者總數的百分之六，但其中有四成不足廿五歲，而男吸毒者，則只有百分之十是廿五歲以下的年青人，故相比之下，年青的女吸毒者較男吸毒者的增長率為高。

他解釋稱，部份原因可能是自七九年初起，當局決定將所有治療中心開放，准女吸毒者登記，於是鼓勵她們踴躍前往登記，間接令該數字上升。

利尚志表示，當局已在反吸毒宣傳上，將集中以女性為宣傳對象。

現時八成吸毒者以吸食海洛英及鴉片為主，但亦有百分之五是吸食輕性毒品，不過利尚志否認外國的「天使塵」或迷幻藥已在香港有流行之趨勢。

他說：「現時根本全無跡象，顯示該等毒品已經流入本港。」

據陳廣福醫生稱：逾百分之六十七的美沙酮戒毒者都有正常職業，其餘大抵因年老未能找到工作，或部份另有收入維持生計而並沒有向當局報告。

他指出：政府的各項職位曾收到逾一百八十九份美沙酮戒毒者的申請，不過直至目前為止，只得兩人受僱用。

陳氏解釋說：「通常這批戒毒者並無特別技能，教育水平又低，而競爭政府職位的申請很多，所以他們的受僱率不高。」

他強調，該批申請工作的戒毒者將不會受到歧視，但亦不會受到優待。

利尚志昨特在記者招待會上介紹剛正式接任本港戒毒治療及康復顧問的紐曼醫生。

自七五年起，本港的反吸毒計劃按紐曼醫生的建議進行，其中包括擴充美沙酮中心，戒毒門診治療服務；並設立吸毒者中央檔案室，以便有系統儲存有關資料，使當局能更有效地按照資料推行各項計劃。

紐曼醫生昨日建議，當局應研究服食過量藥物致死的情況，作為禁毒的輔助資料，而禁毒計劃在訂定時，則應注意外地的毒品形勢。（娉）

工業總會去函交諮會
提七項具體辦法 改善工廠區交通
增加「黃格區」·貨車泊位按時收費

（港訊）香港工業總會之環境保護委員會最近開會研究工業區交通擁塞問題，並將會議中所得下述結論及建議提交交通諮詢委員會，以資參考：

一、為使交通暢通及盡可能完善解決路邊泊車場地問題，可考慮在工業區增設更多「黃格區」，在該等黃格區內或可設置每次一小時之泊車計時器，所收泊車費應足以阻止或懲戒無事而長時間佔用車位之車主。

現時，路邊泊車位常被私家車、未載貨貨車及其他商用車輛佔用，忙於上落貨之工業車輛被迫停泊於其他車輛之側，有時甚至出現三車並排停泊之擠塞現象。設置泊車計時器，排高收費，以阻止閒車停泊，並限定每次短時間泊車，此法當有助於消減此類任意佔用路邊泊車位之現象，從而使交通較為通暢。

此外，尚可考慮限制裝卸貨物時間，例如限定為一小時，超過限定停泊時間之車輛，即使未裝卸完畢，也須駛離原泊車地點，以保持交通暢順。然後，該未完成裝卸貨之車輛可重回原泊車地點，繼續完成裝卸工作。為求此種管制能生實效，可考慮推行一項專門為疏導工業區交通之交通管理計劃。

二、若干工業樓宇底層之泊車區及裝／卸貨區被其他非泊車或非裝卸活動所佔用。非法小販、小食攤檔、汽車的維修、清潔、加油、充電服務等諸如此類活動佔用泊車場地，使擠塞現象更形嚴重。應採取行動加強檢控違反樓宇契約之人士，以阻嚇此等違例行為。此外尚應考慮由政府當局集中簽發若干此項活動之牌照。簽發牌照時，應首先查明工業樓宇內此等地區之原使用目的。

三、應在工業區內，或更理想者，在工業區周圍興建多層停車綜合大廈。該等停車綜合大廈應能同時為工商業車輛及私家車輛提供停泊地點，以減少路邊泊車。為免交通擠塞，應盡可能在停車大廈內興建行車坡路，俾車輛可直接由主要道路抵達大廈內停車位。

四、可提倡在辦公時間後檢修貨物升降機，以免貨物裝卸受到不必要之影響。

五、據工業界人士投訴，清水灣道一帶交通阻塞，百分之五十因市政事務署之垃圾車輛收集垃圾及處理垃圾引起。工業總會建議收集垃圾及處理垃圾之工作應在夜間進行，例如由晚上八時至翌日上午八時之間進行，以使日間交通更加暢順。政府經營之焚化爐，亦應在此段時間內操作。

六、應列出急待解決交通擠塞問題之工業區名單，以便採取行動，解決問題。

七、單以消減工業區之交通擠塞現象尚未足以解決整個交通問題。所訂之計劃不應有損輸送貨物及原料之效率。制訂計劃時，應考慮工業車輛往來貨物集散站之間所經之道路。

工業總會強調，既有制訂整套未來交通系統計劃，輔以適當措施，方能徹底解決交通擠塞問題。

訪香港仔街坊會
民政主任鄺其志

（港訊）十月二十七日下午六時，南區民政主任鄺其志偕副主任鄧國麟，聯絡主任鄧國黎，南區社區青年事務主任林俊馨，蒞香港仔街坊會訪問，坊會理事長梁達光，社區中心主席張安德及副理事長馬秋民，楊植秋，何斌祥，常務理事：黃亮夫，黎稚鑫，羅秩倫，張保光，李金業，林增輝，黃秀英，梁就貴，余新中，盧紹端，陳松友，黃文傑，馬炳周，郭錦城歡迎。

理事長梁達光致詞……治安，交通，教育，衛生有增強或改善必要。鄺主任視事不久，與社團首長，各界人士接觸，了解民情，勤政愛民，本會為官民間橋樑，協助政府推行運動，民情上達，以解民困，期收官民合作之效。鄺主任學驗俱豐，盡忠職守，南區民眾必受惠不鮮。」

義務秘書黃亮夫介紹首長，理事，委員與鄺主任認識。

鄺主任致詞謂「我們不拘束交談，盡量提供意見，以利興革」。

理事提供意見踴躍，如：興辦中學，改善交通，醫療及公共衛生，協助漁民解決難困。

安泰毛織廠有限公司通告

董事局謹以欣慰心情向各股東宣佈本公司集團一九八零年盈利為港幣1,544,083元，比較一九七九年之盈利港幣551,229元，有滿意之進展。董事局現建議派發本年度末期息每股三仙正，連同一九八零年二月二十九日派發之中期息每股二仙在內，全年共派股息每股五仙正，較去年增加百分之一百五十。

承董事局命
秘書 泰寧秘書註冊有限公司

一九八零年十月三十一日

安泰毛織廠有限公司
股東週年大會通告

茲定於一九八零年十一月二十日（星期四）下午五時正假座九龍通州西街一零六六號安泰工業大廈三樓本公司註冊辦事處召開股東週年大會。議程如下：

（一）省覽截至一九八零年三月三十一日止該年度之賬目及董事局與核數師之報告書
（二）宣佈派發本年度末期股息
（三）選舉董事
（四）委聘核數師
（五）審議本公司一切其他事項

各股東有權委派代表出席會議及投票，該代表人毋須為本公司股東。

本公司定於一九八零年十一月八日至一九八零年十一月二十日，首尾兩天在內，暫停辦理股東登記過戶手續。

承董事局命
秘書 泰寧秘書註冊有限公司

一九八零年十月三十一日

徵讓配額

美國	648	類
	635	類
	333/4	類
	340	類
英國	第5類	
	第7類	
	第8類	
	第21類	

如持有以上列配額（包括1980年在內者為佳否則由1981年起亦可）而願意永遠轉讓者請電：5-265331洽。

離職啓事

本廠採購部職員張如德君經於一九八〇年十月廿八日離職，此後上述張君在外一切行動及錢銀轇轕概與本廠無涉。

漢豐製衣有限公司黃漢標啓

關於 LUCERO COMPANY LIMITED
關於香港法例第三十二章公司條例事

啓者上開公司現正在進行辦理自動清盤凡該公司之債權人須於一九八〇年十一月三十日或該日以前將其姓名、地址，身份及債務或要求之詳細並將其代表律師之姓名及地址（如有律師代表）遞交該公司之清盤人許佐一，地址為香港中區皇后大道中三十一號陸海通大廈九〇二室。如清盤人有書面通知需要時，債權人須親自或由其代表律師依照該通知書所指定之時間及地址到來證明其債務或要求否則將喪失其對於未經證明其債務或要求前所分派任何款項之權益。

清盤人許佐一

一九八〇年十月三十一日

生意讓轉聲明

為遵照香港法例一九八〇年業務轉讓（保障債權人）法案第三十二章第四節規定通告如下：

啓者「大富貴合記茶樓有限公司」（以下簡稱出讓人）其註冊地址為九龍青山道四五五號地下向以該公司名義在九龍青山道四五五號地下、四四九至四五一號二樓及四五三號三樓（以下簡稱營業地址）經營茶樓生意現出讓人經于一九八〇年十月廿四日起將該公司在該營業地址內之裝修設備及一切生財用具傢俬什物存貨等全部出讓與區炳棠寓九龍新界葵涌葵盛新邨第廿座一二〇二室及陳耀寓九龍慈雲山蒲英里八號慈華大廈十六樓C座商人（以下簡稱承讓人）二人承受並訂於本告示刊出一個月後期滿之七天內於翁余阮律師行立契交易又該承讓人由一九八〇年十月廿四日起已在上述營業地址繼續以「天成酒家」名義經營同類生意。各界人士對于出讓人如有任何華洋轇轕及債務未清者除非於本聲明刊登一個月內採取法律訴訟逾期概與承讓人無涉特此聲明。

出讓人 承讓人 之代表律師：翁余阮律師行
地址：香港德輔道中45號永隆銀行大廈十一樓

一九八〇年十月卅一日

香港中文大學
徵聘教師
一九八一至八二學年度

一、英文系講師或副講師
二、英文系語言教師
三、會計與財務系高級講師、講師或副講師
四、企業管理系人事管理系高級講師或講師
五、市場與國際企業系高級講師、講師或副講師
六、電子計算系講師或副講師
七、經濟系講師或副講師
八、地理系講師或副講師
九、政治與行政學系高級講師或講師
十、新聞及傳播學系高級講師或講師
十一、社會工作系講師
十二、社會工作系導師
十三、教育學院講師

詳情請閱本日報。

一九八〇年十月卅一日

生意轉讓聲明

遵照香港法例第四十九章防範生意轉讓舞弊法例第三節規定如下：

啓者：九龍大角咀惠安街五號地下容記飯店（以下簡稱該生意）向由司徒福炎寓深水埗元洲街四二零號大樓後座，梁松柏寓荃灣大窩口村廿座二樓一〇一室，李堯彬寓大角咀中匯街中興樓十二樓十四號，馮許周寓深水埗元洲街三百五十號四樓及何偉經寓青山道二百七十七號四樓（以下簡稱出讓人）合夥經營，經立約同意將該生意有關之全部生財用具傢俬裝修設備等一切權益出讓與何廣平寓九龍深水埗福榮街一七五號二樓（以下簡稱承讓人）承受以後承讓人擬在上址改用永合茶樓飯店或其他名義繼續經營生意，各界人士對於出讓人經營期間倘有任何華洋轇轕及債務未清者，請於本聲明刊登一個月內與出讓人辦理，嗣後概與承讓人無涉，特此聲明。

雙方代表律師冼秉熹律師事務所
香港德輔道中七十一號聯邦大廈六〇一至四室

一九八〇年十月卅一日

大富貴合記茶樓有限公司
召開債權人第一次會議通告

大富貴合記茶樓有限公司根據香港公司法例第241條，定於一九八〇年十一月二十二日上午十一時假香港皇后大道中萬宜大廈635室召開第一次債權人會議，討論及如認為可能，執行香港公司法例第241、242、243及244條之條款，希各債權人依時出席。

執行董事文新謙啓

生意轉讓聲明

為遵照香港法例第四十九章防範生意轉讓舞弊條例第三節之規定茲通告如下：

啓者：向在九龍青山道六百九十號八樓H座（以下簡稱業址）以順航製衣廠（SCHOEN HONG GARMENT FACTORY）名義經營製衣廠（以下簡稱該製衣廠生意）之孫鎮杭寓九龍偉晴街十三號二樓及吳宏九龍黃埔街三十五號六樓及梁兆強寓九龍蘇屋邨海棠樓一三一室（以下簡稱出讓人）已立約同意將該製衣廠生意全盤，業址內傢俬用具，室內生意之權益及其他受於該製衣廠生意之產業等出讓與順航製衣有限公司（SCHOEN HONG GARMENT FACTORY LIMITED）公司註冊地址亦為業址（以下簡稱承讓人）承受。雙方並訂明於此通告刊發後一個月正式在伍振棠容應麟律師樓交易，承讓人將以順航製衣廠有限公司（SCHOEN HONG GARMENT FACTORY LIMITED）名義在業址繼續經營。而除了在交易之日出讓人未完成之合約外，出讓人於生意上一切未清償債項及華洋轇轕等概與承讓人無涉。特此聲明。

出讓人 承讓人 代表律師 伍振棠 容應麟律師樓啓
香港皇后大道中三十三號萬邦行二〇〇八至一二室

一九八〇年十月三十一日

轉讓聲明

為遵照香港法例一九八〇年業務轉讓（保障債權人）條例第五條（以下簡稱該條例）之規定通告如下：

啓者：香港九龍九龍城獅子石道十六號地下之 AB SNACK BAR（以下簡稱該公司）向由陳錫輝寓九龍城獅子石道十六號地下（以下簡稱出讓人）經營該公司生意現出讓人同意將該公司之所有生財用具全部轉讓予張亮寓香港九龍柯士甸道十九至二十三號柯士甸中心十四樓（以下簡稱承讓人）經雙方簽立轉讓契約定於一九八〇年十二月一日交易，但上述轉讓並不包括該公司之商譽而承讓人亦將會在原址以不同商號經營生意，出讓人經營該公司生意所涉及之一切債項及責任，概與承讓人無涉，特此聲明。

出讓人 承讓人 代表律師 范斌 郭儀律師事務所
地址：香港干諾道中二十一至二十二號華商會所大廈六字樓

一九八〇年十月三十一日

通告

啓者茲為昔在香港，干德道五十六號，干德大廈三〇一至二座之已故未婚女人陳淑芝 ANNIE CHAN ALIAS CHAN SHUK CHI 之遺產事特此通告各界人士：查香港高等法院經歷司依據香港法例第十章非爭訟遺產案則例第六十條甲款頒令債權人及其他人士限於此通告日期之兩個月內提出其要求。

茲特因此請所有債權人及其他人士將其要求於上述期間內送達遺產承辦人之下列代表律師：

司力達律師樓
香港康樂大廈一五一八室

一九八〇年十月三十一日

申請入英籍啓事

熊鉅霖（HUNG KUI LING）現住香港九龍旺角通菜街一四八號八樓現向香港總督申請入英籍如有任何人士獲知任何理由認為不應准予其入英籍者可用書面呈香港布政司署將其事實向布政司報告之，此啓

申請入英籍啓事

蘇漢光（SO HON KWONG）現住香港灣仔晏西街十七號十樓A一座現向香港總督申請入英籍如有任何人士獲知任何理由認為不應准予其入英籍者，可用書面呈香港布政司署將事實向布政司報告之此啓

通告

啓者茲為昔在 633-40TH AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIFORNIA, UNITED STATES OF AMERICA 已故之寡婦 SARAH ANN DA COSTA 之遺產事特此通告各界人士：香港高等法院經歷司依據香港法例第十章非訴訟性遺囑檢定規則第六十條甲款頒令上述遺產之債權人及其他人士限於一九八〇年十二月三十一日前提出彼等對上述遺產之要求。

茲請所有債權人及其他人士將彼等之要求於上述日期前送達上述死者遺產之承辦人：

渣打銀行香港信託有限公司
香港德輔道中渣打銀行大廈三〇九室

或其代表律師
的近律師行
香港遮打道太古大廈六〇一室
發此通告人啓

一九八〇年十月三十一日

生意轉讓啓事

為遵照香港法例第四十九章防範生意轉讓舞弊之規定，通告如下：

啓者林欽祺商人與妻鄧玉已婚婦人同寓香港跑馬地黃泥涌道一三五號三樓（以下簡稱出讓人）現擬將由出讓人合資經營於香港跑馬地黃泥涌道一三五號地下之玫瑰夫人新娘禮服攝影公司（MADAME ROSE STUDIO）全盤生意包括招牌舖底傢俬裝修攝影器材男女禮服及一切生財器具等全部轉讓與羅曼蒂禮服攝影有限公司（THE ROMANTIC BRIDAL LIMITED）其註册地址位於香港北角道十三號四樓（以下簡稱承讓人）承受擬於刊登此報卅天後在葉大磊律師行立契交易任何人等如有任何華洋轇轕或其他手續未清者請即向出讓人或玫瑰夫人新娘禮服攝影公司（MADAME ROSE STUDIO）交涉理妥，一經交易後則承讓人對於出讓人之一切華洋轇轕債項按揭保等絕不負責承讓人將用同業名稱或其他合適名稱在上開地址營業經營攝影生意。

此佈

出讓人 承讓人 雙方代表律師 葉大磊律師行啓
香港皇后大道中三十三號萬邦行十七樓一六〇二室

一九八〇年十月卅一日

友誼大廈召開業主大會通告

一九七〇年多層大廈（業主組織法團）條例
香港灣仔軒尼詩道三四五至三五一號

茲訂於一九八〇年十一月十四日（星期五）晚上八時正假座香港灣仔軒尼詩道三〇一號東華大廈三〇二室灣仔民政處召開本大廈第一次業主大會，以通過設立管理委員會及商討有關大廈一切事宜，希各業主屆時出席，除分函外，特此通告。

召集人：陳全亦 潘寶芬 周廣發
召集人代表：屋宇管理有限公司
九龍旺角彌敦道六五六號胡社生行二三〇七至一〇室
電話：K九五三一大五一八

一九八〇年十月卅一日

法律援助編號一九八〇年第 TF/WU 119宗
香港最高法院公司收盤案一九八〇年第一一〇宗
關於公司法案第三十二章
及
CLARE AIR FREIGHT INTERNATIONAL (HONG KONG) LIMITED

啓者沈張秀瑜寓九龍土瓜灣北帝街二十八號八樓與謝偶燦寓九龍西貢馬游塘安達臣道四號已於一九八〇年十月二十二日向香港最高法院入禀申請將上述公司收盤。此項申請經定於一九八〇年十一月二十五日上午九時卅分由法庭聆訊。凡該公司之債權人或出資人，無論贊成或反對法庭對該項申請頒發諭令，可屆時親自到法庭或委托律師代表到庭。又該公司之債權人或出資人欲獲得該項申請書之副本，可繳納例定費用後向下開簽署者領取。

法律援助署署長（梅恩）
（樂夫代行）
地址：香港德輔道中一七三號先施大廈十九樓

附註：凡有意出庭聆聽上述申請案之人士須以書面，派人或由郵政通知代行人，該通知書內該列明該人之姓名地址。如係商號則列明其名稱地址。且必須由該人或該商號，或如聘有律師者，由其代表律師簽名。該通知書必須在一九八〇年十一月二十四日下午六時前送達代行人。如用郵遞者，必須及早投郵俾能於上述時間前送達代行人。

一九八〇年十月三十一日

法律援助編號一九八〇年第 TF/WU 113宗
香港最高法院公司收盤案一九八〇年第一〇七宗
關於公司法案第三十二章
及
誠信手袋中心有限公司

啓者郭月和寓新界屯門大興邨興平樓二四一〇室與黃建饒寓新界荃灣象山邨翠山樓九〇五室已於一九八〇年十月二十一日向香港最高法院入禀申請將上述公司收盤。此項申請經定於一九八〇年十一月十九日上午九時卅分由法庭聆訊。凡該公司之債權人或出資人，無論贊成或反對法庭對該項申請頒發諭令，可屆時親自到法庭或委托律師代表到庭。又該公司之債權人或出資人欲獲得該項申請書之副本，可繳納例定費用後向下開簽署者領取。

法律援助署署長（梅恩）
（樂夫代行）
地址：香港德輔道中一七三號先施大廈十九樓

附註：凡有意出庭聆聽上述申請案之人士須以書面，派人或由郵政通知代行人，該通知書內該列明該人之姓名地址。如係商號則列明其名稱地址。且必須由該人或該商號，或如聘有律師者，由其代表律師簽名。該通知書必須在一九八〇年十一月十八日下午六時前送達代行人。如用郵遞者，必須及早投郵俾能於上述時間前送達代行人。

通告

啓者茲為昔在 65 EPPLE BAY ROAD, BIRCHINGTON ON SEA, KENT, ENGLAND 已故 MARTIN MILLINGTON SYNGE 之遺產事

特此通告各界人士：香港高等法院經歷司依據香港法例第十章非訴訟性遺囑檢定規則第六十條甲款頒令上述遺產之債權人及其他人士限於本通告刊登之後兩個月內提出彼等對上述遺產之要求。

茲請所有債權人及其他人士將彼等之要求於上述兩個月內送達上述死者遺產代理人之代表律師。

貝克與麥肯思法律事務所
（BAKER & McKENZIE, SOLICITORS）
香港夏慤道和記大廈十五樓
發此通告人啓

一九八〇年十月三十一日

轉讓啓事

遵照香港法例八〇年第三十二號生意轉讓（保障債權人條例）第五節之規定茲通告如下：

啓者：（一）註册辦事處位於香港夏慤道和記大廈一五〇一室之 FREUDENBERG TRADING (HONG KONG) LIMITED（以下簡稱第一出讓人）向以其公司名義在其分公司位於九龍旺角登打士街五十六號柏裕商業中心一一一一室經營各種出入口及一般貿易生意，及（二）註册辦事處位於九龍窩打老道八十四號冠華園二一五至二一六室之 JAPAN VILENE (HONG KONG) LIMITED 日本寶翎（香港）有限公司（以下簡稱第二出讓人）向以其公司名義在上述地址經營各種出入口及一般貿易生意。

現擬將其上述之生意包括商譽出售予註册辦事處位於香港夏慤道和記大廈一五〇一室之 FREUDENBERG & VILENE INTERNATIONAL LIMITED 百得朴——寶翎有限公司（以下簡稱承讓人）。該承讓人擬以同一名義在其分公司位於九龍旺角登打士街五十六號柏裕商業中心一一一一室經營上述生意，並同意負責第一出讓人及第二出讓人在一九八〇年十一月三十日以前一切生意上之債務及華洋轇轕。

上述（一）及（二）之轉讓將於本啓事刊登之後滿一個月之時完成。

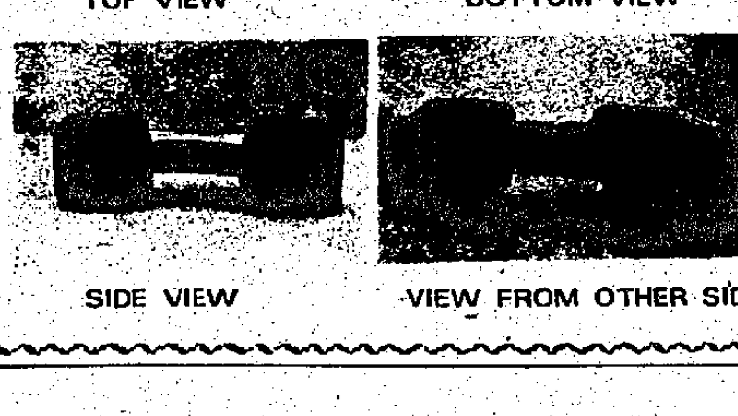
第一出讓人：FREUDENBERG TRADING (HONG KONG) LIMITED
第二出讓人：JAPAN VILENE (HONG KONG) LIMITED 日本寶翎（香港）有限公司
承讓人：FREUDENBERG & VILENE INTERNATIONAL LIMITED 百得朴——寶翎有限公司

一九八〇年十月卅一日

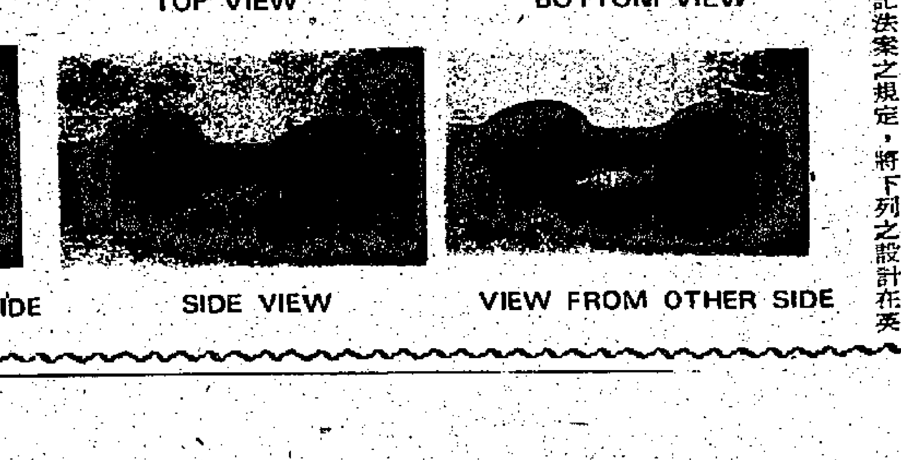
通告

啓者：香港九龍青山道永明街泰昌工業大廈12樓東琪實鈴實業有限公司，經遵照一九四九年設計登記法案之規定，將下列之設計在英國獲得專利權。

英國設計登記第玖玖叁伍玖捌號
柔軟體玩具



英國設計登記第玖玖叁伍玖柒號
柔軟體玩具



凡任何人或任何人等或任何公司，如在香港有損害上列設計之專利權者，東琪實鈴實業有限公司，將採用一切必要之步驟以防止之；並將向高等法院申訴，請求發出禁制命令，加以禁制，并追償損失，及要求賠補訴訟之費用。

東琪實鈴實業有限公司代表律師
胡百全律師事務所啓
香港太子大廈一二二五室

一九八〇年十月三十一日

本港新聞

「居屋」山翠苑逾期未能入伙
業主召開全體大會
要求當局早日交樓

（特訊）廿多位家長由於不滿「居者有其屋」第一期山翠苑「居屋」遲遲未能入伙，決定在十一月九日在山翠苑鄰側的愛華村服務中心召開全體業主大會，要求當局早日全部實現山翠苑第一期「居者有其屋」計劃。

他們指出，第一期「居者有其屋」計劃在一九七八年五月十二日公開抽簽，講屋手續依次順序辦理，而山翠苑則預期在七九年六月入伙，合約上註明，基於幾種人爲或天災的因素，入伙期可延遲不得超過三百六十五天，但時至今日已超出原定日期四百六十五天，即從抽簽日到現在已足有兩年零五個月了。

他們續說：在觀察現在地盤工程的進度實是慢得出人意表，三個月前的工程與現在的比較，只是多了幾塊彩色的紙皮石，每天見地盤只有幾個工人在倒垃圾或是植釘子，甚至在休息或閒談。

所以，他們認爲，山翠苑若在預期的限度內延遲尚可以忍受，但總應有一個確實日期，俾能使居民有充份時間將他們本身生活及各種問題預早安排，目前只希望早日入伙，安居樂業。（挺）

紅十字會尋人組人員努力不懈
茫茫人海中伸援手
協助失散親屬團聚
成功率高達百分之十七

（特訊）紅十字會「尋人服務」並不因越南難民來港數字下降而減少，相反，工作小組的任務，卻日見殞重。

該工作小組自七九年五月成立爲獨立小組以來，至今共爲四千宗印支難民及接納爲數約五百宗中國大陸居民作尋人服務，其中成功率達每年百分之十七。

目前該工作小組共有九名職員，負責整理全部檔案，他們的工作獲得美滿成果，全仗有關機構如人民入境事務處，人事登記處，難民營主管及傳播機構的支持及協助，使部份個案得以順利成功。

尋人服務的工作視乎每個個案而定，例如最近一宗大陸尋人服務，他們僅花四個月時間，便使失散十四年的父子重聚，使該小組的工作人員感到興奮和鼓舞。

該小組曾在今年六月接獲中國山西省一名姓石人仕的來函，要求代其尋找在一九六六年失散的父親，由於信內填報的資料有限，工作人員四出打聽，幾經辛苦，才聯絡上這位年屆九十的石爸爸。

原來石老先生已於多年前辭卻北角工廠的職位，轉往台灣定居，父子從此音訊斷絕。紅十字會尋人小組收獲來信後，立刻前往工廠查詢，自然不得要領，終於他們在報章上刊登一則尋人啟示，而剛巧這份報紙亦在台灣銷售；身在台灣的石老先生看到，便立刻與尋人小組聯絡。

這只是一則比較幸運的例子而已。紅十字會尋人小組所面對的，還有好幾千個個案，該會共有十七萬張來港越南難民的紀錄咭，存在檔案櫃裏，目前，要求尋人時，他們首先從這些咭上著手，最幸運的，莫如從咭上找到目標，再依照難民紀錄前往營內找人；要不是，工作人員便得親自出動，爲請求者出四處奔走了！

由於中國大陸實行門戶開放政策，大陸居民，亦不難證明四出尋找親人下落；因此工作小組最近接獲不少大陸尋親的要求。此外來港印支難民亦有不少要求該會代爲尋人，可惜成功機會不大高，因爲難民來港不久，便可能遷移外地，或遷往其他營地居住，工作人員，發覺目標下落時，往往會發現所尋者已離開香港，不過他們仍然透過國際紅十字會的尋人服務小組，把移居海外的親人給聯絡上。

一旦遇上資料不全的案件，工作小組往往求助於傳播界。目前香港電台及多張報紙都闢有尋人啟示專欄，爲該小組減輕不少工作負担。

假若你也有失散的親人，無論在本港或外地，不妨親到溫莎公爵大厦紅十字會尋人服務組，說不定有意外的收獲呢！（邵）

金星號噴射水翼船
數度故障無法開出
二百乘客苦候大爲鼓噪

（特訊）澳門消息：金星號噴射水翼船昨日下午數度損壞，無法開出，近二百名乘客大爲鼓噪，最後改乘大船。昨日下午三時，金星號噴射水翼船，載客百餘人，由澳門開出，由於氣筒吸入垃圾，無法「起飛」，四十分鐘後，被迫折回澳門碼頭，乘客改乘其他班次的水翼船，蛙人下海清理垃圾後，五時正，再度載一百九十六客開出，但仍有故障，半小時後折返碼頭，故蛙人下海檢查修理，六時仍未修復，船上乘客鼓噪不已，船長遂宣告該船停航，乘客全部改乘七時半之客輪返港。（毅）

鑽石山東街坊會第三屆理事就職。（上）理事長廖官勝致詞，左爲東九龍民政專員先德勤，右民政主任謝靄方。（下）主禮長官與坊會首長合照。（本報記者攝）

鑽石山東街坊會
第三屆理事就職
廖官勝促當局增水電衛生

（特訊）九龍鑽石山東街坊會，昨日下午八時假寶運酒樓慶祝六週年暨舉行第三屆理事就職禮，請黃大仙民政主任謝靄方監誓，黃大仙分局長卓文高級警司，黃大仙市政事務主任曾啟星頒發選聘任書，黃大仙民政事務主任陳廷波，政府康體處主任陳寶銳，社區及青年事務主任區劍碧頒發紀念品。

理事長廖官勝致詞謂：「本會於一九七四年成立，積極推進會務，經常協助政府推行政令，如：清潔地方，撲滅罪行，防火防風，交通及衞生。本會經常舉辦青少年有益身心康樂活動：露營，旅行，遊河，綜合性晚會，與民政處及康體處舉辦青年互助盃，工商盃足球賽。廖氏最後指出：近年來本區多僭建木屋，對原有本屋居民受到嚴重影響，如水電供應不足，衞生缺乏。本人促請當局深入調查，從速增水電及改善衞生環境。本人呼籲坊衆如有僭建木屋應即投訴當局。本會兩年前蒙政府撥地建會址，現已完成，溫習室於十二月間開放，可容一百五十學生之用，希望坊衆予盡量利用。」廖氏多謝黃大仙北區管理委員會主席先德勤作嘉賓，使大會更添熱鬧。」

長官致訓詞，對坊會協助政府推行政令及爲坊衆服務，表示讚譽，會長周榮通致詞，各首長致送紀念品與主禮長官，副理事長陳秋帆致謝詞，禮成後聯歡，有歌唱助興。

參與盛會有：政府長官、嘉賓：先德勤，劉廣滔，謝就成，余衍森，何炳燊，源鏡勳，郭炎輝，郭榮安，社團首長繆其安，沈香陽，黃勳方，張劉漢棠，李惠泌，梁志剛，鍾熙元，湯紀龍，之林，李建中，陳嘉恩，黎德生，譚權順，鄧瑯，阮秋，劉紫垣，姜漢良，林泉，羅耀深，黃錦榮，徐華，劉永生，鄺彬。

第三屆職員：首席會長：周榮通。會長：陳緒，麥水清，陳初，鄧樹偉。理事：廖官勝，副品端，鄭芳浦，黃品端，盧志誠，梁達文。秘書：黃。總務：陳南，李有榮。財務：陳林剛，周應澤。工商：黃君岳，胡周江，周應澤。青年事務：冕卓安，朱順華。福利：黃卓，周應澤，陳榮成，陳世，姚桂雄。婦女：羅慧珍，謝春蓮。理事：曾然，黎杰洲，丘勝，葉祥，蕭有祥，林本義，鐘玉山，葉極安，蔡高威，趙鉅，吳昇財。（奕）

九龍汽車（一九三三）有限公司通告

由一九八零年十一月一日（星期六）起，新增第85號新界鄉村路綫，行走大圍與九龍城碼頭之間，茲將該路綫之行車路程、時間及車費公佈如下：

第85號路綫（新增）

大圍至九龍城碼頭　經：大圍路，大埔道，獅子山隧道公路，P1，P5，D6，P1公路，獅子山隧道公路，窩打老道，聯合道，太子道西，碼頭涌道，木廠街，土瓜灣道及新碼頭街。

九龍城碼頭至大圍　經：新碼頭街，土瓜灣道，馬頭角道，碼頭涌道，太子道西，聯合道，窩打老道，獅子山隧道公路，P1，D6，P5，P1公路，獅子山隧道公路，大埔道，城河道，村南路及大圍路。

時間表

大圍開	九龍城碼頭開	每隔
由上午六時正至上午十一時廿分	由上午六時五十分至上午十時卅分	廿分開一班
由上午十一時廿分至中午十二時50分	由上午十時卅分至正午十二時	卅分開一班
由中午十二時50分至下午八時十分	由正午十二時至下午七時廿分	廿分開一班
由下午八時十分至下午九時四十分	由下午七時廿分至下午八時五十分	卅分開一班
由下午九時40分至下午十時四十分	由下午八時五十分至下午十一時卅分	廿分開一班

車費：單程票價　七毫

當年

一九六五年十月卅一日

九廣鐵路路軌突覺鬆弛

△今晨七時許，一列由羅湖開出之火車，於離站約三分鐘後，突發覺部份路軌鬆弛，司機立即緊急煞車幸免出事，但車上乘客已飽受虛驚，事後車長向總站報告，由工程部派員到場緊急修理，歷一小時後始完竣，因此，列車被阻延達二小時之久，至九時許始恢復正常。

澳居民來港每月限一次

△據英國駐澳門領事簽證辦事處消息：該處對於澳門居民申請領來港之旅遊證者，有一新限制，規定以後每月只能辦領旅遊證一次，倘有急事須證來港者，則要出示證明函件。澳門居民來港，因此又增加一重困難。

資星紗廠一廠停工關廠

△荃灣九咪半資星紗廠一廠，已屆停工關廠日期，將一二兩廠合併經營，但該廠四百餘工人的切身問題，至今尚未獲圓滿解決，今日工人代表謂，將派四位代表，往香港勞工處，請求協助調處。

本月獲得雨量逾七英吋

△天文台發出雨量紀錄：本月內，獲雨量統計一八〇·三糎，伸逾七英吋，較歷年十月份之正常雨量四·三吋，多逾兩吋以上，創歷年同月份高紀錄。

華僑日報熱心讀者
捐款行善

華僑日報昨收到熱心讀者捐款行善，芳名如下：

張根先生捐助香港盲人輔導會金百元，聖瑪利安老院伍拾元。陳廣珍君捐助保良局壹百元。李屯捐助牛池灣安老院三十五元。林先生捐助昨葵涌一地鐵站地盤，因工業意外死亡之工人石帶福遺孀伍百元，馮樹福遺孀伍百元。

黃榮輝先生捐助月初鰲山頂道一建築地盤失足由高處跌死之木工司徒休遺孀壹百元。

適時週日遊
拋珠坑水庫

適時旅遊公司本週日（十一月二日）安排秋遊最佳節目，以供團友享受。是日上午十時由銅鑼灣出發，有亭台樓閣，奇花異卉之勝之半春園，然後在大埔酒家進食午餐，繼往陳境幽雅的浸信會花園渡假營觀光，及至波光竹影最佳攝影好去處之拋珠坑水庫瀏覽，道路易行，老少咸宜，傍晚返抵菲菲餐廳進花款繁多的自助晚餐，全程收費八十八元（不食晚餐五十五元）定座領卷，銅鑼灣摩頓台廿一號二樓，電話：五——七六七二二一，五——七九〇一六九六。

尚有本港新聞登在三張三頁

香港政府公佈

香港最高法院
一九七八年公司結束事件第二十四宗
攤派債款預告

公司名稱——維華樹膠造廠有限公司
註册地址——香港遮打道三號壽德隆大廈十一樓
債權登記截止日期——一九八〇年十一月十五日
清盤人——破產管理官
清盤人地址——香港遮打道三號壽德隆大廈十樓

破產管理官暨清盤人　翟克誠

運輸署公告
臨時封閉沙田第P5幹綫通往T2（往九龍）幹綫之下行斜坡事

駕車人士請注意，由一九八〇年十一月二日零時起至一九八〇年十一月八日凌晨五時止，沙田第P5幹綫連接第T2幹綫通往九龍之下行斜坡，需予臨時封閉，以便進行敷設公用設施之工程。在上述封閉期間，禁止一切車輛行駛，前往九龍之公共小型巴士及九龍巴士第四十八，七十，七十A，八十八A，七十M，七十一，七十二，七十二A，八十六，八十七，八十八，八十八B，八十九及一七〇號各綫，便需改經第P2及P6幹綫，然後轉回第T2幹綫行駛。

屆時自有適當之交通標誌，指導駕車人士。

此佈

運輸署署長　顏敦禮

新界市政署招標佈告
爲浮台搬運，清理，修理及重行碇泊事

茲招標承投搬運新界區海灘浮台，清除附在浮台之海洋生物，加以修理及將之搬回海灘重行碇泊之工程承辦權。

投標表格可向九龍柯士甸路十九至廿三號康定商業大廈五樓新界市政署總部康樂組索取，一切詳情亦可向該組查詢（電話：三—六七七九〇一）。

投標書須於本年十一月廿一日星期五上午九時前投入九龍柯士甸路十九至廿三號康定商業大廈四樓新界市政署總部會計組之投標箱中，逾期概不受理。

此佈

一九八〇年十月廿四日

新界市政署署長　薛文

香港最高法院
一九八〇年公司結束事件第一〇五宗
委任臨時清盤人

公司名稱——SUN FAVOUR COMPANY, LIMITED
註册地址——九龍觀塘鴻圖道三號G恆豐工業大廈十樓C一座
臨時清盤人——香港遮打道三號壽德隆大廈十樓破產管理官
委任日期——一九八〇年十月二十日

破產管理官　翟克誠

香港房屋委員會招標通告

茲招商承投供應「Speedpacker」型垃圾桶五千七百個。投標表格須填寫一式兩份，放入信封內，予以封口。

投標人須在投標書之信封上寫明所投項目及致「房屋委員會會議事務秘書收」，並須於一九八〇年十二月五日（星期五）上午十時之前，將標投入置於九龍公主道一〇一號本會總辦事處地下大堂之「投標箱」內，逾時恕不受理。

有關之投標表格及詳情，可向九龍愛民邨衞民樓地下房屋署「物料供應股」索取及查詢。

本會有權取捨最低價或任何出價之投標。

房屋署長　衛綸書

新界民政署元朗理民府佈告
爲麥村／青山操炮場事

茲將一九八零年十一月份射擊時間公佈如下俾衆週知。

日期	練靶時間
十一月三及四日	上午八時至下午六時
十一月五、十、十一、十二及廿六日	上午八時至下午五時
十一月十三、十四、十七、十八、十九、二十及廿一日	上午八時至下午五時卅分
十一月廿五及廿七日	上午八時至晚上十一時

根據香港法例第一九六章防衛（射擊練習區）條例於上開射擊練習時間內，任何人均不得入或逗留在操炮場區，違者可能被警方或軍部人員勒令離去或拘捕。

新界民政署元朗理民府

香港房屋委員會招租通告

茲招標承投下述商業租約：

（一）大興邨舖位——

第二期購物中心二樓

舖址	面積（方米計）	行業
二十五號	五三·五一	書籍文具
二十六號	五三·五一	電器用品及音響器材
二十七號	五三·五一	洗衣店（只限作門市部）
二十八號	五三·五一	石油氣及火水代理
二十九號	五三·五一	禮品及玩具店
三十號	五三·五一	攝影室及攝影器材
三十一號	五三·五一	體育器材及服裝
三十三號	五三·五一	牙醫診所
三十四號	五三·五一	書籍文具
三十五號	五三·五一	皮鞋及皮手袋
三十六號	五三·五一	可選擇下述其中一種行業：（一）服飾用品雜貨及衣服；或（二）眼鏡及鐘錶
三十七號	五三·五一	電器用品及音響器材
三十八號	八三·六一	辦館士多
三十九號	八三·六一	中西藥及化粧品
四十號	八三·六一	家庭用具及五金
四十一號及四十二號	一五三·八五	傢俬及室內裝修（只限作陳列室）
四十四號	七五·二五	兒童遊樂園地（不得在內設置自動機器，如電視遊戲，彈子機等）
五十五號	七五·二五	理髮及美容院
五十六號	七五·二五	理髮及美容院
五十七號	六一·八七	麵飽西餅及糕點（只限作門市部）
五十八號	八三·六一	中西藥及化粧品
五十九號	八三·六一	白米及雜貨
六十二號	八三·六一	白米及雜貨

上述各舖位之月租（不包括差餉）：照投標所出價訂定

（二）大興邨舖位（熟食）——

第二期購物中心地下

舖址	面積（方米計）	行業
六十五號	五三·五一	快餐店（不設座位）
六十六號	五三·五一	粥麵店
六十七號	五三·五一	燒臘館
六十八號	五三·五一	粥麵店
六十九號	五三·五一	快餐店（不設座位）
七十及七十五號	一七〇·二九	餐廳（西式）
七十一及七十四號	一三六·一九	可選擇下述其中一種行業：（一）潮州食品；或（二）馬來食品；或（三）上海及四川食品
七十二及七十三號	一四三·七二	冰室

上述各舖位之月租（不包括差餉）：照投標所出價訂定

（三）大興邨銀行舖位——

銀行舖址	面積（方米計）	月租（不包括差餉）
第二期購物中心地下第六十四號	一五六	照投標所出價訂定

（四）大興邨超級市場及百貨公司——

地點	面積（方米計）	月租（不包括差餉）
第二期購物中心二樓第四十三至五十三號	一〇七九	照投標所出價訂定

（五）華富邨（擴建部份）商業檔位——

檔址	面積（方米計）	月租（不包括差餉）	行業
商場大廈第五十七號檔位	五·九五	照投標所出價訂定	盆栽及花種

該檔位可於一九八一年一月一日出租。

（六）元州街邨舖位——

舖號	面積（方米計）	月租（包括差餉）	行業
第一座地下一三二號	七二·四六	三八〇〇元	白米

該舖位可於一九八〇年十二月一日出租。

（七）秀茂坪邨（三區）家禽商業檔位——

檔址	面積（方米計）	月租底價（不包括差餉）	行業
秀茂坪邨（三區）第三十七座附近第十五號街市三九九號商業檔位	一一·八九	六八〇元	家禽

上開舖位因現時租客退出，由本會代爲招標承租。

（八）華富邨舖位——

舖址	面積（方米計）	月租底價（不包括差餉）	行業
華光樓五〇六號舖位	舖位本身 四二·八三；天階 二三·六九；運帶租用之住房 四四·五九；合計：一一一·一一	五八〇〇元	白米雜貨

（九）彩雲邨熟食檔位——

檔號	面積（方米計）	指定行業
CFS/一號	四四·三三	甜品（中式）
CFS/二號	四四·三三	粥品及油炸食品
CFS/三號	四四·三三	雲吞/魚蛋/牛丸粉麵
CFS/四號	四四·三三	馬來食品
CFS/五號	四四·三三	粥品及油炸食品
CFS/七號	四四·三三	雲吞/魚蛋/牛丸粉麵
CFS/八號	四四·三三	潮州食品
CFS/九號	四四·三三	咖啡及茶
CFS/十一號	四四·三三	雲吞/魚蛋/牛丸粉麵
CFS/十二號	四四·三三	粥品及油炸食品

上述各熟食檔位之月租（不包括差餉）：照投標所出價訂定

（十）坪石臨時房屋區商業檔位——

檔址	面積	月租（不包括差餉）	指定行業
坪石臨時房屋區第十九座二至五號及十六至二十號商業檔位	九四〇方呎（二十呎乘四十呎加十四呎乘十呎）	四七〇元	罐頭食品、白米、服飾用品、雜貨、糖果及麵飽、中西美酒、化粧品、成藥及生草藥等

（十一）北角邨舖位——

舖址	面積（方米計）	月租（包括差餉）	行業
琴行街四十五號舖位	九八·〇一	六〇〇〇元	雜貨店

該舖位可於一九八一年一月一日出租

上開舖位因現時租客退出，由本會代爲招標承租。

投標表格可向九龍公主道一〇一號房屋委員會總辦事處地下大堂詢問處或有關之屋邨辦事處索取。表格填妥後須放入信封內，予以封口，信封面寫明所投項目及「房屋委員會會議事務秘書收」，並須於一九八〇年十一月十四日（星期五）上午十時之前，投入置於上址本會總辦事處地下大堂之「投標箱」內，逾時恕不受理，用其他方式遞或寄失者，本會概不負責。

房屋署長　衛綸書

香港房屋委員會招標通告

茲招標承投下述工程合約：

（一）工程項目：屯門第廿八區（地盤甲）第PS二號小學校舍地下結構建築工程——

工程預期於一九八一年一月初動工，包括爲一座大層高之小學校舍進行打樁，建造樁帽及地下結構。

投標資格：凡屬工務司署認可之「乙」類打樁工程承建商，均可參加投標。

投標表格：投標章程及有關文件，於一九八〇年十月三十一日（星期五）在九龍公主道一〇一號本會總辦事處房屋署建築處備索。

（二）工程項目：新界沙田第十區新田圍邨第二期之屋宇設備安裝工程——工程包括爲兩座廿一層高之標準「I」字型大厦、一座十九層高之長型大厦及一座六層高之商場大厦安裝下述設備：

（甲）升降機裝置
（乙）電器設備
（丙）消防設備

投標資格：
（甲）升降機裝置——只限工務司署認可之「丙」類升降機承裝商
（乙）電器設備——只限工務司署認可之「丙」類電器承裝商
（丙）消防設備——只限工務司署認可之「乙」類消防設備承裝商

投標辦法：凡屬上述之認可承裝商，若有意參加投標者，務須於一九八〇年十一月十四日（星期五）上午十時之前，以掛號郵件致函九龍公主道一〇一號房屋委員會總辦事處，通知本會會議事務秘書。承裝商未依上述辦法通知本會者，將不獲邀參加投標。

房屋署長　衛綸書

香港最高法院
一九八〇年公司結束事件第一〇七宗
委任臨時清盤人

公司名稱——誠信手袋中心有限公司
註册地址——新界荃灣德士古道七十二至七十六號興業工廠大廈十二樓A座
臨時清盤人——香港遮打道三號壽德隆大廈十樓破產管理官
委任日期——一九八〇年十月二十四日

破產管理官　翟克誠

人民入境條例
（香港法例第一一五章）第四十七款第（五）段
車輛扣押通告

查私家車CA6789號業於本人認爲按照人民入境條例（香港法例第一一五章）第四十七款第（一）段之規定可予沒收之故，已於一九八〇年十月六日在九龍沙田坳道予以扣押。

茲根據該條例第四十七款第（五）段之規定，特行公告通知。

人民入境事務處處長　布立之

一九八〇年十月卅一日

注意：

根據一九七一年人民入境條例第四十七款第（六）段之規定，任何人士如有權提出有關上述船隻或車輛之發詣者，可於該項通告張貼之最初日期起三十天內，或於該項通知書發出之日起三十天內，用書面向人民入境事務處處長發請免將該船隻或車輛予以沒收。

根據一九七一年人民入境條例第四十七款第（七）段之規定，如該條例第四十七款第（六）段所規定提出發請書之期限屆滿時，仍未有人向人民入境事務處處長提出是項發請書者，則該船隻或車輛即由政府予以沒收。

告示
街道（改建）條例（香港法例第一三〇章）

香港總督根據街道（改建）條例第六條之規定現擬頒發命令進行下開工程：——

將介於大沽街一號、二號及三號後面與蕪湖街六十九號間之小巷予以永久封閉，其範圍業已在圖則KM二〇七六號（以下簡稱「上述圖則」）內用粉紅色表明。

上述擬進行之工程，乃爲方便批授一幅擴充地段與大沽街一號、二號及三號作重建用途而進行。

上述圖則，現存於香港政府合署西座入口處中西區民政處諮詢分處與九龍蕪湖街三十三號地下民政處紅磡分處及九龍彌敦道四百零五號九龍政府合署十一樓地政測量處，供各界人士查閱。

任何人士，如反對該項擬發命令者，必須用書面向工務司提出，並須於一九八〇年十一月三十日或該日之前將反對書送達工務司署。

凡申請賠償者，必須在申請書中敘明受上述工程影響之物業，其本人對該物業所擁有之權益，及該物業受影響之情形。此外，對於該項工程可能使申請人遭受之金錢損失或可能使該物業遭受損壞之程度，亦須在申請書內作出估計。

申請賠償人士必須用書面向工務司提出，並須於一九八〇年十二月三十一日或該日之前將申請書送達工務司署。特此公佈週知。

工務司　麥德霖

一九八〇年十月三十一日

告示
街道（改建）條例（香港法例第一三〇章）

香港總督根據街道（改建）條例（香港法例第一三〇章）第六條之規定，現擬頒發命令進行下開工程：——

將富運街、富強街、橫頭磡中道及富美街之部份、橫頭磡邨第二十五座與第二十六座以東之道路與行人路、及連接橫頭磡邨第二十五及二十六座與第二十一及二十二座之樓梯之路面水平及路線予以修改，其範圍業已在圖則KN2110號（以下簡稱「上述圖則」）內用粉紅色表明。

上述擬進行之工程，乃爲方便興建富強街擴展部份之工程而進行。在拆除連接第二十五及二十六座與第二十一及二十二座之現有樓梯，及興建另一條樓梯前將有一條臨時行人天橋，以保持兩地通貫。在工程進行期間將提供適當通道，以便往來賽馬會診所、現有之電力分站、停車場、屋邨辦事處及將設於第二十六座附近之銀行。

上述圖則現存於香港政府合署西座入口處中西區民政處諮詢分處，九龍新蒲崗景福街新蒲崗政府合署地下黃大仙民政署及九龍彌敦道四零五號九龍政府合署十一樓地政測量處，供各界人士查閱。

任何人士，如反對該項擬發命令者，必須用書面向工務司提出，並須於一九八〇年十二月廿四日或該日之前將反對書送達工務司署。

凡申請賠償者，必須在申請書中列明受上述工程影響之物業，其本人對該物業所擁有之權益及該物業受影響之情形。此外，對於該項工程可能使申請人遭受之金錢損失或可能使該物業遭受損壞之程度，亦須在申請書內作出估計，申請賠償人士，必須用書面向工務司提出，並須於一九八〇年十二月二十四日或該日之前將申請書送達工務司署。

特此公佈週知

工務司　麥德霖

一九八〇年十月廿四日

告示
街道（改建）條例（香港法例第一三〇章）

香港總督根據街道（改建）條例（香港法例第一三〇章）第六條之規定，現擬頒發命令進行下開工程：——

（一）將由域多利道與蒲扶林道交界處起之一段約九十米之部份域多利道永久封閉，其範圍業已在圖則MH 1183號（以下簡稱「上述圖則」）內用粉紅色表明。

（二）將位於域多利道西南面靠近該道與蒲扶林之交界處之某些小巷之部份永久封閉。其範圍業已在上述圖則內用粉紅色表明。

（三）將由域多利道向西南面伸展至菌殼學研究院之一段未命名街道永久封閉。其範圍業已在上述圖則內用粉紅色表明。

上述擬進行之工程，乃與興建蒲扶林消防局及救護站之工程有關，在實施封閉令前，域多利道將予以修改使與蒲扶林道於另一處運接，同時將另闢新路由華富道之展延部份通往菌殼學研究院。全部過程均在上述圖則內有詳細表明。

上述圖則，現存於香港政府合署西座入口處中西區民政處諮詢分處，香港仔大道二十二號南區民政處及花園道美利大廈二十樓地政測量處，供各界人士查閱。

任何人士，如反對該項擬發命令者必須用書面向工務司提出，並須於一九八〇年十一月二十四日或該日之前將反對書送達工務司署。

凡申請賠償者，必須在申請書中列明受上述工程影響之物業，其本人對該物業所擁有之權益，及該物業受影響之情形。

此外，對於該項工程可能使申請人遭受之金錢損失或可能使該物業遭受損壞之程度，亦須在申請書內作出估計。

申請賠償人士必須用書面向工務司提出，亦須於一九八〇年十二月二十四日或該日之前將申請書送達工務司署。

特此公佈週知。

一九八〇年十月二十四日

工務司　麥德霖

新界版

荃灣舉行義務工作展
倡義務服務
理民府官呂孝端主持開幕表讚賞
指出有助新界社區建設發展

（港訊）荃灣理民官呂孝端及荃灣鄉事委員會主席陳流芳昨日（星期四）在荃灣大會堂主持一個介紹義務工作詳情的展覽會之開幕禮。

展覽會由義務工作協會主辦，由昨日起至星期日止，每日開放參觀時間為上午十時至下午六時。

該協會於一九七〇年成立，其經費係由香港政府及公益金撥付。

呂孝端理民官讚揚該會的貢獻，並說他相信提倡義務服務精神，將對新界社區建設的發展大有幫助。

他說：政府一直在努力為新舊居民提供更美好的社區生活，對義務工作協會等類機構的支持，尤屬十分讚賞。

展品有圖片、幻燈片及說明文字。內容包括義務工作協會的活動和組織，義務工作的概念及未來趨向，和新服務計劃等。

展出的圖片，該該會在八月間舉行的攝影比賽的入選作品。

該展覽會曾於本月廿四日至廿七日在海運大廈舉行，由布政司姬達爵士主持開幕。

該協會再行假荃灣大會堂舉行展覽會，目的是向新界居民宣傳義務工作，和徵求新義工。

大埔墟小童被單車撞傷
召救護車等半小時
地方首長促早解決
指出發展人口增須有救護車駐守

（特訊）昨午十二時廿五分，大埔墟懷美街發生一宗交通意外，一名小學生於返家時，被一騎單車青年撞倒受傷，雖經附近商民電召救護車，但需達半小時始抵步送往醫院治療。

受傷之小學生，就讀於大埔崇德小學上午班，當時適值放學回家時，不料在懷美街口，被一青年（據說為該區某中學之學生）駕單車駛至，雙方閃避不及，遂告發生此意外。

事件發生後，雖已電召報警，但救護車卻久久不見，迄至卅分鐘始到達現場。

據說：大埔雖有消防局，但卻無救護車駐守，地方首長指出：大埔雖已劃為發展新市鎮之一，而工業邨亦位在其中，根據發展計劃，人口將達廿二萬衆，且人口逾三萬之大元邨已陸續入住，各項公私建設亦正繼續實現或進行中，但地方人士已提出多次之救護車問題，迄仍待解決。最簡單之例子為意外受傷者，仍需待卅分鐘後，始能到達現場。如一旦有重大意外事件時怎辦？地方商民咸盼有關當局對此問題予以重視。（木）

吐露港本週獨木舟競賽
有二百五十隊參加

（港訊）大埔民政處與香港大學...聯合主辦的吐露港第七屆獨木舟賽，將於本星期日（十一月二日）舉行。

參加隊伍計二百五十隊，比賽項目分十五項。

比賽由上午九時開始，項目分三十千米比賽，男子單人賽，男子雙人賽，女子單人賽，女子雙人賽，混合雙人賽及短程國際賽艇。

該三十千米賽事，為今年新加入的項目，賽程起點為元洲仔，途經泥涌、荔枝莊、大美篤、馬屎洲，然後划回元洲仔。

其它賽事的賽程由五百米至二千一千米不等。

立法局議員胡法光將在當日下午四時主持頒獎禮，觀禮者有胡法光夫人、北西貢鄉事委員會主席黃後威及大埔鄉事委員會主席黃源章。

每項賽事的冠、亞、季軍將各獲獎牌一枚，奪得全場最高總分的隊伍將獲者艳外展同學會盃。

獨木舟競賽籌備委員會主席馬國恆表示：該比賽是本港全年規模最大的獨木舟活動。香港外展同學會舉辦的其他活動有攀岩、遠足，風帆和黑夜越野追蹤比賽。

新界政務司鍾逸傑為該會顧問，該會有會員五百名。

長洲明愛先修學校
五屆男女童軍宣誓複誓
馮北泰林偉強姚啓亨監誓

（特訊）離島男女童軍拓展計劃又邁進一步，長洲明愛聖保祿職業先修學校昨假該校操場舉行第五屆男女童軍宣誓及複誓典禮，敦請長洲鄉事委員會主席暨該校男童軍離島第七旅旅務委員會主席馮北泰，坪洲鄉事委員會副主席、香港新界女童軍離島區會主席林偉強及該校女童軍新界東區第八十二隊隊務委員會主席姚啓亨等主持監誓，到有李惠芳、鄭亮通、鍾文韶、陳衞強、及該校校監校長教師學生等三百餘人場面熱鬧。

典禮開始，首行升旗儀式，繼由校長胡久根致歡迎詞，對馮主席，林主席及姚主席等蒞臨，對該校旅務活動之贊助，指導，深表感激。再由該校男童軍旅長蔣榮發作簡單之旅務及隊務報告，內容略謂：男童軍方面，於去年十二月已擴充一團深資童軍，並曾自行舉辦多次遠足露營訓練及複彙參加與童軍技能訓練有關之課程等。繼稱：該校之男女童軍亦曾多次參予社會公益服務，包括離島區公益金百萬行，梅窩兒童嘉年華會，英女皇壽辰長洲競技日，長洲太平清醮會巡遊大會等。至於對外比賽方面，該校男童軍離島第七旅，於去年十月廿八日之新界童軍水運會中奪得童軍組全場冠軍，十一月參予第八旅海童軍所舉辦之童軍技能邀請賽中，僥倖獲得營門設計及紮作比賽雙料冠軍。此外，更在新界童軍事章錦標大賽中，連續第二年保持離島區冠軍榮銜。最近一次之比賽則是本年十月十一日長洲全島競技大賽中，奪得青少年組季軍。隨由長洲鄉事委員會主席暨該校男童軍旅務委員會主席馮北泰主持男童軍宣誓及深資童軍複誓儀式，坪洲鄉事委員會副主席暨香港新界女童軍離島區會主席林偉強聯同該校女童軍隊務委員會主席姚啓亨主持女童軍宣誓儀式，並由三位主禮嘉賓頒發小隊長章予服務優良及具有領導才幹之童軍。頒發後校監及校長陪同貴賓檢閱男女童軍近百人，最後校監李惠芳致送紀念品予三位主禮人，於拍照及茶點等程序後，儀式遂於歡忭聲中得告完成。（業）

荃灣推廣倡廉舉辦
四季尚倡廉
福來分處與雅麗珊合辦
特為四季大廈居民而設

（特訊）廉政公署福來分處與社會福利署雅麗珊社區中心，為增進區內人士對廉政公署工作之認識及有關社會服務的瞭解，將於十一月一日至八日合辦一項特為荃灣四季大廈居民而設之倡廉活動，名為「四季尚廉潔」，實為提供社區及家庭教育而舉辦之一連串活動。

是次活動主旨乃寓教育於娛樂，為方便居民之參與，盡量利用雅麗珊中心設於該屋邨樓下之居民聯誼室舉行，內容包括婦女茶座，電影晚會，廉政與社會工作展覽，填色比賽，天才小實廊及圖版遊戲比賽等。此外福來分處聯絡人員亦會於活動推行期間，拜訪邨內商戶及若干住戶，藉以聯絡，商討法例及蒐集有關廉政工作的意見。

四季大廈位於荃灣市中心，分為「春明」、「夏雨」、「秋趣」及「冬隱」四座樓宇。而邨內各互助委員會主席對該項活動深表歡迎，並希望各位居民能積極參與，認識廉政，從而合力剷除貪污，培育廉潔的風氣，居民共勉「四季尚廉潔，安居定可期」的理想。

頒獎及遊藝晚會將定於十一月八日晚上假該屋邨露天廣場舉行，歡迎坊衆莅場參觀。

有關活動詳情，請向主辦機構查詢：福來分處電話：一二—四〇二二一。雅麗珊社區中心：一二—四零二八九八。（界）

元朗反吸毒運動
舉行反吸毒講座
招待各互助會人士

（特訊）元朗區為期四週的反吸毒運動，今已進入第十三天，連日來，區內各階層居民，曾分別參觀有關反吸毒圖片展覽及電影節目。

一項反吸毒的講座，將於今（卅一）晚八時，在屏山鄉事會舉行。屆時，將由康聯會屬下已戒毒成功的代表主講吸毒的害處，講題為：「現代青年對吸毒的認識」。

該項講座形式，比較新穎，因主講者為戒毒成功的人物，作現身說法，並可自由發問，由主講者解答。

該講座會是以招待區內各大廈互助委員會人士為主，除講述及自由發問外，並有電影欣賞及茶點抽獎等節目助興，預料屆時前往參加者定衆。（君）

上水張玉軒祖
子孫舉行秋祭
居港旅外兄弟捐款多

（特訊）上水張玉軒祖子孫，一年一度秋祭儀式，於昨舉行，一千餘衆，浩浩蕩蕩，乘旅行遊專車前往沙頭角南涌拜祭祖塋。祭掃完畢，各兄弟在祖塋前席地團坐六十餘席，以一品窩大敘餐，情況至為熱鬧。

張玉軒祖雅詩堂子孫，無論僑居香港或旅居海外各地，每年於重陽節前均踴躍相率捐款匯返作為秋祭祚祀塋之需。今（庚申）年該祖紀綠務組張煜收到港九新界各兄弟捐款約計一萬餘元。另海外各地兄弟匯返款項計有：（旅英）張甚港幣五百元，張新捐大十鎊，長詠張球各捐三十鎊，杏鳳、順各捐二十鎊，張炳坤、卓平、潤南、林稔、張培、土林、清卓就，水南，達，有，滑，平卓，棠宮、錦、鐘、旭，金、水、森、源，根，峰，旺，槐，春，張朝，林，振光，張浩以上各捐十鎊，祿，喬，煥均，水福、永福、漢良各捐五鎊，（旅德）鳳，興，森耀，耀才，玉輝，均，湖，永達，喜華，根明，漢耀，添航，秋德，木祥，紹平，栢富，（鉗）枝各捐馬克一百元，（旅美）錦全，寬予，炳亮，平姑各捐美金廿元，錫泉美金十五元，張栢，銳麟，賀鑾各捐美金十元。（旅荷）錫培，焯培，澤培各捐荷蘭盾五十盾，偉均捐廿五盾，（旅比利時）張瑛港幣八十五元。貴泉，一千元。偉光，張濟各捐貴祥，張祥各捐法郎二一千元。（木）

防瘋狗症蔓延
大埔西貢北約
各村分日注射

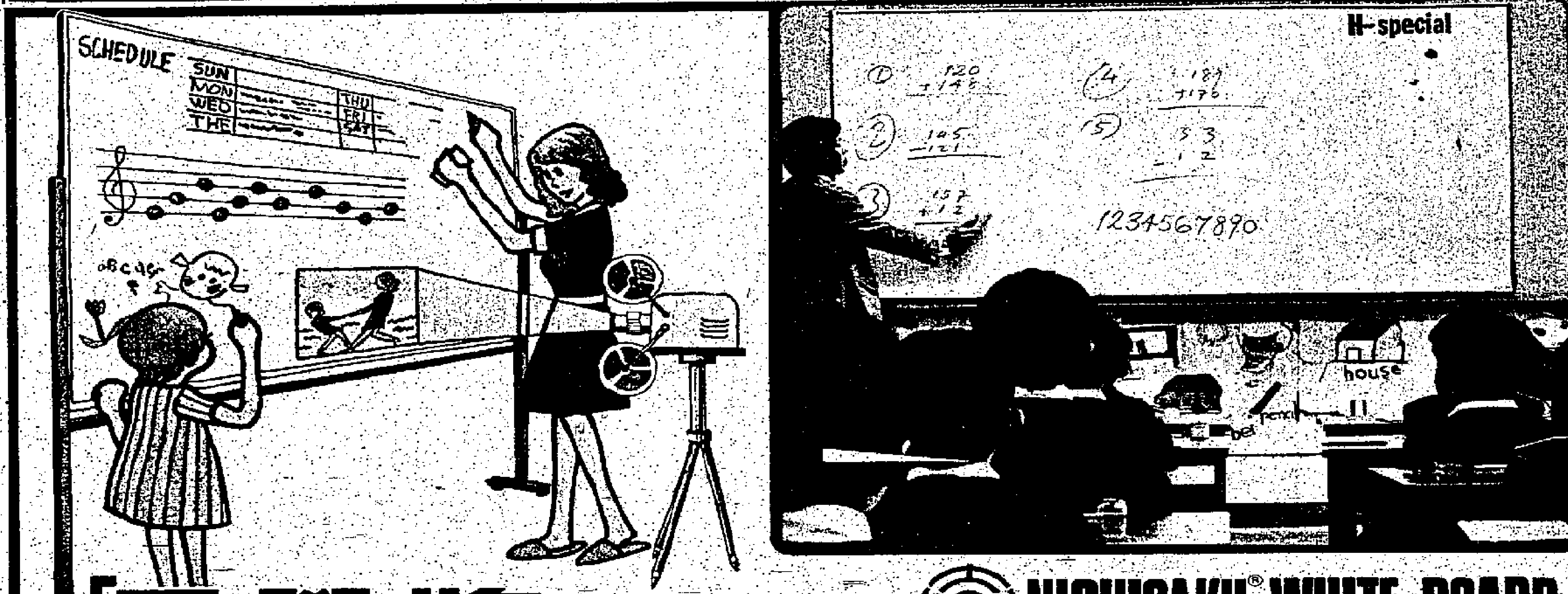
（特訊）漁農處為防止瘋狗症蔓延，除劃定疫區外，特派出注射隊分赴新界各非疫區為居民飼養之狗隻辦理注射工作。大埔及西貢北約預防注射隊工作行程如下：

㈠三門仔、愛德漁民新村、赤柱、深涌：十月卅日。㈡三門仔、愛德漁民新村、大美督、龍尾、鳳園、水圍：十一月一日。㈢沙螺洞、梅樹坑、一月四日：十一月三日。㈣石鼓壠、錦山、蓮澳月大日。㈤馬窩、泮涌、白橋仔：十一月六日。㈥新塘、陶子峴、桃源洞：十一月七日。㈦碗窰、沙布仔、張屋地：十一月八日。㈧元墩下、半山洲、打鐵印：十一月八日。（木）

加強訓練水上安全服務
梅窩拯溺會獲贈送
獨木舟救生艇四艘
陳淑儀昨移交。伍榮代表接受

（特訊）梅窩拯溺會自會所落成後，更積極訓練救生人材，加強水上安全服務。由於海灘環境優美，每逢夏季，港九市民前往該海灘游泳及渡假者為數甚衆，該會有見及此，乃不斷訓練青少年，並經常舉辦講座指導如何確保泳客安全。

該會現獲熱心人陳淑儀贈送獨木舟救生艇四艘，昨由該會副會長伍榮代表接受，並由總監甘水容致詞，指出生命是世界上最寶貴的事，而本會的宗旨是在訓練青年拯救被溺者的生命，使水上安全達到普及，今後有了良好的輔助救生器具，更使海灘安全措施進一步，本人除感謝陳小姐熱心推動救生外，更希望社會熱心人士大力支持此項工作，使救生得以全面化發展。到會者有全體執行委員：袁哲之，莫國榮，鄺慶進，曾云昌，何嘉和，李國華，劉寶泉，黃錦全，李國江，陳錫偉等。（業）



「日學牌」磁性白板 NICHIGAKU® WHITE BOARD

「日學」乃日本黑板最大製造商，同時更為磁性白板製作之先鋒者，此為理想書寫板，既實用，且衛生，無白粉飛揚之弊。

在鋁面之鋼板上用高溫加上一層陶磁面，使該板具有玻璃及金屬雙重優點，堅固、美觀、耐用。

＊無反光之弊——光滑磁面是經特別處理變為啞色，養目怡神，更可作電映銀幕。當幻燈圖片放映在白板上，在旁又可附加註釋，是最佳選擇視聽教育器材。

＊清潔衛生無粉末飛揚之弊——電腦中心，醫院，會議室等地方，最忌粉末飛揚，使用日學牌磁性白板最為理想。

活動雙面座地式		
RM－11	900x1800mm＝36"X72"	雙面白色
掛牆式		
H－special	1200x2400mm＝48"X96"	白色
H－11	900x1800mm＝36"X72"	白色
H－12	900x1200mm＝36"X48"	白色
H－13	600x900mm＝24"X36"	白色
PH－13	600x900mm＝24"X36"	白色
PH－14	450x600mm＝18"X24"	白色
PH－15	300x450mm＝12"X18"	白色

•註釋 H＝鋁邊 PH＝膠邊

★各大百貨公司・書局・文具店均有發售

港，澳總代理：豐盛有限公司 香港中環皇后大道中158－164號華英昌中區大廈503室・電話：5－456296－9

Hong Kong in London 香港節

香港節於九月二十及廿一日假倫敦佩德詩公園舉行，獲致空前成功，極一時之盛。香港政府謹向下列熱心支持及贊助香港節之各團體、商業機構及各界人士致衷心謝意：——

團體

新界鄉議局
潮州會館
蘇浙旅港同鄉會
東華三院
仁濟醫院
博愛醫院
香港旅遊協會
香港八區婦女會
香港中國婦女會
東區婦女福利會
西區婦女福利會
九龍婦女福利會
新九龍婦女會
港九街坊婦女會
亞洲婦女協進會
港九女子體育會

個人

湛兆霖先生
趙振邦先生
張玉麟夫人

商業機構

太古船務（代理）有限公司
半島酒店集團
邵氏兄弟（香港）有限公司
於仁保險有限公司
怡和有限公司
香港上海匯豐銀行
香港商業廣播有限公司
國泰航空公司
萬泰製衣有限公司
電視廣播有限公司
新鴻基證券有限公司及新鴻基財務有限公司
董浩雲集團
環球航運有限公司
麗的電視有限公司

本港新聞

楊多盧拾昨率團赴日 製品廠商聯會應邀參觀塑膠及機械展
華僑公共關係旅運公司主理

香港製品廠商聯會應日本大阪第八屆國際塑膠展覽會及東京第十屆國際機械展覽會邀請，組成「香港製品廠商聯會赴日參觀塑膠展覽機械展工業考察團」，業於昨日由團長楊多盧拾，率領全體團員，乘日本航空公司豪華客機首途赴日，所有觀展及考察旅遊節目，全部委托經驗豐富及信譽昭著之華僑公共關係旅運有限公司安排妥當，該公司總經理線振球特別親往機場送行。據楊多盧拾兩團長稱，該公司同人致力發展工業製品，一向不遺餘力，以期對香港製造業有所貢獻。年來有感於買家對產品之品質要求日高，廠商對生產機械及機床之精度不容忽視，特應日本第八屆國際塑膠展覽會及第十屆國際機械展覽會邀請，組團前往參觀，並考察九州及大阪工業，因年來九州與大阪工業進步非常迅速。希望藉此次觀展考察觀摩，以吸收經驗，作爲日後改良品質及增加生產之借鏡。茲將該團名單錄後：團長楊多（新中精藝金屬工業有限公司董事長），盧拾（泰來貿業有限公司董事長），領隊黎明翔（天一五金製品廠經理），秘書丁永泰（精藝製品有限公司經理），公關主任蕭忠（志誠塑膠有限公司董事長），曾澤洪（金寶電業公司經理），技術顧問楊發（新中精藝金屬工業有限公司經理），財務主任李錦沾（泰來實業有限公司經理），團員：文家聲（永張塑膠原料有限公司廠長），何錫泰（明利鋼材有限公司經理），黃福年（金禎（祐榮實業有限公司經理），高業雄（偉業五金廠經理），方富（像瓷金有限公司董事長），楊財勝（福田實業公司經理），何倚濱（誠豐塑膠公模廠董事），鄧炎明（八達塑膠廠經理），顧祥德（精良製造廠廠長），朱存良（精良製造廠經理），張勝耀（明華電機有限公司董事長），張德明（新華電器廠經理），王容發（德發塑膠公模廠董事），周德新（洪新塑膠製品廠有限公司總經理）。該團並將訪問兩展覽會主席等工業首腦，交換意見及交換錦旗，預定五日返港；其中一部份團友將轉台灣考察云。

圖示：香港製造商聯會赴日參觀塑膠及機械兩國際展覽會考察團出發（前排左起三四人爲團長楊多盧拾）

彌敦道北行綫 重新開放行車

（特訊）受到地鐵工程影響而封閉多年的彌敦道北行綫，昨晨起大部份路面障礙物已全部清除，恢復雙綫行車，交通漸已暢順，但九巴與隧巴仍舊行走上海街。

油蔴地公衆四坊街一段，在昨日通車後，交通甚爲暢順。

現時，尚未恢復雙綫行車的一段，是由旺角道至界限街。

九巴發言人昨日表示，目前尚未決定巴士恢復行走彌敦道的時候，主要決定於港府重新裝置交通燈及巴士站的工作何時完成。

戒毒會深水埗社團合辦 反吸毒徵文比賽 接受中學生投稿

（港訊）香港戒毒會爲推廣「反吸毒」意念，加深中學生對毒品問題的關注和認識及促進中文寫作能力，由深水埗青少年康樂聯會贊助下於深水埗區舉辦「中學生徵文比賽」，歡迎區內中學生參加。是次徵文比賽之題目共有三題，包括「我對毒品的認識」，「如何掃除毒品」，「怎樣協助戒毒者新生」等，而文體不拘，字數則以不超過三千字爲限。

賽會邀請南華中學校長薛秉坤，深水埗區文化活動委員會主席李廣源及香港戒毒會社會福利總監錢明年出任評判，獎品方面則設冠、亞、季軍各獎書券一份，截稿日期爲一九八〇年十一月十五日，作品可逕交或郵寄深水埗基隆街九十八號五樓香港戒毒會北九龍社會服務中心。

比賽成績將於十一月二十九日公佈，而頒獎禮則定於一九八〇年十二月六日（星期六）上午十時半假香港戒毒會北九龍社會服務中心舉行。

城市論壇本週論題 應否限制私家車

（港訊）香港電台電視部青年組編製之「城市論壇」本週日（十一月二日）上午十一時三十分仍假港島維多利亞公園涼亭舉行，論題爲「應否限制私家車的數量增長。」

出席是次論壇的嘉賓計有：理工運輸學高級講師鄭會友、運輸署高級運輸主任呂崇儀、香港汽車商會主席李察、香港汽車會發言人劉汝熹、車主雜誌主編方良柱、華僑日報經濟版編輯李剛、時約評論員邵廣善，張潛。

敬迎各界人士於本週日上午十一時蒞臨論壇，諮詢問題，發表意見，現場討論過程由翡翠台直播。

蘇格蘭工商界 下月組團訪港 介紹工業機械器材

（港訊）蘇格蘭工商界和政府對於香港的作爲一個市場或轉口站的地位向來十分重視，這種重視態度可見於蘇格蘭發展及工業協會定期組織貿易團訪港，而且在下月的一個訪港貿易團中，有一位英國海外貿易局商級成員隨團東來。

該協會一位發言人在談及該個十五人貿易團訪港的時候說：「過去六年我們每年均從一千二百間會員公司之中選出代表組團訪港，由於歷年的經驗證明訪港貿易團都很有用和很成功，所以我們計劃明年派兩個團往香港。」

該位發言人指出，數星期之前英國駐港高級商務專員到過愛丁堡，向蘇格蘭工商界解說香港的市場潛力。結果各界反應熱烈，向該會提出不少查詢。

此次來港的蘇格蘭協會貿易團，介紹的產品和服務；外科手術用的縫線與結扎線；海上與一般用的空氣調節設備；供冷藏和空氣調節用的旋轉壓縮機；工業用冷藏設備，重型商業車輛和巴士用的零件；服務和製造行業用的墊圈和接頭；壓縮用的電機端機和工具，電纜接合系統和附件；感應器件；新穎汽車零件；治療皮膚和水泡用的熱形成機；真空和壓力形成機；會議與即時傳譯系統；土木工程與建築業用的特別表面塗料等。

十一月號 讀者文摘 經已出版

一個蘇聯青年科學家，給士兵服食少量人參提煉品，發現他們越野賽的成績平均提高百分之六。後來又用老鼠作類似研究，顯示牠們在奔跑和游泳試驗中能藉助人參增加百分之三十四的體力。保加利亞一位教授，亦證明了人參能增強學習能力和記憶力。以上都是人參的……

「神秘奇異的人參」一文，對這草本植物有深入淺出的介紹。吸血蝙蝠爲何吸血？大猩猩爲何捶胸？鳥類如何學習歌唱？本期文章「動物新知」……

……紹鑽石如何扭轉了南非的命運、也談到南非統治者怎樣利用「種族隔離」法律……

……一生事蹟……描述了他……

珍貴郵票拍賣 將在香港預展

（港訊）一批價值五十萬英鎊的珍貴郵票，將在本年十二月在倫敦拍賣，由蘇富比拍賣行主持。此批郵票將在紐約，洛杉磯，三藩市，檀香山，東京及香港作巡迴預展。香港的預展日期爲一九八〇年十二月六日及七日，地點爲文華酒店東翼。

是次拍賣郵票是石川良平先生個人收藏品，包括郵票歷史及通商港郵票精品，約共六百四十大件，爲近三十年來拍賣史上同類收藏品最珍貴者。其中最罕見的一件爲一枚一八六五年九十六仙士徵稿色郵票製版。曾在倫敦皇家集郵會爲紀念英皇佐治五世而舉辦之皇家銀禧展覽會中展出，估價約值六萬至八萬英鎊。

在通商港部份，最特別的一件拍賣品爲一枚綠色一元郵票，上有台灣安平縣郵戳，因爲此枚一郵戳，該枚郵票的價值大大增加，約爲一萬八千至二萬英鎊左右。

此次拍賣爲日本工業家及著名集郵家石川此並約私人收藏品第四部份。其第一部份收藏品，包括二十四件，本年六月在紐約拍賣，總值四十七萬四千二百五十美元，其中全張一百個一八五七年的一仙郵票，實價爲二十一萬美元，第二部份的珍藏，包括美國一仙郵票，在九月二十三及二十四日在紐約拍賣，而第三部份珍品，包括一批精美夏威夷郵票，將於十一月十八日在紐約拍賣，估計約值百二五十萬美元。

暢遊九州本州十日 欣賞京都古舊風貌
華僑日報七海旅行團舉辦日本豪華旅遊

日本京都是一個古色古香的城市，遊人處身其中，思古情懷每每湧上心頭。京都的建築物，格調幽雅美觀，與香港的高樓大廈比較，大有迴異之妙；金閣寺的幽雅，或者平安神宮的宏偉，都是很值得港人參觀的。

七海旅行團，舉辦有九州本州觀光十天豪華團，將安排華僑日報讀者暢遊這古都，遊覽當地美麗景色，歡渡假日。

九州本州豪華團十日行程包括：福岡、熊本城、阿蘇活火山、地獄谷、別府、高崎猿山、水族館、宇目、美美津、宮崎野生動物園、蝦之高原、霧島神宮、櫻島、鹿兒島、磯庭園、指宿、長崎鼻、池田湖、大阪、奈良、京都、名古屋、濱名湖、靜岡、白絲瀑布、水洞、富士山、五合目、中山湖、箱根、鎌倉、東京鐵塔、淺草、日皇御所、日光、東照宮、華嚴瀑布、東京等。

該團由中華航空公司與南國交通觀光株式會社贊助，全程乘搭中華航空公司豪華噴射客機，行程創新，節目豐富，由富有經驗的領隊隨團照顧團友。全程住宿日本觀光局確定一流大酒店，膳食以中菜爲主，並嘗試日本地道菜。

九州本州十天豪華團收費四千二百八十元。定十一月七日及廿一日，十二月五日，十九日，廿日，廿一日，廿二日，廿三日，廿四日及廿五日出發。

報名可逕往中區德輔道中國際大廈一七〇二室辦理手續及索取說明書，查詢電話：H四四七一三七。

商業專欄廣告

集中宣傳　大效廉費

每段：兩寸闊兩格高（即五寸位）每天收費六十元，三天起碼，最大限刊（五寸位）加色每寸另加三元，長期照計，不折不扣，上期收費，每日下午六時前截稿。

Rug Doctor Vibra Vac
美國最新 洗毡機
吸洗清潔．速度特快．容易干燥．歡迎面試
遠東總代理 大慶公司（徵求新加坡、菲列賓、泰國分代理）
香港銅鑼灣道35-37號 電話：5-766544

惠風牌 WEATHERITE AIR-CONDITIONING
超靜型冷氣機
AL-66 6600 Btu/hr 3/4 匹馬力
最適合睡房用
只售 $1,295
中國冷氣有限公司
德輔道中德成大廈2樓
電話：5-229025

六神仙
各科喉痛 喉風喉瘡 小兒驚風 清熱消炎
十粒裝
上海萬靈藥廠有限公司
香港北角堡壘街52號 電話：5-781255

六神丸
認明六神仙全字招牌
喉科兒科良藥
回鄉探親 贈送親友 最佳禮品
一百粒裝

BOSCH DAHLBERG
西德 美國 隱形 耳聾助聽機
清晰無比！
不同凡響 電子咪 頻率無雜音
專售備用電池▲線路 擴聲器 無綫設備卅年！！
$1200 $890 $680 $480 $280
愛羣行 香港 45號 九龍廣東道海洋中心大廈四樓商場330室（星期日休息）

新款歐美傢俬
通用燈飾有限公司傢俬部
九龍彌敦道窩打老道口

台北
機票＋酒店 三晚四天
財神或美麗華大酒店
雙人房 $990
747豪華客機 天天出發
四季風旅行社
國際大廈2204室 5-451094

獅子禪林 郭榮中藥研究院
不孝有三 特高機會
稀古方迎有需要者參觀研究
香港西營盤正街21號4樓 5-487544
辦公時間朝十晚七 星期六休息

台灣雨傘廠商徵進口商
推銷各式自動雨傘（水晶頭）
有意請於10月31日前來電九龍新樂酒店3—662271轉113房黃先生洽31日後請來函台灣台北P.O. BOX 177或電（02）9845179 9825044 9834558

全新 躉船出售
船長110呎，闊40呎，高13½呎
歡迎分期付款
請電3-7210044盧先生

承造各類型躉船
價格合理、交貨依期
並代理新舊躉船按揭
請電3-7210044盧先生

東榮鋼鐵有限公司
◁專營▷
高拉力鐵．光身圓鐵
並承接地盆
包工料紮鐵工程
寫字樓：九龍彌敦道582—592號信和中心1605室
電話：3—320703
無訂建及符保包花大
任貨築工合證驗式量
歡現規務則拉鐵齊現
迎購格局樓力及全貨
貨倉：新界粉嶺坪輋路七七約八八四AB地段
電話：12—942011

致香港時裝工業的一項重要信息

你們可能已經知道，香港貿易發展局將在一九八一年四月四至八日的「第四十一屆巴黎國際時裝展覽會」中，舉行一項大規模的貿易拓展活動。

由於製衣業人士熱烈的反應，貿易發展局已重新設計展覽形式，以容納更多廠商參加。貿易發展局同時亦擴充「香港館」的範圍，接納時裝附屬品參展，包括珠寶、手袋、鞋類，腰帶及絲綢圍巾等。

「巴黎國際時裝展覽會」被公認爲每年最主要的時裝拓展項目，吸引來自歐洲、美國，日本及世界各地的買家逾四萬三千人參觀。

「香港館」位於第三號場館，面積達五千一百平方公尺，其地點極引人注目，位於會場正門入口處附近，該處並爲一個買家登記處的所在地。

參展商除了可獲個別陳列攤位外，又可提供服裝，在每日舉行的時裝表演中，供各類買家觀賞。

你不容錯過參加這個在國際時裝市場心臟地區向各國買家展覽的良機。

台端如欲參加或查詢詳情，請致電5-257151內線356。

截止申請日期因展覽館面積擴大而延長至一九八〇年十一月十五日。

HKTDC 香港貿易發展局貿易團
拓展香港對世界各地的貿易
香港貿易發展局．香港干諾道中康樂大廈

巴黎國際時裝展覽會
一九八一年四月四日至八日

HI·FI PAGE
視聽
逢星期五出版

三洋創新手提音響 貢獻多采多姿妙韻

隨着音響科技發展一日千里，手提音響也日趨進步，手提卡錄音收音機可以說為我們隨時隨地帶來了多采多姿，美妙悅耳的動人樂韻，而三洋，一直地在手提音響中佔領着重要的地位，三洋所生產的類型手提音響，不論是雙喇叭或四喇叭等手提卡式錄音收音機在外型設計方面均是着着領先，音響質超羣而出，而設備方面更是勝人一籌，所以三洋手提卡式錄音收音機受到了樂迷的衷心信賴與推崇。近期，三洋又創新猷，推出了一連串全新系列的手提卡式錄音機，更受到了各方面的重視，反應異常熱烈，現特地為各讀者介紹一款極具爆炸性之手提卡式錄音收音機，該款機的型號為M9500K，它具有四波段之接收功能，分別可以接收FM、SW1、SW2、MW波段之收音，並有極高靈敏度之天綫，收音清晰靈敏，準確，此款機具有四個美觀實用之高低音喇叭，不單止重播音響強勁響亮，高低音悠揚悅耳，而且更具有2500MW每邊輸出之功率。在聲控方面，除了大個錄音操作按鈕外，更添設了快速前後選聽的輔助作用，而其它按鈕則如功能選擇掣、波段收音選擇掣及音量音調獨立式調控掣等等按鈕，均應有盡有。在其它內置式設備方面，三洋M9500K裝設了一對內置式電容咪高峯，可變換式靜噪系統，自動電平錄音，固定系統等等設備，而附加插孔則設有外接式咪高峯插孔，輔助喇叭擴音系統，耳筒插孔，及AC電源插等。整個機的外型均極其爆炸力與引人注目，設計成銀與黑色互相交替，喇叭的外鑲具有別具一格之圓形圖案，並且創新地將卡式音帶窒改為六角形，特別美觀。綜合而言，此款三洋M9500K代替了今天手提卡式錄音機的潮流，並且將手提音響創新地帶到另一新境界，在音質與設備，外型各方面均有極超卓之表現。

POP/FOLK,80青年音樂節 十五日大球場演出

萬眾期待一年一度之「一九八〇年香港青年音樂節」POP/FOLK80，將於十一月十五日星期六晚上八時正假香港政府大球場舉行，屆時本港一流紅歌星將落力演出，為觀眾提供逾兩小時之視聽享受。是次演出歌星包括關正傑、張德蘭、區瑞強、蔡楓華、劉藍溪、陳百強、張偉文、威鎮樂隊及陸魚詩瑪大樂隊鼎力演奏。其中劉藍溪小姐是台灣著名的年青民歌紅星，特別邀請專程來港參與本屆青年音樂節。除此之外，並有一位神秘嘉賓出席。並通利琴行供應逾百萬元之音響設備及樂器，舞台及燈光設計更是千變萬化，極視聽之娛。POP/FOLK80，是由港島青年商會ISLAND JAYCES、香港電台合辦及市政局協辦、通利琴行、可口可樂、LUXMAN HI-FI音響器材及三越市裡座聯合贊助。

主辦機構日昨假座銅鑼灣華都酒店舉行記者招待會，介紹「香港青年音樂節」之主辦及贊助機構，並邀請參加演出之歌星到場與新聞界代表會面，並由籌委會主席黃特光講述舉辦音樂節之目的。

POP/FOLK80，門票分廿元及卅元兩種，將於十一月二日起在大會堂低座售票處、香港天星碼頭廣場、香港電台及港九通利琴行各分行、三越市裡屋各門市部、LUXMAN永安中區大厦陳列室。

港島青年商會為一服務社會及訓練領袖才能的志願團體。會員為大機構行政人員及專業人士，每年除舉辦香港青年音樂節外，其他活動計有學術性講座、兒童玩具喚愛心，及節省能源標貼設計比賽等等，是次音樂節所得全部收益均用於港島青年商會主辦之青少年活動及社會發展服務。

日本爵士樂綜合演奏會

日本著名的向井滋春五重奏綜合爵士樂團應市政局邀請將於下（十一）月十六日下午八時假大會堂音樂廳表演一場。

該樂團有成員五人，他們是佐山正宏（鍵盤）、廣木宏一（結他）、濱條悟（低音大提琴）、小場敏明（鼓）及樂團之創立人向井滋春（長號）。

向井在求學時期，曾贏得全日本山葉爵士樂獎。

於他一九一年首次公開演奏，及後參加村崎色五重奏及福村宏五重奏，大獲好評。

一九七三年他組織向井滋春樂隊，翌年該樂隊榮獲新宿爵士樂大獎。

自一九七五年，他贏得多個獎項，包括滾樂雜誌爵士樂獎，向井被視為日本當代最優秀之長號手。

唯美藝術與音樂

·黎智傑·

電影藝術可以說是一門迷人的藝術綜合體，文學家豐富的情感，哲學家深邃的理念於一爐，演變到今天的電影已成為一門獨立藝術，則所謂電影藝術至少應該包含兩個層面：形式和內涵。所謂的形式即指一般性的表現媒介，如攝影、美工設計，剪輯，配音……等技術方面的操作，以及由這些媒介所產生出來的影像特質。所謂的內涵即指電影作品本身所蘊含的精神，亦即由導演的思想和情感所溶合而成的統一意念。

任何藝術作品的功能皆在反映人生，刻劃人生，進而批判人生，最後提供一種人生境界，這種人生境界不管是否真實，不管是否合理，但必須是出自藝術家本身的內在真誠，電影的功能也是如此。

EMMANUELLE ARSAN、PAULINE REAGE所構思的色情藝術文學已受到大眾的接納，然而各地的唯美派電影工作者都很努力利用「活動影像」做到呈現他們的情感世界。雖然這些藝術家所運用的表現媒介各自不同，但他們的目的和作用並沒有兩樣，皆在於宣洩個人的情感經驗，在於提供他們的人生見解。

本地近日上影名導演大衞咸美頓的新作「LAURA」，這電影是走着唯美藝術的路綫，是以人物及影像的表面美化特質，結構以及色調作標準。劇本方面是以故事列述一位十四歲的少女，遇上一位中年藝術家及其一段戀情。

至於音樂方面是由年青音樂家PATRICK JUVET負責，他是一位很有天份的作曲家，與「LAURA」的藝術指導ANDRE SZOTS緊密合作，創出電影的第五度空間：音響。

這一張電影原聲帶唱片是導演為了完成音樂在電影中所扮演的地位而力邀PATRICK JUVET負責一切音樂的編排及作曲；影像效果的成功還不夠，要必須考慮是音樂的配合，這樣才能獲得完整的電影藝術。

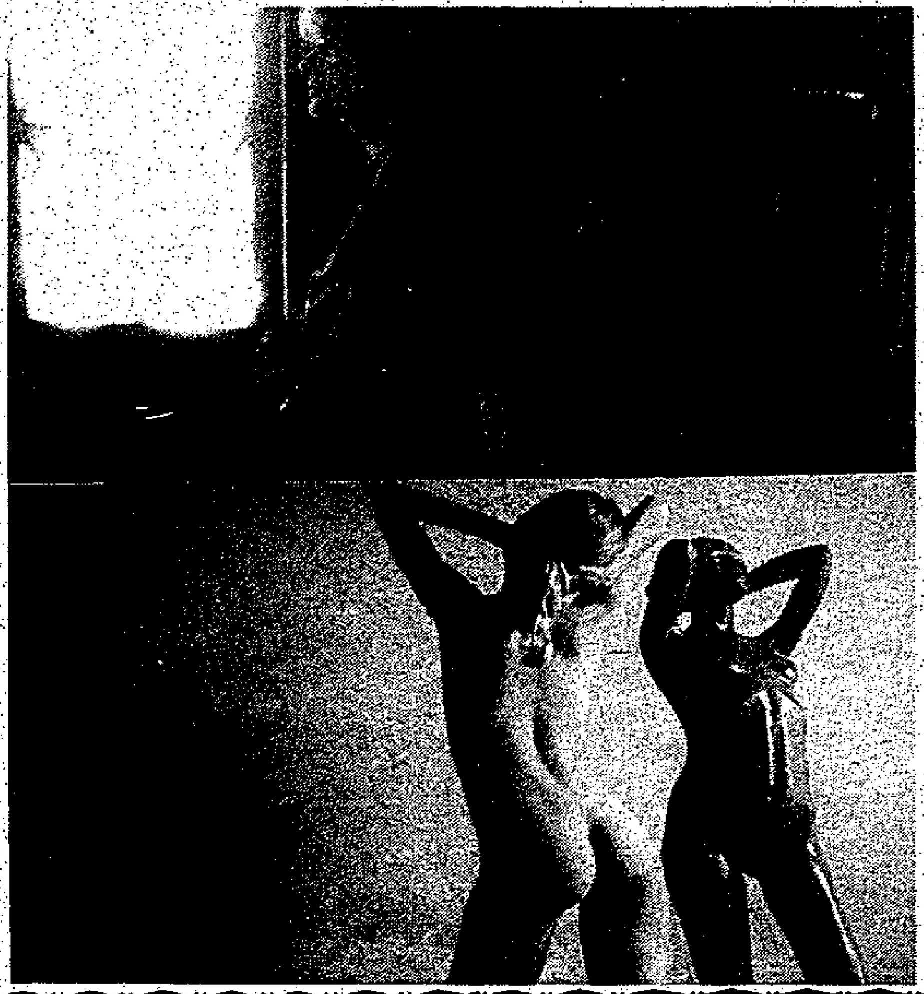
談到唱片原聲帶「LAURA」，這次一些名字沒有出現唱片內：TOM POLITE、ALFONSON CAREY、JIMMY LEE等人。上一張大碟的JUVET很希望打進流行的「DISCO」行列，因此與美國「鄉下人」樂隊的部份成員合作，除了一張「LADY NIGHT」大碟，其中唱片的監製是名氣甚大的HENRI BELOLO，他是最受尊敬的唱片監製人。

離開了「DISCO」聲浪的JUVET很細心的準備原聲帶唱片中的作曲部份；這次要表達的是視覺與聽覺的綜合；因為他很了解聲音是藝術型態中最富最複雜的一種，音樂所表現的無遠弗屆的境界實非其他種類的藝術型態所能企及。用上了半年的時間幾首優美作品便一一成，筆者很欣賞PATRICK JUVET的作曲天才，他作的歌曲很富古典氣息，很華麗及高格調的作品，作曲才華直追FRANCIS LAI、BURT BACHARAT等大師的作曲水準。

大碟內的歌曲以一首「ONE WAY LOVE」最為突出，JUVET的溫文歌聲，很浪漫的一種的音樂型式。

最後一提是JUVET從「的士高」節奏走上了催眠式的作曲，更意外是其中作品有電子音樂的薰陶，如一首「THE DREAM」就是很迷幻的電子配樂，是由一位名叫GEORGE RODI的樂師所演奏，而JUVET負責作曲及編曲。

大致而言，這一張原聲帶唱片是很值得擁有一張；其中最講究及適當的音符帶到樂迷的家中，是不可多得的享受，正所謂「在最適當的時機使用最富效果的音響」。



LAURA電影劇照

香港中樂團 本月音樂會

市政局香港中樂團將於下（十一）月廿一日至廿三日晚上八時假香港大會堂音樂廳舉行三場精彩之演奏。

是次演出，所羅門・白德博士將邀担任客席指揮。此乃香港中樂團首次邀請外籍名音樂家客串，別具風格。

屆時在中，西技法融和下，演出特別的音樂效果，是愛好音樂人仕不容錯過之好節目。

所羅門・白德九歲已在中國習小提琴，後進入哈爾濱音樂學院研習樂理，更參加演奏及担任指揮。

一九四九年戰後返回香港，後迅任香港管弦樂團助理指揮和樂團首席。

一九六九年更應邀往菲律賓，在當地國家管弦樂團任客席指揮。

白氏現任香港管弦樂團協會副會長。

中樂團更邀請得剛從中國來港之小提琴名家閻泰山担任獨奏，演出小提琴協奏曲「梁山伯與祝英台」。

其他節目包括楊琴協奏曲「延河暢想曲」由陳雅琴獨奏。合奏方面則有「慶豐收」，「豌豆花開」，「傜族舞曲」及「陽關之疊」等。

斯里蘭加舞蹈

市政局主辦的第五屆亞洲藝術節期間，斯里蘭加國家舞蹈團將演出舉世馳名的康地舞和魯空路假面舞。

鼓樂是斯里蘭加一種專長的藝術。今次表演的變鼓舞是以戲劇的形式演出。

斯里蘭加的表演藝術，尤其舞蹈與音樂，是他們受佛教和某程度上受印度哲學指引的表現。

昔日，迷信鬼神之風甚盛，有以巫祝為業者。祭祀中的舞蹈自是應而為之。

舞蹈既是祭禮中不可缺少的部份，亦是民間追求美感的重要源泉，但世俗的舞蹈是很少跟祭禮舞蹈混淆的。

祁奧利單簧管演奏

市政局主辦的祁奧利單簧管演奏會將於下（十一）月十五日下午八時假太空館演講廳舉行。

演奏會並邀請得張頌慈担任鋼琴伴奏。

當晚節目計有韋伯之降B大調奏鳴曲，聖桑作品十二第一首、聖桑之奏鳴曲作品一六七、浦浪克之奏鳴曲（一九六二）、及米蒂之丑角。

祁奧利曾在皇家音樂學院修讀單簧管。在學院期間，他在倫敦城音樂廳舉行首次音樂會，吹奏寨巴小協奏曲。

畢業後，他為經西關交響樂團工作兩年，然後加入倫敦兩大著名樂團——倫敦管弦樂團和英國皇家管弦樂團。

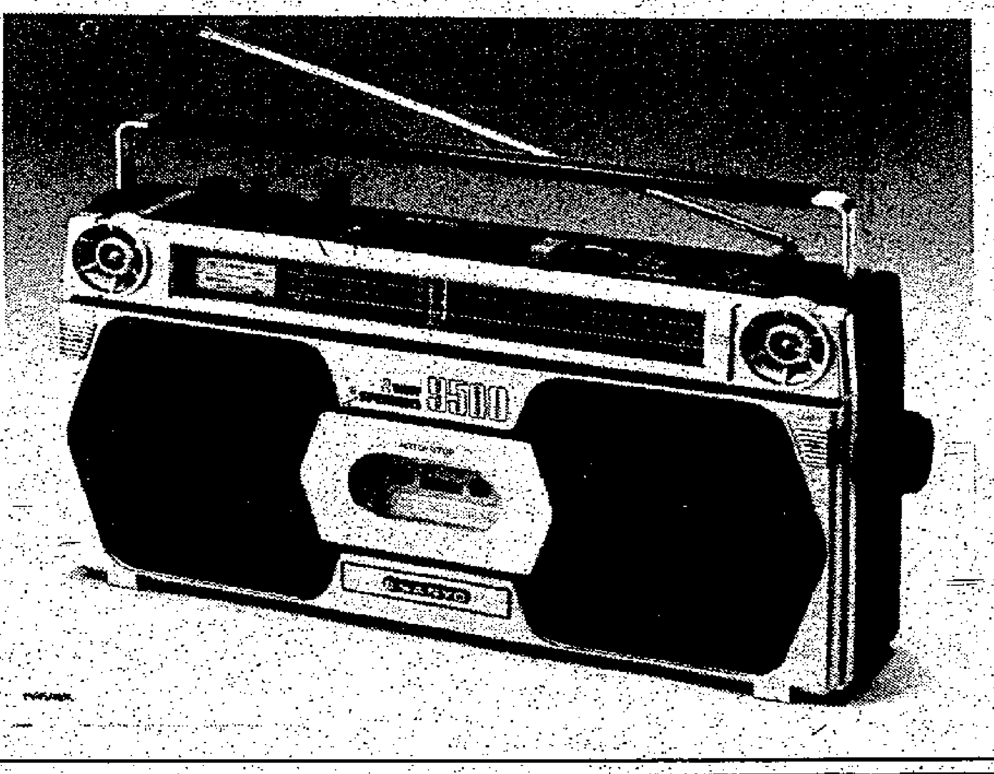
他曾跟隨該兩樂團在倫敦各區和歐洲各國演出。

自一九七四年，祁奧利已成為澳洲其中知名的音樂家之一，他並曾與國內所有著名樂團合作。

祁氏是澳洲現代音樂團之創立兼策劃人。該樂團是澳洲第一個具國際水準的樂團。

他亦是澳洲文化協會音樂委員會會員。

雪梨晨報形容他是「一位技術稽娜，洗水行雲的單簧管吹奏家，演出精彩絕倫」；澳洲報則謂他是「一位技藝沉博，金發玉振的音樂良才，演出絕妙明麗，精娜嫺熟」。



圖為：三洋M9500手提卡式錄音機之外型

京華銀行大厦

九龍尖沙咀加拿芬道25—31號

4,000—7,000餘平方呎現樓
位於尖沙咀最繁盛之旅遊商業區
適合夜總會、中西飲食及其他行業之用

佳寧集團物業

售樓代理
香港置地有限公司
中環歷山大厦地下 電話：5-265471

Sansui

特別推荐

SUPERCOMPO

金耳朵 R-30套裝

R-30 AM/FM立體聲接收器・LED調諧・高低音控制・2×25W・失真不超過0.09%・這部輸出適中的收擴音器，音色豐滿有勁，收音靈敏度高，配備齊全，最適合本港居住環境。定價特別相宜，是最值得優先考慮的「金耳朵」配搭。

金耳朵套裝	原價	現賣	分期特價
R-30	$3,150	$2,250	$230-×12
R-50	3,770	2,700	285-×12
R-70	4,430	3,170	335-×12
A-40	3,620	2,590	290-×12
A-60	3,920	2,800	315-×12
TA-300	3,060	2,260	225-×12
TA-500	4,300	3,090	320-×12
G-4700	4,080	2,910	325-×12
G-6000	4,310	3,100	320-×12
C-77	7,080	5,060	558-×12

各大電器行均有代售
總代理：和記電業有限公司
陳列室：香港皇后大道中陸佑行五樓 電話：5-231036（五線）
音响城・九龍窩打老道84號冠華園201-2室 電話：3-053550，3-053114

海灣航空公司服務親切
盡得阿拉伯待客傳統

豪華三星廣體客機
逢星期三、六往曼谷及巴林

由阿拉伯半島之巴林、卡塔爾、阿拉伯聯合酋長國及安曼等四國組成之海灣航空公司，處處爲搭客着想，由機上服務，以至航線安排，事事均以達到搭客的理想爲目標。

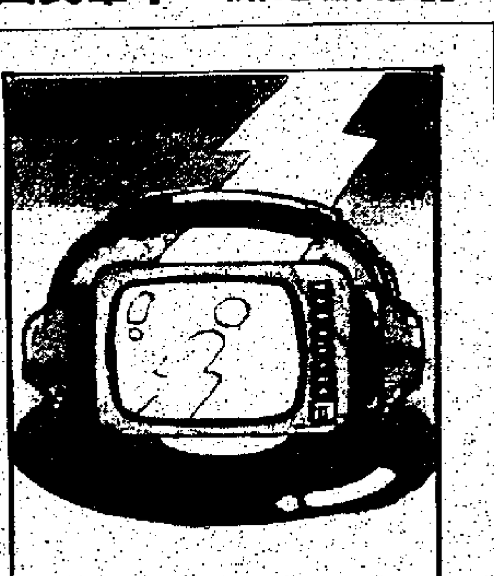
機上的服務人員，無論是來自歐洲、亞洲或中東，均會秉承阿拉伯人熱誠待客的作風，慇懃友善的服務，使旅途更稱心愉快。

海灣航空公司，每逢星期三及星期六晚上10:15均有豪華三星廣體客機由香港直飛巴林，於翌晨4:10抵達後，即可接駁海灣其他班機往德黑蘭、杜拜、阿布達比、多哈、馬斯喀特、科威特、捷達、開羅、貝魯特、巴格達、亞曼、華士奧哈馬及塞蒲路斯等。

海灣航空公司遠東區及香港辦事處 香港太古大厦805室 5-251125/6/7
總代理：國泰航空公司　24小時訂位服務 5-640123

阿布達比·亞曼·阿姆斯特丹·巴格達·巴林·曼谷·貝魯特·孟買·開羅·德朗·多哈·杜拜·香港·捷達·喀拉嗤·科威特·蘭勒加·倫敦·馬尼拉·馬斯喀特·巴黎·華士奧哈馬·沙拉勒·沙查·德黑蘭

GF 132



HI•FI PAGE
視聽
逢星期五出版

MARANTZ頂級「黃金五號」套裝
專業質素·匹配完美

最近MARANTZ的「黃金套裝」音响組合新添一套五號，由專家選擇更高級的器材精心匹配，質素與設備均達專業水平，在套裝配合中大放異彩，全套包括PM—500前後級擴音機、ST—500調諧器、TT—200唱盤、SD—4000卡式座和LS—400揚聲器，此外還有一個RM—200套裝機櫃，這樣完美的配搭更符合嚴格的要求。

PM—500直流立體擴音機：先進的直接交連全對稱設計，具有MARANTZ傳統的優美音質，清晰豐滿，富有音樂感，令人久聽不倦。每聲道輸出功率至少50瓦，總諧波失真小於0.03%，阻尼系數高達110，前級放大器噪音十分低，唱頭放大器均衡頻應準確度在十/—0.3DB以內，這部機可以輸入兩個唱頭，一部調諧器及兩部錄音座訊號，後者設有錄音監聽與過帶控制。

PM—500採用五段均衡器代替一般的高低音控制，每段的頻率控制中點分別設在50，200，800，3.2K和12.8KHZ，加減範圍都是十分貝，面板中間有五個長碳膜推桿控制各段頻率，頻應曲綫大略已能從推桿的位置見到。音量控制採用精密的衰減式電位器，周圍刻着分貝數值使能準確調節。

這部機的輸出功率用兩組LED顯示，使你知道真正輸入揚聲器的電平有多少。其他設備尚有低音濾波、響度補償、兩對揚聲器放音選擇及耳筒揷座等。金色面板十分名貴。

ST—500數碼式FM，AM調諧器：石英鎖數碼式合成器調諧綫路達成高度準確選台，永無頻率偏移，選台用按鈕控制，電子數字顯示頻率，另設LED指示調諧中點及訊號強度，這款調諧器可以預選七個FM和七個AM電台將資料儲存在記憶系統裏，再想聽又預選的任何一台按鈕即成。此外還設有自動或手動選台方式，中頻帶寬窄選擇等特點。

FM可用靈敏度爲10.3DBF，立體聲收音訊噪比83分貝，分隔度高達50分貝，總諧波失真0.2%（單聲道0.1%），性能相當出色。

TT—200直驅唱盤：嶄新的外型與先進設計使這款唱盤非常有吸引力，前面控制放下防塵蓋亦不影响操作。直流伺服馬達驅動抖攞率低至0.035%WRMS，機械噪音低於訊號65分貝，轉盤邊上有四行頻率測速點並設照明燈，以便觀察。直綫臂當式唱臂質量輕，軸綫承臂擦力極低，唱頭殼與唱臂用螺絲鎖緊，達成最佳連接，這種新設計與固定連接唱頭殼沒有大分別，偏壓調節用吊錘式。TT—200底座結實、避震性能甚令人滿意。

SD—4000雙速金屬帶卡式座：SD—4000除標準速度外，尚有3.70IPS速度，用高速錄音重播可使音質顯著改善，高頻更寬闊，不易發生磁飽和，動態範圍擴展，同時抖攞率和訊噪比都有更佳表現。

這款卡式座爲三磁頭設計，並適合用金屬帶，雙杜比綫路保證錄音監聽更準確。LED峰值電平表配合咪與綫路訊號獨立輸入電平控制，可以操作咪與綫路訊號混音。四種帶的選擇，各用按鈕控制。此外還有COMPUSKIP掣自動選曲和錄音靜音掣等設備。

抖攞率用高速爲0.04%，標準速0.06%，金屬帶頻應由30—22000HZ（高速），30—19000HZ（標準速），訊噪比70DB（高速），67DB（標準速），性能之佳由此可見。

LS—400二路三單元揚聲器：採用十吋低音喇叭和兩個二吋半高音喇叭，組成的二路分音系統，可以承受七十瓦輸入功率，低音反射式音箱，效率高達90分貝（一瓦，一米），頻應由50—2000HZ，分音點設在2.5KHZ，高音可以調節，音質甚清，低音豐滿雄厚。

黃金五號的機櫃佔地方不多，但容量很大，器材疊放，機櫃下半部有唱片格，製作堅固精美，最適合一般家庭需要。黃金五號質素雖高，但並不太貴，分期月付大百二十元，確實是超值產品。

圖爲馬蘭士黃金五號套裝

英國芭蕾舞家

香港芭蕾舞蹈學院將於十一月十一日（星期二）下午七時三十分假荃灣大會堂演奏廳演出一場，並邀請到英國著名芭蕾舞家慈雲羅運參加演出。節目包括「圓式縱橫」，「柏吉帝」，「雙人舞」，「功夫」及「協奏曲」。

慧雲羅運生於南非，自小學習芭蕾舞，其後就讀於皇家芭蕾舞學校。一九五八年加入皇家芭蕾舞團（高文花園主團）爲獨舞演員，後來被晉升爲首席舞蹈員——她去年離開皇家芭蕾舞團，以客席舞蹈家身份到世界各地演出。她與舞伴保羅華拉在皇家芭蕾舞團工作期間，已並肩主理其所組成的英國和諧舞蹈團，最近該團會前赴以色列表演，極爲成功。她在應聘演出之餘，亦把握良機，跟隨紐約舞技精湛的名師彼得尼爾遜，俄羅斯芭蕾舞團首席舞蹈員及著名俄國導師麥塞拉等精研舞藝。

本港新聞

總商會訪英團日內啓程
紐璧堅麥理覺赴英安排程序

（港訊）香港總商會主席紐璧堅與執行董事麥理覺前日離港赴倫敦，爲該會之訪英高層代表團確定各項程序安排。該團將於十一月三日至五日訪問英國。

高層代表團的成員包括馬登、李嘉誠、唐騏千、董建華、包約翰及英國駐港高級商務專員馬卓賢。在爲期三日的訪問行程中，該團將在倫敦及伯明罕舉行項大型研討會，并將在倫敦設晚宴款待二百位英國官員及工商界知名人士。屆時港督麥理浩爵士及英國貿易大臣栢金遜將分別在席上致詞。

該團訪英的主要目的，是介紹香港目前的經濟狀況，和鼓勵英國工商界利用本港近期發展所帶來之投資及市場拓展機會。該代表團亦將強調港英現時之良好關係，並將爲英國公司提供探討香港市場潛力的實際建議。

訪英期間，該團將與英國貿易大臣洛迪及英國工業大臣約瑟夫（SIR KEITH JOSEPH）會談。此外，個別團員亦將與英國新聞界進行一系列的討論。

香港總商會訪英團在籌備方面，得到英國貿易部、港府駐倫敦辦事處及香港工商協會倫敦總會的龐大協助。

女童軍編織籌欵
收益撥建新總部

（港訊）香港女童軍總會爲籌募興建新總部及女童軍活動經費，將於十一月一日及二日舉行本年度的第二項籌欵活動——「編織籌欵」。

這項籌欵活動是要參加者自行物色家長或親友爲贊助人，然後捐欵支持他們把毛冷織成六平方吋的方塊，是故織得的方塊愈多，籌得的欵項便愈巨，日後這些方塊毛冷，將會由女童軍加以縫合起來，成爲頸巾或冷毡，再贈予老人院、孤兒院，或其他慈善機構。因此，參予編織籌欵不單止是爲發展本港女童軍運動而盡一分力量，同時也對社會服務作出少許貢獻。

位於港島黃泥涌峽道一四一號之香港女童軍總部將於當日通宵開放供參加者進行編織活動，其他中心的開放時間如下：九龍覺士道香港童軍總會禮堂——一日上午九時至下午八時，二日上午九時至下午大時；元朗乾新小屋——一日上午九時至下午五時；荃灣雅麗珊社區中心——一日下午二時至五時；上水鳳溪中學——同上；長洲童軍總部——同上；大埔鄉議局——同上。

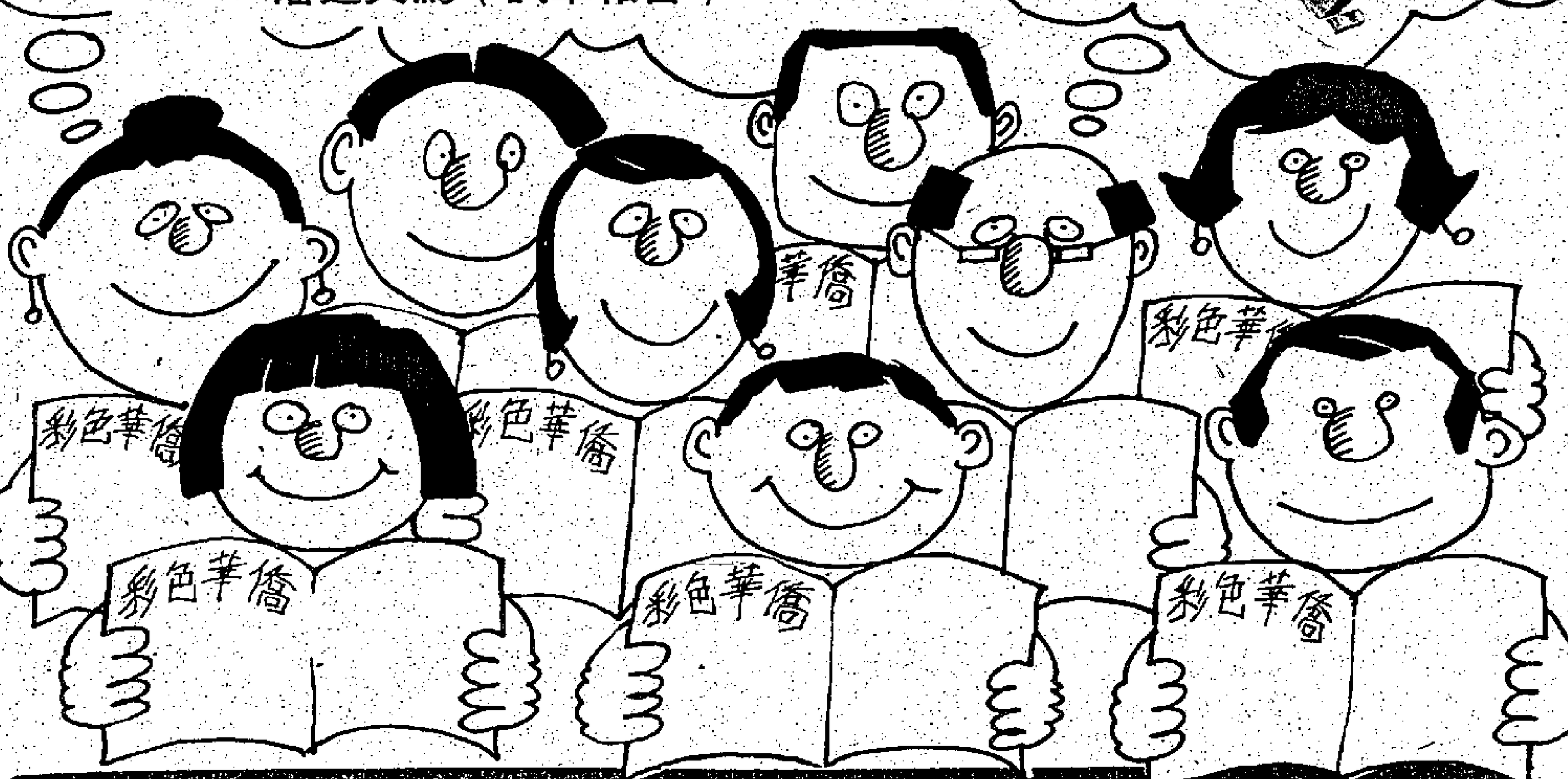
預料屆時將有數千名來自港九新界各地的大小女童軍，領袖總監，及一些非制服會員前往聚首一堂，共同進行編織，故情況必然十分熱鬧。

尚有港聞消息刊在第二張第二頁

彩色華僑

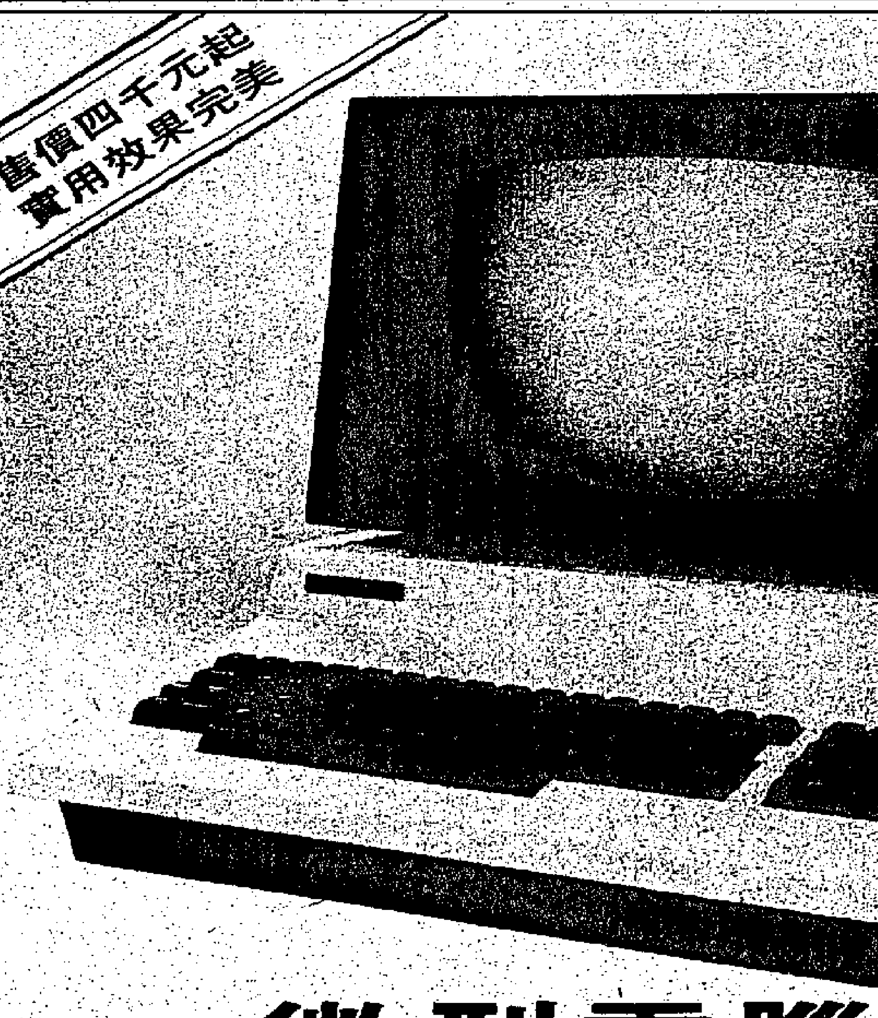
本期預告：

封面專題　雨後斜路失事多
從瘋狗說到野狗　奇異的金屬玻璃
法國商場女强人　已涼天氣說冬裝
獨生子容易養成怪癖
（食經）焗釀大蜆、桂林辣醬肉丁
（星期掌篇）—往事
黃淑儀充滿活力　電視節目表
關海山跑步營養加烟斗　兒童週刊
于粦主辦之"影視演唱會"
潘廸火鳥（試車報告）



逢星期日隨華僑日報附送　本期印送：125,500本

售價四千元起
實用效果完美



微型電腦
首選確達

美國確達微型電腦，一向在歐美站穩微型電腦的先導地位。由於自設工廠生產一切零件，不但確保性能劃一，耐用可靠，生產成本亦大幅削減，因此售價可以減至最低，首次將微型電腦帶入小型用戶的經濟範圍，可謂物超其值，是閣下開展業務的最佳投資。

確達電腦廣泛應用於工商、教育及各種專門行業，更適用於各大機構的個別部門，操作簡易。

凡此種種，都足以說明，確達電腦，實爲微型電腦中之首選。請即賜電本公司，安排示範。

成功之道•在確達電腦

確達電業有限公司
commodore
香港仔大道232號成都工業大厦3.4樓
電話：5-540241-6　5-542005

經銷處：
香港：世界電腦有限公司 5-215211　明確電腦公司 5-713091
九龍：浦儒貿易公司 3-314974　三電實業有限公司 3-880151　原子電機公司 3-939300　香港電子零件行 3-315223　5-730548

請長期訂閱華僑日報
訂閱電話：5—229081內線3號

歷史悠久　新聞翔實　專刊豐富　包羅萬有　經濟報導　全僑稱許

遠道閱戶　請就近向　報販訂閱　無任歡迎

彩色華僑　新穎雜誌　多采多姿　柯式印刷　禮拜出版　隨報附送　不另收費

重要提示

台端如對此售股章程有任何疑問，應請教台端之股票經紀、銀行經理、律師、專業會計師或其他專業顧問。
此售股章程一份連同其中「法定及一般資料」第十段所述之文件經遵照公司條例第三十八丁條之規定，送呈公司註册處註册存案。公司註册處對此售股章程之內容概不負責。
此次發售股份，將於一九八零年十一月七日星期五上午十時開始接受認購申請，並於同日上午十時十五分截止。

香港工商銀行有限公司

（根據公司條例在香港註册成立）

公開發售新股及現有股份

發售每股面值一元股份31,000,000股售價每股3.50元於申請時繳足

由新鴻基證券有限公司及新鴻基財務有限公司包銷

現所發售之香港工商銀行有限公司股份共計31,000,000股，其中13,661,140股爲新股，17,338,860股爲現有股份，全部發售之股份得與香港工商銀行有限公司其他已發行股份享有同等權益及享有今後就已發行股本所宣佈或派發之一切股息。

一九八零年十月三十一日

售股統計資料

每股售價	3.50 元
按售價計算之資本市值	297,500,000 元
售股完成後每股經調整後之資產淨值（不包括內部儲備在內）	3.51 元
根據預測之一九八零至八一年度公佈溢利計算所得之股價對盈利倍數	10.39 倍
一九八一年六月三十日止年度每股全年派息預測	15 仙
預測派息率	4.29 %
預測盈利對股息之倍數	2.25 倍

釋義

在本售股章程中以下簡稱均具有下列意義：

「香港工商銀行」	指	香港工商銀行有限公司
「香港工商銀行集團」	指	香港工商銀行及其附屬公司
「香港工商財務公司」	指	香港工商財務有限公司
「HICB Investments」	指	H. I. C. B. Investments Limited
「HICB Nominees」	指	HICB Nominees Limited
「HICB Realty」	指	H. I. C. B. Realty Limited
「售股建議」	指	按本文件所述條欵發行香港工商銀行新股份 13,661,140 股及發售香港工商銀行現有股份 17,338,860 股之建議。
「賣方」	指	海外信託銀行有限公司，該銀行提供由其持有之香港工商銀行現有股份 17,338,860 股按售股建議予以發售。
「發售公司」	指	新鴻基證券有限公司及新鴻基財務有限公司
「證券交易所」	指	香港證券交易所、遠東交易所及金銀證券交易所。
「元」及「仙」	概指	港幣

一、序言

發售公司茲以賣方代理人及包銷人身份邀請各界人士依照本售股章程所述及申請表格所規定之條款及條件申請認購香港工商銀行每股面值一元之繳足股份31,000,000股，每股售價3.50元，於申請時繳足。

此售股章程所載資料係遵照公司條例及各證券交易所有關股份掛牌買賣之規定爲各界人士提供有關香港工商銀行之資料。香港工商銀行各董事就該等資料之準確性集體及個別承擔責任，並證實經進行一切適當查詢之後，就其所深知及確信，並無遺漏任何事實足使各界人士對本售股章程所載內容發生誤解。

此售股章程在任何不准提出此項建議或邀請之司法權限內，或在對任何人士提出此項建議或邀請即屬非法之情形下，皆不構成一項售股建議或認股邀請。

現已向各證券交易所委員會申請准予香港工商銀行全部發行股本掛牌買賣。

二、股本

法定股本

200,000,000 股，每股面值一元	200,000,000 元

已發行及將發行之繳足股本

已發行71,338,860股，每股面值一元	71,338,860 元
將發行13,661,140股，每股面值一元	13,661,140 元
85,000,000股，每股面值一元	85,000,000 元

三、債務

除集團內部各公司之間者及通常銀行及接受存款業務中所需承擔者外，香港工商銀行或其任何附屬公司於一九八零年八月三十一日概無尚未清結之按揭、負擔、債券或其他借款資本或銀行透支、借款或其他類似債務、分期付款承擔、其他各項保證、或其他重大或有債務。

四、售股章程及申請表格

各界人士可向下列各處索取本售股章程及有關申請表格：

一、香港證券交易所、遠東交易所、或金銀證券交易所任何本港或海外會員。

二、香港工商銀行有限公司總行

香港德輔道中 99 至 105 號
香港工商銀行大厦

或下列任何分行：

	分行地點	地址
港島	—中區分行	香港皇后大道中 14 號
	—西區分行	香港文咸西街 39—43 號
	—北角分行	香港英皇道 433 號
	—鰂魚涌分行	香港英皇道 997 號
	—銅鑼灣分行	香港波斯富街 64 號
	—筲箕灣分行	香港筲箕灣道太安樓
九龍	—尖沙咀分行	九龍彌敦道 36 號
	—油麻地分行	九龍彌敦道 320 號
	—旺角分行	九龍彌敦道 581–581A 號
	—紅磡分行	九龍土瓜灣道 237A 號
	—深水埗分行	九龍荔枝角道 103 號
	—慈雲山分行	九龍銀鳳街 1 號
	—青山道分行	九龍青山道 444–450 號
新界	—元朗分行	元朗安寧路同昌樓
	—葵涌分行	葵涌石宜路 4 號
	—荃灣分行	荃灣大河道 14–16 號

三、香港高士打道 160 號海外信託銀行大厦海外信託銀行有限公司總行或下列任何分行：

	分行地點	地址
港島	—灣仔分行	香港莊士敦道 191–193 號
	—跑馬地分行	香港成和道 53–55 號
	—柴灣分行	香港連城道 18–20 號
	—香港仔分行	香港香港仔大道 142 號
	—堅道分行	香港堅道 44 號
九龍	—觀塘分行	九龍輔仁街仁愛園陸美大厦
	—新蒲崗分行	九龍彩虹道 80–82 號
	—九龍城分行	九龍衙前圍道 45–45A 號
	—大埔道分行	九龍大埔道 172A–174 號
	—大角咀分行	九龍大角咀道 133 號
新界	—粉嶺分行	粉嶺和隆街 18–19 號
	—大埔分行	大埔廣福道 27 號
	—沙田分行	沙田大圍大圍道 21 號

四、香港遮打道歷山大厦 32 字新鴻基證券有限公司總行或下列任何分行：

	分行地點	地址
港島	—太古城分行	香港鰂魚涌太古城道 24 號夏宮閣地下
九龍	—旺角分行	九龍彌敦道602–608號總統商業大厦地下
	—油麻地分行	九龍彌敦道 301–309 號嘉賓大厦12字
新界	—元朗分行	青山道 95–97 號海外信託銀行大厦 2A

五、香港遮打道歷山大厦 32 字新鴻基財務有限公司總行或下列任何分行：

	分行地點	地址
港島	—銅鑼灣分行	香港百德新街2–20號恒隆中心大厦1801室
	—西區分行	香港德輔道西 60–64 號榮裕商業大厦二樓
九龍	—觀塘分行	九龍康寧道 9 號晨光大厦 8 字
新界	—元朗分行	元朗教育路興發大厦地下

申請人應將支票或銀行本票用釘書器釘緊在申請表格上，然後在銀行正常辦公時間或商行辦公時間內，將申請表格投入香港工商銀行有限公司、海外信託銀行有限公司、新鴻基證券有限公司、或新鴻基財務有限公司上述任何一間分行之特備收集箱內。

接收申請表格時間如下：

星期五	十月三十一日	上午九時三十分至下午三時
星期六	十一月一日	上午九時三十分至中午十二時
星期一	十一月三日	上午九時三十分至下午三時
星期二	十一月四日	上午九時三十分至下午三時
星期三	十一月五日	上午九時三十分至下午三時
星期四	十一月六日	上午九時三十分至下午三時
星期五	十一月七日	上午九時三十分至上午十時十五分

五、申請手續

一、公開發售

申請認購之股數最少須爲1,000股，超過此數應按下列倍數申請：

1,000 至 9,000 股須爲	1,000 股之倍數
10,000 至 25,000 股須爲	5,000 股之倍數
30,000 至 80,000 股須爲	10,000 股之倍數
100,000 至 450,000 股須爲	50,000 股之倍數
500,000 股或以上須爲	100,000 股之倍數

除股份之發售價外，申請人另須繳付經紀佣金售價百分之一，另加申請人獲配股數按售價計算所應付之賣方從價印花稅每1,000元或不足1,000元之數須繳3元。就繳付從價印花稅而言，凡配售予每一申請人之股份之55%將被視爲賣方所出售之股份，而從價印花稅亦只須按此等股數繳付，故就每一申請人所獲配售之全部股份而計，賣方從價印花稅實爲售股價每1,000元或不足1,000元之3元之55%（即：每1,000元或不足1,000元爲1.65元）。凡認購1,000股者，其應付款額合計共爲3,541.60元。應付經紀佣金將付予各證券交易所有關之本港或海外會員或發售公司。

香港工商銀行股份之買賣單位經定爲1,000股。

申請名册登記時間爲一九八零年十一月七日星期五上午十時，同日上午十時十五分截止。

申請認購股份須用專用申請表格，最遲須於一九八零年十一月七日星期五上午十時十五分將填妥之申請表格連同在申請時應付款額送抵上文「售股章程及申請表格」項下所列地點之一。申請表格上已詳列申請不同數目股份所應繳之正確款額一覽表。

每份申請表格必須附有申請人開出在香港之銀行戶口付款之支票，支票上必須有該銀行存戶之姓名（由銀行在發給存戶之前預印在支票上或由銀行背書證明）而該姓名須與申請人姓名相同。如屬銀行本票，則須由銀行背書證明本票購票人之姓名，而該姓名亦須與申請人姓名相同。一切支票或銀行本票皆須註明抬頭人爲「香港工商銀行售股戶」，並以「只付收款人戶口」劃綫方式開票。

凡未依照上述規定辦理之申請、重複申請、或疑爲重複之申請，可遭拒絕受理，並按申請表格所載地址於一九八零年十一月十七日星期一或該日左右將退款支票付郵寄予申請人（若屬聯名申請人則退回首名申請人）。凡在第一次過戶時未能兌現之支票其申請將予拒絕並按申請表格所載地址於一九八零年十一月十七日星期一或該日左右將有關支票付郵退回申請人（若屬聯名申請人則退回首名申請人）。發售公司有全權接納或拒絕任何申請或只接納部份申請而無須申述理由。所有支票均將過戶兌現，惟在一九八零年十一月七日星期五前不會過戶兌現。在申請人之支票未兌現前，發售公司有權保有股票及任何額外申請款項。

二、香港工商銀行集團現有僱員

香港工商銀行集團僱員（現已實益擁有香港工商銀行股份者除外）若申請認股，可獲優先考慮，優先申請總額最多不超過3,100,000股（現正公開發售之股份總額之10%）。此等申請須用專用之粉紅色申請表格申請，此表格可向香港工商銀行總經理索取。此等申請最少須認購1,000股或1,000股之倍數，專用申請表格不得遲於一九八零年十一月五日星期三下午五時送交香港德輔道中99至105號香港工商銀行大厦香港工商銀行總經理。

三、現有股東

爲遵照管制股份掛牌上市之證券交易所規章起見，售股條件規定，現時實益擁有香港工商銀行股份之股東，不得以本人名義或代理人名義申請此次公開發售之任何股份。

四、股份掛牌上市

各界人士之申請能否獲得接納，視乎香港工商銀行全部發行股本能否於一九八零年十一月十四日星期五或該日之前獲得各證券交易所委員會批准掛牌買賣而定。如一九八零年十一月十四日或之前不能獲准掛牌，則爲申請所付之申請款項將全部退還。在此以前，此申請款項將存於另立之銀行戶口。

五、股票寄發及申請款項之退還

發售公司收到申請款項後，不會發出收據，惟日後將以郵遞方式，將股票按申請書所載地址寄予獲購申請人（如屬聯名申請人，則寄予排名首位之申請人）。如有郵誤，概由申請人負責。如認購申請不獲接納，或只部份獲接納，則其申請款項，或申請款項之餘額，連同預付百分之一經紀佣金及買方從價印花稅，將以支票發還申請書內列名申請人（如屬聯名申請人，則發還予排名首位之申請人）。支票將以「只付收款人戶口」劃綫方式開票。

所有獲購申請人應得之股票或退款支票（視實際情況而定）將於一九八零年十一月十七日星期一左右付郵寄出。支票及（或）股票將按申請書所塡地址郵遞，如有郵誤，概由申請人負責。

六、董事與售股有關人士及機構

董事

姓名	地址	國籍
桂華山（董事長）	香港堅尼地道34號A九樓	英籍
莊清泉（副董事長）	香港銅鑼灣開平道1號 恒隆銀行大厦頂樓	菲律賓籍
李文祺（副董事長）	香港羅便臣道62號D瑰林閣廿一樓	英籍
黃克立（副董事長）	香港司徒拔道肇輝臺嘉苑A1-2十二樓	英籍
李文光（副董事長）	31, Ministers Complex, Jl. Gatot, Subroto, Jarkarta, Indonesia.	印尼籍
孫世俊（董事總經理）	香港干德道年豐園十三樓J座	英籍
王永銘（常務董事）	香港渣甸山白建時道14號A5	英籍
王敏生（商人）	香港山村臺5號三樓	英籍
呂超民 又名高東立（商人）	九龍九龍塘義本道4號四樓	華籍
陳雷示（銀行家）	香港銅鑼灣京士頓街15號維德大厦A座七樓	菲律賓籍
李智（商人）	Pleonchit Road, Bangkok, Thailand.	泰國籍
許漢揚（商人）	138, Soi Puthaosoth Suriwongse Road, Bangkok, Thailand.	泰國籍
楊志雲（商人）	香港渣甸山包華士道4號	英籍
李楚正（律師）	香港壽山村道26號H	英籍
張承忠（常務董事）	香港雲景道43至47號恒景園六樓C座	馬來西亞籍
陳廣榮（商人）	香港京士頓街11號東寧大厦三樓A座	新加坡籍
雷永康 又名雷學金（常務董事）	香港大坑道豪園16座十樓	華籍
李陸大（商人）	香港大坑道豪園17座十樓	英籍
黃長贊 又名 Nitiphan Ponmetwongse（銀行家）	香港赤柱大潭道17號輝百苑八樓	泰國籍

公司秘書

公司秘書有限公司

註冊辦事處

香港德輔道中99至105號香港工商銀行大厦

股份登記及過戶處

公司證券登記有限公司
香港遮打道太子大厦906至907室

收款銀行

香港工商銀行有限公司
香港德輔道中99至105號香港工商銀行大厦

海外信託銀行有限公司
香港高士打道160號海外信託銀行大厦

律師

銀行律師：
胡與胡律師樓
香港畢打街置地廣場告羅士打大厦1102室

發售公司律師：
胡關李羅律師行
香港康樂廣場1號康樂大厦二十六字

核數師及申報會計師

李福樹會計師事務所
香港遮打道太子大厦1508室
特許會計師
香港執業會計師

估值行

鷗飛與萬洪事務所
香港銅鑼灣百德新街2至20號恒隆中心大厦908室
特許測計師

七、有關本集團之資料

(一)簡史

香港工商銀行於一九六四年十二月註冊成立爲私人有限公司，當時實收股本爲10,000,000元，宗旨在於促進東南亞各國貿易，及對本港工商界提供貿易資金及各類金融服務，創辦人均爲香港、新加坡、馬來西亞、泰國等地商界知名人士，最初由泰國之Prasert Rujiravongs先生出任董事長，並由來自泰國之楊錫坤先生及本港之李文祺先生出任副董事長、泰國之李木川先生擔任董事總經理。香港工商銀行於一九六五年六月二十一日獲准發給銀行牌照，同年十月十二日在香港皇后大道中十號開業。

一九六八年香港工商銀行獲張明添先生爲首之財團加入，桂華山先生及孫世俊先生同年加入董事會分別出任董事長及董事兼總經理，自此，銀行之組織及管理日趨健全。在彼等領導之下，香港工商銀行積極擴展分行網，藉以增加銀行存款並加强放款業務。一九六八年至一九七四年期內，先後在港九各區開設分行九間。

一九七三年九月，海外信託銀行有限公司（香港註冊並在證券交易所掛牌上市之銀行）購入香港工商銀行當時已發行之股本約71.1%，取得該銀行控制權，其後又於一九七八年九月及一九七九年六月相繼購入更多香港工商銀行股份，其所持有之已發行股本遂增至94.3%。此次售股完成後，海外信託銀行有限公司在香港工商銀行已增加之發行股本中持有之權益將約爲58.8%。海外信託銀行有限公司已向香港工商銀行董事會表示，有意將該等股份作爲長期投資。

過去五年內，香港工商銀行董事會先後邀請多位人士加入。一九七五年莊清泉先生加入爲董事並出任副董事長，其後黃克立先生及李文光先生分別於一九七六年及一九七七年加入董事會並出任副董事長，陣容益盛。

一九七七年十二月，香港工商銀行德輔道中總行大厦落成啓用，同時位於皇后大道中之總行原址則改爲中區分行。

一九七八年七月，張惠彬先生受聘爲總經理。一九七九年十一月，海外信託銀行有限公司董事長張明添先生應邀出任董事會常務顧問。

爲提高銀行對客戶服務之效率及改進銀行各類紀錄之處理起見，香港工商銀行由一九七九年二月起業務開始電腦化，紀錄處理及若干部門業務改由電腦操作，包括在各分行安裝電腦聯絡系統，並於一九八零年七月次第順利完成。

(二)業務概況

甲、概況及所提供之各類服務

香港工商銀行爲依據銀行條例領有牌照之銀行且爲外滙銀行公會會員。除總行外香港工商銀行在港九新界各地現共有分行十七間，此外，設在大埔之分行預料可於本年年底開業。

香港工商銀行與歐亞及北美各地之國際銀行已建立代理銀行關係，附屬公司方面則包括有香港工商財務公司及HICB Nominees，前者爲一註冊接受存款公司，後者爲一委託服務公司。連同各附屬公司在內，香港工商銀行向客戶提供範圍廣濶之商業銀行金融服務，其中包括：

（一）各類存款
香港工商銀行設有港元往來存款、活期儲蓄存款、以及定期存款服務；此外，並接受美元存款。屬下之香港工商財務公司則接受存款公司方面之各類定期存款，俾銀行服務更形充實。

（二）各類放款
香港工商銀行向有關人士及工商機構提供各類透支及短期與中期放款服務，其中包括建築按揭貸款、發展計劃貸款、以及各類貿易與工業貸款。此外，香港工商銀行及香港工商財務公司亦提供各類如分期付款或租賃等銷費品放款服務。

（三）外滙及有關服務
香港工商銀行設有各類外幣找換及滙兌服務，其中包括票滙、旅行支票、貨幣找換、電滙、信滙等。

（四）進出口押滙
香港工商銀行設有進出口押滙全面服務，其中包括開發信用證、信託提貨、票據議付、打包放款、買入出口押滙票據及進出口票據託收等。

（五）保管服務
香港工商銀行設有保管業務，代客保管票據、股票、黃金等。此外，銀行總行及大部份分行亦設有保管箱服務。

（六）保險代理
香港工商銀行代客辦理各類保險，其中包括水、火、意外、盜竊、個人責任及勞工賠償等保險。

（七）其他服務
其他服務包括貿易及信用資料調查、本票、禮券等。

乙、業務增長及其他統計

（一）股東資金、存款額、資產值及已公佈之溢利
香港工商銀行集團自開業以來不斷增長，尤以過去數年間增長更速，截至一九八零年六月三十日止前五年度之增長情況列表如下：

六月三十日結算	股東資金（不包括內部儲備）（百萬元）	存款總額（包括內部儲備及稅項準備）（百萬元）	資產總值（百萬元）	經公佈之溢利（除轉撥內部儲備及稅項準備後）（百萬元）
一九七六年	70.7	404.1	587.5	5.6
一九七七年	74.1	476.8	681.8	7.4
一九七八年	79.0	621.9	866.9	9.2
一九七九年	87.8	769.9	1,081.4	14.1
一九八零年	100.5	928.4	1,316.3	19.8
四年內每年複式增長率	9.2%	23.1%	22.3%	37.1%

附註：香港工商銀行由一九七六年七月一日起每年均有撥轉內部儲備，但從未有自內部儲備中轉出任何款項。

（二）各類放款
香港工商銀行集團由於客戶存款穩定增長，故信貸放款亦相繼增加，截至一九八零年六月三十日止前四年度內，信貸放款每年之複式增長率達14.6%。茲將集團各類放款分類列表如下：

放款類別	六月三十日結算 一九七六 %	一九七七 %	一九七八 %	一九七九 %	一九八零 %
往來戶口透支	38.2	43.2	42.8	41.5	41.6
貿易及商業放款	24.3	21.6	18.8	19.8	20.1
按揭放款	12.8	15.3	17.5	18.3	17.2
通知及定期放款	19.6	14.9	17.3	17.2	17.3
銷費品貸款	0.8	0.9	0.6	0.7	0.7
雜項	4.3	4.1	3.0	2.5	3.1
合計	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
貸放總值(百萬元)	292.8	323.1	386.4	453.6	504.4

香港工商銀行放款方針採取穩健作風，因此，給予個人及商業客戶之信貸放款大部份均爲有抵押之透支授信，且屬隨時可以通知還款性質。茲將集團截至一九八零年六月三十日止前五年度各類信貸放款按其屬有抵押與否以百分率分類列表如下：

	六月三十日結算 一九七六 %	一九七七 %	一九七八 %	一九七九 %	一九八零 %
有抵押	80.2	78.9	76.5	81.6	84.7
無抵押	19.8	21.1	23.5	18.4	15.3
	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
貸放總值(百萬元)	292.8	323.1	386.4	453.6	504.4

香港工商銀行放款一向謹守審慎方針，可由其放款對象見其一二。茲將銀行各類信貸放款按其放款對象（其中包括對附屬公司之放款）列表如下：

放款對象	六月三十日結算 一九七六 %	一九七七 %	一九七八 %	一九七九 %	一九八零 %
一般商業	31.4	29.7	24.9	26.6	32.9
個人	20.3	20.3	22.3	20.5	20.6
製造業及漁農業	16.2	16.3	16.6	16.9	18.8
建築業	10.6	11.1	8.8	13.1	11.7
財務機構	12.7	13.1	19.3	16.1	8.6
證券經紀	1.8	1.6	1.4	1.0	3.1
交通及運輸設備	4.9	3.8	2.1	1.0	0.7
雜項	2.1	4.1	4.6	4.8	3.6
合計	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
貸放總值(百萬元)	290.3	326.5	394.4	447.6	491.0

香港工商銀行對其所定下有關檢定及審查客戶所獲借貸授信之正式手續及標準均有嚴格遵守，同時訂有規定防止對任何放款類別或對象過份倚賴，以減風險；此外，並進行定期檢討，以衡量壞賬及呆賬並作出適當之準備。

董事會認爲已就壞賬及呆賬作出足夠準備。

（三）存款
香港工商銀行集團截至一九八零年六月三十日止前四年度內客戶存款每年之複式增長率爲23.6%。茲將香港工商銀行集團之存款按其類別及來源列表如下：

	六月三十日結算 一九七六 %	一九七七 %	一九七八 %	一九七九 %	一九八零 %
存款類別					
活期存款	13.7	14.6	13.8	10.6	10.4
定期存款	75.5	70.2	67.1	67.8	62.4
通知及短期存款	2.2	4.4	9.9	12.4	12.0
儲蓄存款	8.6	10.8	9.2	9.2	15.2
	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
存款來源					
各界人士	92.3	87.9	81.3	75.8	83.9
銀行同業	7.7	12.1	18.7	24.2	12.8
接受存款公司	—	—	—	—	3.3
	100.0	100.0	100.0	100.0	100.0
存款負債合計(百萬元)	374.4	445.6	566.2	714.9	874.0

丙、附屬公司

香港工商銀行共有下列四間附屬公司，其中兩間所提供之若干服務，係與商業銀行之主要業務相輔相成。

香港工商財務有限公司
香港工商財務公司於一九七三年在香港註冊成立，爲香港工商銀行全資附屬公司。該公司爲依據接受存款公司條例註冊之存款公司。香港工商財務公司截至一九八零年六月三十日止年度盈利共爲1,012,915元；於一九八零年六月三十日結算時，該公司之已發行股本爲5,000,000元，股東資金爲7,201,887元。

HICB Nominees Limited
HICB Nominees於一九七三年在香港註冊成立，爲香港工商銀行全資附屬公司。該公司爲客戶提供全面性之受託代管服務，包括代客買賣證券、股票登記及代收股息及利息等。
HICB Nominees截至一九八零年六月三十日止年度盈利共爲167,128元；於一九八零年六月三十日結算時，該公司之已發行股本爲50,000元，股東資金爲565,262元。

H. I. C. B. Realty Limited
HICB Realty於一九七一年在香港註冊成立，爲香港工商銀行擁有76%股本權益之附屬公司。HICB Realty擁有香港工商銀行大厦，該大厦爲香港工商銀行總管理處及總行之所在地。

H. I. C. B. Investments Limited
HICB Investments於一九七二年在香港註冊成立，爲香港工商銀行全資附屬公司，並爲HICB Realty之直接控股公司。

(三)董事、高層管理人員與職工

(甲) 常務董事

莊清泉先生現年五十三歲，菲律賓籍，爲香港工商銀行副董事長兼常務董事會（常務董事會成員包括所有常務董事）主席，乃著名之企業家及深具名望之銀行家，在菲律賓、台灣及香港等地均擁有廣泛業務投資。此外，莊先生亦爲海外信託銀行有限公司副董事長、世界發展有限公司副董事長、台北統一大飯店董事長、以及台北世華聯合商業銀行常務董事。

李文祺先生現年七十四歲，爲香港工商銀行副董事長及創辦人之一。李先生爲香港多間公司之董事，除致力業務外亦熱心本港社會福利事業，現任保良局諮詢委員會委員。

黃克立先生現年七十歲，自一九七六年起即出任香港工商銀行副董事長。黃先生畢業於中國國立廈門大學，現任海外信託銀行有限公司、亞洲保險有限公司、安全貨倉有限公司、泛印國際財務有限公司等機構之董事。

李文光先生現年四十三歲，於一九七七年加入香港工商銀行爲副董事長，爲一極具地位之銀行家及商界領袖；此外，亦爲海外信託銀行有限公司副董事長、泛印國際財務有限公司董事及夏威夷American Security Bank董事。

孫世俊先生現年六十二歲，爲國際銀行家協會資深會員，畢業於中國國立廈門大學，一九六八年加入香港工商銀行爲常務董事及總經理，一九七二年獲升任爲董事總經理，迄今已從事銀行業凡三十餘載。此外，孫先生亦爲王集團（香港）有限公司董事，在社會公益事業方面曾任東華三院總理。

王永銘先生現年七十三歲，於一九六五年加入香港工商銀行爲常務董事。王先生爲香港商界具有地位之人士，並爲立興有限公司董事及富利國際地產投資有限公司董事長。

張承忠先生現年三十歲，美國羅省加州大學經濟學士，於一九七五年獲委任爲香港工商銀行常務董事。此外，張先生亦爲海外信託銀行有限公司董事兼副總經理，以及海外國際信用卡有限公司董事總經理。

雷永康先生現年五十歲，於一九七八年加入香港工商銀行爲常務董事。雷先生對銀行業務具有相當經驗，並爲統一機構有限公司及台北世華聯合商業銀行董事。

(乙) 非常務董事

桂華山先生現年八十五歲，在菲律賓受教育，爲香港工商銀行董事長。桂先生於一九六八年加入香港工商銀行出任董事長兼常務董事，負責領導銀行業務之發展，於一九七五年退任常務董事職務。除擁有銀行業務權益外，桂先生亦活躍於本港證券投資及地產發展事業，並爲蘭宮大酒店有限公司董事長及亞洲保險有限公司及王集團（香港）有限公司兩公司董事。

王敏生先生現年七十一歲，爲香港商界聞人，並爲其他多間公司之董事，其中包括王集團（香港）有限公司。

呂超民先生現年六十五歲，於一九六八年加入香港工商銀行董事會；此外，亦爲香港多間上市公司之董事，其中包括亞洲保險有限公司及安全貨倉有限公司。

陳雷示先生現年五十四歲，於一九六八年加入香港工商銀行董事會；此外，亦爲澳門太平洋銀行有限公司董事長及台北統一大飯店董事。

李智先生現年三十四歲，於一九七一年加入香港工商銀行董事會；此外，亦爲泰國多間公司董事，其中包括Ayudhya Investment and Trust Company, Limited、Ayudhya Life Assurance Company Limited、Bangkok Broadcasting & TV Company Limited、Bank of Ayudhya Limited、以及Siam Realty Company, Limited。

許漢揚先生現年六十一歲，於一九七零年加入香港工商銀行董事會；此外，亦爲曼谷Ayudhya Life Assurance Company Limited董事。

楊志雲先生現年六十四歲，於一九七四年加入香港工商銀行董事會。楊先生爲香港著名企業家及金融家，且爲美麗華酒店企業有限公司董事兼總經理。此外，楊先生亦爲香港多間公司之董事，其中包括新世界發展有限公司及新鴻基地產發展有限公司，同時又爲景福金銀珠寶鐘錶有限公司及景福金融有限公司兩公司之董事長。

李楚正先生現年六十六歲，爲香港執業律師，自一九七四年以來即爲香港工商銀行董事。

陳廣榮先生現年四十三歲，於一九七七年出任香港工商銀行董事，亦爲海外信託銀行有限公司及泛印國際財務有限公司董事，以及夏威夷American Security Bank常務董事。

李陸大先生現年五十七歲，於一九七九年出任香港工商銀行董事，亦爲海外信託銀行有限公司董事。

黃長贊先生現年六十三歲，從事銀行業超過三十五年，爲海外信託銀行有限公司副董事長及董事總經理，並爲加州羅省Independence Bank Inc.董事長。

(丙) 高層管理行政人員與職員

香港工商銀行之日常經營管理及行政事務由董事總經理孫世俊先生所領導之執行常務委員會負責處理，董事總經理以下有總經理及副總經理各一、助理總經理多名、以及多位深具經驗之幹練行政人員。銀行常務委員會其他成員如下：

張惠彬先生現年四十四歲，一九七八年加入香港工商銀行出任總經理。張先生爲紐約大學工商管理碩士，從事銀行業超過十八年，在加入香港工商銀行服務之前，曾在多間國際銀行歷任要職。此外，亦致力於提倡有關銀行及金融學術之教育，曾在香港中文大學兼任銀行管理學系講師，並曾任倫敦銀行學會香港分會教育委員會主席。

謝炳輝先生現年六十四歲，在香港受教育，現任香港工商銀行副總經理兼放款委員會主席，一九六八年加入香港工商銀行，在此之前從事銀行業務超過三十年。

葉肇鎏先生現年五十五歲，現任香港工商銀行助理總經理，負責押滙部業務。葉先生畢業於中國暨南大學，一九七六年加入香港工商銀行前，曾任本港某銀行董事。

郭增福先生現年六十五歲，爲香港工商銀行助理總經理兼西區分行經理。郭先生在中國受教育，一九六五年加入香港工商銀行前，曾在多間銀行擔任要職。

陳炳元先生現年六十二歲，爲香港工商銀行助理總經理兼總會計。陳先生在中國受教育，從事銀行業務超過四十年，一九六九年加入香港工商銀行服務。

香港工商銀行集團挑選之僱員及香港工商銀行各常務董事除正常薪酬外，另可獲根據集團每年盈利及特定百分率計算之年度特別花紅獎金，於過去五年內，常務董事所獲發給之年度特別花紅獎金百分率爲每年度公佈盈利2.5%至3.1%不等。董事會已表示就一九八一年六月三十日止之會計年度而言，花紅獎金之百分率及發放準則均不會有重大改變。此外，集團向僱員所提供之其他福利包括醫療保險、員工房屋分期貸款、以及員工儲金計劃。

香港工商銀行集團共有僱員約五百二十人。高層管理與各級行員之間關係融洽。

(四)行用樓宇

香港工商銀行總管理處及總行位於香港德輔道中99至105號香港工商銀行大厦，該大厦樓高二十層，由HICB Realty所擁有，該公司爲香港工商銀行擁有股本權益76%之附屬公司。大厦之地庫、部份地下、以及其他六層樓宇均由香港工商銀行專用，內有銀行保管箱設備，總管理處，主要行政及會計等部門。

香港工商銀行其他十六間分行中，除中區及油蔴地分行及西區分行部份係租賃者外，其他各分行行址樓宇均爲自置物業。香港工商銀行業抱力求自置行址物業之方針，故最近亦在大埔購置行址作爲開設分行之用，預料大埔分行可望於年底開業。

(五)提出售股建議之理由及發售新股之收入

售股建議之賣方及香港工商銀行董事會鑒於近年來香港工商銀行業務大有增長，其所公佈之溢利及資產總值現已在其母公司海外信託銀行有限公司所公佈之綜合溢利及綜合資產總值中佔一頗鉅部份，故認爲香港工商銀行成爲公共公司並將股份掛牌上市殊屬適當。所售股份之一部份爲香港工商銀行所發行之新股計13,661,140股，估計發行此等新股於扣除「法定及一般資料」一節中第二段所述由香港工商銀行承擔之開支後所得售股收入爲45,760,000元。

發售新股所得收入將用以發展業務以及推行銀行業務多元化之計劃。

(六)溢利及股息

香港工商銀行集團截至一九八零年六月三十日止前五年度之溢利及股息詳列於以下會計師報告書中。於該段期間內，經公佈除稅後之綜合溢利由5,600,000元增至19,800,000元，每年之複式增長率高達37%，業務之增長由此可見。雖然銀行業務競爭劇烈，而香港工商銀行有此業績，實有賴於經營效率之提高以及擴展分行網之政策成功有以致之。

香港工商銀行自一九七六年七月一日以來歷年均有自盈利中撥入內部儲備，但從未由內部儲備轉出款項。下列截至一九八一年六月三十日止年度預測溢利已計及擬撥入內部儲備之款額。

香港工商銀行董事會預測，根據以下「溢利預測所據基準及假定暨有關函件」第一段所述之基礎及假定，如無意外，截至一九八一年六月三十日止年度於扣除所擬轉撥內部儲備及稅項準備後，集團公佈溢利將不少於26,000,000元。

按年度內加權平均已發行股數計算，每股盈利預測爲33.7仙，而截至一九八零年六月三十日止年度者則爲每股27.8仙（每股盈利數字已就香港工商銀行一九八零年八月派發紅股後之已發行股數有所增加予以調整），相較之下，每股盈利增幅爲21.2%。

基於上述溢利預測香港工商銀行董事會擬於一九八一年四月派發中期息每股7仙，並擬建議於一九八一年十月派付末期息每股至少8仙。根據一九八一年六月三十日止年度每股盈利預測33.7仙及每股派息預測15仙以及售股股價每股3.50元計算，股價盈利率將爲10.39倍，股息率爲4.29%，盈利派息率爲2.25倍。

(七)前景

香港銀行業務競爭向來激烈，香港工商銀行預料，銀行業務日後之競爭將更趨白熱化。但由於本港及東南亞地區經濟繼續增長，而香港工商銀行方面亦銳意拓展業務市場、提高經營效率及改進客戶服務，預期業務仍可繼續擴展。隨着推行分行網擴展之計劃，香港工商銀行將逐步在港九新界各有利地點開設分行，日後可望對香港工商銀行之業務作出重大貢獻。

因此，董事會對香港工商銀行未來之業務發展及盈利能力深具信心。

(八)資產淨值

鵬飛與萬洪事務所(特許測計師)曾對本文件「房地產估值」項下估值證書所示香港工商銀行集團於一九八零年六月二十日所擁有或租賃之物業及於一九八零年九月所購置之一項物業進行估值，結果估定此等物業總值共達244,791,800元，較集團於一九八零年六月二十日所擁有或租賃物業於一九八零年六月三十日之賬面淨值及集團於一九八零年九月所購置物業之成本值超出共184,139,785元。上述物業估值所產生之盈餘中，其中151,786,692元應歸香港工商銀行集團所有，該數尚未併入集團之已核賬目之內。

根據香港工商銀行集團一九八零年六月三十日結算已審核之綜合資產負債表所載，並計入香港工商銀行集團於上述物業估值所應佔之盈餘及此次發售新股估計所得淨收入之後，但未計及各項有牌價投資市值超逾成本值爲數約5,000元之增值之前，未包括內部儲備前之綜合資產淨值可概述如下：

	千元
根據已公佈並已審核賬目所示香港工商銀行集團於一九八零年六月三十日之資產淨值(未包括內部儲備及各項有牌價投資市值超逾成本值之增值)…	100,506
加：香港工商銀行集團所佔之物業估值盈餘…	151,787
加：發售新股13,661,140股之估計淨收入…	45,763
售股完成後集團經調整資產淨值…	298,056
售股完成後每股經調整資產淨值…	3.51元

(九)營運資金

香港工商銀行董事會認爲，集團擁有充裕營運資金，以供現時之需。

八、會計師報告書

香港工商銀行核數師及申報會計師李福樹會計師事務所(英國特許會計師、香港執業會計師)編呈之報告書全文列錄如下：

香港太子大廈1508室

逕啓者：

本會計師事務所已審閱香港工商銀行有限公司(「香港工商銀行」)及其附屬公司截至本報告書日期前六月三十日止五個財政年度之賬目。香港工商銀行及其附屬公司以下統稱「香港工商銀行集團」。除兩間附屬公司截至一九七六、一九七七、一九七八及一九七九年六月三十日止各年度之賬目係由畢馬域會計公司(香港執業會計師)審核外，香港工商銀行集團於該五個財政年度每年截至六月三十日止之賬目概由本會計師事務所審核。

誠如公司條例有關銀行機構賬目編製所特許，香港工商銀行已發表之溢利乃在轉撥內部儲備賬後所呈述者，而已發表之資產淨值乃在減除內部儲備賬後所呈述者。

本會計師事務所認爲，根據已審核賬目所編製之下列賬目及附註足以真實而公平顯示香港工商銀行集團截至一九八零年六月三十日止五個年度溢利及香港工商銀行及該集團於一九八零年六月三十日之財務狀況。

一、會計政策

(甲) 綜合之準則

綜合賬目包括香港工商銀行及其附屬公司之賬目。

(乙) 外幣

以外幣計值之資產及負債皆按資產負債結算日之外幣匯兌市價伸算爲港幣。各年度間以外幣成交之交易皆按接近交易日匯兌率之匯率換算。換算過程中之一切外匯盈虧均已在損益賬處理。

(丙) 固定資產及折舊

固定資產乃照原值減除折舊計算。

所備撥折舊足以在估計可用年數內將固定資產原值撇銷。香港工商銀行所採用之折舊準則爲直綫折舊法，每年各項主要折舊率如下：

行址及有年期物業………按原值 2%
傢俬及裝置………按原值10%
電腦設備………按原值25%
汽車………按原值25%

(丁) 壞賬及呆賬

香港工商銀行對於可能成爲呆賬之貸款已撥足準備金並已在資產負債表中之貸款項下減除。

二、溢利、盈利及股息

以下爲根據下述基礎編計之香港工商銀行集團溢利及香港工商銀行已派股息一覽表：

截至六月三十日止年度	附註	一九七六	一九七七	一九七八	一九七九	一九八零
		千元	千元	千元	千元	千元
除稅後綜合純利…	(甲)	5,575	7,356	9,061	14,207	19,849
少數股東權益…		—	—	(140)	73	16
股東所佔溢利…		5,575	7,356	9,201	14,134	19,833
已派股息…		3,567	3,924	4,280	5,350	7,134
未分配溢利…		2,008	3,432	4,921	8,784	12,699
每股盈利…	(乙)	0.16元	0.21元	0.26元	0.40元	0.56元
每股派息…		0.10元	0.11元	0.12元	0.15元	0.20元
盈利派息率(倍)…		1.56	1.88	2.15	2.64	2.78

附註：

(甲) 除稅後綜合純利已扣除下列各項：
(一) 一切經營費用；
(二) 銀行行址及房地產、傢俬裝置及設備等之折舊；
(三) 董事袍金；
(四) 撥入內部儲備之款項。

(乙) 每股盈利乃根據一九八零年六月三十日止前五年度內所發行股數即35,669,430股除股東所佔溢利算出。香港工商銀行於一九八零年八月二十七日以繳足方式發行每股面值一元股份35,669,430股作爲紅股，因而將已發行股數增至71,338,860股。

(丙) 溢利稅之準備乃根據香港工商銀行及其集團每年之估計應課稅溢利按照公司稅率計算。

(丁) 香港工商銀行集團就固定資產折舊及攤銷所作準備如下：

	一九七六	一九七七	一九七八	一九七九	一九八零
	元	元	元	元	元
銀行行址及房地產…	398,446	407,899	709,613	839,495	919,219
傢俬裝置及設備…	520,361	572,880	661,252	816,610	1,503,865
	918,807	980,779	1,370,865	1,656,105	2,423,084

(戊) 一九八零年六月三十日止年度除稅後綜合溢利已扣除董事酬金共1,313,200元，其中包括董事費用356,500元。自該日以來，董事酬勞之計算準則並無改變。

三、資產淨值

以下爲香港工商銀行及其集團根據一九八零年六月三十日結算之已核資產負債表計算所得之資產淨值：

	附註	香港工商銀行 千元	香港工商銀行集團 千元
流動資產			
庫存現金及存放同業及接受存款公司…	(甲)	372,273	372,274
應收票據…		31,702	31,702
各項放款及其他賬項，已除壞賬及呆賬準備…	(乙)	562,491	563,858
		966,466	967,834
各項投資			
投資附屬公司…	(丙)	18,411	—
香港政府債券及擔保證券，按照原值…		2,995	2,995
		21,406	2,995
固定資產，按原值及董事估值減除累積折舊			
銀行行址及租賃物業…		27,006	54,002
傢俬裝置及設備…		10,502	10,523
		37,508	64,525
應收遠期外滙合約…		28,686	28,686
未收代客收款及承兌保證…		252,294	252,294
		280,980	280,980
資產合計…		1,306,360	1,316,334
減：			
流動負債			
各項存款及其他賬項，包括內部儲備及稅項準備…	(丁)	927,164	928,419
少數股東權益…		—	6,429
應付遠期外滙合約…		28,686	28,686
代客收款及承兌擔保…		252,294	252,294
		1,208,144	1,215,828
資產淨值…		98,216	100,506
資本來源：			
股本			
發行及實收股本：35,669,430股，每股面值一元…	(戊)	35,669	35,669
股份增值準備…		15,000	15,000
儲備			
各項儲備…		44,056	46,159
未分配溢利…		3,491	3,678
股東資金…		98,216	100,506

附註：

(甲) 存放同業之存款包括下列存放於直接控股公司即海外信託銀行有限公司之存款：

	香港工商銀行 千元	香港工商銀行集團 千元
存放海外信託銀行有限公司…	348	348

(乙) 存放於附屬公司及集團附屬公司之賬項，已包括在各項放款及其他賬項者如下：

	香港工商銀行 千元	香港工商銀行集團 千元
集團附屬公司…	3,105	3,105
附屬公司…	1,143	—

(丙) 投資於非上市之附屬公司之證券，照原值爲5,050,000元。另投資於一間非上市之附屬公司之證券，照董事於一九七三年之估值爲13,360,675元。

(丁) 集團負欠附屬公司、集團附屬公司、直接控股公司及最終股權控制公司之數目，已包括在各項存款及其他賬項者如下：

	香港工商銀行 千元	香港工商銀行集團 千元
最終股權控制公司、直接控股公司及集團附屬公司之存款	2,454	2,454
附屬公司存款…	137,545	—

(戊) 於一九八零年六月三十日，香港工商銀行之法定註冊股本爲50,000,000元，分爲50,000,000股，每股面值一元，而該銀行之發行及實收股本則爲35,669,430元，分爲35,669,430股，每股面值一元。依照一九八零年八月二十七日通過之有關決議案：

(一) 增設每股面值一元之新股150,000,000股，使香港工商銀行之法定註冊股本由50,000,000元增至200,000,000元；及

(二) 動用由股份增值準備賬中撥出之15,000,000元及由各項儲備餘額中撥出之20,669,430元，即共35,669,430元撥充資本，用以按面值繳足每股面值一元之股份35,669,430股，並按股東於一九八零年八月一日每持有一股可獲派發一股新股之比例配予現有股東。

(己) 各項資本性承擔如下：

	香港工商銀行 千元	香港工商銀行集團 千元
經核准並已簽合約者…	2,915	2,915
經核准但未簽合約者…	169	169
	3,084	3,084

(庚) 香港工商銀行董事會認爲，在香港註冊成立之國際綜合投資有限公司爲該銀行之最終股權控制公司。

四、香港工商銀行及其附屬公司未就一九八零年六月三十日以後任何期間編製經審核賬目。

此　致

香港工商銀行有限公司
新鴻基證券有限公司及
新鴻基財務有限公司
列位董事　台照

李福樹會計師事務所
英國特許會計師
香港執業會計師
謹啓

一九八零年十月三十日

九、房地產估值

以下爲鵬飛與萬洪事務所(特許測計師)有關香港工商銀行房地產進行估值之來函全文。如「法定及一般資料」第十一段所述，詳細估值報告書之副本已展列備查。

香港銅鑼灣百德新街2至20號
恒隆中心大廈908室

逕啓者：

香港工商銀行有限公司房地產估值

茲遵照貴董事會指示，對香港工商銀行有限公司及其附屬公司(「香港工商銀行集團」)所擁有或租賃之物業進行估值。吾人曾爲此進行實地視察及查詢，並蒐集吾人認爲必要之進一步資料，以便向貴董事會呈報吾人對該等物業於一九八零年六月二十日或於一九八零年九月二十日(視乎實況而定)之價值之意見。就香港工商銀行集團於一九八零年六月二十日已擁有之物業(即估值證書第一部份第一至第十五項物業)而言，吾人概依該日市值進行估值。惟就香港工商銀行集團自一九八零年六月二十日以來始行購入之物業及就該集團所租賃之物業(即估值證書第一部份第十六項及第二部份所載各項物業)而言，吾人則按照一九八零年九月二十日市值進行估值。

吾人已根據公開市值對上述物業進行估值。所謂「公開市值」就吾人定義而言乃指「某項物業之權益於估值之日依照下列之假定情況出售，可合理取得之最高價：

(甲)有自願賣方；

(乙)有適當時間可就物業之性質及市道進行議價；

(丙)在此期間內物業市值保持穩定；

(丁)有關物業有機會在市場上任由買家評估；及

(戊)不考慮特殊買家之追加出價。」

在估值時吾人假定業主乃在公開市場上求售而無憑藉遞延條件合約、售後租回、合夥經營、管理協議或任何類似安排以便抬高物業價值。

吾人在估值時曾在頗大程度上依賴貴公司所提供之資料，尤其有關規劃批准或法定通告、地役權、年期、出租條件、地盤及樓面面積，以及其他一切有關事項之情形。吾人曾獲得有關物業業權文件之摘錄，此外，亦曾前往田土廳及理民府田土廳進行審閱。各文件及租約所列資料僅用作參考，而物業之一切尺寸、計量及面積皆約數。

應請注意，在進行估值時，吾人並無計入貴行爲銀行業務所設置之各種專門及其他設備、裝置、裝修、保管箱及銀行櫃檯等之價值。

吾人曾視察所附估值證書中所列全部物業。然而，吾人對樓宇之結構並未測量，但在視察過程中並無發覺任何嚴重損壞。吾人無法呈報各處樓宇確無腐朽、蟲蛀、鼠患或其他損壞，此外，亦無對服務設備進行任何試驗。

在估值時，吾人並未考慮任何物業所負欠之抵押、按揭或債款以及出售成交時必須承擔之任何開支或課稅。除另有說明者外，吾人假定一切物業概不附帶足以影響其價值之任何負擔、限制及繁重支銷。

貴董事會曾要求吾人就一九八零年六月二十日以來物業市道曾否有任何不利轉變足以影響本估值報告所載物業之價值一事提出意見，吾人認爲，自一九八零年六月二十日以來物業市道對吾人所作出之估值並無不利影響。

茲特附上吾人總結上述物業估值內容之估值證書。

此致

香港德輔道中99至105號
香港工商銀行大廈
香港工商銀行有限公司
列位董事　台照

鵬飛與萬洪事務所
特許測計師
謹啓

一九八零年十月三十日

估值證書
概要

第一類——自置物業…	244,791,800元
第二類——租賃物業(價值微小，從略)…	—
合　計…	244,791,800元

估值證書

第一類：自置物業

物業	概況及年期	租戶租約條件(指如適用而言)	估計年租淨額(不包差餉)	現況下之現時資本值
一、香港德輔道中99至105號香港工商銀行大廈	一幢二十層之商業大廈，樓面總面積約57,824平方呎(5,372平方米)。 該樓宇於1977年建成。 由1903年12月7日起年期999年。	由H. L. C. B. Realty Limited所擁有。 地庫全層、地下及二樓之部份，以及三樓、四樓、五樓、六樓及二十樓各層按月租予香港工商銀行有限公司使用。 樓宇其餘部份全部已分21項租約租予不同租戶，其中1項租約屬按月性質，2項於1980年屆滿，17項於1981年屆滿，另1項於1982年屆滿。	10,532,760元	161,800,000元
二、香港文咸西街39至41號僑港大廈地下A號及B號舖位	一幢多層商業住宅樓宇地下之兩間舖位。 該樓宇於1969年建成。 該兩單位共有樓面總面積約1,740平方呎(162平方米)。 由1854年9月27日起年期999年。	由香港工商銀行有限公司所擁有及使用。	不適用	7,168,000元
三、香港銅鑼灣波斯富街64號鴻禧大廈地下	一幢七層商業住宅樓宇地下之一間舖位。 該樓宇於1963年建成。 該單位樓面總面積約941平方呎(87平方米)。 由1860年6月25日起年期982年。	由香港工商銀行有限公司所擁有及使用。	不適用	4,280,700元
四、香港北角英皇道433至437號珠城大廈地下A號舖位	一幢多層商業住宅樓宇地下之一間舖位另有毗連通天。 該樓宇於1974年建成。 該單位樓面總面積約2,176平方呎(202平方米)。 由1932年10月17日起年期75年，可續期75年。	由香港工商銀行有限公司所擁有及使用。	不適用	6,092,800元
五、香港鰂魚涌英皇道997號惠利大廈地下E號及K號舖位	一幢多層商業住宅樓宇地下之兩間舖位連閣仔。 該樓宇於1967年建成。 該兩單位共有樓面總面積約1,635平方呎(152平方米)。 由1882年2月2日起年期999年。	由香港工商銀行有限公司所擁有及使用。	不適用	2,668,000元
六、九龍彌敦道36至44號重慶大廈地下第1號舖位	一幢多層商業住宅樓宇地下之一間舖位。 該樓宇於1961年建成。 該單位樓面總面積約908平方呎(84平方米)。 由1888年12月25日起年期150年。	由香港工商銀行有限公司所擁有及使用。	不適用	9,500,000元
七、九龍旺角彌敦道581至581A號地下	一幢六層商業住宅樓宇地下之兩間舖位連閣仔。 該樓宇於1970年建成。 該兩單位共有樓面總面積約3,472平方呎(323平方米)。 由1887年12月25日起年期150年。	由香港工商銀行有限公司所擁有及使用。	不適用	23,956,800元
八、九龍荔枝角道103號地下及103至105號二樓	一幢多層商業住宅樓宇地下一間舖位及二樓兩個寫字樓單位。 該樓宇於1968年建成。 該等單位共有樓面總面積約2,770平方呎(257平方米)。 由1929年3月11日起年期75年，可續期75年。	由香港工商銀行有限公司所擁有及使用。	不適用	3,220,000元
九、九龍土瓜灣道237A號益豐大厦地下B座第109、110、120及121號舖位	一幢多層商業住宅樓宇地下之四間舖位。 該樓宇於1972年建成。 該等單位共有樓面總面積約2,100平方呎(195平方米)。 由1977年4月7日起年期75年。	由香港工商銀行有限公司所擁有及使用。	不適用	5,770,000元
十、九龍青山道444至450號康利大廈地下A號及B號舖位	一幢多層商業住宅樓宇地下之兩間舖位。 該樓宇於1979年建成。 該兩單位共有樓面總面積約2,100平方呎(195平方米)。 由1973年7月1日起年期24年減三天。	由香港工商銀行有限公司所擁有及使用。	不適用	3,655,000元
十一、九龍慈雲山雙鳳街1號鳳凰村大廈地下第8號舖位	一幢多層商業住宅樓宇地下之一間舖位連閣仔。 該樓宇於1973年建成。 該單位樓面總面積約2,122平方呎(197平方米)。 由1898年7月1日起年期99年減三天。	由香港工商銀行有限公司所擁有及使用。	不適用	1,453,000元
十二、新界荃灣大河道14至16號登發大廈地下第5號及6A號舖位	一幢多層商業住宅樓宇地下之兩間舖位。 該樓宇於1974年建成。 該兩單位共有樓面總面積約1,199平方呎(111平方米)。 由1898年7月1日起年期99年減三天。	由香港工商銀行有限公司所擁有及使用。	不適用	2,518,000元

物業	概況及年期	租戶租約條件(指如適用而言)	估計年租淨額(不包差餉)	現況下之現時資本值
十三、新界葵涌石宜路錦華大廈地下第G2號及D號舖位	一幢多層商業住宅樓宇地下之兩間舖位。該樓宇於1975年建成。該兩單位共有樓面總面積約1,128平方呎(105平方米)。由1898年7月1日起年期99年減三天。	由香港工商銀行有限公司所擁有及使用。	不適用	2,256,000元
十四、新界元朗安寧路同昌樓地下第2號及3號舖位	一幢多層商業住宅樓宇地下之兩間舖位另有眼連通天。該樓宇於1979年建成。該兩單位共有樓面總面積約1,115平方呎(104平方米)。由1898年7月1日起年期99年減三天。	由香港工商銀行有限公司所擁有及使用。	不適用	2,787,000元
十五、香港筲箕灣道太安樓地下第G8號舖位及二樓第6號車位	一幢多層商業住宅樓宇地下之一間舖位及二樓一車位。該樓宇於1968年建成。該單位樓面總面積約836平方呎(78平方米)。由1906年12月24日起年期75年，可續期75年。	舖位由香港工商銀行有限公司所擁有及使用。車位以象徵式租金租出。	不適用	3,766,500元
十六、新界大埔廣福樓地下第3號及4號舖位	一幢六層商業住宅樓宇地下之兩間舖位連閣仔。該樓宇於1971年建成。該兩單位共有樓面總面積約2,312平方呎(215平方米)。由1898年7月1日起年期99年減三天。	由香港工商銀行有限公司所擁有及使用。	不適用	3,900,000元

第二類：租賃物業

物業	概況	租約條件	現況下之現時資本值
一、香港皇后大道中14至14A號大夏行二樓	一幢多層商業大廈二樓之一個寫字樓單位。該樓宇於1955年建成。該單位樓面總面積約1,347平方呎(125平方米)。	租期三年，由1979年4月1日至1982年3月31日，可續期三年，條件另議。	價值微小，從略。
二、九龍彌敦道320號地下	一幢多層商業住宅樓宇地下之一間舖位連閣仔。該樓宇於1961年建成。該單位樓面總面積約1,342平方呎(125平方米)。	租期三年，由1980年7月1日至1983年6月30日，可按雙方同意條件續期兩年。	價值微小，從略。
三、香港文咸西街43號地下第3號舖位	一幢多層商業住宅樓宇地下之一間舖位連閣仔及通天。該樓宇於1977年建成。該單位樓面總面積約1,398平方呎(130平方米)。	租期八年，由1979年8月1日至1987年7月31日。	價值微小，從略。

十、溢利預測所據基準及假定暨有關函件

一、基準及假設

董事會編製之一九八一年六月三十日止年度之溢利預測，爲按截至一九八零年八月三十一日止兩個月之未經審核管理賬目及截至一九八一年六月三十日止前十個月期間之業績預測所作出者。

董事會之溢利預測所據假定如下：

(1) 現時政治、法令、財政及經濟狀況概無重大變化。

(2) 稅務基準及稅率概無重大變化。

(3) 在銀行存款利率與放款利率間之關係並無重大變化。

(4) 香港工商銀行之存款增長率將爲26%(截至一九八零年六月三十日止前五年度之每年平均增長率爲23%)，同時放款及貸款亦有適當增長。

二、函件

香港工商銀行核數師及申報會計師李福樹會計師事務所(英國特許會計師，香港執業會計師)及新鴻基國際有限公司(發售公司之財務顧問)就一九八一年六月三十日止年度溢利預測所發出之有關函件列錄如下：

香港太子大廈1508室

逕啓者：

本會計師事務所已審查一九八零年十月三十一日售股章程所列截至一九八一年六月三十日止年度香港工商銀行有限公司(「香港工商銀行」)及其附屬公司(「香港工商銀行集團」)溢利預測(貴董事會對此應負全責)所依據之會計準則及計算方法。上述售股章程乃就香港工商銀行發行每股面值一元新股13,661,140股及發售每股面值一元現有已發行之股份17,338,860股而發出者。又上述溢利預測已包括截至一九八零年八月三十一日止前兩個月未經審核管理賬目所示之業績在內。本會計師事務所認爲，就會計準則及計算方法而言，此項溢利預測確係按照售股章程所述之董事假定妥善編製，並與香港工商銀行集團通常所採用之會計準則符合一致。

此致

香港工商銀行有限公司
新鴻基證券有限公司
新鴻基財務有限公司
列位董事　台照

李福樹會計師事務所
英國特許會計師
香港執業會計師
謹啓

一九八零年十月三十日

香港歷山大廈32字

逕啓者：

有關香港工商銀行有限公司(「香港工商銀行」)及其附屬公司截至一九八一年六月三十日止年度溢利預測一事，該項預測載於一九八零年十月三十一日售股章程內。上述售股章程乃就香港工商銀行發行每股面值一元新股13,661,140股及發售每股面值一元現有股份17,338,860股而發出者。

吾人已與台端磋商上述溢利預測所根據之基準及假定。吾人亦曾考慮李福樹會計師事務所一九八零年十月三十日致台端有關上述溢利預測之會計準則及計算方法之函件。

根據台端所作出之假定及經李福樹會計師事務所審查之會計準則及計算方法，吾人認爲，上述溢利預測(台端身爲董事應負全部責任)乃經審慎考慮而作出者。

此致

香港德輔道中99至105號
香港工商銀行大廈
香港工商銀行有限公司
列位董事　台照

新鴻基國際有限公司
董事
劉壬泉
謹啓

一九八零年十月三十日

十一、法定及一般資料

(一)香港工商銀行集團

(1) 香港工商銀行

香港工商銀行於一九六四年十二月十八日按公司條例在香港註冊成立爲私人有限公司，依據一九八零年八月二十七日股東大會通過之特別議決案，香港工商銀行改組爲公共公司。

自一九七八年十月三十一日以來，香港工商銀行股本之變更如下：

(甲)於一九八零年八月二十七日將法定股本由50,000,000元增至200,000,000元，分爲200,000,000股，每股面值一元。

(乙)於一九八零年八月二十七日將「股份增值準備」賬結存之款額15,000,000元及「各項儲備」賬結存之款額20,669,430元，合計35,669,430元撥充資本，用以按面值發行繳足每股面值一元之股份35,669,430股，此等股份按持有股數比例發給予一九八零年八月一日登記在香港工商銀行股東名冊上各股東。

除以上所述之外，在發表此售股章程之前兩年內，香港工商銀行之股本並無變更。此外，在未獲股東大會批准之前，亦不會故意發行數目足以改變銀行實際控制權之香港工商銀行股份。

(2) 附屬公司

香港工商銀行擁有下列各間附屬公司，全部均爲在香港註冊成立之私人公司。

公司名稱	註冊成立日期	實收股本	香港工商銀行所擁權益百分率	業務
香港工商財務有限公司	1973年7月27日	5,000,000元	100	接受存款及放款
HICB Nominees Limited	1973年5月18日	50,000元	100	受託代管服務
H.I.C.B. Realty Limited	1971年2月26日	4,818,100元	76	地產投資
H.I.C.B. Investments Limited	1972年2月8日	3,340,000元	100	投資公司

依據一九八零年六月三日所通過之普通決議案，爲數466,000元由HICB Realty股東借出之免息借款已撥充資本，用以按面值發行繳足每股面值一元之股份466,000股，此等股份按借款比例發給予HICB Realty股東。

除以上所述之外，在發表此售股章程之前兩年內，各附屬公司之股本並無變更。

(二)包銷安排及售股費用

依據一九八零年十月二十日由香港工商銀行、賣方、香港工商銀行董事會及發售公司之間所訂立之一項包銷協議(下述重大合約一)，賣方及香港工商銀行已委任發售公司爲其代理人按本售股章程之條款代爲發售香港工商銀行每股面值一元之股份共17,338,860股，同時發售公司亦已同意再認購或另覓他人認購每股面值一元新股13,661,140股。發售公司同意包銷此等股份，按售股價收佣二厘半，彼等將由此數支付分包銷費用。發售公司之職責在某種情況下可予終止，其中包括申請名冊截止之前發生不可抗拒事故。

售股應付之賣方從價印花稅及與出售17,338,860股有關之包銷佣金估計共約1,720,000元，全部由賣方承擔。有關13,661,140股新股之包銷佣金、該13,661,140股新股之資本稅及證券交易所掛牌上市費用估計共約1,480,000元，概由香港工商銀行支付。此外，律師及專業費用以及有關此售股建議之印刷及其他費用估計共約1,280,000元，由賣方及香港工商銀行分別承擔55%及45%。

(三)利益之披露

(甲)各董事概無與香港工商銀行或其任何附屬公司訂立服務合約。

(乙)下列各董事均爲賣方及國際綜合投資有限公司(「國際綜合投資」)之股東及(或)董事。國際綜合投資持有賣方已發行股本56.84%及香港工商銀行已發行股本0.08%。

(1)桂華山先生擁有賣方已發行股份240股之實際權益。

(2)莊清泉先生擁有賣方已發行股本0.13%之實際權益；此外，另與其他人士聯合擁有國際綜合投資已發行股本23.94%之實際權益。莊先生亦爲國際綜合投資之董事。

(3)黃克立先生擁有賣方已發行股份240股之實際權益。

(4)李文光先生與其他人士聯合擁有國際綜合投資已發行股本14.9%之實際權益。

(5)張承忠先生與其他人士聯合擁有國際綜合投資已發行股本41.05%之實際權益；此外，張先生亦爲國際綜合投資董事。

(6)陳廣燊先生爲國際綜合投資董事。

(7)雷永康先生爲國際綜合投資董事。

(8)李陞大先生與其他人士聯合擁有國際綜合投資已發行股本18.65%之實際權益；此外，李先生亦爲國際綜合投資董事。

(丙)李楚正先生爲李楚正律師事務所合夥人，該律師事務所曾於一九八零年五月七日與HICB Realty簽訂一項租約，租用香港工商銀行大廈十五樓，租期兩年，由一九八零年七月一日起計，月租20,700元，不包差餉。

(丁)除此處所披露者外：

(1)各董事對本售股建議之收入概無任何權益；及

(2)在發表此售股章程之日之前兩年內，各董事在香港工商銀行或其任何附屬公司已購置、出售或租賃之一切資產中或現時建議購置、出售或租賃之一切資產中概無直接或間接擁有任何利益。

(四)董事及主要股東之股份

(甲)各董事於發表此售股章程之日所擁有之香港工商銀行股本實際權益(其中包括證券交易所有關掛牌上市之管制條例所規定之家族權益)如下：

董事	現時擁有股份數額	售股後所擁有股份百分比
桂華山	250,000	0.29%
李文祺	463,320	0.55%
孫世俊	198,000	0.23%
王永銘	346,500	0.41%
王敏生	108,000	0.13%
陳雷示	65,880	0.08%
許漢楊	54,000	0.06%

(乙)於發表此售股章程之日香港工商銀行之主要股東如下：

主要股東	現時擁有股份數額	建議出售之股份	售股後所擁有股份百分比
海外信託銀行有限公司 香港高士打道160號 海外信託銀行大廈	67,300,000	17,338,860	58.78%
Voravit Chotivichit 1336, Taksheng Road, Dhonaburi, Bangkok, Thailand.	500,000	無	0.59%
李國根 香港羅便臣道62號D 瓊林閣廿一樓	493,020	無	0.58%
李文祺 香港羅便臣道62號D 瓊林閣廿一樓	463,320	無	0.55%

除以上所述者外，於發表此售股章程之日，並無任何人士持有或實益擁有佔香港工商銀行已發行股本10%或更多之股份。

(丙)HICB Realty爲香港工商銀行擁有76%權益之附屬公司，該公司其餘已發行股份由中原電器行有限公司所持有。除此以外，並無任何人士持有或實益擁有香港工商銀行任何附屬公司之股份。

(五)遺產稅

香港工商銀行及其列載於上文第(一)(2)段各附屬公司已就完成售股之前所承受物業根據遺產稅條例第三十五條之涵義或需繳納香港遺產稅一事取得賣方之賠償協定(下述第二(甲)、(乙)、(丙)、(丁)及(戊)各項重大合約)。

(六)重大合約

香港工商銀行及其附屬公司在發表此售股章程之前兩年內所訂立確爲重大或可屬重大之合約(並非正常業務之合約)綜列如下：

一、上文第二段所述由香港工商銀行(1)、賣方(2)、香港工商銀行董事會(3)及發售公司(4)於一九八零年十月二十日所簽訂之包銷協議；

二、(甲) 由賣方(1)與香港工商銀行(2)於一九八零年十月二十日就遺產稅債務問題所簽訂之賠償契約；

(乙) 由賣方(1)與香港工商財務公司(2)於一九八零年十月二十日就遺產稅債務問題所簽訂之賠償契約；

(丙) 由賣方(1)與HICB Nominees(2)於一九八零年十月二十日就遺產稅債務問題所簽訂之賠償契約；

(丁) 由賣方(1)與HICB Investments(2)於一九八零年十月二十日就遺產稅債務問題所簽訂之賠償契約；

(戊) 由賣方(1)與HICB Realty(2)於一九八零年十月二十日就遺產稅債務問題所簽訂之賠償契約。

(七)公司組織章程

香港工商銀行之公司組織章程除其他條款之外有如下規定：

(一) 權利之修訂

四十九、本公司如因發行優先股或其他股份以致股本分爲多類股份，則在公司條例第六十四條之限制下，任何一類股份所賦有之全部或部份權利及特權可由持有該類股份之股東單獨召開之股東會議以通過特別決議案方式予以修訂、廢除、或處置。上述單獨召開之股東會議須按照下文所述有關一般股東大會之各項規定進行，惟會議法定人數則改爲共持有或代表該類已發行股份面額三分之一之股東。本條款之訂立並不暗示本公司修訂股份權利或特權之權力已予削減。

(二) 借貸權力

五十、董事會隨時有權替本公司籌借款項並就借款提供抵押。

五十一、董事會有權決定籌集款項並就該款決定提供抵押之方式及條款與條件，尤其決定應否發行永遠或可贖回債券、公司債券、或將本公司現時或日後之全部或部份物業、或未催繳之股本，予以按揭、抵押、或以其他方式作抵。

(三) 股東投票方式

七十、如以舉手方式表決，則親自出席之股東每人可投一票。如採投票方式表決，則親自出席或委派代表出席之股東，每持有一股可投一票。

七十一、如以舉手方式表決，則凡非親自出席之股東將無權投票。若有關股東爲一有限公司，則代表該公司出席之代表或按公司條例第一一五條正式授權出席之代表，每人可投一票。

(四) 董事

八十一、董事無須持有本公司任何股份。

八十二、董事會有權隨時委任任何人士出任董事，以便填補臨時空缺，或作爲董事會所增委之董事，惟無論何時董事總數不得超過所定之最高限額。由董事會委任之董事可任職至本公司當年度之股東週年大會止，屆時該董事將有資格在股東週年大會獲選連任。

八十三、董事酬金得由本公司之股東大會按時決定之(除非股東大會有關決議案另有規定)，此等酬金概由各董事協議之辦法自行分派，如彼等未能達成協議，則由彼等平分之。如於有關期間內，某董事擔任董事職務之時間不足一整期，則該董事只能就其任職期間之長短按比例收取期內部份酬金。各董事執行職務時，其中包括參與董事會會議、委員會會議、或股東大會，或就本公司業務所需以其他方式執行其職務時，有權取回車馬費及食宿費用。此外，如某董事應公司之請對公司作出特別或額外服務，則董事會有權給予該董事特別酬勞，作爲一般董事酬金以外之額外補償，或藉以代替一般董事酬金，此等特別酬勞可以薪金、佣金、利潤分享，或其他方式支付，並可作爲一般營業開支入賬。

八十四、董事會有權支付養老金或其他退休金予有關人士，其中包括在本公司或其附屬公司任職或受僱、或曾任職或曾受僱之董事或前董事，及其妻室、家屬、孤寡等。

八十七、董事有權在本公司、由本公司持有股份權益之公司、或與本公司有其他利益關係之公司兼任其他牟利性質之職位或職務，並可與本公司以賣主、買主、或其他身份訂立合約，但該董事須在董事會首次討論有關合約或安排之議席上披露其利益之性質；如該利益乃在事後方取得者，則應在取得利益或發生利益關係後首次董事會議時披露其利益之性質。在上述情形下本公司所訂立之合約或安排日後不能以董事有利益關係之理由而藉詞拒絕履行，而有關董事亦無須向本公司交代其兼任職位(或職務)或憑上述合約(或安排)所賺獲之盈利。有關董事不得就上述與其有利益關係之合約或安排以董事身份參與投票決定其事，該董事縱已投票其所投一票亦不得計算在內。上述投票禁例得由股東大會隨時決定暫予擱置或放寬，惟無論如何，就本公司擬向某董事借入款項而須給予該董事應有抵押或賠償保證之合約而言，上述投票禁例將不適用。有關董事利益關係之披露，如該董事發出一項一般性之通知，表明其本身爲某商號或某公司之成員，因而應被視爲與該商號或該公司與本公司之間之一切交易係有利益關係者，則就本條款而言，該董事已發出充份通知表明其利益關係，日後將無須就本公司與該商號或公司之個別交易而另發通知表明其利益關係。

(八)雜項

(甲) 香港工商銀行集團並無捲入任何重大訟案或賠償要求；就香港工商銀行董事會所知，該銀行或其任何附屬公司亦無向未了結或可能提出之重大訟案或賠償要求。

(乙) 香港工商銀行或其任何附屬公司概無管理股、股息延派股份或創始人股。

(丙) 香港工商銀行已獲股東大會授權無須股東大會批准而發行不超過現有股本10%之新股。

(丁) 本售股章程中並無包括香港工商銀行集團業務總收入報告，因董事會認爲，若編列此報告將不切實際，或會違背香港銀行慣例。

(九)同意書

新鴻基國際有限公司、李福樹會計師事務所及鵬飛與萬洪事務所(特許測計師)皆已就本售股章程之刊發書面表示同意在該章程中用現時刊出之形式及涵義發表其函件、報告書、估值(按實際情況)或引述其名稱，迄今並無收回此項同意。

(十)呈交公司註冊處之文件

本售股章程一份已連同上文第(九)段所述同意書及第(六)段所述重大合約之副本一併呈交公司註冊處註冊存案。

(十一)備查文件

下列各文件之副本由即日起至一九八零年十一月十四日星期五止正常辦公時間可於香港畢打街置地廣場告羅士打大廈1102室胡與胡律師樓查閱：

(甲)香港工商銀行之公司組織章程大綱及細則；

(乙)截至一九七九年六月三十日及一九八零年六月三十日止兩年度香港工商銀行及其附屬公司之經審核賬目；

(丙)第(八)節所述由李福樹會計師事務所發出之會計師報告書；

(丁)第(九)節所述由鵬飛與萬洪事務所(特許測計師)發出之估值報告書；

(戊)第(十)節所述函件；

(己)以上第(六)段所述各項重大合約；及

(庚)以上第(九)段所述同意書。

遠洋春夏貨洽訂雖經拖延亦達尾聲

單量平均僅六成

連日大陸歸來外國辦家訂量仍零碎與壓價

綜合主要行業領袖報告：年來結業中小廠家達五百家，但現存各廠三個月來接入春夏單仍不理想，估比一年前減三成至四成。成衣織布胸圍毛衫皮製品手套毛巾手袋電子表收音機電子玩具電池膠花假髮鞋靴電筒鋁器搪瓷熱水瓶文具印刷等廠單量約減兩至四成，僅電子精密品，卡式收音錄音機，鋼鐵、光學品、家庭電器、日用塑膠品與傳統玩具略佳。今後兩旬為補單最後機會，如無大旺，今後五個月工業產率將減四成。

（特訊）儘管今年遠洋各地向本港訂購各類明年春夏貨普遍比往年提遲，但大致上，春夏貨的接單期目前亦已屆尾聲階段，初步的接單量並不理想，同時過日來參加廣州秋季交易會後回港的外國辦家，在港落單也見零碎，而且大都向港商壓價。

綜合各主要行業領袖報告稱：由於今年本港的工業生產受到西方不景氣的打擊，加上銀行利息高，市場銀根緊短，使不少生產衰落的中小工廠無力苦撐而告倒閉，在過去大半年來因週轉不靈而結束的中小型工廠不下五百家之多。照應有這麼多的工廠結束，訂單會較為集中，可是，實際的情況並不如此，這可以從現存各行各業在近三個月來接入的遠洋明年春夏貨單減少中反映出來。儘管今年歐美各地買家寄來的春夏訂單普遍比去年推遲一些，但迄今為止，接單期已屆尾聲階段，惟新單的注入仍然無顯著的增加，這意味了今後幾個月的工業生產將會受到很大的影響。

據各行工業領袖估計，目前各廠接入的明年遠洋春夏貨訂單平均僅及正常時期的六成左右而已，與去年比較，大約減少了三成至四成之間，減幅不為不大。事實上接單不足的現象普及各行，據資料顯示：成衣、織布、胸圍、毛衫、皮製品、手套、毛巾、手袋、電子錶、收音機、電子玩具、電池、膠花、假髮、鞋靴、電筒、鋁器、搪瓷、熱水瓶、文具、印刷等行業的接單量約比去年減少二成至四成不等。僅電子精密品、卡式收音機、錄音機、鋼鐵、光學品、家庭電器、日用塑膠品與傳統玩具的接單略佳而已。

有關廠商又指出：近三個月來各行降價搶接新單頗為努力，一般報出的訂價平均比去年下跌百份十左右，但製造成本卻上升了約百份十五，可見接單的利潤已相當微，甚至無利可圖，但接單仍然不理想，足見本港鄰近地區同類製品低價競爭對港貨的威脅日趨嚴重。現時工行工廠在此尾聲階段中仍然努力不懈地搶接訂單，而今後兩旬左右也是歐美明春貨單補單的最後機會，如果新單注入仍無大旺之勢，估計今後五個月的工業生產率將會下降四成，屆時，可能導致本港製造業的失業率進一步上升。

又中廠商稱：較早前一般都期望參加今年廣州秋季交易會的歐美買家在交易會結束後經港返國之便在港洽訂新貨，無奈過日來已有不少買家陸續由廣州到港，其中有個別有關廠家亦抓緊機會與這些買家洽談，但大多數的買家表示暫時要儘量減少在遠東地區購貨，即使有些肯落單，但也都多壓抑而且給單零碎，一般認為今次能夠從廣州歸來的客商手上接入的訂單很是有限。

紡織品對共市輸出不振

首九個月配額運用率低

大約有百分之四十類目配額運用率低過四成，預計到今年底，配額用剩數量很大。由於第二季以來，共市買家訂購繼續減少，且側重短期交貨。

（特訊）本港紡織品對歐洲共同市場輸出不振，今年首九個月配額運用率很低，約有百分之四十類目運用率低過五成，預料今年底前配額剩餘數量很大。

昨（卅日）據紡織製衣廠商透露：自從第二季以來，歐洲共同市場客商訂購本港成衣及其他紡織品繼續減少，同時訂購成衣及其他紡織品側重短期交貨，致令首九個月大多數類目配額運用率比去年同期顯著降低。

根據工商署統計顯示：首三季輸往歐洲共同市場受限制的紡織品配額運用率仍低，約有四成類目運用率未達到百分之五十，預料第四季配額運用亦難望有突破的表現。

截至九月底為止，本港輸歐洲共同市場受限制紡織品配額運用率較高只得幾項熱門類目，配額運用率一直落後兩個月之英國，九月份又再高踞首位，德國則退居第二位，法國及荷比盧，其最高紡織品配額運用率所佔的類目大致相同，至於意大利、丹麥、愛爾蘭的配額運用依然很低。

對英國，輸出紡織品配額運用率逾百分之七十者二十項，運用率最高之類目為二十四—二十五類針織睡衣及晚裝，運用數量一百五十二萬餘件，佔該類目配額總運用率百分之九十五。其次為第十八類（男性其他梭織底衫），運用數量為九十一萬三千餘公斤，佔該類目配額運用率百分之九十二點七。次熱門類目有第五類（針織底衫），第六P類（梭織褲類），第六十一類（帽封梭織纖維布），第六十八類（幼兒底衫），及第七十八—八十一類（其他梭織底衫），以上類目的配額運用率均逾百分之八十。至於冷門類目有第十四A類（男性梭織外套），十四B類（男性梭織外套及雨褸），與及第十五B類（女性梭織外套），以上三類目配額運用只達百分之十，最低配額運用率者為第三十九類（梭織枱布），運用只有百分之一點一，第十七類（男性梭織外衣），運用率只達百分之一點八。

西德市場近數月來，配額運用表現會超越英國，一般熱門類目配額運用比率與英國相當接近，首三季期內，紡織品配額運用逾百分之七十者共十八項，運用最高的類目為第五類（針織底衫），運用數量共達一千〇三十五萬餘件，佔該類目配額總運用率百分之九十三，其次為七十四類（女性針織套裝），運用數量共達三十二萬套，運用比率為百分之八十六，其他運用率逾百分之八十的有第七類，第十三類，第二十一類，第廿四—廿五類，第七十八至八十一類等等。未經運用的類目為第三十九P類，最低運用率的類目第三P類（梭織合成纖維），運用率只有百分之〇點七。

輸往荷比盧有五項紡織品配額運用率逾百分之九十，這些熱門類目包括第五類（針織底衫），第十三類（針織底褲），第七十四類（女性針織套裝），第七十八—八十一類（其他針織外衣），第七十八類（男性及男童針織外衣），運用率逾百分之七十也有十多項。荷比盧近半年來配額運用表現穩步向上。

輸往法國紡織品配額運用也漸見好轉，不過法國仍有半數紡品運用未如理想。法國配額運用大致與荷比盧相似，熱門類目多集中在相同的類目上。

輸往意大利配額運用表現也不差，一般紡品運用率漸趨偏高，但未經運用的類目也多達八項。

輸往丹麥近月來表現穩步好轉，未經運用的紡品類目已減少出現，運用率逾百分之七十者也有十項之多。

輸往愛爾蘭的紡織品，是共市最弱的配額運用地區，運用率達百分之七十者只有三項，其他類目運用率非常低，而未經運用的類目多達二十項，致令進入第三季愛爾蘭已代替意大利位居榜尾。

港股市突現急激波動

做價先沉落後回升

恒生指數重跌破一千四百五十點，收市為一四三六點五〇，比前日續跌一四點八八。遠東指數為七一二七點五五，比前日則續跌八八點九一。全日交易數值仍達六億六千四百萬元，比前日只減少八百萬元左右。大市低跌後係怡和公佈之消息影響。

（特訊）昨（卅）日香港股市續呈疲軟，收市之指數再續報低，恒生指數已跌破一千四百五十點，交易數值則比前日續有增加，在昨日上午開市，情勢相當險惡，全面只見賣盤拋出，而盆價不斷的改低，稍後漸見買盤出，盆價亦不脫明顯按低，各種股票之開盆成價俱比前日收市價大幅低跌，低開後隨告止跌回張，在十一點之恒生指數仍報跌餘二十七點，倘以開市時之市價因素，指數低跌逾三十點，其後做價繼續反覆回升，午後市道轉呈盤旋偏軟，開市做價突告大幅低挫，很明顯是受怡和的消息影響，加以有美國銀行利率提升的消息間接影響。隨後市道之回升，乃是屬於技術性而已，大勢則仍感悶縮不定。

根據香港、遠東、金銀及九龍交易所四市場之交易數值合計，全日交易總值為六億六千四百二十二萬元，比前日交易數值只減少八百萬元左右，上午半日交易數值有三億九千五百十九萬元。在交易總值中，香港交易所佔一億三千三百八十五萬元，遠東交易所佔二億七千一百五十二萬元，金銀交易所佔二億五千八百零七萬元，九龍交易所佔八十三萬元。至於指數方面，據恒生指數上午收市為一四四〇．〇六，比前日收市指數跌一〇．七三，下午收市為一四三六．五〇，全日共跌一四．八八。遠東指數上午收市為七一四〇．四二，下午收市指數為七一二七．五五，比前日收市指數跌八八．九一。遠東分類指數中俱續見報低：金銀綜合指數一二五五．一六，比前日收市指數跌八．一九，金指數為一七〇．四四，比前日收市指數跌二〇．六，銀指數為一六四七．四三，比前日收市指數跌三一。在遠東交易所有成交之一百一十三項股票中，上升者有二十三項，下降者有六十七項，無變動者有二十三項。熱門股，做價低開後回升，比前日收市價仍見報升者計為港土集團、中華、做船、恒隆、銀行、和記、合和、置文及大生地產等，其中以恒隆彈較為有力，做價普遍低跌中，跌幅較大者乃置地公司，失八角，九龍倉……

供量大減市情頗爽

鮮果價格大升 生意額卻退縮

金山橙升幅最大、蘋果價格最貴、水晶梨蜜瓜近末造、天津鴨咀梨最當銷。

（特訊）近日鮮果來量大減，價格大幅上升，市情頗爽，但生意額甚少。

據果商消息：最近一段期間，各地鮮果運港量大為縮減，主要原因是較早前各代理商的外訂貨多，形成本港市場供過於求，價格跌破成本，入口商虧損慘重，故此便不約而同大量減少訂貨。另一個原因是在過去不久的中秋節市中，鮮果價格水平較去年同期遜色很多，反映市民消費力頗弱，故入口商對後市不看好。近來貨量最疏的是金山橙、蘋果及提子，價格則普遍較十天前升高二至三成之多。果商表示，近來鮮果供量少，當時得令的時果只有鴨咀梨，但貨量亦不多，日本水晶梨已基本完場，蜜瓜亦快末造，亦是近來貨疏的原因。

金山橙來貨甚少，靚貨八十八庄最高成價八十六元，一一三庄八十二元，普通貨大庄八十元，中庄七十五元，副牌貨一般亦要七十元以上，這個價格水平為近半年來最高者，而在十天前最高價格為六十五元左右。

蘋果亦疏，只有美國貨，中庄每盒要一百三十元，普通貨則為一百二十元，較十天前約升高一成。

檸檬價格於高位持穩，一六五庄每盒一百四十元，市情已轉穩。

美國提子甚暢，每盒要一百二十元至一百二十元，亦為近幾個月來之最高價。

蜜瓜貨漸少，每盒六十五元，較前升一成。日本水晶梨已無貨到，有則為凍倉貨，每盒一百元。

大陸鴨咀梨當旺，市情甚好，價格亦升，大庄每盒四十五元，中庄四十元。

果商稱，近來貨疏，故市情十分暢爽，但營業額卻大幅減少，據悉一個攤每天只有百餘件鮮果成出，伙計工作量大減而笑逐顏開，而老板則愁眉苦臉。

經濟無增長 西德更告失業增多

（路透電）波昂一項權威性研究報告說，西德在一九八一年將面臨更高的失業率，但其外貿將會減少。由該國五大研究所作出的每年西德經濟報告說，下年度的經濟增長將等於零。報告說：在該個有六千五百萬人口的國家……

期豆市暢旺

交投減少，全日仍成一千六百六十八手，造價除十一月份價明顯上升外，其餘各月份價平穩。

（特訊）昨（三十）日香港商品交易所大豆期貨交投雖較上日大減，但市況仍暢旺，全日共成一千六百六十八手，造價除十一月份明顯上升外，其餘各月份大豆合約價平穩。

十一月份大豆合約開市價報一三〇點四元，收市一三六點六元，共成四十六手，十二月份開市一五二點四元，收市一五一點六元，共成四十大手，一月份開市一四八點四元，收市一四八點二元，共成一百九十一手，二月份開市一五三點八元，收市一五四點二元，共成八十手，三月份開市一五四點四元，收市一五四點二元，共成四百零五手，四月份開市一五八點四元，收市一五八點二元，共成八百九十六元。

金市持續緩升

一九九金收市三八五〇，全日升二十六元，期金結算價六五七．三，升九．九美元，全日共成交二三七手。

（特訊）昨（卅）日本港金市繼續平靜，收市價略升，飾金牌價逐盤上調，歐美金價皆上揚，倫敦金價以每盎斯六四三美元開價，收市六四二．五美元，紐約金價開市價為六四一美元。

金商稱：伊朗與伊拉克戰爭仍然未有結果，交投平淡，但兩伊戰爭的持續對金市仍有支持力，且近期間金價跌幅已增大，致使金價做高吸納。昨日貿易場金價市價高三八三七元，較前日收市升，下午開市三八三八元，稍後升上三八四〇元，最後收市三八五〇元，較前日收市價升廿六元，全日最高三八五〇元。

期金方面，全日共成交二百三十七手，收市價六五七．三，升九．九美元，無現貨交收。

傳中東兩伊買糖

期糖造價仍然企穩

現價呆定，交投減少，全日共成一百三十一手。

（特訊）昨（三十）日香港商品交易所原糖期貨交投減少，市況穩淡，全日共成一百三十一手，較上日減少五十手，期現價均企穩，現貨價報三十九點三美仙，無變動。市場消息有傳中東兩伊入市買糖。

商品交易所發表昨日收市價為：一月份四二點三美仙，共成十五手，三月份四二點一美仙，共成十五手，五月份三八點一四美仙，共成十七手，七月份三八點八美仙，共成四十二手，十月份三七點九美仙，共成二十八手。

同業拆息回順

外匯方面，各主要外幣互有升跌，惟港元匯率指數則跌〇點二而為八十八點七。歐亞元利息稍中略偏軟，財務公司存息再調升。

銀行短期頭寸供應轉鬆

（特訊）銀行業內短期資金供應回穩，同業拆息相應回軟，昨（卅）日銀行業同業拆息比上日下跌一又四分一厘，隔晚拆息以十二厘至十三厘半，其後回落至十二厘至十一厘半。

外匯方面，各主要外幣互有升跌，港元匯率指數則跌〇點二而為八十八點七。亞元利息稍中略偏軟，財務公司存息再調升。

本港外匯市況

澳元日元創新高價

美元英鎊馬克亦堅

（特訊）昨（卅）日本港各主要外匯市價普遍上升，澳洲幣和日元更創新高價。美元每百匯價五〇七．七港元，較上日升二角，英鎊匯價一二．四三五，跌〇．五仙；西德馬克每百匯價二七三．六五，升一．五五；瑞士法郎每百匯價三〇四．二，升一．六五元；澳洲幣每百匯價五八五．八，升二．三元；加幣每百匯價四二八．二，跌二．四元；日元每萬匯價二四六．四，升四．三五元。

白銀市價每十安士九七〇元，較上日升二十元。

旅行團又醞釀加價

酒店機票與經營成本紛提高

其中東南亞綫旅行團收費已有個別提高每位一百元，估計聖誕節與春節期間旅行團收費會全面調整的。

（特訊）由於機票漲升與酒店租金提高，旅行社生意普遍非佳，目前不少旅行社已提高收費，以彌補經營成本增加。

據旅遊業商稱：燃油價不斷調高，促使機票收費向上調整，而海外酒店房租今年以來已先後調整多次，直接帶高了旅行團的經營成本，其中經營東南亞綫旅行團更感困難，原因是該綫競爭激烈，以菲律賓、泰國、台灣綫更明顯，因此經營旅行團收費欲提高，可是旅行社已算幾條旅行綫都無力，經營不斷的停辦。但這個因素也促使個別小型旅行社結業或放棄經營東南亞綫旅行團。

旅遊業商表示：雖然目前已有個別旅行社已將收費每位提高一百元，以彌補開支增加。

大陸早禾絲苗有充場

首批成價高昂

帶動存倉舊米亦轉暢

（特訊）昨（卅）日米市，成交轉呈增加，入口米商十一家開盤，提沽貨米廿七欵，其中十八欵有成盤的。

加商來訂衣着尚淡

來年配額將持舊觀

當局接受輸加配額預用申請

（特訊）八月間曾經盛傳加拿大政府考慮改變明年輸入紡織品的配額制度，但迄今為止，既未有進一步的消息，而港府當局亦未收獲加拿大方面的通知。

港匯指數

（特訊）一九八〇年十月卅日港元實際匯兌率指數為八十八點七，下跌〇點二。

外圍息高港元疲弱

本港加息勢難避免

一般估計加幅將為一厘

美國優惠貸息升至十四厘半

（特訊）在美國利息再調升，港元疲弱與及通貨膨脹壓力下，本港銀行利息難免跟升。

綜合金融界人士指出：美國多家主要商業銀行結果於前日把最優惠利率由十四厘加至十四厘半，使本港最優惠利率比美國低出二厘半之多，尤其是歐洲美元與亞洲美元利率先搶升至十四厘關上，與港息的差距更巨，不難吸引更多的閒資外調套息。

生猪價呆企

總成量共九千餘頭，台灣生猪成四百九十元，升十元。

（特訊）生猪供應正常，貨價呆企。港九昨（三十）日總成量共九千零五十四頭，其中大陸大猪七千五百零九頭，燒豬五百四十頭，猪花一百零五頭，分別來自河南、湖北、湖南、上海、浙江，市稍呆地。

國際股市金融行情

一九八〇年十月卅日（當地時間）

倫敦股市（金融時報指數）

早市	無起跌	（493.20）
午市	＋0.50	（493.70）

五種主要港股價（買盆及賣盆）

匯豐	H.K.$	20.20	20.30
怡和	H.K.$	30.34	30.46
和黃	H.K.$	15.27	15.32
會德豐	H.K.$	6.42	6.58
置地	H.K.$	20.46	20.54

紐約股市（道瓊斯工業指數）

開市指數　－3.16（926.52）

東京股市（道瓊斯綜合指數）

收市指數　＋11.25（7124.78）

倫敦金市（每盎斯）

頭盤	U.S.	－0.50	（643.50）
尾盤	U.S.	－1.50	（642.50）

美元開市價格：

法蘭克福	1.8865	馬克
倫敦	2.4435	美元
東京	209.00	日元
巴黎	4.3492	法郎

國際糖價回升刺激

港市略翻硬

但實鎖量未能復增　主要是季節性淡月

（特訊）昨（卅）日砂糖市，略為翻硬，對本港市價有此刺激，但實銷量未能復增，主要是季節性淡月影響。

奧國產品引起

港商極大興趣

（港訊）本港廠商對於目前在本港舉行的奧地利商品展覽會上展出之各種產品，尤其是皮革產品，甚感興趣。

股市成交價目表（十月三十日 星期四）

香港會成交：133,850,000元　遠東會成交：271,520,000元
金銀會成交：258,030,000元　九龍會成交：830,000元
四會成交總額：664,270,000元
恒生指數：1435.50跌14.88　遠東指數：7127.55跌88.91
金指數1170.64跌10.61銀指數1647.43跌3.11金銀指數1255.16跌8.49

股名	開市價	最高價	最低價	香港收市價	遠東收市價	金銀收市價
（一）銀行及債券類						
恒生銀行	149.00	152.00	146.00	151.00	151.00	152.00
滙豐銀行	19.80	20.50	19.80	20.30	20.30	20.30
海外信託	7.05	7.15	7.00	7.00	7.00	7.00
友聯銀行	8.20	8.20	8.00	—	8.10	8.00
東亞銀行	70.00	70.00	69.00	70.00	69.00	—
永隆銀行	62.50	62.50	62.00	—	62.50	62.50
嘉華銀行（除息）	2.775	2.80	2.75	2.75	2.80	2.775
地下鐵路債券	—	—	—	—	—	—
九倉債券7.75%	—	—	—	—	—	—
九倉認股權證	—	—	—	—	—	—
置地債券8%	63.0%	63.0%	63.0%	63.0%	—	—
港燈債券9.25%	71.5%	71.5%	71.0%	71.2%	71.0%	71.2%
港燈認股權證	6.20	6.40	6.20	6.40	6.30	6.35
置地認股權證80	7600	7750	7300	7600	7650	7500
置地認股權證86	18.40	18.80	18.30	18.50	18.50	18.50
怡和債券7.5%	145.00	149.00	145.00	149.00	149.00	146.00
莊士債券5%	165.00	165.00	165.00	—	165.00	—
（二）公用類						
九電	23.50	23.90	23.20	23.80	23.80	23.80
港燈集團	6.85	7.00	6.80	7.00	7.00	7.00
中華煤氣	29.30	29.50	29.30	29.50	29.40	29.30
電話公司	26.00	26.10	25.70	25.90	25.80	26.00
油蔴地小輪	66.50	67.00	64.00	66.50	67.00	67.00
九龍巴士	8.25	8.40	8.25	8.35	8.30	8.30
中華巴士	56.00	57.50	56.00	—	57.50	—
（三）工商企業類						
安達臣大亞	5.10	5.10	5.00	5.10	5.10	5.10
隧道公司	10.40	10.40	10.30	—	10.40	10.40
青洲英坭	63.00	64.00	62.50	63.00	63.00	63.00
信興	21.00	21.50	20.50	21.20	21.50	21.50
和寶	1.45	1.50	1.45	1.45	1.48	1.46
永安公司	9.00	9.00	8.90	9.00	8.90	—
和記黃埔	14.60	15.40	14.50	15.10	15.20	15.20
怡和	28.30	30.25	28.00	30.25	30.25	30.25
立興	4.10	4.20	4.10	4.10	4.10	4.20
生力啤酒	—	—	—	—	—	—
聯興公司	—	—	—	—	—	—
先施公司	30.00	31.00	30.00	—	31.00	30.00
寶光實業	9.40	9.55	9.40	9.40	9.55	9.50
屈臣氏	14.30	14.30	13.70	14.00	13.90	—
會德豐A	6.30	6.60	6.30	6.50	6.50	6.50
信德	3.50	3.60	3.45	3.50	3.60	—
仁孚企業	1.61	1.66	1.61	—	1.65	1.66
太古洋行A	9.10	9.10	8.80	9.10	9.10	9.00
亞洲保險（除息）	—	—	—	—	—	—
南順	—	—	—	—	—	—
南化大同（暫停牌）	—	—	—	—	—	—
莊士集團	6.40	6.50	6.20	6.40	6.45	6.40
連卡佛A	7.95	8.10	7.95	—	8.05	—
鱷魚恤	4.05	4.10	4.00	4.05	4.05	4.10
利豐	3.60	3.60	3.55	—	3.55	3.60
（四）地產建築類						
聯創興置業	3.85	3.95	3.85	—	3.90	3.90
長江實業	29.00	30.00	28.70	29.90	29.80	29.90
香港置業	4.90	4.90	4.90	—	4.90	—
利興發展	4.50	4.60	4.50	4.50	4.60	4.50
大進財務	1.34	1.34	1.32	—	1.34	—
嘉年地產	3.00	3.175	3.00	3.15	3.15	3.125
置地公司（除息）	20.30	20.60	19.50	20.60	20.50	20.50
信託公司A	7.35	7.40	7.30	7.35	7.40	7.30
合和實業（除息）	17.00	17.80	16.70	17.70	17.40	17.30
新昌集團	4.50	4.65	4.45	4.60	4.60	4.50
四海地產	2.60	2.60	2.60	—	2.60	—
保華	3.575	3.65	3.525	3.60	3.60	3.60
海港	4.20	4.325	4.20	—	—	4.325
聯邦A	6.00	6.15	6.00	6.10	6.10	6.05
新鴻基地產	17.10	17.30	16.80	17.10	17.20	17.10
大寶	7.50	7.80	7.40	7.65	7.70	7.70
泰盛發展	3.30	3.30	3.05	3.25	3.275	3.275
新世界	6.45	6.60	6.40	6.60	6.50	6.55
啓明建業	1.66	1.66	1.66	—	1.66	—
麗君	11.00	11.50	11.00	11.20	11.20	11.40
大昌地產	4.90	5.10	4.875	5.05	5.10	5.05
大新公和（暫停牌）	—	—	—	—	—	—
亞細安	1.00	1.02	0.97	—	1.01	1.01
達城新邨	1.47	1.49	1.43	1.48	1.47	1.47
王集源	—	—	—	—	—	—
大生地產	3.90	4.55	3.90	4.45	4.45	4.40
明輝發展（除息）	2.575	2.80	2.55	—	2.675	2.70
佳寧	15.90	16.40	15.70	16.30	16.40	16.30
捷聯	4.50	4.60	4.45	4.60	4.575	4.55
輝光地產	3.20	3.30	3.175	3.225	3.225	3.25
海港工程	1.20	1.26	1.14	1.26	1.25	—
志正國際	2.05	2.05	2.225	2.05	—	2.225
大元	—	—	—	—	—	—
利安	3.65	3.80	3.65	—	3.80	3.80
太古地產	11.00	11.80	10.90	11.60	11.70	11.60
兆安	3.65	3.65	3.65	—	3.65	—
周生生	2.90	3.00	2.90	—	3.00	2.95
好世界投資	2.95	3.10	2.95	—	3.00	3.025
富權	2.40	2.40	2.40	—	2.40	—
協成行	2.80	2.80	2.80	—	2.80	—
萬邦投資	—	—	—	—	—	—
幸運	3.20	3.20	3.05	3.20	3.10	3.20
世界發展	2.90	3.075	2.90	3.00	3.00	3.00
恒生工業	0.86	0.86	0.86	—	—	0.86
偉華	2.70	2.75	2.70	—	—	2.75
羅大	—	—	—	—	—	—
遠東發展	6.50	6.75	6.40	6.70	6.70	6.65
統一機構	—	—	—	—	—	—
金山地產	2.825	3.10	2.825	—	3.05	3.00
永泰發展	11.70	12.00	11.40	11.60	11.80	11.90
華僑地產	1.50	1.50	1.50	—	1.50	—
（五）倉塢類						
九龍倉（新股）	11.10	11.30	11.00	11.20	11.30	11.20
安全貨倉	4.25	4.25	4.25	—	4.25	—
中華造船廠	2.40	2.55	2.40	—	2.55	—
（六）酒店類						
凱悅酒店	8.45	8.70	8.45	8.60	8.60	8.60
海港企業	60.00	60.00	60.00	60.00	60.00	—
大酒店	48.00	48.50	48.00	48.00	48.50	48.00
美麗華	35.00	36.00	34.50		34.50	35.00
百樂	3.00	3.125	3.00		3.125	3.05
遠東酒店	2.70	2.775	2.675	2.775	2.75	2.775
（七）紡織製衣類						
南豐紗廠	21.50	21.60	21.50	—	21.50	
新馬製衣	21.00	21.00	21.00	—	21.00	
南海紗廠	—	—	—	—	—	—
依時製衣	—	—	—	—	—	—
裕泰製衣（除息）	8.15	8.15	8.15	8.15	—	—
南聯實業	3.75	3.90	3.775	3.825	3.85	3.85
長江製衣	13.30	13.30	13.30	13.30	13.30	—
（八）航業類						
亞洲航業	7.50	7.55	7.40	7.50	7.50	7.55
會德豐船A	6.10	6.10	6.10	6.10	—	6.10
萬邦航業	—	—	—	—	—	—
聯達航業	4.00	4.35	4.00	4.20	4.30	4.30
東方貨櫃（除息）	3.725	3.80	3.725	3.80	3.80	3.775
環光航業	4.175	4.20	4.175	4.175	4.20	4.20
隆豐國際	5.20	5.45	5.20	5.45	5.40	5.40
（九）投資類						
聯合企業	8.10	8.10	8.10	8.10	—	—
怡和證券除各項	14.80	15.20	14.50	15.00	15.00	15.00
森那美	7.50	7.50	7.50	7.50	—	—
新鴻基財務	5.10	5.10	4.825	5.05	5.05	5.05
（十）其他						
亞洲斯礦（除息）	0.145	0.15	0.145		0.15	0.15
邵氏	9.10	9.10	9.10		—	9.10
星島報業	6.50	6.50	6.50		6.50	
南華早報	—	—	—	—	—	—
永安集團	5.15	5.25	5.10	5.10	5.25	5.25
紅寶石	2.10	2.10	2.10		2.10	
捷聯鐘錶	11.30	11.30	11.30		—	11.30
港機工程	—	—	—	—	—	—

九龍交易所上市股

股名	開市價	最高價	最低價	收市價
國際實業	—	—	—	—
金佑	1.02	1.02	1.02	1.02
新安	—	—	—	—
永隆和	1.07	1.07	1.07	1.07
偉益	—	—	—	—
永鴻基	—	—	—	—

華盛頓 盡心為您！

港幣存款利率行情表：

期限	利率
一個月	11.50% 年息
二個月	11.50% 年息
三個月	12.00% 年息
六個月	12.25% 年息
十二個月	12.00% 年息

同時接受美元存款　詳情請電：
5-266351 吳小姐
3-7210608 周小姐洽
（利率更改，不作另行通知）
華盛頓國際財務有限公司
註冊接受存款公司
香港中環中建大廈11樓
九龍彌敦道208號恒豐大廈604室

道亨銀行

道亨銀行代收
建利財務有限公司存款
利率行情

期間	利率	期間	利率
一個月	11.25 %	六個月	12.25 %
二個月	11.25 %	一年	11.25 %
三個月	11.875%	年半	11.25 %

最低存款額港幣五萬元
其他存款期利率，歡迎查詢。
道亨銀行所有分行均接受上列存款

總行	5-447141	觀塘分行	3-427323
銅鑼灣分行	5-773934	旺角分行	3-948324
中區分行	5-251341	新蒲崗分行	3-253706
跑馬地分行	5-756250	深水埗分行	3-877337
北角分行	5-719876	油蔴地分行	3-686814
西區分行	5-488767	紅磡分行	3-635236
西營盤分行	5-460113	荃灣分行	12-244821
青山道分行	3-872954	上水分行	12-908425

建利銀行國際集團成員

新鴻基聯合投資基金

發行價：$ 10.65
對現價：$ 10.19

（根據一九八〇年十月廿九日之估值）
下次估值日為一九八〇年十一月五日
詢問處：
新鴻基信託基金管理有限公司
香港歷山大廈32字電話：5-232493

嘉華銀行附屬機構 嘉華國際財務 增設九龍分行

（港訊）嘉華銀行歷史悠久，自發行股票上市增資以來，業務擴展突飛猛晉。復在董事長林思顯博士及總裁劉燦松領導下，其全資附屬機構嘉華國際財務有限公司更積極發展拓作用，在配合該銀行發展各項業務中，取得優異成績，深為各界人士所稱讚。現為發展九龍區業務，加強全面性服務，以配合嘉華銀行發展新計劃，該公司將於本年十一月五日在九龍彌敦道五八二至五九二號信和中心地下增設分行，除經營定期存款、樓宇按揭，工商貸款及各種租購分期付款外，並設增私人貸款，預料屆時新知舊雨顧客雲集，該公司定能以服務至上之宗旨，竭誠為大衆效勞云。

澳洲木製門窗 打入本港市場

澳洲最大的木門製造廠高運菲安工業公司（CORINTHIAN INDUSTRIES PTY LTD）現正擴展其出口業務。

高運菲安工業公司的總公司設在新南威爾斯，目前在澳洲木門市場穩佔首席位置，澳洲全國三分二木門產品均是該公司的出品。

該公司在澳洲擁有五間製造工廠，並在馬來西亞設有一座木材加工廠，專為供應木材配件。

該公司目前每天製造約一萬塊木門，在過去多年來一直在製造木門業方面領導創新潮流，供應各種類既新式和設計精美的木門，以迎合各類買家的喜愛和品味。

該公司製造的木門是以精巧工藝和優良品質作為市場推銷的重點，其產品類別包括有裝飾用的前門和內門、百頁式門側、蜂巢式浴室門、預先裝嵌門側系統等；此等門側的設計，採用最新技術，提供最新和最古老傳統的設計，可說是古今皆宜。

高運菲安工業公司的木門產品在澳洲經已贏得全國的盛譽，以其優良品質見稱，而目前該公司正致力擴展國際的市場。該公司在最近數年經承接國外少量的訂單，但自一九七九年開始，該公司著手發展外銷市場。

該公司外銷經紀倫斯（LANCE GRAY）現正積極在香港、新加坡、太平洋島國、中東、及日本等地，協助批發商擴大該公司木門產品的銷售市場。

該公司相信能在此等地區建立外銷市場，因為該公司能夠供應優良品質的木門，足以在此等市場內與同類產品競爭。

高運菲安工業公司的木門產品，可從本港代理商API（香港）有限公司洽商訂購，並將於下週在澳洲商務專員公署展覽舉行的「家具及室內裝修材料展覽」中展出。

阿根廷一間私人銀行 發行浮動利率存款證

（港訊）芝加哥第一巴拿馬（FIRST CHICAGO PANAMA S.A.）與BANCO RIO DE LA PLATA（PANAMA）S.A.聯合宣佈，由BANCO RIO DE LA PLATA S.A.之巴拿馬分行，發行二千五百萬美元可轉讓浮動利率存款證。

BANCO RIO DE RA PLATA乃阿根廷私人銀行中國際銀行業務最具規模之表表者，同時亦為該類銀行中唯一在外地設有分行及代理之銀行。根據該銀行於一九八零年七月三十一日之綜合審核財政報告書，以其資產及存款皆，該銀行名列阿根廷第二大私人商業銀行。同日，BANCO RIO之存款總額為八億二千零八十萬美元，而綜合資產總值則為十五億八千八百一十萬美元，兌換率概以每美元兌換一千八百八十八阿根廷比索折算。BANCO RIO在阿根廷共有四十九間分行，並分別在紐約設有代理，在巴拿馬設有一間分行。

有關發行條件如下：

發行額：二千五百萬美元

期滿日：一九八三年十一月

發行價：百份之一百

息率：較倫敦同業拆息高百份之零點二五，每半年派發一次。

蘇格蘭工商界 下月組團訪港

英國駐港商務專員公署消息：蘇格蘭工商界和政府對於香港作為一個市場或轉口站的地位向來十分重視，這種重視態度可見於蘇格蘭發展及工業協會定期組織貿易團訪港，而且在下月的一個訪港貿易團中，有一位英國海外貿易局商務成員隨團東來。

該協會一位發言人在談及該個十五人貿易團訪港的時候說：「過去六年我們每年均從一百二十間會員公司之中推選出代表組團訪港，由於歷年的經驗證明訪港貿易團都很有用和很成功，所以我們計劃明年派兩個團在香港。」

該位發言人指出，數星期之前英國駐港高級商務專員到過愛丁堡，向蘇格蘭工商界解說香港的市場潛力。結果各界反應熱烈，向該會提出不少查詢。

蘇格蘭協會貿易團此次來港介紹的產品和服務包括：向英國機械與電機設備出口商提供的技術服務，外科手術用的一般線與結扎線；手術上與一般用的空氣調節設備；供冷藏和空氣調節用的旋轉壓縮機；工業用冷藏設備；重型商業車輛和巴士用的零件；服務和製造行業用的裝置和接頭；壓縮用的電纜機械和工具，電纜接合系統和附件；威士忌酒，新鮮汽車零件；治療皮膚和水疱用的熱形成機；真空和壓力形成機；會議與即時傳譯系統；土木工程與建築業用的特別表面塗料等。

希諾頓公關 業績創高峰

（紐約電）希諾頓國際公關集團宣佈截至一九八〇年六月三十日止年度錄得收益三千四百八十萬元，較去年度之二千八百三十萬元增加百份之二十三。

據該國際公共關係公司主席兼首席行政LOET A. VELMANS在希諾頓週年大會席上表示，集團獲致上述佳績，實有賴於公司各辦事處之努力。希諾頓分別在美加十五個城市設有辦事處，並在歐洲、日本、東南亞及澳大利亞等地另設有二十二個辦事處。以地區言，紐約辦事處之收入佔總收入百份之四十點六，去年則為百份之四十八點五。除紐約外之美國各辦事處則佔總收入百份之三十五點四，去年則為百份之二十九點五；澳大利西亞及太平洋區之收入百份比，與去年同，約佔總收入百份之十一點五；至於歐洲方面，則佔總收入百份之十二點五，較去年增百份之十點五。

六月底財政年度終結時，希諾頓全球職員人數已由七百二十五名增至八百名。據公關人員加入希諾頓行列後，至一九八一年一月，預料希諾頓之職員人數，將超逾九百名。

日丙烯腈 受美貨壓抑價

（東京電）自去年春天以來約一年半之間，一直繼續漲價的合纖原料，終於轉升為跌。有一部分合纖廠商與石油化學廠，須對於七月—九月份的丙烯腈（AN、亞克力的原料）價格已達成協議，將比四月——六月每公斤降價二十圓而成為二百二十五圓。

日本合纖原料由於近來受到美國化學廠家東貨攻勢的影響，對東南亞的輸出價格開始大幅降低，同時一般認為自進入春天以來一直處於極限的日本國內價格，遲早也會降低。因此，預料以這次AN降價為契機，勢必波及其他合纖原料的降價。

按AN價格在去年初每公斤約一百三十圓，但今年三月底已上升到二百五十三圓，上升九六%之多。多元酯原料的R.T.A（對位酸）每從格公斤一百二十五圓上升到二百二十五圓，上升八〇%。尼龍原料的己內醯胺從二百四十圓提高到四百三五圓，上升八一%。

但現在轉升為跌的原因是：（一）合纖原料的初級原料！石油腦市況的疲軟趨勢增強，七月以後由日本國重的石油腦價格也降價，（二）對東南亞輸出的合纖價格大幅降低，與日本國內價格的差距越加擴大等所致。

香港置地國際有限公司

七千五百萬美元
週息七厘七五，一九八八年還本有保證債券
由香港置地有限公司無條件保證本金，溢價（倘如適用），以及利息之派發

致債券持有人通告

根據上述債券第十四項條款規定，玆通告：

怡富有限公司
香港　干諾道中
康樂大廈46樓

已獲委為該債券付款代理之一，並於即日起生效。

香港　一九八零年十月三十一日

The Hongkong Land Company Ltd

香港置地有限公司

原附於香港置地國際有限公司週息七厘七五，一九八八年還本有保證債券，以認購香港置地有限公司股份之認股權證（將於一九八零年十二月三十一日期滿）。

致認股權證持有人通告

根據上述認股權證第十三項條款規定，玆通告：

怡富有限公司
香港　干諾道中
康樂大廈46樓

已獲委為該認股權證代理之一，並於即日起生效。

香港　一九八零年十月三十一日

The Hongkong Land Company Ltd

廣東銀行

代收
廣東財務有限公司存款
（廣東銀行全東附屬有限公司）
"港幣定期存款利率行情表"

期限	利率
一個月	11.125%
二個月	11.25%
三個月	11.75%
六個月	12.25%
一年	11.75%
一年半	11.5%
兩年	11.5%

除上列期限利率外，其他期限利率面議
最低存款額港幣伍萬元
詳情請致電總行何錫添君查詢
電話5-246011或向下列各分行接洽

西區分行	5-436322	紅磡分行	3-330137
堅道分行	5-239650	油蔴地分行	3-841191
灣仔分行	5-278341	大角咀分行	3-950131
銅鑼灣分行	5-766261	深水埗分行	3-7790171
北角分行	5-706231	新蒲崗分行	3-270145

荃灣分行：12-430115

新鴻基財務有限公司

港幣存款利率行情

期限	利率	期限	利率
廿四小時	10.000 %	三個月	11.875 %
一個月	11.250 %	六個月	12.375 %
二個月	11.500 %	一年	12.000 %

最低存款額HK$50,000
歡迎隨時查詢有關「可轉讓存款証」及「外幣存款」利率

總行	中區歷山大廈32字	5-261211 5-213126
銅鑼灣分行	百德新街恒隆中心18字	5-771459
西區分行	德輔道西60號榮華大廈1字	5-480252
太古城分行	太古城道24號夏宮閣地下	5-685245
金馬倫道分行	尖沙咀金馬倫道3號C地下	3-7216102
旺角分行	彌敦道608號總統商業中心地下	3-856033
佐敦道分行	彌敦道富萬大廈12字	3-301348
官塘分行	康寧道9號晨光大廈8字	3-450291
元朗分行	教育路興發大廈地下	12-790236

獲多利有限公司

香港上海滙豐銀行全資附屬機構
港幣存款利率行情

期限	利率	期限	利率
廿四小時通知	8.750%	三個月	11.625%
兩星期	9.750%	六個月	12.000%
一個月	11.000%	一年	11.250%
二個月	11.000%	兩年	11.250%

（最低存款額HK$50,000）
歡迎隨時查詢有關「可轉讓存款証」利率

總辦事處	中環和記大廈五樓	電話：5-263095
中區辦事處	中環和記大廈三樓	電話：5-213166
西區辦事處	德輔道西60-64號榮裕商業大厦五樓	電話：5-480236 7
銅鑼灣辦事處	百德新街2-20號恒隆中心1803-5室	電話：5-766206
筲箕灣辦事處	筲箕灣道121-131號金寶大厦一樓	電話：5-685239
旺角辦事處	彌敦道625號麗斯大厦二十樓	電話：3-854027 9
官塘辦事處	康寧道56號地下	電話：3-423243

WOC Finance Co., Ltd. 永安祥財務有限公司

（永安祥集團成員）
實收資本港幣二千七百萬
自動續期存款利率

一個星期	10.250%	三個月	12.250%
一個月	11.500%	六個月	12.750%
兩個月	11.750%	一年	12.250%

居者有其屋貸款
汽車分期付款
期票貼現　進出押滙
樓宇按揭：
十年分期　每萬月供$152.30
十五年分期　每萬月供$136.60
歡迎垂詢：H-430303-9 H-446171-3
香港中環永樂街七號永安祥大厦十樓

永亨銀行

全資附屬機構
永亨財務有限公司
港幣存款利率行情

期限	利率
一個月	11.000%
二個月	11.250%
三個月	11.625%
六個月	12.250%
一年	11.750%

（最低存款額五萬元起）
歡迎詢問請賜電：總行5-4345725,5-4345716
或向下列分行接洽

中區分行	5-260331	深水埗分行	3-802244
西區分行	5-488118	新蒲崗分行	3-270111
灣仔分行	5-739331	觀塘分行	3-424114
筲箕灣分行	5-696223	荃灣分行	12-294411
油蔴地分行	3-841540	金銀貿易場分行	5-444421
		柴灣分行	5-573131

★總行增設黃金買賣服務★

明日七場賽馬排位配搭表

第一場 第七班（讓磅位）一二〇〇米

（一）勝揚 3 一三二 譚文就
（二）名將 4 一三五 告大力
（三）新麗瑣 9 一三五 潘納
（四）良將 6 一二八 陳毓培
（五）得勝 8 一二六 王君道
（六）天將 2 一二九 呂健威
（七）高就 11 一三三 蔡志祥
（八）大好時光 12 一二四 摩加利
（九）雪娜施沙 7 一三一 劉仁傑
（十）新龍掌 1 一二七 朴仕能
（十一）松山（排位後退出）
（十二）奇蹟 10 一一九 洪偉平
（十三）金來 13 一一八 洪維德
（十四）猛如飛 5 一二〇 梁備

第二場 第五班（讓磅位）一四〇〇米（場外孖寶第一口首關）

（一）龍翔 4 一三九 馬彼得
（二）金豹 7 一三四 告東尼
（三）洛奇 1 一三四 潘納
（四）好開心 13 一三〇 呂健威
（五）厭惡 14 一三〇 施泰浦
（六）快發 12 一三〇 摩加利
（七）蒸蒸日上 6 一三〇 苗立圖
（八）旺市 9 一三三 谷天鵬
（九）好漢 2 一二九 潘德
（十）低意 8 一二九 梁傑
（十一）得他福 3 一二四 李森
（十二）玉麒麟 5 一二〇 譚文就
（十三）勝利鼠駒 11 一三三 劉仁傑
（十四）高勝 10 一二〇 安德晉

第三場 第四班（讓磅位）一〇〇〇米（場外孖Q首關）

（一）保鶴龍 7 一三五 摩加利
（二）百利 9 一三三 馬彼得
（三）海珊瑚 6 一三三 安德晉
（四）英之寶 14 一三三 容天鵬
（五）更圖利 2 一二八 潘納
（六）永榮 4 一二五 呂健威
（七）軍心 3 一二七 苗立圖
（八）連打須 11 一三〇 王國安
（九）噬噬哈哈 10 一二七 李森
（十）金福 8 一二〇 陳毓培
（十一）龍田 1 一二四 陳子鈴
（十二）求發 13 一二三 告東尼
（十三）直搗黃龍 5 一一六 徐貴良
（十四）寶馳 12 一一三 張鳳城

第四場 第一班（讓磅位）一六〇〇米（場外孖寶第一口次關）（場外孖Q次關）（沙田錦標賽）

（一）嘉瑞 6 一四〇 摩加利
（二）紅鬃烈馬 3 一三三 文家良
（三）大成功 1 一三三 告東尼
（四）森林寶馬 8 一三三 蘇卓時
（五）金至尊 4 一三三 安德晉

第五場 第五班（讓磅位）一四〇〇米（四重彩）（場外三寶首關）（場外孖寶第三口首關）

（一）銀駒 1 一三七 馬彼得
（二）贏得好 4 一三五 李森
（三）驊騮 10 一三五 告東尼
（四）神話王子 14 一二七 徐貴良
（五）三元及第 5 一三一 朴仕能
（六）聯合之星 12 一二四 容少文
（七）快快 3 一二五 安德晉
（八）無敵 9 一三〇 摩加利
（九）銀偶 7 一二九 容天鵬
（十）西城少俠 8 一二三 潘納
（十一）福音 6 一二八 陳毓培
（十二）谷中英雄 13 一二三 周松強
（十三）獲快龍 11 一一九 巫瑞時
（十四）勇霸王 2 一一八 呂健威

第六場 第七班（讓磅位）一二〇〇米（場外孖寶第二口次關）（場外三寶次關）（場內孖Q首關）

（一）馬如龍 2 一三五 告東尼
（二）新安利 6 一三四 朴仕能
（三）世界至叻 1 一二五 張鳳城
（四）千里駒 14 一二九 温浩倫
（五）世伯 4 一二九 施泰浦
（六）細蚊漢 3 一二六 馬彼得
（七）克勝 13 一二八 梁備
（八）一路發 10 一二八 摩加利
（九）出日至上 8 一二七 劉仁傑
（十）友誼至上 9 一二七 陳毓培
（十一）寶貴勝 6 一二六 李森
（十二）阿哥哥 5 一二五 潘納
（十三）保榮 7 一二五 薛卓時
（十四）必爭 11 一一九 浩德

第七場 第四班（讓磅位）一四〇〇米（場外孖寶第三口次關）（場外三寶尾關）（場內孖Q次關）

（一）賈迪 7 一三七 告東尼
（二）蘇提 10 一三五 安德晉
（三）威特利 13 一二八 洪偉平
（四）東海 3 一三四 馬彼得
（五）驕騎 1 一三三 潘納
（六）多歡喜 4 一二三 李森
（七）紫颯 6 一二三 温浩倫
（八）新秀 8 一二九 史敏夫
（九）金玉滿堂 11 一二六 巫瑞時
（十）百好 2 一一九 徐貴良
（十一）和寶來 5 一二三 文家良
（十二）天皇星 9 一二三 薛卓時
（十三）來來來 12 一二三 陳柏鴻

註：見習生已減磅

明日七場賽事各駒狀態操練綜合報導

第一場 勝揚操足，狀態穩，名將操足仍然步取，新麗瑣近況平平，班利則有機，良將操少未勇，得勝有備而戰，身靚勁足，天將勁力欠缺，高就不過不失，大好時光身靚勁力亦強，雪娜施沙經得起勤操，已在勇境，新龍掌未復原，身披勁弱，奇蹟操少未勇，金來操練正常，態則未足，猛如飛勤操仍嫌身肥。

第二場 龍翔勝後未復原，金豹試跑仍有勁，洛奇已收身，好開心操足呈勇，今仗已有備心出擊，厭惡近況尚佳，貨力則平常，快發復原仍勇，蒸蒸日上勤操健康好轉，路短優會不大，旺市操足態尚勇，好漢近期如備戰，態況普通，低意多操未勇，得他福無甚進展，玉麒麟，勝利鼠駒，高勝近況俱有未足。

第三場 保鶴龍操練尚佳，態起未足，百利勤操復勇，海珊瑚快試走勢仍未銳，英之寶仍見低沉，更圖利勁力仍弱，永榮操練已稍積極，態則未足，軍心苦勝力絀，已臻大勇之境，連打須操少欠態，噬噬哈哈拼後態有油，餘駒近況俱平常。

第四場 嘉瑞勤操狀態更勝上次，紅鬃烈馬試跑甚快，初出較吃虧，大成功跑過一場後，身型已見發實，森林寶馬仍嫌身硬，金至尊油量不多，蓋世霸王勁及水準，好威保持勇態，天文台好過上賽，馬蹄金近況仍沉，蜜林初起，仍未及水平，雄獅實力較次，大領袖毛色欠油潤，狀態未足，幸福世界勝後狀態仍保持威朗，初起未足。

第五場 銀駒復課更見收身上力，仍可再爭，贏得好態況未勇，驊騮稍有起色，神話王子態況稍進，三元及第勇況持穩，快快近況平平，無敵狀態大勇特勇，銀偶未見佳態，西城少俠體力欠強，福音保持勇健，谷中英雄走勢欠順，獲快龍勤操，在沙田例無表現，情緒受影響，易配亦難爭，勇霸王未見操練，退化太大。

第六場 馬如龍走勢仍欠勁，新安利復課無進展，世界至叻久沉未起，千里駒勝後仍勇，世伯多操之下態亦未足，細蚊漢演仍嫌操得優，克勝見多，勝後操練仍勇，一路發疏操態況尚佳，出日至上已操起本足，友誼至上已操起，路短快地較合，寶貴勝操足呈勇，阿哥哥喜寶禮，志在必得，保榮走勢齡絀熱，必爭保持勇銳。

第七場 賈迪操少，蘇提後見收身，威特利有準備，態即未足之下狀態已在勇境，東海已上力，今次已有出擊之意，驕騎近況平平，多歡喜操狀充足，紫颯初出利好稍具戒心，新秀已見勁，班利勝贏，新秀仍欠勇健，金玉滿堂操足，身肥未到標準時候，百好狀態大勇，和寶來上力未足，天皇星，來來來勉及水準。

華僑馬經 老高主編

場外孖Q 老敏
第三場 9 噹噹哈哈 7 6 軍心 永榮
第四場 1 嘉瑞 3 2 紅鬃烈馬 大成功

週三夜馬本報貼士中規中矩
老敏貼中五場獨贏四場連贏

場內孖Q
第五場 2 幸運駒 3 雙番東 7 南冰洋
第六場 4 嬲嬲的 8 如意 6 飛黃騰達

場外孖寶
第一口 第二場 1 高速 4 必盈利；第四場 2 滿盈利 1 精神快樂
第二口 第三場 1 龍昇；第五場 2 幸運駒 3 雙番東
第三口 第四場 2 滿盈利；第六場 4 嬲嬲的 8 如意 1 精神快樂

陳華棟心水 最佳獨贏
滿皇星 精神快樂 如意

貼士 忠誠預測 ◁敏 老▷

第一場 處女馬班 1050米
1 海皇星 摩加利
2 安勁 徐貴良
冷門：7 豪傑龍 馬彼得

第二場 第二班 1650米
4 必盈利
1 高速
冷門：12 百勝二世

第三場 第六班 1650米
1 龍昇
冷門：4 頭獎

第四場 處女馬班 1050米
2 滿盈利 施泰浦
1 精神快樂 安德晉
冷門：3 超群駒

第五場 第六班 1650米
2 幸運駒 劉仁傑
3 雙番東 告東尼
冷門：7 南冰洋 馬彼得

第六場 第二班 1650米
4 嬲嬲的 周松強
8 如意 施泰浦
冷門：5 飛黃騰達 告東尼

明日四重彩選馬 ·魯思·

週末四重彩仍在第五場，由第五班馬跑千四米，「聯合之星」排位後退出，但經檢驗後又准予上陣，使此場上陣馬匹仍保持足額十四駒，細觀大勢，可入四重彩之馬達十駒左右，可說極具均勢，宜加細心推敲。

「無敵」尚寡新，近態更勇，賦其兩出均入殿席之演出，在此班凡爭衡力應無疑問，摩加利問鼎，自屬四重彩之胆，應屬三甲必入份子。

「三元及第」千八勝來易如拾芥，如以走勢觀之，路雖稍短，仍足應付，入四重彩之機會依然甚大，且看昔日如何了。

「谷中英雄」練勇已久，雖沙地較撞，草地亦可應付，周松強本季演出頗有進步，此次減負如此輕磅，放在前面更佔便宜，亦應優先考慮。

「銀駒」決非五班所能留者，經上賽掙負於強倡「領袖衛星」後，復誤所見，稍有進步，馬彼得如勤食指，同場各駒恐難擺其蹄也。

餘如「福音」、「快快」、「西城少俠」均在水準中，任何一駒均可加入爭衡，不妨隨心水取捨，大冷配取「聯合之星」。故綜合選馬為：⑧無敵⑤三元及第⑫谷中英雄①銀駒③聯合之星。

六環彩派九百廿五元 三寶祇分一百廿七元

週三夜馬大熱門得勝，昨晨九時核定公佈，所有派彩都是「得獎」孖Q，茲列如下：

六環彩 每注派九百廿五元，總投注：一千〇廿一萬三千九百四十元。共有八八五式注中。

場內孖Q 每注派：弍百八十六元。總投注八十五萬弍千九百四十元，共有弍三九大注中彩。

場內三寶 每注派：一百廿七元。總投注五十七萬五千四百四十元，共有三大四三注中彩。

聯合之星唔出又出 松山在排位後退出 ·方兆·

明日沙田七場賽馬，馬會宣佈第一場松山於排位後退出，所以若干馬經刊物此報導及上午十一時四十五分，馬會新聞秘書游寶榮宣佈：聯合之星經過檢驗，認為適宜參賽，故該駒不退出比賽。第五場套馬為四重彩的比賽，聯合之星為十四匹，排位十三，但要出又出之後，現在又復稍後作出更正，聯合之星明日照常參賽。

沙田晨操 保霸龍勁強力足 東海走勢漸上力

昨晨沙田收後試跑，參操馬匹多，場面十分熱鬧，西城少俠早出試，麥子文主操，走三段時速分卅一秒，末段卅秒零四，全程優跑，姿態仍佳，扣韁下路頭狂衝，狀態依然在勇點。

保霸龍由摩加利主試，快跑六百公尺，時速卅九秒，末段廿五秒八，全程快跑，此試來更佳，轉彎後不斷催加工，狀態比前有進步，全程快跑，按韁完成，走勢已見暢順，黑白分明，試來大有進展。

東海由馬彼得主試，三段慢走一分卅一秒，再試一千段，由温浩倫主試，時速卅九秒六，勇態仍見保持，身型仍靚，水準與上賽大致相同。

肥態大減，試來練有進展，末段廿八秒二，按韁而馳，走勢已見有勁，拚後五來秒九，快試由安德晉主試，中段廿五秒四，末段廿好而未足，但最後百碼則見換腳。

·沙田友·

華僑經濟
貨幣基金不再拋售存金

預期明年該會須借款八十億美元 應付需求，究竟以何種方式籌借資金 目前仍未能決定。

國際貨幣基金（IMF）可能向世界貨幣市場借貸，暗示它將不會再拋售它的存金。

雖然官員說，他們不會明確的以黃金支持任何新的債券，但是他們說，IMF迄今未受考驗的信用，因爲它的一位三百億美元黃金或以現行市場價格計算接近七百億美元，而獲得相當幅度的增強。

一位官員強調，該一四一國的機構在試時將牽涉到許多複雜的政治和金融問題，之後該官員被問及何不用簡便的出售資金籌措資金方法。他說，IMF放近完成了五年銷售五十萬英兩黃金的方案。誠如IMF的年報所說，黃金銷售方案之執行，是逐漸降低黃金在國際貨幣制度角色的一個方法，也是一系列美國政府所致促的一些行動。若干分析家說，聯邦準備理事會對IMF發行債券感到有些懷疑，辯稱這將顯示黃金非貨幣化的停止。但是財政部和（尤其是）國務院，都贊成IMF借款，再者，一分析家說，這一些可能會被根據政府。

他們不渴望直接向商業借用市場，寧願主要依賴會員國的貸款，繼續可望即將從五百三十億美元躍升至大約七百八十億美元——以及從現金剩餘國，例如沙地阿拉伯和科威特直接借取。

IMF既爲外交也是金融機構，主要是對借貸國家提供貸款，IMF將暫時短缺外國通貨的國家會發現，比方說，挑選西德銀行而非美國銀行領導任何債券銷售世界，在政治上將是微妙的，需要慎重處理。

但是接近IMF的人士說，在市場上借貸的緊急感與比公開所顯示者急迫得多。他們說，反覆無常的中東情勢使得依賴產油國提供貸款給IMF，變成有危險。但是除非IMF擁有可以立即動用的大量現金，否則試圖因應成本上升石油進口的大量負債的窮國家，將有嚴重社會動亂和金融問題的危險。

計劃人員說，IMF預期明年借款約達八十億美元，將從市場獲取適當的比例。但是該機構將會熟悉，如果稍後它突然需要比較大筆的款項。

再者，IMF顯是複雜的，因爲IMF決定將其借款以特別提款權（SDR）發行，SDR是一個由政府創造的一籃貨幣單位，從元月一日起，SDR將包括四二%美元，十九%西德馬克，日圓、法國法郎，和英鎊則各佔十三%。目前，SDR價值約一·三〇美元，大致等於一籃通貨的平均價值。

SDR借款將符合IMF使SDR成爲工具在世界商業中使用的策略，但因爲它中立而間接提高歐洲本身有若干影響力。在SDR爲條件的存款和以國際貨幣劇烈的波動作爲對付單一通貨的預防方法，但是這種預防方法並不如IMF所希望的觀念那麼普遍。SDR的主要用途是作爲中央銀行的一種準備資產。SDR可以在交換所需要。

他們說，SDR以類似債券的借款方式提供，美國最常的期匯市中，有六個月至五年的期間，但是雖然官員有些多少年部份既然能延長至七年或十年。公司債券以SDR計值爲借款可以賣給投資人或以代表的投資者在較大市場交換，例如美國的債市。

謝利源

工業用黃白K金及黃白金焊片
常備現貨供應

此項服務專爲本港各珠寶首飾製造工場及出口商而設.
謝利源所售各類黃白K金片及黃白金焊片,全部由怡和工業產品有限公司(Jardine Technical Products Ltd.)向澳洲馬菲加力有限公司(Matthey Garrett Pty. Ltd.)訂購,保証成色符合國際標準.
謝利源總店經常備有現貨9K,14K及18K黃白金片及黃白金焊片供應.
營業時間如下:
星期一至五:上午十時半至三時半
星期六:上午十時半至下午一時
星期日及公衆假期休息.

歡迎查詢,請電總店熱線3-886161內線28或3-320001內線291,呂李麗華女士,或各分店,當有專人解答.

（創於清同治六年）謝利源金鋪 老字號 新作風

總店:九龍彌敦道364-366號地下至三樓 電話:3-886161-4 3-320001-6
遮打道分店:香港遮打道太子行14號A 電話:5-243986 5-243988
海洋中心分店:九龍廣東道海洋中心212-213號 電話:3-677141-2
英皇道分店:香港北角英皇道336號 電話:5-717207-8
大道西分店:香港皇后大道西207-209號 電話:5-466197-8
新蒲崗分店:九龍新蒲崗錦榮街1-5號 電話:3-226267-8
裕民坊分店:九龍觀塘裕民坊68號(行將開幕)

RNB
利寶財務有限公司
美國利寶銀行附屬機構
（資產超過五十億美元）
本銀行專營業務包括：存款借貸・外滙外幣找換及黃金買賣

今日存款利率行情

	港幣（最低存款額50,000）	美元（最低存款額10,000）
1星期	11.50%	13.00%
1個月	12.75%	13.50%
2個月	12.875%	14.00%
3個月	13.00%	14.25%
4個月	13.25%	14.50%
5個月	13.25%	14.50%
6個月	13.50%	14.75%

查詢請電：5-233072王少輝 或5-243073吳偉文
香港中環康樂大廈六〇六室

萬國寶通財務「熱線定期存款」

「熱線定期存款」利率表（最低存款額港幣五萬元）

存款期	利率	存款期	利率	存款期	利率
廿四小時通知	9.00 %	二個月	11.25 %	六個月	12.25 %
一星期	9.50 %	三個月	11.75 %	九個月	11.50 %
二星期	10.00 %	四個月	12.00 %	一年	11.25 %
一個月	11.25 %	五個月	12.00 %		

利率如有更改,恕不另行通知.

定期存款熱線：5-273128
熱線專員：成美燕小姐 余麗珠小姐

萬國寶通財務有限公司 FNCB FINANCIAL LTD.
萬國寶通集團附屬機構 A wholly owned subsidiary of Citicorp
總行：軒尼詩道1號熙信樓六樓 電話：5-273021
旺角分行：彌敦道636號銀行中心1215室 電話：3-846968

萬國寶通集團是世界最大銀行及金融機構之一,分行一千九百多間,遍佈九十多個國家,資產總值港幣550,000,000,000元.

浪漫風趣大喜劇

總統 華盛頓 金冠 京都

今天盛大映

How to lose your wife and find a mistress

令你捧腹大笑！教人意馬心猿！

輕鬆惹笑 一對歡喜冤家！兩個鬥氣夫妻！

歡喜冤家偏聚頭

聯合主演 巴巴拉寶釵・尊尼杜路利

臨終結連理，再續前世緣！一入醉鄉成大錯，入錯房間上錯床！心多膽細面皮薄！

京都 5-722883 | 翡翠・荷李活・亞洲・蘭宮 | 皇后・皇都・嘉禾 | 麗華 3-921958 | 新蒲崗啟德 珍寶 3-206506 | 海運 K678091・百樂 H704646 | 珠江 3-023941・銀都 3-891187 | 文華・明珠

京都：今天獻映 巴巴拉寶釵・尊尼杜路利 兩大巨星聯合主演 浪漫風趣大喜劇！ 歡喜冤家偏聚頭 令你捧腹大笑 教人意馬心猿

翡翠・荷李活・亞洲・蘭宮：今天五場盛大獻映 專門諗計呃神騙鬼 全靠博懵乜都敢制 綽頭王

皇后・皇都・嘉禾：今天獻映 爆炸性驚人數字電影 首次大揭發少年殺手罪行內幕 零點三八 鍾國仁導演 明晚午夜場：衝破

麗華：狂滿五場 大揭露少年殺手內幕 零點三八 衝破 明晚午夜場 麗華早場：只點捉賊咁簡單

珍寶、海運・百樂：大滿五場 The Blues Brothers 鬼馬兄弟

珠江・銀都：今天五場盛大獻映 緊張刺激火爆警匪動作鉅片 大膽揭露集團內幕 天堂夢 高飛・高雄・黃允財・胡大為

文華・明珠：爆滿！今天請早 淚花有意千重雪 桃李無言一隊春 主演 大衛・咸美頓 穆・艾唐斯 唐・登納

域多利 12-812795 | 南華・南洋 3881755 5737388 | 娛樂・寶聲・明月・黃金 | 新光 H632959 | 新蒲崗 美華 3-211655 | 豪華 5-762372・新大華 3-841189・華聲 3-617169 | 大華 | 利舞台・倫敦・影都

域多利：五場獻映 首次大膽揭露少年殺手內幕 零點三八 明晚午夜場：識英雄重英雄 今早鎖魂夢

南華・南洋：首天隆重獻映五場 天堂夢 南華加映午夜場 香港人切身問題真實的反映 繽紛火爆警匪片零舍唔同

娛樂・寶聲・明月・黃金：今天五場盛大獻映 撈世界要醒目 出綽頭龔鬼馬 綽頭王

新光：越演越旺 林家聲劇團 公演粵劇 周瑜（七點九：夜）林家聲・吳美英・任冰兒・關海山主演（請早預定）

美華：今天獻映 繽紛公司作品 火爆警匪片 天堂夢 大仔現身說法 陸導演 明晚午夜場加映天堂夢 今天星期假早放

豪華・新大華・華聲：今天五場盛大獻映 拳王阿里主演 FREEDOM ROAD 大顯身手 威猛群雄 浴血戰場 兇猛激烈 華聲明晚午夜：識英雄重英雄

大華：大滿特滿・五場請早 慾海姊妹花 DESIRES WITHIN YOUNG GIRLS 兒童不宜

利舞台・倫敦・影都：第三週映五場請早 波姬小絲 基杜化雅堅 主演 兒童不宜 THE BLUE LAGOON 影都明晚午夜場：衝破

帝國・帝后 | 總統・華盛頓・金冠 北角 國賓・國華 | 旺角 麗聲 | 北角 國都 | 紅磡 金門 | 尖沙咀 民樂 | 深水埗 樂聲 | 灣仔 國泰 | 紐約・凱聲

帝國・帝后：今天獻映 少年殺手 黑幫內幕 大膽揭露 零點三八 衝破 帝國周末夜場

總統・華盛頓：今天獻映 一對歡喜冤家！兩個鬥氣夫妻！ 歡喜冤家偏聚頭 巴巴拉寶釵・尊尼杜路利 週末全綫加映午夜場

國賓：國賓五場 虛榮大冒險 天堂夢 撼你心弦，動你情感

金冠：金冠五場 綠帽唔怕戴！祇要除得快！ 歡喜冤家偏聚頭 周末午夜場 衝破

麗聲・國都・金門・民樂・樂聲・國泰：昨滿座今請早 阿福與土佬 伊雷・林子祥・林建明主演 兒童不宜 明晚午夜場 識英雄重英雄

紐約・凱聲：今天五場請早 The Blues Brothers 鬼馬兄弟 明晚午夜場映 識英雄重英雄

深水埗 國寶 K208917 | 南昌 | 紅磡 | 國際 | 太平 H466268 | 黃埔新邨 | 新都 H773496・快樂 K666148 | 新樂 K618167・富都 K429997・寶石 K657116 | 龍華・恆星・油麻地・福星 | 觀塘 金茂坪 | 香港仔 華富閣 | 普慶・東方

國寶・南昌：今天獻映 零點三八 警匪槍戰片 今天五場 阿福與土佬 伊雷・林子祥・林建明

紅磡・國際・太平：今天獻映 請早訂座 今天五場 K 636388 大揭露少年殺手內幕 零點三八 明晚午夜場 衝破

新都・快樂：昂然進入第二週 新都明晚加午夜場 任你妥 EVERYTHING GOES 新樂・富都・寶石：第二週 新樂明晚加午夜場 任你妥 EVERYTHING GOES

龍華・恆星・油麻地・福星：今天五場 伊雷・林子祥・林建明大放狂笑彈 阿福與土佬 明晚午夜場：識英雄重英雄

金茂坪・華富閣：五場獻映 超級大笑彈 綽頭王 林輝煌・王沙・楊青青 主演 阿福與土佬 伊雷・林子祥・林建明主演 明晚午夜場 衝破

普慶・東方：大滿五場 凶屋猛鬼 Inferno 兒童不宜

本港新聞

麥樂倫死因研訊進入高潮
男妓指出 死者有龍陽癖
私家偵探供稱曾錄取一名男妓口供 談及曾與洋漢在文田何宿舍同性戀

（特訊）麥樂倫死因第二階段研訊案，昨續在布政司署會議廳聆訊。原爲蘇格蘭場幹探，退休後轉任私家偵探之列達及現任蘇格蘭場幹探江威，在調查委員會邀請下專程由英倫來港協助本案調查及出庭供述接見有關人士經過。其中一位有「斷袖分桃」之好的華籍青年，昨應邀出庭，供述其間身爲「男妓」之生活及感受，證供中涉及「同性戀」者情態，研訊案旋進入高潮。主持研訊之按察司提蘊祿，一度宣佈：清堂聆訊，並勸諭旁聽之記者及傳播界人士，避免將青年「男妓」之姓名洩露。研訊案聆訊未畢，今日繼續研訊。

任私家偵探之列達，首出庭，敍供述其接見及調查有關「同性戀」人士經過。

列達在接受御用大律師鮑華烈之盤詰時供稱：本年十月四日，彼曾錄取一名青年「男妓」之口供，在其供述中透露：曾向特別調查組田邦辦作過一份證供，內容約謂：一九七八年十二月某個晚上，彼在灣仔一酒吧門外遇見一外籍男子，操生硬之粵語向其搭訕，謂願給五十元，邀其滯枕，其初彼拒絕，但該外籍男子將滯枕費增至一百元，乃答允所請，並隨其登上一輛私家車駛往何文田政府公務員宿舍。

青年「男妓」繼供稱：入房後，該外籍男子請其飲酒，其後同往入浴，浴畢登床，被按手替其「手淫」……。稍後該外籍男子命其俯伏床沿，讓其「雞姦」，但其「不文之物」頗巨……。

證人作供至此，直接受大律師之盤問。該青年表示在警方之示意下簽署一份口供，主持該簽署之一位警察曾對其說：我知汝背景，你與黑社會有關，你答「唔識做」，知我會點做啦。

蘇格蘭場幹探江威，昨應邀出庭，供述其協助本案調查經過，彼與麥樂倫之父亞頭談話，乃許諾助其父查麥樂倫之死。

江威續供稱：彼在警探任內，對於軍火及字畫案有研究，而麥之父亦同意其代爲調查眞相，並當面授權其代表來香港協助調查。

男妓稱曾被警探追問同性戀人士
彼曾透露四個人名
麥樂倫是其中之一

青年「男妓」××，昨被召出庭時身穿些花圖案T恤，杏色西褲。彼供稱現年廿三歲，約於十年前尚讀小學四年級時即輟學，在新蒲崗一酒樓當「點心」小工。數月後及被調入廚房任小工。大個月後彼又與氏親轉往多間工廠及地盤工作。

證人續供稱：彼在茶樓工作時，年長同事教授他「斷袖分桃」之技。彼十五歲時曾與一名年較長之男子發生「同性戀」，該男子原來是刑事偵緝組一名探員。迄去年間，該探員再探訪他，向其查問一些「同性戀」人士之姓名及身份，這些人士包括外籍警務人員及高級公務員，其初彼拒絕該探員之請求，但該探員向其警告，謂如不說彼將會有麻煩，結果彼終將其中四名人士之姓名及其身份向探員披露。

證人續供稱：彼認出呈堂照片之外籍人士（麥樂倫）乃該四名被披露者之一人。

證人又自承是一名「同性戀」者，彼猶記憶初次與人發生「同性戀」時，乃在茶樓當「點心」時，對方與其年齡相若，約在十五六歲之間。

證人說：彼與同道者作「同性戀」時，並不受場地所限，有時在廚房，有時在沖涼間，有時則在廁所，有時大家迎面撲笑一下，彼此便心理有數，相偕共尋好夢，彼此取悅方法是「口交」及「雞姦」……

證人答大律師之盤詰時供稱：彼認識呈堂照片之外籍男子（麥樂倫）。彼結識該男子是在九龍新蒲崗，當時該男子用汽車載其至一荒僻地方，替其「口交」及「雞姦」。約於三年前一華籍男子電邀其致九龍城警署，見面後同偕至茶樓品茗，彼知該男子爲警探身份，事後彼將與上述外籍男子「同性戀」之情事向該警探披露，證人作供至此，按察司諭押候今日繼續聆訊。（均）

觀塘植樹二百多棵 改善環境綠化市容

（港訊）市政總署官塘分處人員，昨日在觀塘道中間分界線種植二百三十棵散尾葵及鳳尾松，改善區內環境，綠化市容。

該等樹木係植于上述分界線之中央草地，沿着觀塘道形成一條綠帶，爲這個工業區增添翠綠色彩。

市政總署九龍分署署長張民生，昨日聯同市政署官塘分處高級人員及觀塘區管理委員會會員在觀塘道合力種植最後一批樹木以誌。

圖示張民生（中）與觀塘區管理委員會會員陳錦洲（左）及張石夫合力種植最後一株魚尾葵。

圖示：觀塘（翠屏道）邨居民在諮詢中心內查詢有關該邨的重建。

觀塘翠屏道邨重建 設立諮詢中心 解答安居問題

（港訊）觀塘（翠屏道）邨現已設立一個諮詢中心，向當地居民解釋該邨重建計劃的進展情況。

該諮詢中心設在第一座地下的邨辦事處，在今後兩星期將有房屋署人員派駐。

房屋署發言人昨日說，當地居民如有問題，可親自前往該中心或撥電話三─四二四四五（　）查詢。

同時，在該中心內亦設有一個小型展覽，展出有關該邨重建計劃的模型、圖片及設計圖，另有小冊子派發。

在評論該屋邨的重建進度時，發言人表示，將第十七座改建爲三百零七個獨立單位的工程經已完竣，而在第六及第十七座附近遊樂場興建兩座高層新廈的工程則正進行中。

他說：兩座新廈於一九八二年落成後，將有約一千五百個單位，以容納現時住在第十二、第十三及第十四座的居民，然後拆卸該三座樓宇，俾能騰出地方，在下一期計劃中興建更多新廈。

私家車撞死人不顧而去 警方拘獲涉嫌男子 欲晤目擊證人的士司機

（港訊）警方急欲會晤一名的士司機，他於星期四晚在葵涌目擊一宗交通意外。

警方敍述該宗交通意外之詳情，一輛私家汽車於撞倒路人後不顧而去。

警方籲請該名的士司機從速與交通意外調查組聯絡。電話二二一四〇〇三一一內線十五或致電警察總機五一二七七一七七一。

該宗意外發生於本月二十三日晚上八時十五分左右，一輛私家車在葵福路與興芳道交界撞倒一名路人後不顧而去。

傷者約七十三歲，送院後證實不治。

警方調查後，於翌日拘捕一名涉嫌與案有關之廿四歲男子，他現時獲准以一千五百元保釋候查。

黑市居民辦理登記竟被扣留 先後共十一人
親人招待記者抨擊指爲陷阱 收集黑市居民資料派表千份

（特訊）人民入境事務處昨日證實，該處先後共拘留十一名前往作初步登記的非法移民，他們均是由於無法提出任何證件，證明他們是中國大陸以外的非法來港人士，因而被拘留查詢。

當局指出，該批被捕人士，其中二男一女相信是於本月二十七日從一艘中國大陸船隻潛抵本港。

而另一名男子則已證實爲本港居民，他將可能被控向人民入境事務處提供假證供的罪名。而另外六男一女則仍在協助調查。

另一方面，一名來自澳門之男子吳志雄，昨日特就他兄長吳達紹在申請長期居留，進行初步登記時被捕一事，指責當局出爾反爾，設下圈套以將「黑市居民」遞解出境。

他指出：當局曾聲稱中國大陸以外的非法來港人士，在申請居留期間不會被捕，但他兄長却在應約作初步登記時被捕，足以證明當局有心設下陷阱。

他透露：他兄長約於六七年首次從澳門「屈蛇」抵港，至五、六年前因申請香港身份證被解返澳門，三年前再度潛抵本港，目前正經營製衣生意。

吳志雄目前已委托律師辦理有關事宜，他希望能夠聯絡其他被捕人士之親友，作一致行動。

此外，數百名澳門非法來港人士，昨晨由幾名代表分別在大角咀碼頭及天星碼頭派發表格，準備收集有關之個人資料，然後交予市政局議員蔡鴻緯，蔡氏經整理後將呈交行政立法兩局非官守議員辦事處參考。

昨日一天內，共派發千多份表格收回。

同時，三名澳門非法來港人士代表，昨午前往兩局求助，要求港府准予他們在港長期居留。三名代表馮成、潘賞基及金愛蓮，他們在社會工作者陪同下，與陳鑑泉及張惠偉議員會談。他們籲請港府放寬對他們的居留權，並希望能與大陸非法入境者受到同等的待遇。同時，更向議員提出多項問題，詢問他們在申請居留時應攜帶何類有效證件，並要求議員能保證他們在接受調查時不會遭拘留。

兩位議員在會後表示，他們將於下次立法局會議中將他們的處境提出討論。

又訊：香港公民協會對於非來自中國大陸的非法移民問題表示關注。這些非法移民包括澳門、泰國及由其他東南亞國家來港的華人，同時亦有少數印籍及巴基斯坦籍人士。

根據現行之法例，任何人士未擁有身份證或其他合法身份證明文件的，將有可能被遞解出境。僱主更不能聘用此等非法移民工作，違者將被罰款。因此，這些非法移民正面對其來港後最嚴重難題。

公民協會認爲港府需十分小心處理此事。由於事件將影響來自不同地方的人士，港府絕對不應歧視任何人士。公民協會在昨日舉行之常委會議上，詳細討論此事，並於會後向港府提出建議。（毅）

堂堂男子漢何事輕生？ 港島兩名男子先後自縊身亡

（特訊）港島昨日先後發生兩宗男子自縊謀命事件。

首宗發生於筲箕灣斗巔村九十三號B木屋，一名男子不知因何感觸，在廚房自縊，爲其表弟返家時發覺報案，於送往醫院途中不治斃命。

死者名陳興，五十三歲，在太古城一間建築公司工作，與舅父表弟同住上址，死者平日沉默寡言，但雅好杯中物，在港居留二十多年，至於因何感觸自盡，警方正調查中。

次宗，發生於下午五時，一名住於筲箕灣興華邨發興樓十二樓一一〇三室，在昨日下午二時左右，因事與妻子發生劇烈口角，後其妻忽離開家中，迄至下午五時許返家時，則發現其夫在廁所自縊，報案後，在送往醫院途中不治。（合）

圖示：男子吳志雄（左）昨日就其兄長被人民入境事務處拘留一事，舉行記者招待會。（本報攝）

徘徊女廁門外無合理解釋 信差被控遊蕩罪名 證供不足當庭省釋

（新亞社訊）一名民政署信差，涉嫌在港島金鐘道人民入境事務處女廁門外徘徊，爲警員截查，詢以盤問時無法解釋，被帶返警署，經進一步調查後，落案控以「遊蕩」罪名，被昨解西區裁判署審訊。

被告梁錦威，十九歲，民政署屬下香港音樂統籌處信差，被控罪名：本月十六日中午十二時十分，在港島金鐘道人民入境事務處外面公眾地方遊蕩，而不能作出合理解釋，何以當時在該處。

被告否認控罪，麥健士法官聆畢全案證供後，裁定被告罪名不成立，當庭省釋。

麥健士法官在判案時稱，根據拘捕被告之警員作供稱，他當日由上午十時半起即看見被告在該處閒蕩，每見一名女子進入女廁便跟隨往廁所之另一角，從女廁之門窺望廁內，證人亦曾跟蹤被告在廁內之情形，直至拘捕被告時，被告表示工作完畢，感到悶熱，而在該處乘涼，令到證人不滿，而將被告拘捕，控以「遊蕩」罪名，根據這證供，是不能構成被告「遊蕩」罪名的，故此裁定被告罪名不成立，但警方何以不檢控被告非禮罪，因爲「偷窺」亦可以構成非禮罪名的。

西環海面撈獲頭骨 驗明並無可疑之處

（特訊）西環沙倉對開海面昨發現一人頭骨浮起，警方將頭骨撈起經檢驗後，證實無可疑之處。

昨日下午四時許，一名小童在西環海旁近沙倉處釣魚時，發覺一袋用布包著物體浮於海面，小童好奇之下，將之撈回岸上，細看之下，赫然是一顆人頭骨，內有溪錢衣紙，驚魂甫定後通知附近街坊報警。

警方將頭骨帶返檢驗後，認爲無可疑之處。據悉：該包的頭骨可能漁民出海捕魚時撈起，爲趨吉避凶起見，放置溪錢等物以慰骸骨，再回放大海，昨飄浮至西環始被人發現。

圖示：西環沙倉海旁發現用布袋包著頭骨，經調查後，認爲無可疑之處。（本報記者攝）

道亨歡樂日遊戲 下週末起一連三月舉行 報名表格現已開始派發

（港訊）由道亨銀行與政府康樂體育事務處合辦之「道亨歡樂日暨康體處巡迴展覽」，將由下週日（十一月九日）起巡迴在港九及新界各地舉行，爲市民提供週末消遣好去處，並介紹政府爲社會人士舉辦各種有益身心的康樂活動。

此項活動，是道亨銀行推行之社會公益工作之一部份。節目包括有各種特爲六歲至十六歲兒童舉辦之遊戲，包括兒童賽車，踏高蹺、擲圈及其他各種益智遊戲比賽，並有獎品及紀念品贈送與優勝者及參加者。

道亨歡樂日暨康體處巡迴展覽，爲期由十一月至明年一月，每逢週末假座港九及新界十七區遊樂場及球場，全部免費入場參加，首日節目定於十一月九日在灣仔修頓球場舉行。

參加道亨歡樂日各式遊戲之報名表格，現已開始派發，有意者可向港九新界各道亨銀行、各區民政署及康樂體育事務處各分區辦事處索取。

沙田往九龍一段路 明午夜起暫時封閉 小巴及巴士需改道行駛

（港訊）沙田第五公路（通往九龍之T二公路）之下行斜坡（通往九龍路）將於明日午夜起至十一月八日凌晨五時止，暫行封閉，禁止車輛行駛，以便在其間進行公路中設施工程。

在上述封閉期間，前往九龍之公共小型巴士及九龍巴士第四十八、七十、七十A、七十M、七十一、七十二、七十二A、八十六、八十七、八十八、八十八A、八十八B、八十九及一七〇號各線，需改經第P二及P六公路，然後轉回第T二公路行駛。

駕車人士屆時宜留意該處之交通標誌。

新移民政策實施後 非法入境人士 人數創低紀錄 前日只捕三十八人

（特訊）自新移民政策實施之後的過去三天來，本港軍警在邊界捕獲的大陸非法入境者，已告大爲減少。

雖然保安司敍志說，現時要評估新政策的成敗，仍屬言之過早，港府仍須觀察未來數週的情況，才能下結論。

據港府發言人昨日稱，截至昨晨八時的過去廿四小時內，軍警祗捕獲卅八名非法入境者，此一數字，爲過去兩年來最低的紀錄。過去三天遞解非法入境者的數字如下：廿九日：七十七人；廿八日：一四三人；廿七日：二五〇人。

來自邊界的消息指出，港府所採取的「即捕即解」新政策，已經傳到大陸，尤其是寶安、深圳一帶以及東莞的居民，均已分別從香港的電視、來客以及被香港解返原地的偷渡者口中獲悉。運日來「人蛇」的銳減，自與此一新政策有關。（合）

1980 香港年鑑

全書分五十類 內容包羅萬有

請購備一冊 作爲你的案頭顧問

柯式精美印刷 每冊港幣弍拾伍元

已訂購者請前來取書

大事寫眞 香港全貌 法規新編 香港稅務 交通要覽 街道指南 日用參考 居住須知 郵電便覽 商旅指導 人名辭典 醫療一覽 學校實錄 社團總覽 工商名錄

售書處：
香港荷李活道一〇六至一一六號 電話五─四二九〇八一
中區辦事處 砵甸乍街香港華人銀行樓下 電話五─二三三六三七
北角辦事處 渣華道二十七號 電話五─六四〇六九三
旺角辦事處 上海街四九七號 電話三─八四〇七四三
油麻地分處 佐敦道四十四號 電話三─六八七六八二

◁下列各處皆有代售▷

香港區：
中華平報書店 天星渡海輪碼頭
世界書局 德輔道中一一四號
香港圖書公司 德輔道中安樂園大廈
錦記書店 德輔道中二二七號
上海印書館 租庇利街十九號二樓
廣興書局 鴨巴甸街三十三號
天地圖書 莊士頓道三十號地庫
大方書局 莊士敦道五十六號
萬邦書局 莊士敦道五十號
文海圖書公司 藝東街九號A
藝美圖書公司 天樂里7號
南天書業公司 軒尼詩道107─115號
東方書局 軒尼詩道一七三號
世界出版社 波斯富街一二〇號
廣興書局 波斯富街一〇八號
藝林文玩公司 軒尼詩道246二樓
東亞書局 書局街三十九號
萍翠書局 北角道八號D
東亞圖書公司 干諾道西121號二樓
大觀書局 大道西三一五號
大生書局 大道西四二七號
西環街坊福利會 卑路乍街十四號
利興書局 筲箕灣道三六六號

九龍區：
辰衝圖書公司 尖沙咀樂道十三號
世界書局 亞皆老街一〇五號
大衆書局 彌敦道六二二號
錦記書店 彌敦道六七八號
永光書局 青山道三五二號
新全記書店 青山道二一四號
正康公司 荃灣眾安街三號二樓
廣通圖書公司 運動場道十五號
文風書局 洗衣街九十一號
天成書局 洗衣街九十號
大成書局 大埔道五十九號
友聯圖書公司 花園街七十三號
文華書局 奶路臣街七十號A
恒達圖書唱片 亞皆老街一二四號
萬邦書局 亞皆老街五十四號
智源書局 金巴利道廿七號二樓
友誠書局 新柳街20─22號C
光明書局 城南道二十八號
南方書局 譚公道三十號
僑發文具公司 福佬村道二十七號

地產與樓房

本欄廣告・費用廉宜
集中宣傳・收效宏大
◁每天收費▷
三寸半位（限排一格高）三十元
七寸位（限排二格高）六十元

代售樓宇

春坎角環角小築	7150方呎
摩星嶺道翠海別墅	3660方呎
千德道聯邦花園	1250方呎
般咸道禮賢閣	1230方呎
羅便臣道寶時大廈	670方呎
旺角威特商業大廈舖位	8770方呎
置富商場招租	250方呎起

香港置地有限公司
洽購處：香港施山大廈
電話：5-265471 內線 318

中區旺舖

中環雲咸街迅速發展地區
999年期
面積：約1400呎
舖面闊20呎
租：二萬五千
售：500萬
請函：香港摩理臣山郵箱MHL 47274

洋樓寫字樓出租

九龍 福桃樓 宋皇台道8─12號 四樓商業3300呎 租12,000元 地下舖位700呎 租5,000元 地下舖位1,400呎 租12,000元

九龍 山林道 商業及住宅出租 住宅800餘呎 商業1,500餘呎

香港 文華商業 灣仔摩利臣山道 高低層各890呎 租6,000元

接洽處：香港房屋管理有限公司 電話5─225546

三角碼頭寫字樓出租

德輔道西40至50號18樓，光綫光猛，空氣清新，只存500餘尺及600餘尺二間相連，單租一間也可。
接洽電話：3─678086-9 3─491923-4

半島中心
高層寫字樓出售由千餘呎起至八千呎

環球商場大廈
高層寫字樓面積約千餘呎

偉勝有限公司──地產部
歡迎委任代買賣租賃地產
電 H─420325 H─459538

華僑日報讀者七海旅行團主辦

日本 九州 本州觀光

中華航空公司 南國交通觀光株式會社 贊助

本團特點：
- 全程乘搭中華航空公司豪華噴射客機
- 住宿日本觀光局確定之一流大酒店
- 膳食以中菜爲主，並嚐試日本地道菜式
- 行程創新，節目豐富，經驗領隊隨團出發
- 遍遊：福岡，熊本，別府，宮崎，鹿兒島，指宿，大阪，奈良，京都，名古屋，箱根，鎌倉，東京，富士山，日光 等名勝風光。

* 8天日本九州豪華團 $3,480
出發日期：11月9,16,30日

* 10天九州本州豪華團 $4,280
出發日期：11月7,21日

詳情請詢：七海旅運有限公司
香港德輔道中國際大廈1702室 電話5─447137

本港新聞

澳門賽車十一月中舉行 各地精英一較高下 上屆冠軍重臨衛冕

（特訊）一年一度的澳門大賽車將於十一月十五及十六兩天舉行，而其中的格蘭披士大賽將成為一場重要的國際性賽事。

澳門大賽車籌委會主席山度士昨日在記者招待會中表示：今屆格蘭披士大賽將是一九八〇—八一年度。國際汽車聯會太平洋冠軍大賽的第二回合，這個大賽分別在五個地區內進行，計為日本，澳門，馬來西亞，澳洲及紐西蘭。第一回合將於本年十一月在日本鈴鹿賽車場舉行，而第三回合將於十一月三十日在馬來西亞麥迪卡賽車場舉行。

今年的主要賽事——第廿七屆格蘭披士大賽再一次吸引到不少著名車手參賽。這次大賽將成為各大車隊的爭奪目標，蘭斯路德利車隊、飛虎車隊、得勝車隊都在虎視眈眈。葉得利今年再度邀得去年冠軍李斯及兩屆冠軍沙班助陣，此外現時替葉氏駕駛一級方程式的高勝，一級方程式女將蘭森及初露頭角的美國好手蘇利亦為該隊出賽車手。飛虎隊雖然於去年因機件出現路多麻煩而落敗，但今年邀得北美大西洋冠軍洲萊及艾勞再接再勵，另外還有洪斯及活特位兩高手助陣，而人都是第一次參加澳門賽車。得勝車隊的主將則為長谷見昌弘，來自荷蘭的去屆季軍洛蒂亦及初次來澳參賽的武滕文雄。他們都是以得勝賽車出賽。其他可能參賽的好手還有紐西蘭的米倫及澳洲的麥迪格，他們曾於過往賽事中分別贏得前列位置。

東望洋大賽多將成為保時捷、積馬、日產及豐田汽車的爭奪戰。豐田車隊好手夏部成將以衛冕姿態上陣。皇冠車隊的管信秀過去亦曾贏得兩屆東望洋冠軍，今次將向第三次冠軍進發。得勝車隊的柳田春人、星野一義將成為各隊好手勁敵。不過，各隊的歐洲選手應是夏巴車隊的一部第五組的保時捷，他將會駕馬出賽。

東望洋賽事的車輛亦可參與東方石油賽，但引擎容量最高限制為二千CC，因此保時捷將不參加，令這個賽事將成為積馬、日產、豐田及ZAKSPEED之爭。馬來西亞首席車手葉寶非將會在這項賽事第一次在澳門露面。

第十四屆格蘭披士大賽，其中有十九位是來自海外的著手，日本的淺見橋勇將會再度前來衛冕，但來自英國的巴利珠爾，荷蘭的米將保與達夫，法國的高柏苯與桑斯及德國的宏徹等將是強勁的對手。本見地的賽事方面，正如往年一樣，滿額，逐漸激烈及精彩，勢將令賽事生色不少。（燕）

圖片說明：賽車委員會主席山度士在記者招待會上述說今年賽車事項。

海底隧道口修路 今晚交通略更改

（港訊）運輸署宣佈：由跑馬地及堅拿道通往海底隧道之通路，將於今日（星期五）晚上九時三十分至翌日（星期六）上午六時，禁止車輛行駛，以方便附近進行修路工程。

屆時車輛可改行士打道海旁東行綫。是次交通措施，亦將於十一月四日（星期二）晚上九時半至翌日（星期三）上午六時，在該處實施。

由港島往九龍之若干綫隧道巴士駛往隧道之路綫亦局部更改，有關之巴士為一〇一、一〇三、一一〇、一一一、一一二、一一六、一二一及一二二。

此外，灣仔海底隧道口通往跑馬地之出路，則將於十一月三日（星期一）晚上九時半，至翌日（星期二）上午六時，暫禁車輛行駛，以方便附近進行修路工程。

屆時，汽車可改行告士打道通往北角之出路。

由九龍來港島之多綫隧道巴士出隧道口後，行駛之路途亦局部更改，有關之巴士為一〇一、一〇三、一一〇、一一二、一一六、一二一及一二二。

港島隧道口至告士打道海旁東行綫之一段通往北角之出路，則於十一月五日晚上九時三十分至翌日上午六時暫禁車輛來往。汽車可改行通往跑馬地之出路及堅拿道天橋。屆時，由九龍來港之一〇二及一〇三號過海巴士及一〇〇號過海巴士，於出隧道口後，亦更改局部行車路綫。在以上各日，有關道路均將設有適當交通標誌指導駕車人士。

提高生產力是最佳途徑 抵銷通貨膨脹壓力

亞洲生產力會議昨結束

（特訊）提高生產力將有助於解決通貨膨脹，當生產力降低百分之一的同時，可把通貨膨脹率提高百分之二點五，因此，致力於消除通貨膨脹必須不斷尋求提高生產力的方法。

上述乃第二屆亞洲生產力會議對未來所作出的主要研究之一。一連四天會集世界經濟學者作專題演講，討論有關生產力與未來社會經濟發展意義的第二屆亞洲生產力會議昨日閉幕結束。

在綜合是次會議的主題及項目討論時，亞洲生產力組織首席報導員祭迪強調：各位主講人對未來經濟發展所作出之警告令人不容忽視，他們均指出：於近年內，較富裕的工業化國家將不會出現大幅度的經濟增長現象，而亞洲國家則必須特別注意此現象所產生之影響，及設法尋找新能源及作能源儲備時，他們表示進行此行動，必須先備有大量資金，其中部份亞洲國家將需要動用本國資金以應付此種需要。

祭迪表示：鑑於全球生產及貿易均出現結構上的改變，這些國家應盡量把握機會促進各國間相互貿易。

另外，來自美國的經濟學者文達衛博士在昨日閉幕前的研討會中，談及管理在八十年代之角色時謂：「在未來十年，管理的主要挑戰，將會為日趨嚴重的能源問題，再循環再用科技，產品再設計，及有關環境及引導人類等問題。」

他指出：上述挑戰不但複雜，而且艱巨；故此提高生產力，管理階層與工人之間互相諒解與合作，並使僱員有……

網球精英賽 今舉行抽簽

（特訊）網球精英賽將於今午三時，假座怡東酒店舉行抽簽儀式，編排下月二至九日之賽程。……本屆賽事共有來自世界各地的三十二名參加者，其中包括來自五大洲政府部門，專業及工商企業的知名人仕。（來）

港島小球賽 今上演四場

香港小型足球總會主辦，今日在維三號場，七時，祥光對渣然；七時新飯對企鵝；大時書師對亞維；四號場，七時豐巢對海濱。

工商盃籃球 今兩場戰事

工商盃籃球比賽今日在東秀德體育館有兩場上演，七時半（男B）平地對鹿鳴，八時半（男C）榮智對南電。

政府協助僱員還債 必須視乎舉債原因 否則間接鼓勵公僕揮霍

公園管理員工會主席稱

（港訊）貸款給經濟有困難又懸急的公務員，其主意甚佳，是全港公務員皆歡迎。但貸款不分原因和目的，就間接鼓勵公務員去揮霍，就有損公務員廉潔的形象，亦與貸款的宗旨不符。這是政府公園遊樂場管理員工會主席黃漢深對政府貸款給公務員的看法。

如果貸款的對象是家庭的緊急，如婚嫁，搬屋，喪事等；學費書簿費，黃漢深說，他是完全支持的。但如果貸款不問對象和目的，例如，玩樂揮霍，賭博，甚至自己經濟能力不能負担的物質，只要欠下「大耳窿」便可貸款，相信市民也不會支持。

黃氏對目前政府之貸款額和還款期限是有所修改之必要。貸款額應視乎貸款人實際之需要，不應限額不得超過個人的月薪，和還款期不得超過十二個月等之限額和限期，應有彈性。

如果政府今次貸款給公務員的主意，是消除部分公務員因貸款被「大耳窿」纏身，而影響其工作，是有研究之必要。黃漢深說：導致公務員要向「大耳窿」借貸，就是在目前條例限制下，公務員舉債超過五百元即須獲得主管批准，因此被迫向高利貸公司借錢的，須然政府可以代其償還「大耳窿」的債務並不等於今後不會再負債。當然政府可以透過種種活動去教育，和提高這些公務員對廉潔的認識。

但政府不能忽視長期低薪公務員的困擾，他們的待遇，未能應付最基本生活的開支，在入不敷支的家庭，被迫向「大耳窿」借貸，當然政府借錢給他們也不解決問題。因為他們的入息也不能應付最基本起碼的生活開支，何況其他？相信政府會考慮這實際之問題，提出調整他們的薪酬，及當住屋和住屋津貼，才是治本之道。

對於因玩樂和無限度揮霍，沉迷賭博的部分公務員，如何杜絕他們濫借錢，相信政府高層有識人士，會度出一個治本之道來。（公園遊樂場管理員工會）

誤載人蛇的士遭充公 商會出頭請願 要求發還汽車

（特訊）新界的士商會七名代表，昨晨十一時，前往港督府請願，要求當局發還一部因誤載人蛇而被充公之的士，與及今後不要將誤載蛇客之的士充公。

被充公之的士，編號BM五一×九，於八月廿五日，在元朗錦繡花園附近，接載三名男子，當時，該三名乘客已在途中，的士過上路，司機駕車往錦上路方設路障查車，乃停車接受搜查，結果車上三名乘客被查出涉嫌為非法入境者。

當日晚上，該的士司機在上水警署，「反蛇」組人員落案，准以兩千元現款保釋候查，的士則被扣留。至九月廿一日，司機的保款獲發還，但的士則被移民局下令充公。

商會代表昨晨與新界的士的劉姓負責人，前往督轅請願，要求發還該的士。

華僑教育

學能測驗成績雖不公佈 本報選擇報導名次 絕無產生不良影響

本報報導前「八十三學校名次」新聞 教育中人多覺教署解釋「不着邊際」

由於昨日（星期四）某報刊登有關學能測驗的報導，內容若干方面與事實不符，教育司署發言人就此作出解釋。

他說：「根據現行政策，教署從不公佈學能測驗結果，所有參加新派位辦法之小學均無從獲悉其本校之學能測驗成績。其理由在乎避免各小學間產生不必要之惡性競爭，以期減少教師及學生之心理壓力，務使各小學能夠依照其原定課程及教育目標進行施教。故該報刊登所謂『前八十三學校名次』一舉，實對全港各小學教師及學生產生不良影響」。

編者按：教育司署所謂「某報」，內容所謂「若干方面與事實不符之處」，未有具體指出與事實不符之處，但本報原稿所指「三屆」之誤。

教署發言人謂：「……參加新派位辦法之小學均無從獲悉其本校之學能測驗成績。」（關於此點「誰是事實」，而本報對此亦未有異評。）教署發言人認謂：「……其理由在乎避免各小學間產生不必要之惡性競爭……」（本報只綜合多方面資料，報導名次，絕無鼓勵「惡性競爭」之意。

綜合教育界個別人士力申：教署「解釋」在於「否定無可否定之事實」；意謂各校並不存在。事實上不少學校校內亦有分級評定成績制，某教授批評：「基此，學位考試更不必有某級榮譽之分。」

再綜合大、中、小學多位教師意見：「教爭可能導致進步，至於是否『不必要之惡性』，則是教爭程度問題，教爭方式問題，甚至整個教育政策與制度問題。」

若干位高層官員之有子女在所謂「名校」就讀者，私下亦承認不願送子女就讀排名甚低之學校。

至於教署解釋所謂：「以期減少教師及學生之心理壓力，務使各小學能夠依照其原定課程及教育目標施教」一點，教育界人士原則上贊同，但如何達成目標仍待多方面努力，不能只死條文，浪語現實。（本報原文絕無否認，根本上亦未有提及此點。）

至於教署謂：「該報刊登所謂『前八十三學校名次』一舉，實對全港各小學教師及學生產生『不良影響』一語，本報只就所得可靠資料，報導『參加新派位辦法小學』（編者按：此包括家長學生）均無從獲悉」之事實。名次及名稱有感出入，鉅所難免。「不良影響之處」，教署發言人未免言重，尚祈指正。

本報所刊之報導，教署「內容若干方面與事實不符」之文稿，經多方引證，實無誤，祇未有向教署求證，因深知其必無結果。教育界人士謂：教署事後亦只能作此「不着邊際」之解釋。

畏首畏尾事難成就

金文泰爵士哲嗣力申

一事無成始不犯錯

金文泰畢業黃景添校長報佳績

金文泰中學本年度頒獎典禮昨在該校禮堂舉行，由英國皇家空軍少將金文泰少將致訓，金文泰夫人頒發證書及獎品。

金文泰少將為前任港督金文泰爵士之子。少將致訓時稱：其父金文泰爵士深信人不可自滿而應力求上進。爵士對教育的熱誠，亦基於此信念；爵士更熱中於提高港人的教育程度，使中國的文化，歷史，文學與經典能夠發揚光大。

少將又引用羅斯福的格言：「只有一事無成的人才不犯錯誤」，鼓勵學生們嘗試克服困難。少將認為：如果一個人為了恐怕犯上錯誤，而戰戰兢兢地躊躇不前，那麼其建樹必少，也不能滿足自己的成功感。

該校校長黃景添致詞時指出：金文泰中學之成立及命名，實與已故港督金文泰爵士有密切之關係。其一：當該校前身漢文中學成立時，金文泰爵士正任職香港總督。彼極力贊助該校之成立，並極端關懷該校之進展。其二：金文泰爵士精通中文，並在其任內努力提倡中文教育，使該校地位得以提高。其三：金文泰爵士任港督期間，建議在香港大學成立中文系，使該校畢業生能肄業於該校。

該學院，深研中英文化，在學業成績方面，黃校長指出該校中六學生參加一九八〇年香港高等程度考試之人數共一百一十九名，獲取入學資格者達八十四人，及格率為百分之八十三點九六，而全港考生及格率則僅為百分之六十四點七三，獲得五科「E」級或以上者達一百三十八人，佔百分之八……之一百。

該校前任校長為蘇宗仁博士，蘇博士於本年八月調任依利沙伯中學任校長職，彼在金文泰中學任校長之職達八年零五個月。

金文泰少將伉儷致一本書給該校圖書館作紀念，該書是描寫其高曾祖父的生平，其高曾祖父為與莫扎特及貝多芬同時代的作曲家及音樂家。（蟬）

學童完成中三階段學業 心理未成長易誤入歧途

陳廣就在旅港開平商會校畢業禮稱 力申應以全部中學義務教育為目的

政府津貼旅港開平商會中學第四屆畢業典禮昨日舉行，由旅港開平商會副會長陳廣就主禮。

陳會長致詞時稱：近年來，香港推行九年免費教育，使適齡學童不分貧富，俱能接受基本教育，此確為本港教育里程碑上之新紀元，亦為社會現代化之大進步。然社會人士仍須努力，應以全部中學義務教育為目標，蓋僅完成中三階段之學童，其心理尚未成長，面臨複雜之社會，最易誤入歧途，希望教育當局多加考慮。

校董會胡灼棠

校董會主席胡灼棠致開會詞指出：該校自建校迄今已七年，在此期中，校務逐年擴展，此兩屆中學會考及兩屆大學入學試均獲優良成績，學生在德育方面，學生亦注重品格修養，養成良好之校風及積極進取之態度。此等成就，實有賴各同寅之精誠合作，有以致之。

方乃正報校務

方乃正校長校務報告稱：該校第四屆畢業生參加本年度香港中學會考人數凡一百六十九人，總成績獲五科E以上之合格人數為一百三十六人，合格率為百分之八十三點九七，英文之合格率更達百分之九十九，而化學、數學、物理、英國文學、附加數學、工業繪圖各科，全百分之一百合格。計全校考獲A級六個，B級十五個，C級以上成績三十八個，以上成績一百七十一個。該校曾參加四屆會考，每屆之合格率俱在百分之九十以上。

本年度該校中七學生五十七人參加香港大學入學試，及格率為百分之七十一點零一，比全港平均及格率高，至於中文大學入學試，與考人數共十五人，及格率為百分之五十三點三。綜合兩年來獲准入學人數，香港大學有十人，中文大學有十……

出席畢業典禮的嘉賓包括：主禮嘉賓旅港開平商會副會長陳廣就、高級教育官黃灝芬、教育官陳德餘、校董會主席胡灼棠、校董余瑞欽、梁樹滔、張挺生、開平商會各會董、惠賢校長、鄭成業校長、陳昌立校長等。

（上）金文泰少將致訓。（上右）黃景添校長致詞。（下圖）金文泰夫人頒發金文泰中學頒獎典禮

中興大學校慶 下月一日大會

國立中興大學香港校友會，為慶祝十一月一日校慶，定於飛龍酒家二樓舉行會員大會。

中國語文信箱

華僑日報教育版主辦　香港中國語文學會主持

對周有光演講內容的意見

讀者朱永庸來論

十月十一日，香港中國語文學會舉辦學術演講，由中國文字改革委員會委員周有光先生主講。我聽完之後，發生一些感想。

周先生對改良中國文字，贊成兩語並用，即漢字與拼音並用，但我認為這種辦法只有增加煩難而非解決煩難，所以兩種並用來比喻，不甚適當。應以兩物並用才合，結果必成為寸步難行，若然有人問我意見，我贊成仍只用漢字。

中國語，同音異義的很多，若果用標音字來替代漢字，就會誤會重重，即使用方言來造也不能克服，其他如各地方言，各地有各地文法，用標音字，都很難克服。

周先生提倡標音字，說西文打字機，可以放在公事包，但中文打字機，則兩個人抬不動；西文打字機只有二十六個字母，而中文的要六千幾百個漢字，所以前者勝於了。但我認為打字機是一件工具，工具可以改進，不能因工具重，便要廢除漢字的。

我們知道，古時教籍要用手寫，進而將全文雕刻，再而用活版，每間印刷廠需要數間房子，才可以容納所有鉛字。現時則可用中文打字機或植字機，體積已漸變小，將來何難再變得更小呢？以前用木雕全文，後改為活版，即將來可以再以字組排之，則字數何難減少呢？（字組是字內的字。）

周先生以老壽星比喻漢字是不合的。凡一件事，如果不合用的，就會被自然淘汰（例如鋼壺滴漏），但漢字用了三千餘年，到今日周先生的演辭也要用它，則可見它有很高價值。它不是老壽星，而是一個長進的成人。

周先生也承認，國內在商品包裝上，在商店招牌上，在路旁的路名牌，處處都可以看到漢語標音，可是，拼寫法很多是錯誤的，人們把它看作是「裝飾品」，姑且只具文而已。

周先生提出以RW代表歐風車，但相當普遍，推測周先生意，這是標音字發達之證明，但以我看來，這實是由標音漸而為標形的現象。

簡訊：初級普通話十一月六日班逢星期二、四下午五時半到七時十分上課；十一月七日班逢星期一、五下午七時半到九時十分上課。詢問電話五—二八四八五三。

來件請寄軒尼詩道郵箱二〇三二七號或駱克道五十七號五〇二室本會

旅港開平商會中學畢業禮。圖為旅港開平商會副會長陳廣就頒發畢業證書與學生代表。右下角，右起校長方乃正校務報告。校董會主席胡灼棠致開會詞。

金督 哲嗣 金文 泰少 將譽 港生健康快樂用功 學術體育成績均優

本港開埠早期，前港督金文泰爵士，翰躬盡瘁，為香港打好了今日的基礎，其子金文泰少將亦乘其父之良好典範，今故地重遊，昨晚主持金文泰中學之週年頒獎禮。

金文泰少將為前港督金文泰之哲嗣，早年自英國牛津大學取得碩士學位，其後在英國皇家空軍服務三十四年之久，二次大戰時，曾任飛行員，又在空軍各部門擔任高級行政及教授之職，退休後，金氏仍活躍於教育界，曾任英國多間學府之校董，並受英皇室頒授予CB及CBE勳銜。其父金文泰在任其間，對中文極感興趣，翻譯中國傳統之詩歌頌，又建議在香港大學設立中文系，使中國文化地位得以提高。金少將今次特由英來港除主持金文泰中學之頒獎禮外，金氏伉儷亦曾參觀香港大學，對港大設備完善之圖書館，印象極深。金氏伉儷又對香港學生之學術體育成績深表讚許，他形容香港之學生為「健康、快樂及用功之一羣」。（鍾）

慶祝校慶並迎接學成回港新同學，同時改選下屆新執行委員。是日上午十一時至下午三時於會所投票，四時至七時於飛龍酒家投票，七時三十分開始介紹新同學，八時三十分開票，九時聚餐並抽獎助慶。

校學科專業商港香
HONG KONG SCHOOL OF COMMERCE
十一月份新班通告
中區辦事處：威多利皇后街15號14樓 5-231207
校址：香港：北角英皇道129號 5-781914
九龍：油麻地彌敦道501號 3-854392
尖沙咀柯士甸道81號 3-671353
ELECTIVE COURSE
Bookkeeping(elementary & intermediate) 簿記
Accounting(higher) 會計
Accountancy(advanced) 會計學
Costing(intermediate & higher) 成本會計
Management accountancy I 管理會計
Hong Kong taxation 香港稅法
Chinese bookkeeping & accounts 中文簿記及會計
Shorthand theory 速記理論
Shorthand speed 40—100 wpm 速記速度
Typing(elementary & intermediate) 打字
Correspondence & report writing 商業信札
CIF & documentation 進出口文件及計價
Inward & outward bills 銀行押匯
Oral English 英語會話
REVISION COURSE
LCCI Higher accounting 英國倫敦商會會計試題班
簡章備索 即日開始報名

HIGH PARK SCHOOL
TORONTO CANADA
加拿大教育部立案中學
招收1981年1月份新生
班別：九至十三班及英文專修班
★本校位於多倫多，場地五英畝，為設備最完善之高級中學
報名查詢
海外留學導教中心
九龍彌敦道六五五號胡社生行一五〇七室
電話：K-968078 K-951230 K-948213
本中心備有美、加升學、移民手冊，歡迎購閱

新法夜校英專部招生
班級：初、中、高及會考班
校址：九龍太子道二一九號
電話：3-019206-7
報名：星期一至六晚六時半至九時

NEW METHOD E. EVENING SCHOOL
MATRIC & CERTIFICATE EXAM. SECTION
新法夜校預科及會考專修部招生
REGISTRATION TIME: 6.30-9.00(Mon-Sat)
COURSES OFFERED: SCIENCE & ARTS
F.7 HKU A.L., F.7 GCE A.L., F.6HKU.
F.6 CU HIGHER LEVEL, GCE O.L. F.5
ADDRESS: 219 PRINCE EDWARD ROAD, KOWLOON
TEL: 3—019206 7(2 LINES)

城市商業管理學校
CITY COLLEGE OF COMMERCE
New classes commence in November 1980（十一月份時間表及章程備索）
Elementary Bookkeeping 初級簿記 | Shorthand Theory 速記理論
Intermediate Bookkeeping 中級簿記 | Shorthand Speed 速記速度
Higher Accounting 高級會計 | Costing 成本會計
Commercial Correspondence 商業信札 | Typewriting 打字
Import & Export Practice & C.I.F. Calculation 進出口實務及計價
SATURDAY P.M. COURSES 週末下午班
科目：初、中、高級簿記會計、進出口實務
九龍太子道夜校
校址：九龍太子道375號全座（獅子石道對面）電話：3-305487

津文商科語言夜校招生
①會考補習班：
由經驗教師編訂教材，針對會考課程，使考生有更佳成績。
科目：英、中、新數、理、化、生、經濟等。
②商科課程：保送參加LCC必文等校外考試。
1.商科證書班
2.秘書全科班
3.會計證書班
4.選修科：
打字、商業信札、會計、簿記、商業實務、速記理論、速記速度、經濟、商業數學。
地址：深水埗、桂林街44號四樓，（黃金及新樂戲院後）
簡章備索，即日開始報名。

加拿大HALLOWEEN DAY
開放雙週
初次與加太航合辦，展覽加國各地風景及大學圖片，備有各大學資料供學生參考。放影短片介紹學生、旅遊、移民簽證需知，並設有即時TOELF考試，練習測驗，及幸運抽獎。加航（學生部）誠意歡迎個別或由學校安排中學學生參加。本公司專為有志於一月份升讀加拿大學生解答一切旅遊問題。
開放日期：十一月一日至十一月十三日
時間：由上午十一時至下午五時卅分
地點：九龍尖沙咀星光行1515室電話3-672957
（如人數超過30名請先來電預約）

培元英文夜中學
招生
一、英專部——字母初學班、初小班、高小班
特點：採用功能教學法和口語句型教學法，每星期上課三節
二、F.5會考英語密集課程
特點：教材具有系統性和循序性，務使學生在有限時間內，能應付英語試卷一至三各類試題。
每星期兩課，每月一百元。
三、F.5會考理科補習班
特點：教師講授，習作輔導，答卷技巧，試題分析，適當測驗。
科目：新數、附加數、物理、化學、生物
每星期一課，每月四十五元。
師資：本校延攬富經驗之資深教師，包括港大、中大、教育學院畢業教師任教。
校址：①北角七姊妹道28號（北角官小側）H613351
②灣仔皇后大道東220號（合和中心附近）H 725916
報名：逢星期一至六，每晚七時至九時
開課：十一月三日

聖路加夜書院
夜英專招生
校址：九龍深水埗大埔道二四四至二四八號（嘉頓酒樓附近）
電話：三一八六二八二 三一八六二八三 三一八六六八八
本校採取新學制，以半年時間完成日校一年之全部英文課程，半年升級，凡在本校F.5班畢業，除由本校發給畢業證書外，並由本校代報香港考試局英文科會考。
（一）招收班別：P.3（字母班）至F.5（會考班）
（二）課程：包括英語拼音，會話，讀本，故事，默書，作文，信札，翻譯，文化，翻譯等。
（三）開課日期：九月三日。
（四）報名時間：即日開始，額滿即止。

娛樂圈

李寶瑩羅家英栽培下 韶英新秀登台 下月演折子戲

戲目為：二堂放子 五郎救弟 易水灘 拾玉鐲 洞庭送別 林冲別妻 李羅也演六月雪及搶傘 為徒兒押陣

李寶瑩、羅家英組韶英劇藝社，目的是訓練劇新血，使到粵劇與今後有更多新秀。韶英劇藝社成立於半年前，未成立前，跟隨李寶瑩、羅家英學藝的有志青年十餘人，由於很多愛好粵劇藝術的年青人常要求參加學藝，李寶瑩、羅家英有見及此，成立韶英劇藝社，目前已有卅多名學生。

李寶瑩表示，新收的學生條件，要有監護人批准，學生本身條件適合，才可接收。收費也甚低，沒有規定，一是要學生本身要自覺，羅家英學藝者半途而廢，不想演人子弟。現時卅位學生，訓練期間成績不錯，決定給予機會演出。

下月廿七號至廿九號，在大會堂劇院正式登台，給多些機會予徒等實習。所選的劇目全為折子戲有「二堂放子」、「五郎救弟」、「易水灘」、「拾玉鐲」、「殺蛇傳」之「洞庭送別」、「林冲之郊別林妻」，除了學生們有今次演出機會，而李寶瑩、羅家英，亦親為上陣選演兩齣折子戲「六月雪之刑場大審」，及「搶傘」。羅家英、李寶瑩與學生同台演出，以助聲威，藉此也鼓勵學生演戲，不甘怯場。

羅家英、李寶瑩藉此次演出，主要令到學生知到今後有更多實習的機會，而羅家英、李寶瑩也可以看到每一位學生對演戲的潛質，了解每一位學生的天份有多少，盡多些演出機會，學生們亦對粵劇有更深刻的認識，也不枉老師於心血白費。

羅家英、李寶瑩對今次演出充滿信心，因為所排的折子戲，一點一滴，半年來絕無放鬆，每天分上午下午兩班排練，唱做身段都由彼等親力親為，老師也要出更辛苦也。（左中棠）

梁舜燕夫婦遊台灣 旅行可令身心舒暢

梁舜燕拍完「家在珠江」後，向公司請得八天假期，與夫婿及女兒女婿一行四人同赴台灣旅遊，遊遍了大半個寶島，下榻圓山飯店。梁舜燕說很久沒這樣痛痛快快的去外地旅遊過了，年來不是忙拍電視劇就是做生意，生活實在太緊張，我得最近身體也差了，她說以後希望每年都能抽些時間到外地旅遊，鬆弛一下。

回港後，梁舜燕立刻接到了公司新劇「綠雨中的陽光」下集的劇本，又忙於趕戲了。

梁舜燕老係老，但看此照片，肯定將來越老越可愛

千寶祝師傅誕 三日天寶演出

該班咋假金漢講戲 據說該班農曆新年內上演三台。 河海流

由文千歲、梁醒波、吳君麗、梁少心、潘有聲等組成的「千寶劇團」，農曆新年前將演出三台，最近的台期是下月三日，天寶戲院開鑼，次台在一月十八日起在大會堂，演出五天，第三台為農曆年卅晚，移師荔園，請金漢講戲，「千寶劇團」蒞集金漢酒樓，進行講戲，而班主陳敏秀也親臨督師。

「千寶劇團」第一台七天劇目如下：三日晚演「珠聯璧合劍為媒」，四日晚演「一代天驕」，五日為師傅誕，加演日場上演「蔑網有好蠶頭之」「折子戲」，夜演「蓮花傳」，六日晚演「一曲琵琶師演王」，七日晚演「十年鶴淚風塵淚」，八日晚演「戲鳳狂龍」，九日為星期日，加演日場，日場演「英雄兒女」，夜演「漢武帝夢會衛夫人」。

音樂界不可錯過 董麟在上海演出

香港管弦樂團音樂總監兼首席指揮董麟，近應上海市文化局上海交響樂團邀請，赴滬，任客席指揮該場音樂會。麗的「貓頭鷹」去月底由洛薇樹，拉隊赴上海，將董麟指揮過程錄下來，今晚十時正播出。

董麟將是第一位華裔音樂家，獲中國邀請擔任客席指揮。

董麟原是滬籍人士，童年在上海生活。但離開國內已有三十餘年，在海外一直獻身音樂事業，年前他返港在香港管弦樂團任職。此行返滬，實具有雙重意義，除了担任指揮，還重踏故鄉，一償宿願。究竟今日上海的音樂水準與當年董氏在滬時有何差別？將來董氏在中國樂壇上，會否具有一定地位？董氏在今晚節目中，將會一一道來。

今晚「貓頭鷹時間」訪問上海兒童合唱團。

倫志文計劃度蜜月時順便在美國考車牌。

無綫兩個小生劉丹與林偉。

倫志文下月結婚 預備到美國蜜月

無綫女藝員倫志文的婚期已定在十二月廿九日，下午二時許一對新人在大會堂舉行婚禮，晚上假美心皇宮設太空廷歡宴親友。

準新娘倫志文昨日春風滿臉的出席其處女電影「圍城」的招待會，她一身白色打扮，胸前戴了一朵紫色的花，別緻得很，倫志文說她今年廿四歲，未婚夫比她大三年，婚後他們計劃赴美國渡蜜月。

倫志文的伴娘由她的女朋友担任，姊妹團名單初步有黃麗芳、關月明、梁碧玲等。

婚後，倫志文暫不生孩子，她說自己對電視興趣越來越濃，她與無綫合約明年才滿，如無意外，她留在無綫的可能很高，因為她覺得在這裡工作得很愉快。

楚湘雲否認有保護色 只是個性沉默不善言

楚湘雲可說是新出道的一班港產女星中，最有艷光與星味的一個。李翰祥說過，明星是走在街上，別人要回頭看的，楚湘雲就有這份吸引力！她每次外出，也很盡明星本份——打扮得漂漂亮亮。

但楚湘雲尚欠缺女明星的一個基本條件！撥辭令，懂宣傳。雖然，她在銀幕上演的角色，十九是紅杏出牆，若非被人勾引則是勾引別人的壞女人，如最新的「飛狐外傳」中，她便演拋棄夫女的苗人鳳元配；然而銀幕下，楚湘雲毫不挑逗，更不媚惰，對人客氣友善而有距離，講話大方得體而少內容，既不論人是非，亦不多談自己。

楚湘雲否認自我保護心大重，她解釋自己個性一向含蓄，故此不易與人打成一片！在個中兩年，她也沒有與誰特別好，要好嗎？則算是最接近的一個。

楚湘雲瞭解到自我適當宣傳是必要的，因此，決心學習。她常出埸登台，宣傳更是不可少！

在影城兩年，楚湘雲拍過不少片，從「哈囉夜歸人」到「飛狐外傳」，她已拍過不少導演的戲，包括李翰祥、孫仲、張徹、楚原等，最近張鵬翼找她拍「大旗英雄傳」。

楚湘雲推掉了。推戲原因非不喜歡新導演，而是因為戲中她要演阮扁舟之母，而且該戲不多，楚湘雲認為接不過。「兩年前，我還是做人妹妹（在「軍閥趣史」中演鄧音音之妹），這麼快，便要做人阿媽？」楚湘雲像無法接受此種分配，不甘心的表情令人發噱。

非凡出殯 姪兒担幡

何非凡昨在九龍殯儀館舉殯，八和同寅殯前公祭，有吳君麗、麥炳榮、賓炎、文千歲、新海泉、林家聲、尤聲普、鳳凰女、任冰兒、李寶瑩、羅家英、鄧偉凡、鄧寄塵等。

由於鳳凰女要求蕭明減收一切什費，全部要禮要用約一萬餘元。其徒弟李我登披麻戴孝。姪兒何海買水担幡，遲往澳門埋葬。（左中棠）

麗的影院 中秋茶座

全部在日本拍攝的「中秋月茶座」，由馬龍白蘭度、格連福特及日本紅星米基高娜合主演，麗的今晚深夜播出。

故事講述美陸軍上尉菲士與經濟官沙其利被派往日本，要幫助某市鎮建造一個復元及福利中心，市鎮的人對他們甚表歡迎，并由藝妓蓮花負責款待。

在菲士比的悉心領導下，市鎮在各方面都有進展，并有一新茶座建成，且出售本地烈酒，然當地一位上校貝比知悉此事，大為震怒，下令拆卸這個深受大衆歡迎的茶座。

無綫台慶 招待記者

無綫今日下午三時，假中區富麗華翡翠廳舉行台慶月記者招待會，公布台慶的新節目及有關活動。

下午茶介紹 椅上健身術

在辦公室工作的人士，絕大部份的時間都是坐着的，今日麗的「下午茶」特別為長時間坐著工作的人士，介紹幾種「椅上健身術」，以幫助消除肚腩，活動筋骨的觀衆請留意。

歡樂今宵介紹 西方萬勝節 孕婦有新裝

今天是萬聖節，是洋人節日，又稱西洋孟蘭節，是洋人於萬聖節前夕的大節日，儘次於聖誕，「歡樂今宵」今晚報導萬勝節的起源，居住本港洋人慶祝萬勝節的盛況，一些萬勝節的時備傳統節目。

你知道香港街頭設置的郵筒有多少種類？今晚會介紹不同類型的郵筒。

今年孕婦流行的時裝是甚麼款式，甚麼色澤，今晚有介紹。

黎宏與李燕屏在「綠雨中的陽光」添食。

「綠雨中的陽光」續集下週一推出首映，圖為劇中三要角。

今晚「貓頭鷹」播「董麟在上海」。

航訊

遠東將執航運牛耳 中共致力船舶製造 勞埃德船舶檢驗社在港設分社

（本報訊）各國船東一般認為世界經濟即將復甦，已開始定購更多貨輪，並基于中國大陸正致力于船舶製造工業，未來產量必定可觀，倫敦勞埃德船舶檢驗社決定在港設一分社，以加強其遠東區之服務。

倫敦勞埃德船舶檢驗社主席夏基遜（R.A. HUSKISSON）昨日在文華酒店之記者招待會中指稱，各國船東一般認為世界經濟即將復甦，故此已開始定購更多貨輪。

這種新情況在遠東尤為明顯；遠東已開始成為世界上擁有船隻最多之地區。

他並表示，本港數間公司最近曾向中共定購數艘貨輪，由該檢驗社負責檢驗分級。

另外，在中國之船塢部件製造廠目前正設法為其產品獲得該社之許可以利出口。該社就共同檢驗船舶與中國船舶檢驗局簽定一項工作協定。

夏氏說，考慮到目前之情況，該社已委任湯遜（B.S. THOMPSON）為負責中共事務之檢驗官，並在負責中共及香港事務檢驗官麥祈連（H.MCLEAN）之領導下主管分社。

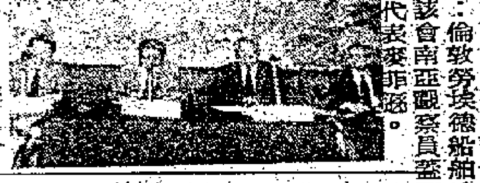
勞埃德船舶檢驗社目前已擴大業務活動及改進電腦系統，以便向各有關檢驗機構及客戶全面提供最新之有關資料。

據悉：夏氏在離開倫敦前曾指出，香港之船舶交易相當興旺，船東人數衆多，整個遠東地區對未來船務持樂觀態度，這將勢必對世界船務成重大影響。

夏氏將於下周一訪問中共，並將在北平及上海，就該社與中國船舶檢驗局簽定協議後如何加強兩者關係進行會談。

日本為中共建造之五艘滾裝船，以及建造中之另外三艘均由該社負責檢驗分級。另外，正在東北大連造船廠建造之二萬七千噸之散裝木材貨輪亦由該社檢驗分級。

本港船東定購之四艘二萬七千噸貨輪已指定由該社檢驗分級，另外數艘不同噸位貨輪之檢驗及分級目前在洽談中。（忠）



圖：倫敦勞埃德船舶檢驗社記者招待會中，包玉剛爵士談笑風生，圖左起為該會南亞觀察員鞏繁、東亞會主席包玉剛爵士、北亞總代表寧熙。

義宗丸週日放獅城 亞都華下月初進口

（本報訊）海外聯合海運有限公司代理之義宗丸（GISO MARU）號貨輪，將於星期六（一日）從日本抵港，寄碇於B號浮泡上落貨物，並於翌日（二日）開航，直放新加坡及庇能。

途初航運有限公司代理之亞都華（ADVARA）號貨櫃輪，將於下週一（三日）從澳洲抵港，停泊於國際四號橋起卸貨物並於翌日（四日）開航直透雪梨、墨爾砵及阿特雷特等地。（良）

大翔丸經扶桑來 榮惠今游地中海 日本家寶下月初抵港

（本報訊）協成輪船（香港）有限公司代理之大翔丸（TAISHO MARU）號貨輪，昨日星期四（三十）從日本抵港，泊碇於B號浮泡起卸貨物，并於今日（卅一）開航，直放新加坡及庇能兩地。

利達航運有限公司代理之榮惠（GREEN BLESSING）號貨櫃輪，今日星期五（卅一）從基隆抵港，停泊於國際四號橋上落貨物。並於即日離港，直放德港、馬賽、巴斯蘭拿、里窩那及熱那亞等地。

汎洋航運有限公司代理之日本家寶（JAPAN CAOBO）號貨櫃輪，將於下週三（五日）從日本抵港，停泊於A號浮泡起落貨物，并於翌日（六日）開航，直放基利士多堡、巴拿馬、科倫、聖地牙哥、阿應巴及聖約瑟等地。

尚有航訊刊在第七張第四頁

SHOWA LINE 昭和海運株式會社

全貨櫃航綫（兼收冷藏貨） 往美國西岸及加拿大埠（兼收往日本、台灣及小呂宋貨載）

飛航雅士輪 M.S. "CLIPPER ACE" (VOY.1)	十一月四日抵港	四日開行
☆有利雅士輪 M.S. "ELECTRO ACE" (VOY.51)	十一月七日抵港	七日開行
寶利雅士輪 M.S. "BONITA ACE" (VOY.3)	十一月十二日抵港	十二日開行
☆英偉雅士輪 M.S. "DYNAMIC ACE" (VOY.72)	十一月十四日抵港	十四日開行
亞洲雅士輪 M.S. "ASIA ACE" (VOY.8)	十一月十五日抵港	十五日開行

☆直航：小呂宋

亞拉伯灣全貨櫃快速航綫

直航：☆刁拜（十天抵達），達文，科威特

澳大利亞丸 M.S. "AUSTRALIA MARU" (VOY.08/125)	十一月七日抵港	七日開行
東豪丸 M.S. "TOHGO MARU" (VOY.07/126)	十一月十四日抵港	十四日開行
和川丸 M.S. "KAZUKAWA MARU" (VOY.05/127)	十一月廿八日抵港	廿八日開行

☆兼收刁拜散裝貨載

截貨日期：船到前一天下午五時
收貨站：九龍油塘灣太平洋倉庫有限公司
電話：③480915，③481775
葵涌現代貨箱碼頭 電話：⑫268289
（日本散裝貨只用葵涌收貨站）

SANKYO LINE 三協海運株式會社

菲律賓線 直航：小呂宋

莎蘭輪 M.S. "SARAN" (VOY.144)	十一月三日抵港	四日開行
大成功輪 M.S. "SUCCESS" (VOY16)	十一月十二日抵港	十二日開行
依莉莎星輪 M.S. "ELYSIAN STAR" (VOY.12)	十一月十四日抵港	十五日開行
大川丸 M.S. "OHKAWA MARU" (VOY.12)	十一月十七日抵港	十八日開行
馬來人輪 M.S. "THE MALAYAN" (VOY.15S)	十一月廿七日抵港	廿八日開行

請各收貨人即來本公司辦理賠過提貨手續，否則將貨存倉所有一切費用及風、水、火險等除外，概歸收貨人負責。

貨客付貨請惠臨 總代理：中央航業有限公司 CENTRAL MARITIME LTD. 皇后大道中陸佑行六樓 電話：5-257091-7 澳門代理：遠東洋行 澳門殷皇子馬路38號弍樓 電話：7618，83815

百保利輪船公司 大道中33號萬邦行19樓 電話：5-253141

B35 The SuperCarriers

巴拿馬及美加東岸航線

		截貨	開航
百保圖	BARBER TOBA	3/11	5/11
泰來	TAMARA	13/11	15/11
百保來	BARBER NARA	19/11	21/11

加州特快航線 直航羅省、長堤

百保圖	BARBER TOBA	3/11	5/11
百保來	BARBER NARA	19/11	21/11

美加西岸及委內瑞拉航線

天時	TENNESSEE	4/11	6/11
百保來	BARBER NARA	19/11	21/11

收貨站：葵涌HIT四號橋 電話：12-246121

WILLINE 非公會 中東線
往：刁拜、達文、巴連、科威特、亞布打比。

大朗加	TALONGA	13/11	15/11
圖魯森林	TROLL SOREST	3/12	5/12
多倫士	TORRENS	20/12	22/12

收貨站：香港收貨站葵涌醉酒灣威滿寨 青衣收貨地段394 電話：12-272632.

S.K. LINE 昭榮汽船株式會社

香港——高雄——基隆全新貨櫃服務

飛航雅士 CLIPPER ACE (VOY.2) 截貨：包箱：二日下午五時 散貨：三日下午五時
寶利雅士 BONITA ACE (VOY.3) 截貨：包箱：十一月十一日下午五時 散貨：十二日下午五時抵港

收貨站：現代貨櫃碼頭
貨客付貨 惠臨接洽 總代理 東洋船務有限公司 大道中僑商大廈1101室 電話⑤250241，⑤260900

美國輪船公司 百年傳統優良服務

香港——美國東西岸——歐洲

			香港	▲三藩市	羅省	巴拿馬	▲紐約	波的摩	諾福克
●美國自由神號	American Liberty★★★	V90	6/11	19/11	20/11	26/11	3/12	5/12	6/12
●美國金戈號	American Lancer	V97	16/11	29/11	30/11	6/12	13/12	15/12	16/12
●美國寶星號	American Aquarius	V55	27/11	11/12	12/12	18/12	24/12	26/12	27/12
●美國靈貓號	American Lynx	V86	4/12	18/12	19/12	25/12	1/1	3/1	4/1
●美國精兵號	American Legion	V92	12/12	26/12	27/12	2/1	9/1	11/1	12/1
●美國貿易號	American Trader	V10	21/12	4/1	3/1	10/1	16/1	18/1	19/1

●兼收日本、巴拿馬、檀香山貨 ★一切貨儎截貨時間 ★★★一九八零年十一月五日中午十二時

港澳總代理：業初船務有限公司
皇后大道中新世界大廈廿四樓(24) 電話：5 237071，237031. 葵涌辦事處 葵涌收貨站 電話：12 247525

MitsuiO.S.K. 大阪商船三井船舶株式会社

CLOVERBANK 十一月二日抵港泊A10泡 十一月二日開 往：桑托、蒙得維的亞、布宜諾斯艾利斯。
飛航雅士 CLIPPER ACE 十一月二日下午五時截貨 四日開 往：紐約、波士頓、費城、波的摩、諾福克、沙灣拿、傑克遜維爾、休斯頓、三藩市、新奧爾良、紐斯頓、加爾維斯頓、羅省、蒙特利爾、多倫多、聖約翰。
S.A. VERGELEGEN 十一月三日到 四日開 往：德班（約翰尼斯堡由德班轉）、開普敦、伊利沙白港、東倫敦。
ATALANTI 十一月七日到港卸貨
海力 OCEAN STRENGTH 十一月七日到 八日開 往：德班、伊利沙白港、開普敦。
勇鋒 GALLANT PIONEER 十一月八日到 九日開 往：坦加、桑吉巴、達累斯薩拉姆、貝拉。
大西洋丸 ATLANTIC MARU 十一月九日到 十日開 往：洛美托、阿別讓、阿巴甘、科納克里、特馬、蒙羅維亞、達喀爾。
聖路易士丸 ST. LOUIS MARU 十一月十三日到 十四日開 往：刁拜、達文、科威特、多哈。
大順 SPES 十一月十三日到 十四日開 往：阿克拉、洛美、蒙羅維亞、危地馬拉、阿卡珍那、莽、布阿勒那斯、卡拉沙。
三藩市丸 SAN FRANCISCO MARU 十一月十三日到 十四日開 往：亞加巴、蘇伊士、亞力山大。
布利斯托丸 BRISTOL MARU 十一月十五日到 十六日開 往：東京、橫濱、名古屋（經由神戶轉）。
海隆 OCEAN ESPERANCE 十一月十七日到 十八日開 往：約翰波黑、LA GOULLETTE、阿爾及爾、卡薩布蘭卡、馬斯本、拉士巴馬。（經加西、ANNABA、奧蘭由瓦倫西亞轉）
卑爾根丸 BERGEN MARU 十一月十九日到 廿日開 往：路易士港、塞席爾、大馬達威、馬那杜。
阿波羅峰 APOLLO PEAK 十一月廿日到 廿一日開 往：山度士、里約熱內盧、布宜諾斯艾利斯、亞松森、蒙得維的亞。
PRINCESS AURORA 十一月廿三日到 廿四日開 往：達打、荷鹿達、阿卡巴、蘇丹港、吉布地、阿丁。
FLAVIA 十一月廿五日到 廿六日開 往：蒙巴薩、德港、比利尤斯、貝魯特、亞力山大。（經加的由比利尤斯轉。拉塔基亞由貝魯特轉）
喜馬拉雅丸 HIMALAYA MARU 十一月廿四日到 廿五日開 往：阿巴丹、阿別讓、塞爾維亞、孫馬、蒙美。

總代理：大阪商船三井船舶(香港)有限公司 康樂大廈十弍樓 電話：五一弍六六六九七一

TOHO LINE 日本東方輪船有限公司

收貨站：青衣迅發貨倉 電話 12-457112，457387
漢堡，安特惠普，鹿特丹 歐洲定期航綫
M.S. "SULU CAREER" 江亞快輪
十一月三日到港 十一月四日開行
直航MARSEILLES, HAMBURG ANTWERP, ROTTERDAM AMSTERDAM, HULL, LIVERPOOL, LONDON, LeHavre, Reykjavik with Transhipment at Rotterdam, Bremen, Oslo Gothenburg, Aarhus bergen, Helsinki, Copenhagen, Stockholm, Lisbon, Leixoes, Malmo, Liverpool, London, with transhipment at Hamburg.

M.S. HowaMaru 豐和丸 十二月一日到港 歐洲入口卸貨

汎洋航運有限公司 TRANS OCEAN SHIPPING LTD 德輔道中71號聯邦大廈705室 電話H-238091/8（8 Line） 澳門代理星華船務公司 電話：2797 地址巴素打爾古街95號

航訊

力加航總裁力加爵士稱
廉價票是「發動機」可以創造更多搭客
開辦港英綫會為港帶來新利益

（本報訊）英國力加航空公司的力加爵士認為，如果他的航機獲得在本港的着陸權，則香港至倫敦航綫的市場大有可為。

上週他反駁所謂「力加」的空中火車以廉價為號召，只能取代包機的市場的說法，他指出，「力加」所經辦的航綫，在票價降低時，搭客量就增加。

他解釋，如果來往大西洋航綫包機搭客減少，皆因搭客轉搭定期航機之故。

力加爵士於一九七七年九月創辦倫敦至紐約的廉價「空中火車」，該綫搭客量立即增加。

在一九七六年九月三十日前的一年內，該航綫定期班機與包機搭客為一百三十七萬二千多人，而一九七七年就增至一百五十四萬二千多人，到一九七八年更增至一百九十八萬五千多人。

一九七七年至七八年力加空中火車開辦的頭一年，「力加」分享了廿五萬名散客量，比起總增加量四十四萬二千名尚差十九萬二千名，這些增添搭客則由泛美、英航、環球所分享。

雷力加說：「我們擴大了市場，其他航空公司分享我們的成就」，他形容「力加」是一副發動機，促進乘客的流動。

談到本港，他認為並無多餘包機搭客可以接手，因為無人願意擴展包機服務。

力加爵士這次訪港是參加有關「力加」申辦香港航綫的公開聆訊。

肯雅旅遊部考察團 訪港研究市場趨勢
並擬將肯雅香港綫延長至東京

（本報訊）肯雅旅遊觀光部考察團，日前抵港，考察東南亞之市場，並欲擴展航綫，吸引更多旅遊人士前往。而香港的貿易發展局亦會在肯雅開設辦事處。

考察團日前在港開設酒會，招待航空及旅遊界方面人仕。據該團團長肯雅旅遊觀光部部長毛加利表示：肯雅政府將積極發展旅遊事業。包括新型旗頂酒店及娛樂服務等，而現時香港每年有六千多人前往狩獵或經商。

又據肯雅旅遊協會遠東局長吳鐵威透露，現時每星期有四班飛機從香港開出，經孟買至內羅比。而東南亞方面，暫時祗有香港是唯一的停機處。該考察團來港的目的是觀察香港的市場情形，及考慮將飛機飛行航綫延長，因現時東南亞任何地區人士欲前往肯雅的，才可以前來香港啟機，故現時計劃將飛行航綫伸展至東京，使服務範圍更廣泛。

而香港的貿易發展局，明年亦將會在肯雅開設辦事處，為香港前往經商的人仕服務。

港機工程奪得工程合約 為美國空軍維修運輸機

（港訊）香港飛機工程有限公司於最近獲得一份合約，為美國空軍行駐太平洋區之洛歇C一三〇大力士型運輸機負責維修工程。

該公司經過激烈競爭後方獲取此份合約，此項工程可能長達三年，為三十六架飛機維修，其總值或會超逾港幣二千五百萬元。維修工程將於一九八〇年底開始。

香港飛機工程有限公司在三十周年紀念時獲得此項工程合約，以及重新與美國空軍交往，兩者早於一九五〇年代初期便有業務往來。

圖示：肯雅旅遊觀光部部長毛加利（左二）及肯雅旅遊協會遠東局長吳鐵威（左一）在酒會上招待各界嘉賓時情形。

交易號將取道台日赴美

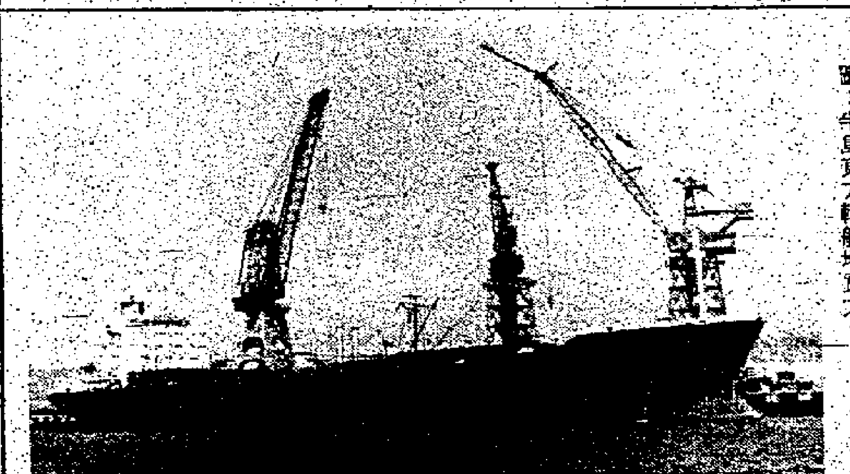
（本報訊）美國海陸運有限公司旗下之交易（SL EXCHANGE）號貨櫃輪，將於星期六（一日）從美國抵港，停泊於海陸碼頭起卸貨物，並於翌日（二日）開行，直航基隆、神戶、橫濱、釜山、西雅圖、溫哥華及奧克蘭等地，並兼收往鳳凰城、大科馬、多倫多、溝地可、紐約、波士頓、費城、巴爾的摩、諾克福及芝加哥等地之貨物。

蒲台島下週始到

香島輪船有限公司旗下之蒲台島（POTOI ISLAND）號貨櫃輪，將於下週三（五日）從澳洲抵港，寄碇於國際四號碼頭起落貨物，並於下週五（七日）離港，前往雪梨、墨爾砵及比利士彬等地，並兼收往阿得雷特之貨物。

柯威亞將駛中東

怡和有限公司代理之柯威亞（AL WATTYAH）號貨櫃輪，將於下週四（六日）從日本抵港，停泊於現代碼頭起卸貨物，並於翌日（七日）開航，直透科威特、刁拜、多哈、巴林、美那麥多斯、阿布達比、達文及巴查等地。



圖：半島東方輪船增實力。

半島東方輪船增實力

（港訊）「半島東方輪船航綫」之遠東與阿拉伯灣船務中最近又添實力，該公司之一萬三千四百一十八噸貨櫃輪「施蘭光能」號（如圖左）於昨日自日本駛抵香港，此乃其首航。「半島東方輪船航綫」為「大綿洲」集團之成員，該公司提供每月兩次全箱貨櫃運輸定期快航，往杜拜、達曼及科威特等地。

愛力斯七日往紐西蘭

（本報訊）碧琪—森那美（香港）船務有限公司代理之愛力斯（ALTIS）號貨輪，昨日星期四（三十）從紐西蘭抵港，泊碇於A號浮泡上落貨物，並於下月（七日）離港，前往紐西蘭，並兼收往杜尼丁、披馬香及威靈頓等地之貨物。

廣河今日泊葵涌

海寶船務企業有限公司代理之廣河（GUANGHE）號貨輪，今日星期五（卅一）從黃埔抵港，寄碇於國際橋起卸貨物，並於翌日（一日）開航，前往倫敦、鹿特丹、漢堡、畢爾包及安特惠普等地。

海力快輪下週駛印尼

亞利來（香港）輪船有限公司代理之海力快輪（WOOSTER KING）號，將於星期六（一日）從泗水抵港，停泊於B號浮泡起落貨物，並於下週二（四日）離港，直透耶加達、三寶壟及泗水等地。

海峽貨櫃下週四來港

（本報訊）海豐船務香港有限公司代理之海峽貨櫃（STRAIT CANTAINER）號貨櫃輪，將於下週四（六日）從基隆抵港，停泊於A號浮泡起落貨物，並於即日離港，航往高雄及基隆兩地。（良）

乘風號從曼谷來

（本報訊）順昌航業有限公司代理之乘風（SINGWIND）號貨輪，今日星期五（卅一）從曼谷抵港，泊碇於A號浮泡上落貨物，並於星期日（二日）開行，直放曼谷。

金星下月初赴岷

香港東方船務貿易有限公司代理之金星（VENUS）號貨輪，將於下週一（三日）從日本抵港，泊碇於國際橋起卸貨物，並於翌日開航，前往馬尼拉、大阪及橫濱等地。

森巴華將放航地中海

寶隆洋行代理之森巴華（SUMBAWA）號貨櫃輪，將於下週四（六日）從歐洲抵港，停泊於國際二號碼頭上落貨物，並於即日離港，航往遮打、阿曼巴、拉卡基亞、比里猶斯、加沙班卡及里斯本等地。

尚有航訊刊在第七張第三頁

入口船期表

船名	西名	何處來	日期	公司
嘉林寶石	GALL SAPPHIRE	美國	卅一	海豐
高力勤	KORRIGAN	日本	卅一	遂航
麥加多	MERCATOR	歐洲	卅一	沙渚
柏蘇比	ALSOLAIBIAH	紅海	卅一	怡和
海春	HAI CHUN	台中	卅一	永裕
海隆	HAI LONG	基隆	卅一	永裕
南非偉士邦	S.A.VERGELEGEN	高雄	卅一	大三
高云賓	CLOVERBANK	日本	卅一	大三
遂利怡美利	MAKEVERETT	新加坡	卅一	福來
亞利安馬士基	ADRIAN MAERSK	新加坡	卅一	馬士基
榮山丸	EIZAN MARU	日本	卅一	天祥
江亞	SULU CAREER	日本	卅一	汎洋
陶南一號	DONAM NO.1	釜山	卅一	港興
廣河	GUANGHE	黃埔	卅一	海寶
克利夫蘭總統	PRES.CLEVELAND	美國	卅一	總統
漢堡快輪	HAMBURG EXPRESS	高雄	卅一	捷成
太平奧利安	PACIEIC ORION	日本	卅一	大三
魯海65	LU HAI 65	青島	卅一	華夏
青衣島	TSING II ISLAND	新加坡	一日	香島
白云山	BAI YUN SHAN	福州	一日	華夏
伊芙蓮馬士基	EVELYN MAERSK	波斯灣	一日	馬士基
環球貿易	GLOBE TRADER	非洲	一日	美亞
天馬	TEMA	新加坡	一日	大源
安娜馬士基	ANNA MAERSK	美國	一日	馬士基
榮惠	GREEN BLESSING	高雄	一日	利達
乘風	SING WIND	曼谷	一日	順昌
通裕三號	SUMMER TUNAS 3	印尼	一日	通裕
伊士路	SD.ESTERO	南美	一日	太古
雅士達快輪	ALSTER EXPRESS	美國	一日	捷成
大東	TAI TUNG	刁拜	一日	美何
交易	SL.EXCHANGE	美國	一日	海陸
利邦力加	NIDPONICA	地中海	一日	大三
義宗丸	GISO MARU	日本	一日	海鄧
陶南二號	DONAM 2	釜山	一日	港興
海力快輪	WOO STER KING	泗水	一日	亞利來
泰順	TAI SHUN	武漢	一日	招商局
寶山	BAOSHAN	天津	二日	招商局
和平東南	HWAPUNG DONGNAM	釜山	二日	和平
沙加路夫	KAPITAN SAKHAROV	歐洲	二日	華林
賓加路亞	BUNGA SEROJA	日本	二日	遂航
滿好信	NORDHAUSAN	日本	二日	東亞
新加坡島	SINGAPORE ISLAND	日本	二日	香島
賓加柏美	BUNGA PERMAI	歐洲	二日	遂行
香港怡美利	THOMASEVERETT	日本	二日	福來
長勝	EVER VICTORY	歐洲	二日	利達
日光丸	NIKKOH MARU	美國	二日	川崎
彩虹	RAIN BON	釜山	二日	港興
約翰碧琪	JOHN BAKKE	釜山	二日	碧琪
新熊	NEW BEAR	上海	二日	新僑
大東丸	DAITO MARU	日本	三日	天祥
光榮快輪	GLORIA EXPRESS	泗水	三日	海洋
安白麗	EMBRY	日本	三日	天祥
寶島貨櫃	FORMOSA CONTAINER	基隆	三日	海豐
大翔丸	TAISHO MARU	日本	三日	協成
海皇風信子	NEP.ZIRCON	曼谷	三日	港恒
露絲騎士	CHEVALIER ROZE	日本	三日	沙渚
力興頓	SEATRAIN LEXINGTON	美國	三日	海遠
新海豚	NEW DOLPHIN	上海	三日	新僑
大幸丸	OHSACHI MARU	馬尼拉	三日	東源
莎蘭	SARAN	日本	三日	中央
嘉達	CHAI TAH	基隆	三日	嘉豐
阿華都	ADVARA	雪梨	三日	遂航
嘉洋	GAIZA OCEAN	日本	三日	海鄧
富平	FU PING	上海	三日	新僑
加比亞丸	CATHERINE MARU	日本	三日	大煦
派保	NOVIKOV PRIBOY	澳洲	三日	華林
嘉慶	CHAR CHENG	基隆	三日	嘉豐
新企鵝	NEW PENGUIN	上海	三日	新僑
亞利文亞	ALEMANIA EXPRASS	歐洲	三日	太古
嘉富	RUTH LU	日本	三日	嘉倫
建洋	OCEAN CONSTRUCTOR	日本	三日	川崎
安隆	UNRYU	日本	三日	東方
金星	VENUS	日本	三日	東方
滬珍四號	HU LENG SIHAO	上海	三日	華夏
東琪	EASTERN ANGEL	日本	三日	天祥
東海	DONGHAI	上海	三日	招商局
渣華士巴尼吉	NL.SPAARNEKERK		四日	
海運	HAI YUN	高雄	四日	永裕
力巴沙	REGAL SABRRE	西非	四日	福來
伊利沙丸	EIZAN MARU	新加坡	四日	天祥
發展者	SL.DEVELOPER	美國	四日	海陸
亞洲翡翠	ASIAN JADE	雪梨	四日	太古
阿寶士	P.ABOITIZ	馬尼拉	四日	福來
先達力近	STRATHELGIN	日本	四日	太古
福他里奧	FROTARIO	南美	四日	美邦
日本家寶	JAPAN CAOO	日本	四日	汎洋
飛航雅士	CLIPPER ACE	日本	四日	東洋
寶利星	BONNY STAR	釜山	四日	新興行
友民	YUE MAN	非洲	四日	遠高
蘇菲亞	SILVIA SOFIA	日本	四日	福來
興華	HSING HWA	高雄	四日	海豐
力高	LETO	西非	四日	福來
大環球	GREAT UNIVERSE	日本	四日	新興行
荷利奧合	HELIOTROPE	日本	四日	日郵
澳益河	RIVER OJI	西非	五日	太古
	D.JAKARTA	西非	五日	日郵
新小馬	NEW PONY	馬尼拉	五日	邊行
新海發	NEW HAIFA	地中海	五日	新興行
嘉利	CHAR LY	地中海	五日	嘉豐
新海德	NEW HYDE	印尼	五日	聯航
	HANSEATIC	日本	五日	日郵
海峽貨櫃	STRAIT CONTAINER	基隆	五日	海豐
海王風信子	N.ZIRCON	馬尼拉	五日	港恒
巴士拿	BASCA	新加坡	五日	大源
長和	EVER HARVEST	美國	五日	利達
加比亞丸	CATHERINE MARU	紐西蘭	五日	大煦
金亞拉	GOLD ALISA	日本	五日	新興行
韓國元善	KOREAN WONIS SUN	美國	五日	港郵
威爵騎士	CHEVALIER VALBELLLE	日本	五日	沙渚
坪洲島	PING CHAU	刁拜	五日	香島
木星	JUPITER	釜山	五日	港興
東南	DONG NAM	沙巴	六日	東順
浦台島	POTOI ISLAND	雪梨	六日	香島
長麗	EVER SUPERB	美國	六日	利達
新澳洲	ZIM AUSTRALIA	雪梨	六日	新興行
百保羅	BARBER TOBA	美國	六日	百保利
亞華馬士基	ALVA MAERSK	美國	六日	馬士基
天時	TENNESSEE	南美	六日	百保利
勝巴	SIMBA	美國	六日	寶蓮
娜芝灣	LARGS BAY	歐洲	六日	太古
杜魯門總統	PRES.TRUMAN	美國	六日	總統
湖北	HUPEH	耶加達	七日	太古
文昇	MAN SING	日本	七日	東方
巴士拿	BASLA	巴生	七日	大源

今日空郵（星期五）　截郵時間

地區	截郵時間
泰國、緬甸、寮國	上午十一時
新加坡、馬來西亞、印尼、沙爵越	正午十二時
菲律賓	下午三時
印度、英國、北愛爾蘭、愛爾蘭共和國、荷蘭、比利時、丹麥、西班牙、挪威、瑞典、以色列、瑞士、法國、希臘、塞浦路斯、美國（紐約）、荷屬安的列斯羣島、蘇里文、肯雅、賓比亞、尼泊爾、吉布地、留尼旺、阿根廷、牙買加、墨西哥、哥斯達黎加、圭亞那、千里達、坦桑尼亞、意大利、西德、奧地利、台灣	下午四時
刁拜、埃及、叙利亞、科威特、卡塔爾、約旦、芬蘭、葡萄牙、澳洲、菲濟、紐西蘭、法屬波里尼西亞、日本、沙巴、汶萊、南韓	下午五時
加拿大、馬利安納羣島、夏威夷、委內瑞拉、美國	下午六時

今日平郵

印尼、巴基斯坦、阿富汗　下午五時

出口船期表

船名	西名	往何處	日期	公司
美洲綫				
嘉林寶石	GALLEON SAPPHIRE	東美	卅一	海豐
荷文加利	HOLSTEN CARSIER	南美	卅一	太古
克利夫蘭總統	PRES.CLEVELAND	美國	一日	總統
亞利安馬士基	ADRIAN MAERSK	美國	一日	馬士基
交易	SL EXCHANGE	美國	二日	海陸
日光丸	NIKKOH MARU	美國	二日	汎洋
雅士達快輪	ALSTER EXPRESS	美國	二日	捷成
約翰碧琪	JOHN BAKKE	美國	三日	碧琪
嘉達	CHAR TAH	中南美	四日	嘉豐
力興頓	SEATRAIN LEXINGTON	美國	四日	海遠
飛航雅士	CLIPPER ACE	美國	四日	中央
韓國元善	KOREAN WONIS SUN	美國	五日	港郵
發展者	SL DEVELOPER	美國	五日	海陸
百保羅	BARBER TOBA	加州	五日	百保利
新海發	ZIM HAIFA	美國	五日	新興行
蘇菲亞	SILVIA SOFIA	中美	五日	福來
日本家寶	JAPAN CAOBO	南美	六日	汎洋
天時	TENNESSEE	美加	六日	百保利
長麗	EVER SUPERB	美西	六日	利達
有利雅士	ELECTRO ACE	美國	七日	中央
歐洲綫				
高力勤	KORRIGAN	漢堡	卅一	寶麗
榮惠	GREEN BLESSING	地中海	卅一	利達
廣河	GUANG HIE	歐洲	卅一	海寶
漢堡快輪	HAMBUNG EXPRESS	漢堡	一日	捷成
江亞	SULU CAREER	歐洲	二日	泛洋
露絲騎士	CHEVALIER ROZE	漢堡	三日	沙渚
樂迪亞	NORDHAUSEN	歐洲	三日	東亞
沙加路夫	KAP. SAKHAROV	歐洲	三日	華林
美利維京	MERRY VIKING	歐洲	三日	港貨櫃
賓加路亞	BUNGA SEROTA	歐洲	五日	遂航
沙加路夫	KAPITAN SAKHAROV	歐洲	五日	華林
威爵騎士	CHEVALIER VALBELLE	馬賽	五日	沙渚
茜利馬士基	CECILIE MAERSK	漢堡	五日	馬士基
森巴華	SUMBAWA	地中海	六日	寶蓮
奧湖	OAHU	馬賽	六日	仕嘉
嘉利	CHAR LY	地中海	六日	嘉豐
長照	EVER LIGHT	漢堡	六日	利達
朱蘭地亞	JUTLANDIA	歐洲	七日	遂航
韓國好運	KOREAN JACEWON	漢堡	七日	港恒
遠達	TRSAT	地中海	八日	遠行
春日丸	KASUGA MARU	漢堡	八日	太古
雪寶	LUPIN	地中海	九日	日郵
文昇	MAN SING	地中海	九日	東方
保羅高夫	KHUD.PROROKOV	漢堡	十日	華林
派拉和斯托	PIONER VLADIVOSTOK	歐洲	十二	華林
澳洲綫				
愛力斯	ALTIS	新西蘭	卅一	森那美
白河口	BAI HE KOU	雪梨	三日	新僑
派保	NOVIKO PRIBOY	雪梨	三日	華林
亞華都	ADVARA	雪梨	四日	遂航
亞洲翡翠	ASIAN JADE	澳洲	五日	太古
湖北	HUPEH	新畿內亞	七日	太古
浦台島	POTOI ISLAND	雪梨	七日	香島
新澳洲	ZIM AUSTRALIA	雪梨	七日	新興行
加比亞	CATHERINE MARU	新畿內亞	七日	大煦
貴州	KWEI CHOU	紐西蘭	八日	太古
東方大使	ORT.AMBASSARER	澳洲	十日	港郵
印·巴·中東綫				
意士利馬士基	ESTELLE MAERSK	波斯灣	卅一	馬士基
柯蘇利比	AL SOLAIBIAH	中東	一日	怡和
青衣島	TSING Y ISLAND	波斯灣	一日	香島
大東	TAI TUNG	德班	一日	美何
富平	FU PING	波斯灣	三日	新僑
香港怡美利	THOMASEVERETT	加爾各答	三日	福來
塔虎脫總統	PRES.TAFT	亞拉伯	四日	總統
新熊	NEW BEAR	中東	四日	新僑
大環球	GREAT UNIVERSE	孟買	四日	新興行
他輔總統	PRES.TAFT	阿拉伯灣	四日	總統
新海豚	NEW DOLPHIN	吉大港	四日	新僑
美利維京	MERRY VIKING	遮打	五日	港貨櫃
先達力近	STRATHELGIN	中東	五日	太古
森巴華	SUMBAWA	遮打	六日	寶蓮
柯威亞	AL WATTYAH	中東	七日	怡和
嘉龍	CHAR LOONG	紅海	七日	嘉豐
三池丸	MILK MARU	孟加拉灣	八日	日郵
澳大利亞丸	AUSTRALIA MARU	中東	八日	大三
利民怡美利	RAMONEVERETT	加爾各答	九日	福來
漢普敦丸	HAMPTON MARU	孟加拉灣	九日	日郵
文昇	MAN SING	波斯灣	九日	東方
東南亞綫				
祥安	FOTUNE TRADE	婆羅乃	卅一	來安
世界之獅	WORLD LION	新加坡	卅一	海陸
高利夫	GOLIATH	仰光	卅一	新興行
和平	SWEET PEAC	馬尼拉	卅一	東源
新海和	NEW HERO	泗水	一日	聯航
亞利安馬士基	ADRIAN MAERSK	印尼	一日	馬士基
安娜馬士基	ANNA MAERSK	印尼	一日	馬士基
他路那迪	ANDHIKA TARUNAGA	泗水	二日	亞利來
光榮貿易	GLORIA TRADER	泗水	二日	海洋
海皇風信子	NEP.ZIRCON	馬尼拉	三日	港恒
天馬	TEMA	巴生	三日	大源
安白麗	EMBRY	巴生	三日	天祥
美加美	DINA	曼谷	三日	捷森行
大翔丸	TAISHO MARU	庇能	四日	協成
阿寶士	P.ABOITIZ	耶加達	四日	福來
新小馬	NEW PONY	馬尼拉	五日	邊行
乘風	SING WIND	曼谷	六日	順昌
巴士拿	BASCA	巴生	七日	大源
太平洋信使	PACIFIC COURIER	曼谷	七日	港郵
利華爾士	NAVALIL	曼谷	八日	港恒
新海德	NEW HYDE	耶加達	九日	聯航
積臣先鋒	JACKSON PIONEER	曼谷	十日	新興行
台灣·日本·釜山綫				
天馬爾	TIMMAR FORTUNE	關島	卅一	富必
高利夫	GOLIATH	大阪	卅一	新興行
月星	MOON STAR	釜山	卅一	新興行
陶南一號	DONAM 1	釜山	一日	港興
遂利怡美利	MAKEVERETT	日本	一日	東來
伊士路	S.D.ESTERO	日本	二日	太古
金星	VENUS	日本	二日	東方
海隆	HAI LONG	基隆	二日	永裕
和平東南	HWA PYUNG DONG NAM	釜山	二日	和平
交易	SL.EXCHANGE	神戶	二日	海陸
海春	HAI CHUN	台中	三日	永裕
陶南二號	DONAM 2	釜山	三日	港興
寶島貨櫃	FORMOS CONTAINER	高雄	三日	海豐
安隆	UNRYS	日本	三日	東方
飛航雅士	CLIPPER ACE	東京	四日	東洋
興華	HSING HWA	高雄	四日	海豐
寶利星	BONNY STAR	釜山	六日	新興行
木星	JUPITER	釜山	六日	港興
海勇	HAI YUNG	台中	六日	永裕
銀星	SILVER STAR	釜山	九日	新興行
海民	HAI MING	基隆	十日	永裕
大盛丸	TOISEI MARU	日本	十日	海豐
莎菲	PROF SZAFER	日本	十三	天祥
非洲綫				
渣華仙露士邦	NED.SINOUTSKERK	西非	卅一	渣華
歐洲快輪	EUROPEAN EXPRESS	拉哥士	卅一	安快
荷文江利	HOLETE CARIER	南非	卅一	太古
南非偉仕近	SA.VERGELEGEN	非洲	一日	怡和
高云賓	CLOVER BANK	東非	一日	大三
江美	ROSS CAREER	南非	二日	泛洋
澳之河	RIVER OJI	西非	二日	太古
環球貿易	GLOBE TRADE	西非	二日	美亞
力高	LETO	拉高士	五日	福來

港澳飛翼船有限公司
即日預售七天來回票
週末及公衆假期卅五元
星期一至五　廿五元
（往澳門另加人頭稅八元）
港澳對開由上午八時至下午五時正
每半小時開航一班
售票處：上環新填地港澳船碼頭　電話：444441・438648
九龍旺角彌敦道麗斯大廈　電話：K848188

福來輪船公司
香港干諾道中84至86號先施大廈廿三樓
電話：5－453911至20
澳門代理：興記行宜安街11至13號　電話2493
往：曼谷、星加坡、庇能、加爾各答吉大港。
（到）（開）
香港怡美利 THOMASEVERETT　十一月弍日　十一月三日
利民怡美利 RAMONEVERETT　十一月七日　十一月九日
往：門司、神戶、橫濱、名古屋。
遂利怡美利 MAKEVERETT　泊A7泡（1800）　十一月一日
茂利怡美利 MURRAYEVERETT　十一月四日　十一月五日
往：星洲、椰加達、三寶壟、泗水。
遂利怡美利 MAKEVERETT　十一月廿一日　十一月廿二日
印尼怡美利 TAMURAEVERETT　十二月十四日　十二月十五日
墨西哥國家船務公司
墨西哥航綫　遠東——墨西哥
往：安過那達，文些路，阿卡普爾科及中美，科林多港，聖約翰，菲落阿勒那斯。
SILVIA SOFIA 31/10截貨1/11日抵港2/11開行
收貨站：九龍聯益倉　紅磡蕪湖街
TEL：K－334111　EXT.227

AMERICAN PRESIDENT LINES
九龍廣東道海洋中心1301室　電話：3-699171.
美國總統輪船公司
（全貨櫃服務・定期航綫來往）
美加西岸及東岸捷運
兼收波多黎各貨儎

	集運截貨	散裝截貨	開行
克利夫蘭總統 PRESIDENT CLEVELAND	31/10 (1200)	31/10 (2300)	1/11
杜魯門總統 PRESIDENT TRUMAN	5/11 (1200)	5/11 (2300)	7/11
溫寶隆總統 PRESIDENT VAN BUREN	9/11 (1200)	9/11 (2300)	11/11
格蘭總統 PRESIDENT GRANT	12/11 (1200)	12/11 (2300)	14/11

亞拉伯灣、東南亞航線

	散貨截貨	開行
塔虎脫總統 PRESIDE NT TAFT	3/11 (1700)	4/11
菲露摩總統 PRESIDENT FILLMORE	17/11 (1700)	18/11

專綫服務電話3—7210247
本公司葵涌四號碼頭辦事處　電話：12 268021
收貨站：葵涌四號碼頭　電話12 296121　營業部：3 699171
貨儎及顧客服務部：尖沙咀海洋中心1301室　電話：3 699171
落貨紙及提貨單部：尖沙咀海洋中心1301室　電話：3 698171

KYOSEI LINE
協成汽船株式會社
大翔丸 M.S."TAISHO MARU" 不收出口貨 十一月三日由日本抵港
利堡輪 M.S."LADY BIRD" 十一月九日由日本抵港 十日開往：星洲、庇能
總代理：協成輪船（香港）有限公司
香港皇后大道中僑商大廈文一○一室
電話：(5)249139, (5)250241（十線）

救童助學 請各善長
福有攸歸 大解善囊

大古船務（代理）有限公司
大古輪船有限公司
香港大古大厦四樓　電話：5-264311
CN

亞澳快航有限公司　全貨櫃服務
收貨站：現代貨箱碼頭及彩虹德記
碇泊處：現代貨箱碼頭葵涌

雪梨、墨爾砵、比利斯本（愛德雷特經墨爾砵）	收貨	集運截貨	普通截貨	到港
亞洲翡翠 ASIAN JADE	開始	1/11	2/11	4 5/11
東方大使 ORIENTAL AMBASSADOR	2/11	7/11	8/11	10 11/11
澳洲探險 AUSTRALIAN EXPLORER	8/11	13/11	14/11	16 17/11
亞洲明珠 ASIAN PEARL	15/11	20/11	21/11	23 23/11

紐西蘭快航　太古，大阪三井，渣華聯合航綫　直航：菲濟羣島、屋克蘭、威靈頓、列提頓：
收貨站：海運碼頭及彩虹德記新倉（黃埔倉）

		收貨	截貨	到港
貴州 KWEI CHOU	Auckland & Wellington	開始	6/11	7/11
和來芬蘭 NEDLLOYD FRANKLIN	Lautoka. Suva. Auckland & Lyttelton.	開始	14/11	13/11

新畿內亞及南太平洋航綫　收貨站：彩虹德記新倉（黃埔倉）

		截倉	截船邊	到港
湖北 HUPEH	Port Moresby, Lae, Madang, Wewak, Kimbe, Rabaul, Kieta. Honiara, & Noumea	2 8/11	9/11	9/11
寶陽 POYANG	Javapura, Wewak, Madang, Lae, Rabaul, Kieta, Port Moresby, Honiara Sano Vila & Noumea	1/12	2/12	2/12

Japan Line　比加海勒
ARUBA, CURACAO定期航綫
Aruba. Curacao 日本家寶快輪
十一月六日落貨　七日開行
直航：Cristobal, Panama, Colon, La Guaira Santo Domingo, Aruba Curacao San Jose De Guatemala, Puntarenas, San Juan(Puerto Rico) Acapulco.
兼收：聖馬田(Philis Burg)由San Juan Puerto Rico 轉
貨倉截貨時間11月5日（星期三）下午五時
汎洋航運有限公司
TRANS OCEAN SHIPPING LTD
德輔道中71號聯邦大厦705室
電話：H238091/8 (8/LINES)
收貨站：青衣島迅發貨倉
TEL.12 457112　12 457387

本港新聞

筲箕灣九龍城兩宗刧金案件

兩間金鋪被刧 損失十二萬元

（特訊）筲箕灣道與九龍城衙前圍道兩間金舖昨先後遭刧匪光顧，損失一批金飾共約值近十二萬，兩宗刧案均無人受傷。

首宗發生於上午十二時許，兩名持有利刀及利斧身穿深黃色西褲的男子闖入衙前圍道十號新雅金行，指嚇職員，另一匪則在門外把風。手持利斧匪徒將飾櫃玻璃擊破，將一批金飾掠走後乘一輛在門外接應私家車CF四六××逃去無踪。損失金飾約值八萬元。

稍後，警方在樂善道與東正道截獲一輛私家車，車上男子經警方調查後，證實與案無關。此宗刧案警方仍在調查中。

大宗發生於筲箕灣道二四一號永豐珠寶金行，在下午三時四十八分，一男子進入金行內佯稱買金飾，職員不從有詐，遂取出一盤金飾，詎料該男子接過金飾後突然發難，掠去十兩金器後奪門而逃，職員追出時惜賊踪已杳。金行損失金飾約值四萬元。（合）

加價之後、身價又漲

的士牌照投價 最高廿七萬元

平均投價廿五萬九千元

的士車商認爲偏高壟斷造成

（港訊）運輸署在本年十月十日截止接受三百個市區新的士牌照的投標時，共接獲投標一千一百一十五份，擬承投的士牌照共一千三百零九個。最高標價爲二十七萬元，而獲接納的最低標價爲二十五萬五千零五十五元。

中標者及標價詳情，將在今星期五日出版之政府憲報公佈。

該署發言人謂，是次投標之平均標價爲二十五萬九千六百八十五元，與本年七月時投標之平均標價二十一萬零八十九元比較，增加百分之二十三點六一。

他表示，該署今日已發信通知所有中標人士，而該三百部的士的第一部，將可於十一月底接受驗車。

港九的士貨車商會主席盧國榮對於今次的標投價格認爲偏高。他以爲完全是由於集團壟斷所造成。

他表示，若站在私人商人投資的立場來說，在牌價不超過十萬元始會有利可圖。

盧氏說，若果一名商人以廿七萬價錢來標投一個的士牌，運車約需卅一萬左右。假若以分期付款方法供車，首期三成，其餘分八年攤還，連利息計算在內，總共需要五十萬元左右，該商人即使做足卅五年，亦不能賺回這筆成本。

盧氏預料，下次的士公開標投，投標者出價會維持目前的高水平。

他解釋，雖然的士剛剛加價，生意未如理想，但隨着小巴、巴士及其他交通工具的加價，的士收費的水平會相對下降。因而再度刺激集團的興趣。（言、姆）

圖爲警務處長韓義理（中）及副警務處長武穀問候腹部中槍之盧霈池警長時攝。

愛民商場劫案中槍 警長傷勢已好轉 韓義理親臨慰問

（港訊）警務處長韓義理及副警務處長（行動）武穀昨午前往伊利沙伯醫院，探望前日在愛民邨一宗珠寶刧案中被歹徒槍傷之警長盧霈池。

盧霈池警長隸屬於愛民邨警察派出所，一九六七年加入警隊服務，在前日之刧案中，盧警長被歹徒開槍擊中腹部，致令內臟出血，要馬上動手術取出子彈及縫補傷口，目前情況令人滿意。

韓義理及武穀對盧警長之傷勢十分關心，詳細垂詢其目前之病況及家庭狀況，希望他安心休養，早日康復重返工作崗位，繼續爲市民服務。

韓義理處長表示，警方將會全力研究，並對盧警長之英勇大加讚揚。

案發於昨日中午，三名持手槍及斧頭之男子，行刧愛民邨民福珠寶行，其中一名持斧頭者揮斧將飾櫃玻璃擊碎，但被巡邏至上址之盧警長發覺，立即衝入店內，表露身份，同時雙手緊握手槍，向持斧刧匪，不料持槍匪徒立即開槍，向警長發射，一槍擊中其右腹，盧警長隨即倒臥血泊中，匪徒馬上發足狂奔。事件中珠寶行共損失約約三萬餘元，目前警方正加緊追緝兇徒。

昨日陪同韓義理及武穀前往探望盧警長者包括九龍區警察指揮官莊士端，九龍城分局長杜樂文及警察福利官溫國樑等人。

美孚公司在跑馬地 另一自助油站開幕

香港美孚石油有限公司董事長宋啓邸先生之夫人，昨日在跑馬地成和道主持美孚另一自助油站開幕典禮，爲美孚在香港開設之第五個自助油站。由邸客親自在油站加油之觀念，在香港已普遍受到大衆歡迎，所以其他燃料供應商亦步美孚公司後塵，逐漸採取此種自助措施，因自助油站不獨增加對顧客服務效率，亦確能爲經濟節省費用。圖示：宋啓邸夫人（中）主持美孚跑馬地自助油站剪綵儀式。旁立左起爲司徒富夫人，宋啓邸董事長，油站東主鄧楚平先生及美孚營業董事司徒富先生。

潘老洋行擢升要員 蘇炳輝任營業主任

潘老洋行宣佈委任蘇炳輝君爲該公司營業主任，由即日起生效。蘇君辦售洋酒多年，經驗豐富，加入潘老洋行後，表現出色，誠難得之人才。深信蘇君履新後，對潘老洋行必有重大貢獻。

體育

世界足球明星今埔頭獻技 外交家戰港隊

序幕賽足總執委出鬥港娘子軍

（特訊）本球季第一隊來港作表演賽的外國足球勁旅——美國華盛頓外交家隊將於今晚在政府大球場亮相，出戰香港代表隊。八時正開賽，門票收七十元、六十元、四十元、二十元四種。序幕戰，由足總執委隊對香港女子聯隊，於七時正先行交鋒。

外交家隊擁有多名好手，分別來自荷蘭、比利時及英倫三島，加上美國的本地好手，實力雄強，是北美的足球勁旅，現時在北美聯賽中排第二位。不過，在來港前的一場比賽裏，外交家隊却以〇比一敗於另一支北美球隊阿迪士脚下。

從目前外交家隊的操練中，可以看出客軍控球純熟，擅踢式推進快速，善於細膩打法。該隊中以兩員荷蘭球星告魯夫及賀臣最爲突出。告魯夫不愧爲「新球王」，身段靈活，盤、傳、射俱佳，踢法瀟灑飄逸，既悅目又實際。賀臣雖然身材不甚高大，但跳躍力強，頂上功夫不俗。至於其他的球員也不是泛泛之輩。

這場比賽是香港隊爲準備年底舉行的世界盃外圍賽而作的第一場熱身戰，從港隊陣容觀之，可見足總對此役十分重視。入選的球員大部份都是有號召力的大牌球星，而且均處於良好狀態中。在港隊陣容裏，配搭最佳應是前鋒綫，馮志明，尹志強及施建熙以前在南華時已合拍純熟，加上胡國雄，曾廷輝及梁能仁組成的一條中衞綫，在攻擊力上應有相當威脅。後防幾員大將身經百戰，經驗豐富，對於外交家隊的進攻應有堅强阻力。

這場比賽當然以客軍佔面較高，不過，主隊實力亦不弱。今仗若港隊各將有水準演出，每人肯多走一步，外交家隊要取勝並不容易。然而，港隊教練麥柏爾目前依然掛孖而去，加上最近又傳出曾廷輝及施建熙今晚不上陣，港隊實力將會大大削弱。

無論如何，以港隊的實力及球員目前狀態來看，主隊今晚應可逼使客軍使出眞功夫，對入場觀衆有所交代。

今晚兩隊陣容如下：（尙）

華盛頓外交家隊

副會長杜力治、領隊泰萊、教練布特萊、訓練員康萊、職員奧康奴、管理馬田。

拉度域
奧哈拉　戴維爾　史爵士
費臣　雅德斯傑
米察度域　陪山奴　荷華夫
基賢　告魯夫

生力軍：艾賓、布斯、基斯度尼、謝銘、龍李、朗思、貝特。

香港代表隊

領隊霍震霆、副領隊周殿鎏、教練陳輝洪、單醫梁仲偉。

陳雲岳
麥祥利　黎新祥　蔡育瑜　陳世九
胡國雄　曾廷輝　梁能仁
施建熙　尹志強　馮志明

生力軍：盧俊輝、區永鴻、曾錫昌、梁帥榮、陳耀偉、徐國安、張家平。

本屆精英網球大賽 世界新秀聞風而至

蘭度費林明雲柏丹等聯袂偕來

（特訊）本港萬千網球迷，除可在精工香港網球精英大賽中，看到熟稔的強勁陣容外，更將可一睹不少目前正在網球壇上急激冒升的新秀精英的風采。

在今年的富豪格蘭披士男子網球巡迴賽中，新秀輩出，使許多原本高踞球壇的名將，被迫離世界排名表上的前列部份。萬千香港網球迷，將可在此番的精英賽中，欣賞到這批少年雄獅的演出。在芸芸的參賽好手名單中，除了現齡二十的網球新星蘭度外，並包括有費林明、雲柏丹、賓納、戴護、文孫及派西等。

蘭度，這位目前可謂光輝四溢的年青捷克好手，在一九七九年初涉足職業網壇後，即一躍擠身世界前二十名位置，在今季的網壇上，他強如颱風，就在四個星期之前，他兩番力挫網壇的雄將波格，使其排名如箭疾跌，目前已位列全球第四名。並與麥安路一同獲選參加世界知名的富豪格蘭披巨星大賽。

此外，費林明、雲柏丹、派西等，亦是受歡迎的好手，特別是土女們尤甚，此並非單指他們英俊的外型，亦指他們精湛的網球技術。三位中最負盛名的要算費林明了，他曾贏過兩項雙打大賽榮銜，兩項分別爲一九七九年的溫布頓雙打網賽，及同年的美國公開大賽的雙打冠軍。在七九年尾，他已擠身世界十三位。而雲柏丹，他是紅星迪．雲柏丹之子，在去年新他的處女球季中，他表演出色成功，打進世界前五十名內之四十四位。除此，更且獲譽爲「全年最佳新秀」。他表現一格，專長超硬球拍，所發撇球及角球，强勁有力。與其同國籍的派西，亦在其初涉足職業賽中，有優異的開端，在八〇年的美國土地網球冠軍大賽中，他由預賽一直戰至決賽，所敗的好手包括了麥沙、蘇樂文、費伯。在去年的美國網球名星中，他排名二十一位。

以上的幾位新秀精英，預可使今年的富豪格蘭披士網球巡迴賽之一獎金七萬五千美元的大賽，生色不少。

一法國登山探險團 成功攀越八千公尺

五名隊員登上殺人峰刀拉吉利山

（法新社加德滿都卅日電）一個七人的法國登山探險隊於上週成功攀登八千一百六十七公尺的殺人峰刀拉吉利山峰後，已返回加德滿都，[illegible]法國駐尼泊爾大使羅爾尼親自在機場向他們道賀。其中一名登山嚮導雷諾特的腳趾受到輕微凍傷，需要接受治療。該登山隊的其餘五名成員已於前日從刀拉吉利山的營地啓程回加德滿都。雷諾特向記者表示，該七人登山隊的其中五名成員均登功抵達刀拉吉利山的南峰之頂。三名登山隊的隊員首先攀上該山峰，至次日才返回原來的營地。在廿四日，雷諾特與登山隊另一條較艱難的路線登上刀拉吉利山南峰之頂。

雷諾特形容刀拉吉利山十分陵峭及危險，由於他們以攜帶登山工具，雷諾特補充說，由於不能隨身帶備太多的登山用具，所以他們沒有使用氧氣，雖然沒有登上刀拉吉利山的主峰，但南峰的成就，已經令他們感到十分難得，足以使他們感到自豪。

刀拉吉利山在喜馬拉雅山區中是著名的殺人峰，自從一九五六年第一個瑞士登山隊登上該山峰後，已經有二十人在嘗試攀越該山時喪生。

在本月七日，一個由九名女子組成的美國登山團在攀登刀拉吉利山時，遭遇雪崩，其中一名廿七歲的隊員罹難。（尙）

外交家隊教練布特萊（左）、告魯夫（右）、總主席盧志忠（中），昨會晤新聞界。

深水埗田徑運會 周日盛大舉行

由政府康樂體育事務處（深水埗區）與深水埗文娛康樂促進會主辦之一九八〇年度深水埗田徑大會，將於本周日（十一月二日）假旺角市政大球場舉行。

是次田徑大會，計分男成、男青、男少、女成、女青、女少[illegible]多，故預料各項比賽將有一番劇烈之爭奪。

九龍城區活動聯會辦 攀登獅子山比賽

下周一中午招待記者

九龍城民政區青年活動聯會，會同九龍城區康體會合辦攀登獅子山比賽，九龍城獅子山比賽已定在十一月十六日（星期日）上午九時舉行，全程共三千五百公尺，今屆除男子組外，並增設女子組爲首次創舉，並推由富有經驗之朱叔達任賽會主委。

參加者已開始報名，參加者相當踴躍，全部免費。參加者可到九龍城康體處九龍小組，九龍城社區中心及何文田分署報名，現九龍城青年活動聯會主席鄧泰全及獅子山獅子會會長謝繼洲已定星期一中午在紅寶石酒樓招待記者報告一切。

全港公務員乒乓賽 週日決賽頒獎

女子首屆單打今晚加山決戰

香港政府華員會主辦全港公務員乒乓賽，經數月激戰，淘汰賽留強，現定本星期日（十一月二日），假座灣仔修頓球場室內場館舉行第七屆部門團體、第四屆男子單打及第一屆女子單打賽頒獎典禮，由主該會顧問何錦棣伉儷主禮，請韓義理警務處長頒獎，香港警察隊長頒各部門團體球錦旗，立法局議員程尙文致詞，並爲貫徹推廣體育之精神，發揚人類優良基本精神，愛重會內與家同樂，促進敬老慈幼，關懷傷殘康復及於會外促進體育聯誼活動，並邀請各界嘉賓：東華三院、保良局、警察訓練學校、警訊少年、愛工盃公爵獎勵計劃、香港社會服務聯會、世界康復小童基金會、復基金會訓練中心等青康人士及青少年兒童參觀，皇家香港警察樂隊正副總指揮鄧遠、潘文輿領導流場表演，香港乒乓總會派員協助。

是日下午二時，由運動大屆冠軍之警察A隊作衞冕戰，與去屆亞軍工務司署隊角逐錦標，並由郵局陳萬馬兩屆冠軍與楊劍鎏爭奪男子單打盟主。

首屆女子單打賽，將於今（卅一）晚七時，假座加路連山道電機工程處總部球室由姚月娟與吳麗玲決賽，歡迎有關人士參觀。

兩隊陣容分別如后：

警察A隊：領隊李汝，球員馬錦生、趙德彪、郭忠淡、胡司欣、金廣賢。

工務司署隊：領隊關錦堯，教練陳興龍，球員關錦堯、黃新雄、鄧乃品、王致坤、黃偉良。

伊利沙伯中學陸運會總成績

男子甲組

項目	第一名	第二名	第三名
一百公尺	鍾永順	陸志堅	嚴兆明
二百公尺	黃鉅來	毀永雄	莊國光
四百公尺	馬喜德	蔡諾祥	鍾志祥
八百公尺	戚偉明	鍾志祥	許敦勇
千五公尺	許敦勇	殷中輝	陳 雄
百一高欄	蔣永順	蔡嘉輝	麥宗永
跳遠	馬善德	周立輝	潘志海
跳高	馬善德	李家輝	陸國財
三級跳遠	周立輝	陳興華	鍾志源
鉛球	盧兆明	李國華	馮華生
鐵餅	盧兆明	鍾志祥	李國華
標槍	陳少發	馮華生	李衛廣
四百接力	南北		
千六接力	東北		

男子乙組

項目	第一名	第二名	第三名
一百公尺	鄧偉良	李達志	呂健信
二百公尺	李達志	鄧偉良	郭坤豪
四百公尺	黎家賢	邱少發	張志忠
八百公尺	黎家賢	黎錦剛	黎國雄
千五公尺	高錦堅	梁振發	溫志華
百一中欄	葉明章	朱爲良	伍時衡
跳遠	李達志	劉健新	李褒開
跳高	盧耀權	呂健信	鄧世藩
三級跳遠	袁國强	劉家賢	邱少雲
鉛球	葉明祥	李褒開	黃君彥
鐵餅	高錦堅	崔守開	顏偉雄
標槍	何志光	夏崇富	黃君彥
四百接力	西東		
千六接力	西南		

男子丙組

項目	第一名	第二名	第三名
一百公尺	區顯文	黃爲忠	馮浩然
二百公尺	黃爲忠	黃泉輝	馮浩然
四百公尺	黃泉輝	譚遠祥	陳健雄
八百公尺	余永漢	蘇孟輝	葉有根
一百中欄	林莊坤	何柏成	陳志理
跳遠	陳雲林	劉光傑	施爲深
跳高	梁家輝	馮國財	堅永耀
鉛球	歐興文	陳健雄	藍樹南
擲壘球	馮國財	黃偉昌	陳健雄
四百接力	東西		
社際四百接力	南社	北社	
社際千六接力	北社	南社	

女子甲組

項目	第一名	第二名	第三名
一百公尺	梁可蓮	劉翠賢	馮燕珊
二百公尺	嚴嘉麗	曾玉嬋	葉風玲
四百公尺	嚴嘉麗	曾玉嬋	楊瑞玲
八百公尺	陳善美	卓風婷	鄧婉貞
一百中欄	葉風玲	陳善美	彭文珊
跳遠	嚴嘉麗	劉翠賢	葉風玲
鉛球	張麗蓮	陳善美	關小娟
鐵餅	張麗蓮	關小娟	佘妙貞
標槍	李豔芳	劉翠賢	曾麗娟
四百接力	南社	東社	

女子乙組

項目	第一名	第二名	第三名
一百公尺	莫靜敏	霍美芳	邱禮芳
二百公尺	何淑儀	莫靜敏	方潔儀
四百公尺	何淑儀	方潔儀	胡潔恒
八百公尺	阮德瑜	關碧蓮	葉美玲
一百中欄	陳淑瑩	葉美玲	
跳遠	方潔儀	莫靜敏	葉美玲
跳高	陳淑瑩	程慧明	王秀玲
鉛球	鄭麗華	何淑儀	朱燕萍
鐵餅	阮德瑜	陳淑瑩	霍敏兒
標槍	吳惠蘭	楊瑞琳	阮德瑜
四百接力	南社	西社	

女子丙組

項目	第一名	第二名	第三名
六十公尺	廖仲香	曾燕妮	俞詠儀
一百公尺	俞詠儀	梁敏儀	陳麗賢
二百公尺	李美女	劉念賢	姚錦桃
四百公尺	劉念賢	莊秀英	鍾芷苓
跳遠	李美女	葉佩玲	李玉潔
跳高	劉念賢	廖仲香	陳麗賢
擲壘球	周玉芬	林彩鳳	胡楓玲
鉛球	何成儀	鍾芷苓	劉韻芝
四百接力	東社	西社	
一百中欄	李美女	葉佩玲	朱麗英
女子千五公開賽	吳潔波	卓風婷	陳風儀
男子五千公開賽	溫志華	歐偉輝	李盈奇

全場總冠軍 南社

個人冠軍

組別	冠軍
男子甲組	鍾永順
男子乙組	李達志
男子丙組	黃偉昌
女子甲組	嚴嘉麗
女子乙組	陳淑瑩
女子丙組	劉念賢

北美勁旅猛將如雲 外交家隊今晚亮相

羅致告魯夫身價超逾百萬美元

（特訊）華盛頓外交家隊和宇宙隊都是美國的足球勁旅，究竟兩者有甚麼不同之處？外交家隊教練哥頓．布特萊解釋說，宇宙隊爲了吸引觀衆，所以旗下全是大牌名將，而外交家隊却是一支實材實料的隊伍，他們的球員不一定是超級巨星，全部都是技術了得的。

除了大名鼎鼎的荷蘭球王告魯夫（十四號）外，外交家隊中尙有不少來自世界各地的好手。拉度域（零零號），是正選門將，身高六呎，由美聯轉會至外交家隊後，被選爲全北美足球聯賽明星隊隊員。

哲臣（十二號），三十四歲，曾兩度代表荷蘭參加世界盃決賽，[illegible]歐洲盃冠軍。[illegible]

駱山奴（四號），二十五歲，被稱爲比利時最佳中場球員，去年開始便成爲比利時甲組冠軍比索特隊的隊長，以及獲得比利時之金球獎及金靴獎。

戴維爾（十號），是外交家隊的創業功臣，過去三年來一直担任隊長之職，曾代表外交家隊出賽九十七次之多。

荷華夫（九號），擅於射門及運動進攻，七十年代是匈牙利國家隊隊長，一九七五年獲得該國之足球先生獎。

米察杜域（十一號），原是南斯拉夫的著名球星，他被認爲是北美聯賽歷史上最佳之防守球員[illegible]外交家隊成立於一九七四年，在短短六年時間裏，已成爲北美聯賽勁旅之一。該隊最初成立時由四人合股經營，當年成績只是八勝十二負。

一九七五年，紐約一間股票公司購入外交家隊的股權，該年的比賽成績是十二勝十負。一九七六年，他們取得較好的成績，十四勝十負。一九七七年，外交家隊決定以羅拔甘乃迪紀念球場爲主場，銳意向職業足球進軍，聘請了曾效力宇宙隊七年之布特萊爲教練。

在布特萊的訓練下，外交家隊開始冒出頭來。一九七八年取得了十六勝十四負的成績。在當年對宇宙隊的一場比賽裏，入場觀衆多達四萬七千七百人，創下該隊入場觀衆之最高紀錄。

一九七八年尾，在美國享有盛譽之麥迪遜公司取得了該隊的擁有權。在會長韋伯侖及教練和球員的努力下，外交家隊在七九年創下更佳的成績，十九勝十一負。

本年二月，華盛頓外交家隊以超過一百萬美元與「荷蘭球王」告魯夫簽約，使到該隊有如猛虎添翼。

雖然上屆美國聯賽已休戰了個多月，但外交家隊六個星期來仍然不斷與當地大學隊作賽，藉此保持狀態。教練布特萊昨天在記者招待會上說，該隊在體力方面仍然很「弗」，但臨場表現就很難說了。

外交家隊教練布特萊表示 盡力爭取入球

陳輝洪謂抱學習心情迎戰

（特訊）外交家隊教練布特萊昨午在記者招待會上說，他們將會在香港盡力爭取入球，以期使觀衆得到更大的滿足。

布特萊說，曾經隨同宇宙隊訪港的球王碧萊向他表示，香港隊並不如想像中那樣容易對付。但外交家隊今次必定全力以赴，打響亞洲巡迴賽的第一炮。港隊臨時教練陳輝洪就謙遜地認爲，無論港隊或甲組班霸球隊，今次都是抱着學習的心情去打，不會像爭錦標那樣搏命，因爲對手的實力明顯地高了幾皮。尤其是對即將參加世界杯外圍賽的港隊來說，今次是他們學習高手技術的大好機會。

默迪卡足球錦標賽 大馬摩洛哥呼聲高

（法新社吉隆坡卅日電）前晚在此間舉行的默迪卡足球邀請賽中，大打出手的科威特與緬甸隊的球員，今日在一項茶會上，却互相熱烈地握手及作親善的擁抱。舉行該次茶會的科威特領隊旣林希望藉著是次茶會，使大家忘記過去發生的不愉快事件。

旣林在茶會中對兩隊的職球員說：「讓過去者過去，代之而來的應是爲加深彼此的友誼而作出的努力。」他亦希望雙方能同心合力，去提高彼此的足球水準。

緬甸隊的隊長亦表示，希望雙方都能忘記在球場上發生的不愉快事件，他補充說：「一切現時在這裏的情景，較昨晚在球場上好得多。」

在這次茶會之後不久，科威特與泰國的球員幾乎又發生一次的糾紛。當時科威特及泰國的球員在乘電梯往餐廳赴午膳的途中，因言語不通的問題而產生誤會，雙方在進入餐廳後就拿起刀及叉準備打鬥，幸而兩隊的職員及時趕到，將雙方球員勸開，才沒有發生不愉快事件。

現時的默迪卡足球賽形勢主隊馬來西亞以九分領前，摩洛哥、南韓及泰國同得八分居次席，紐西蘭則以七分緊隨其後。泰國與南韓均已打完所有初賽賽事，其餘各隊尙有一場比賽要舉行。以目前形勢觀之，晉入決賽的兩隊極有可能是大馬與摩洛哥。（尙）

昨夜埔頭聯賽高潮迭起 1—0 加山力挫海蜂

曾偉忠百步穿楊一箭定天山

（特訊）昨夜甲組足球聯賽，海蜂對加山，在政府大球場舉行，經過九十分鐘劇戰，加山以一比〇力挫海蜂。購票入場觀衆七千零五十五人，門票收入九萬零四百二十元。

加山阿根廷青年軍國與馬些奴，辦妥手續，昨夜掛帥踢中鋒，攻擊力增强，柯金松左翼，鄭劍標右翼，秘魯國腳柏拉素正中衞，發動攻勢。黎永昌左中衞，姚偉明右中衞，梁振擢左後衞。海蜂何錦培右後衞，黃德祥左後衞，金顯福左翼。兩隊門將均極出色，各救出幾只必入之球。上半場雙方未能把握臨門一腳。加山兩名南美洲外援，以柏拉素較突出，秘魯國腳柏拉素腳法上乘，傳球極有分寸，一腳直線妙傳，便可直搗海蜂心臟，是一部攻勢發電機，馬些奴被海蜂中堅梁偉民死跟，加山球員很少餵波給馬些奴，以致表演平平。下半場孔憲恩傷出，由李滿華入替把關，成爲海蜂致命之傷。加山派曾偉忠入代馬些奴掛帥踢中鋒，曾偉忠左輔位四十碼遠射地波鑽入左下角，李滿華並未倒地撲救，加山就憑曾偉忠一箭定天山，以一比〇力挫海蜂。

兩軍對壘

開賽後加山搶攻，被海蜂後衞擊退。十分鐘柏拉素直綫妙傳，馬些奴左輔位標出，成單刀之局，十碼衝射右下角，孔憲恩倒地撲出成左角球，十二分鐘海蜂反攻，金成男傳球鄧沛强，右輔位廿二碼勁射左上角，廖俊輝撲出成右角球。十五分鐘鄧沛强搓士重來，右輔位十九碼勁射左角，廖俊輝搭出。十八分鐘黎永昌左翼位底綫傳中，柯金松左輔位八碼人叢中衝射，越右上角門楣高出界。十九分鐘姚偉明中路廿三碼笠射，中正中門楣彈回，無功而退。廿九分鐘金成男中路三十二碼笠射左五角，廖俊輝托出成右角球。三十九分鐘柏拉素中路廿四碼即射，偏出左上柱邊界外。四十一分，柏拉素傷出。上半場〇比〇，雙方未分高下。

易地再戰

海蜂調整陣容，朴炳徹入替金顯福踢左翼。加山仍以原陣迎戰。下半場八分鐘朴炳徹左翼位傳中，施維山來遲一步，左輔位五碼右柱門前截漏。十五分鐘金成男左輔位十九碼抽射右下角，廖俊輝接住。廿分鐘加山調整陣容，曾偉忠入替馬些奴踢中鋒。廿一分鐘孔憲恩傷出，由李滿華入代把關。廿七分鐘柯金松傷出，廿九分鐘復入。卅分鐘姚偉明中路四十五碼遠射，偏出右下柱旁六碼界外。卅三分鐘文錦棠撞柯金松，被黃牌警告。卅四分鐘鄧沛强傷出，卅五分鐘復入。卅六分鐘曾偉忠盤過鄧沛强，左輔位四十碼衝射地波，皮球由左下角入網，一比〇加山首開紀錄。卅七分鐘曾偉忠左翼位底傳中，卅八分鐘加山換人，王福榮入替柯金松。四十四分鐘海蜂傾巢反攻，何錦培疊瓦式右翼位助攻，在禁區K角外十九碼笠射右上死角，廖俊輝撲出成左角球。加山卒以一比〇挫海蜂。（七旺）

兩陣如下：

加山
廖俊輝
黃紹信　梁振擢
張志忠　姚偉明　柏拉素　黎永昌　柯金松
馬些奴　鄭劍標

海蜂
孔憲恩
黃德祥　金成男　金顯福
文錦棠　梁偉民　李光善
何錦培　鄧沛强　施維山

小型車格蘭披士大賽 獎金達十萬參賽名將踴躍

（本報訊）現時已發展爲世界重要賽事之一的香港格蘭披士小型車大賽，將於今年十一月二十七日至三日間，如常在港島灘喃內舉行；據港小型車會秘書許金安先生表示，今年賽事規模較之去年，將更爲壯大及完善。

據悉，今年賽事除了獲市政局特別爲了該項比賽而重新設立專用場地面外，賽事本身所設獎金，亦作驚人的遞增，加幅達十萬元之鉅。

現時預測上年曾經參賽的兩支來自美國、日本的勁旅車隊將再捲土重臨，而英國知名好手米奇亞倫，荷蘭的彼得迪貝恩，澳洲的東尼羅索等，亦將來港亮相。

而去年在本港所舉辦的FIA/CIK亞洲小型車冠軍公開大賽中，榆的軍名將賴斯，科士文亦將重臨香港演出，相信屆時所吸引的車迷，必較諸去年十一月間舉行的賽事時，所引得接近二萬五千多位觀衆，更爲踴躍。

銀洲島長途泳賽林啓暉主席致送紀念品予主禮人海軍司令王安達

香港網球贊助人協會 精工網球精英大賽

本會由一九八零年十月三十一日至十一月九日暫時遷往維多利亞公園辦公。九龍精工網球精英大賽者，請電下列：[illegible]

本港新聞

獨立經商專業人士協會 會晤兩局議員 促請管制租金

立例加租不逾百分卅一

（特訊）已成爲合法團體的「獨立經商與專業人士協會」，昨午四時派出八位代表前往行政立法兩局非官守議員辦事處，請求兩局議員協助促請政府立例管制商業樓宇加租的幅度，出席會議的議員有李福和、田元灝、沈瓏、畢力治、黃保欣、白朗、胡法光。

會議後，該協會發言人向記者陳述本港商業樓宇租金飛漲，對本港商業會造成不良影響。發言人認爲現時的戰前及戰後樓宇法例已不合時，他們建議商業樓宇合約由二年改爲三年，每次加租不准超過百分之卅一，如租戶被迫遷，應得到合理補償，這項措施，其實已在英國及美聯邦國家實施已多年。

據稱，該會將在下月內舉行一個千人大集會，時間地點還未決定。（衆）

三軍司令訪問 香港航海學校

（港訊）駐港三軍司令卓保邦少將昨日訪問赤柱香港航海學校，並頒發航海學校證書予十三名即將加入商船隊的學員。卓保邦少將並接受由學員組成特別儀仗隊致敬。

圖示：駐港三軍司令卓保邦少將昨日訪問赤柱香港航海學校時接受學員敬禮。

圖示：受傷消防員呂紹雄（左）接受江裕昌致贈之錦旗。旁爲副消防總長張樹城及消防總長王振諾。

東區分區委員會 頒旗表揚消防員

火場英勇救人精神可嘉

（特訊）昨日上午十時北角渣華道東區消防事務署有一項頒獎儀式，由市民代表頒發紀念旗幟及福利金給與英勇的消防人員。參加儀式者有港島區消防總長和那爹、副總監張樹城，東區高級區長莫倫，消防總署福利主任蔡長江及消防人員數十人。

市民代表方面有東區民政委員會第三分區主席江裕昌、副主席何元秋，分區委員歐頌平、鄭悅光、陳露炘、王振鵬，東區民政處聯絡主任陳浴年、李建中等陪同參加此項頒獎儀式。

事緣於今年八月廿四日北角英皇道新都城大廈樓上發生火警，東區消防局派員前往救援，起火之住戶內因石油汽一桶在火水爐旁，被過高熱度引起爆炸，適值五名消防員抵達現場，無法躲避，內至重傷，送往醫院救治，在院留醫十餘天，該區民政分區主席曾民政處聯絡主任前赴醫院探慰，目睹各消防員傷勢嚴重，曾在東區民政處月會中提出報告，擬發動捐款救濟，但因出席該月會之消防事務處代表兼祖淵，認爲消防員職責所在，因公受傷，勢所難免，如市民好意慰問，祇可由消防局方面接受紀念品，消防局福利部接受小量物資，已足夠表示市民愛護之雅意，因此，由民政處聯絡主任與消防處公關主任作出安排，於今日將錦旗一面及少許慰問物資送達消防處，由受傷之消防員陳鴻昌、呂紹雄、劉自光、梁式序及李鴻律代表接受，儀式簡單隆重，消防處並備茶點招待參與儀式者。

喝令職員伏地 兩匪打劫中區商店

搶走八千多元

（特訊）中區畢打街一間商店，昨午被兩名持刀匪徒行劫，損失八千多元，幸案中無人受傷。

案發現場爲中區畢打街十號A，嗎咪世界商店，昨日傍晚六時四十五分，兩名持刀男子，闖入店內，大喝打劫，並着令所有職員伏在地上，不許妄動，之後隨即走到櫃檯，將收銀機內八千七百二十元取去，之後逃去無蹤，事主事後致電報警，警方目前仍在調查中。（合）

大浪西灣發現水雷 海軍到場拆除信管

（特訊）昨日上午十時許，西貢大浪西灣發現一枚水雷，警方將現場封鎖，並由海軍人員將炮彈信管拆除。

該枚水雷長約一呎多，直徑四吋，引爆信管黐上紅油。昨日上午十時許，在大浪西灣沙灘被發現。

事後，警方人員到場將現場封鎖，一艘水警輪奉召到現場戒備，禁止船隻接近附近水域。

由於該枚水雷黐有紅油，性能良好，危險性頗大。隨後，由海軍人員將水雷信管拆除。（合）

監獄署賣物會 明在赤柱舉行

姬達夫人主持揭幕

（港訊）由監獄署體育會主辦之第廿八屆秋季賣物會，將於明日正午十二時，假赤柱監獄旁的足球場舉行。姬達爵士夫人將主持揭幕儀式。

賣物會的全部收益將撥交各福利機構及監獄署職員福利基金。

會場設有三十多個攤位，大部份均爲監獄署屬下各機構所設計，彼等均售賣囚犯所做之物品，種類繁多且手工精巧。此外，更有小食和遊戲攤位，及專供兒童遊戲之場地等。

賣物會除設有上述攤位外，並特備一連串之精采節目助興，包括大欖懲教所之步操表演，皇家警察樂隊演奏及政府新聞處的歡樂滿車表演等。

會場外將設有泊車位，而市民可在中環巴士總站乘坐六號或二六〇號巴士前往，入場費用全免，印刷精美的賣物會特刊每本只售一元。

賣物會將於正午十二時由姬達夫人主持開幕後開放。由於展出製品售價便宜，因此有意購物者，宜及早前往。賣物會將在下午五時結束。

廿一郊野公園 交通指南出版

現已接受市民換領

（港訊）一份印刷精美，圖文並茂的「香港郊野公園交通指南」一現已出版。

這份小册子由政府新聞處代郊野公園管理局編製，以中英文印刷，詳細列出前往香港二十一個郊野公園之各種公共交通資料，包括各巴士路綫、小輪航綫及小巴路綫，及一幅簡明之交通路綫地圖。

該指南印刷費用由嘉頓有限公司、香港麵粉廠及美國小麥協會資助，作爲社會服務之一。

市民可憑嘉頓快餐飽附送之換領劵兩張，換領該份指南。

二十一個郊野公園共佔地四萬一千三百公頃，即在本港總土地面積中，每五公頃土地便有兩公頃闢作郊野公園。

暢遊郊野公園的人次，在一九七〇年是五十萬，而在一九八〇年已增至七百萬，即增加十四倍。

郊野公園設有燒烤爐、自然教育徑及避雨亭等。

華僑文化

廣東作家二次講座 紫風與黃慶雲主講

兩女作家週日在葛量洪學院 分別演講青年創作兒童文學

由女作家紫風和黃慶雲主講的廣東作家第二次講座，將於十一月二日（星期日）上午十時，假九龍加士居道葛量洪教育學院禮堂舉行。紫風的講題是：「青春活力與生花妙筆——和青年人談創作」；黃慶雲的講題是：「談兒童文學搏上翅膀吧」。

這講座是中文運動聯合委員會主辦，香港教育專業人員協會和青年文學獎籌委會協辦的。第一次的講座，已在上週舉行，主講者是名作家秦牧和陳殘雲，聽衆五百餘人，情況甚爲熱烈。

紫風是秦牧的夫人，她是個散文、小說作家，現爲中國作家協會的會員，和作協廣東分會的理事。前會在港工作多年，任教於聖士提反女校。這次，她將會就培養青年作家問題發表演講。

黃慶雲是著名的兒童文學家，現爲作協廣東分會副主席。四十年代，她曾在港主編「新兒童」，以「雲姐姐」的筆名，爲年幼一代寫作，至今仍是不少中年讀者所敬愛的。這次，她將以豐富的寫作和工作經驗，就兒童文學問題發表演講。

這次講座，原訂於十一月一日（星期六）下午舉行，現改爲十一月二日（星期日）上午。前已發出的入場券，不再更換，仍然可用。請領了入場券的參加者，注意日期時間的更改。至於未領取入場券的各界人士，亦歡迎屆時蒞臨參加云。

教學相長的陳錦懷

—寫在他的師生畫展之前

（趙世光）

陳錦懷兄是一位美而不舍，苦心鑽研的鍥術工作者，同時，又是一位實誠負責，諄諄善誘的國畫教育工作者。他那種天賦的愛好藝術熱情，可以說是與生俱來。因此，他能夠不爲名利，埋頭實幹，數十年如一日的勇往前進，精益求精，這種堅毅的精神，使他還在這青壯時期，便已經桃李滿門，成績斐然。他的畫藝，也能於山水、人物、花鳥、蟲魚、走獸等，全面發展，而且蒸蒸日上，充滿着朝氣。這種像遊山運動似的沉着奮鬥，前途正未可限量！

九龍區的畫友們，也有一個「四四茶座」的雅集。陳錦懷兄和趙可兄是這雅叙中的台柱會，參加的每是中國美術會和鳳社的詩畫知交。但我因事忙，並非必到，十多年來，與錦懷兄經常相處，對於他待人接物的品德，和藝術成就，都使深心敬佩。最近，他告訴我說已定期在大會堂開第二屆師生畫展，藉以提高學生的寫作興趣，以及廣徵藝壇的意見。因此，再三要我寫一篇介紹的文章，由於多年知交，使我義不容辭的答應下來。

正確的治藝之道——錦懷兄從幼就開始寫生，以鉛筆描繪農村中豐富的大自然景色，畫各種生動人物和牲畜。長大了，便研究寫水彩、素描、油畫。一九五五年由穗到港後，便轉而專心學習嶺南派國畫技法，遊蹤常到各地去寫生，並到各博物館去參觀藝術品。近年中國大陸開放，他更走遍大江南北，遊覽名山大川，廣搜草稿。這種從基本上做工夫，從觀摩中外名作去吸取營養，從北去豐富內容，這種堅貞專志的精神，正是畫家成功的要素。

不浪費精力的專業化途徑——香港畫人專業化情況大致可分兩種：一種是專爲「行貨」——如有門路，大可「盤滿缽滿」，而作者在生活上也多能安定。但是長期像機械化的寫顧客所喜愛的「俗品」「貨」，這雖能使作者技術上臻於非常熟練的地步；但當他想創作藝術作品時，却難有較高的境界。另一種專業化便是教畫，以教畫爲生活手段而去達到專門研究藝術作品的目的，借用戰時一句術語所謂「以戰養戰」。但教畫也有兩種方式：一種是重覆自己的畫稿，推銷自己的貨式。這在藝術已達最高水準的成名老畫家來講，還是可以接受；否則，在教者與學生雙方都是獲益不大的。另一種，却是授課者多方介紹中外古今的名作，作出多方搜羅參攷材料，作多種種的嘗試研究，多指導寫生與融會貫通的方法，這樣才是活的教學法，使雙方都能獲得長足的發展。錦懷兄的教學經驗，我知過他正採取這種方法，因此，他的學生都能進步迅速，而且各具其不同的成就。

錦懷兄還給予一些少出門的貴族太太小姐們提供最方便的學習國畫機會，他每天編好時間表，從山巔到海角，從港南到九北，寒暑不間，風雨無阻的依時登門授徒。這種體魄，精神，更使我深爲佩服。因爲限於時間，精神，體力，我則從不上門教授的。同想到趙少昂老師的追隨高奇峰師祖學畫時，每次要步行兩個小時才能到達「天風樓」上課。筆者於幼年時期，在村鎮中生活時，雖酷愛寫畫，即使想步行四小時，也找不到老師呢。因此，我深感到香港——不單是「購物天堂」，更是學習各種藝術技巧的天堂。

錦懷兄這種忠於藝術，勇於教人，誠以待人的高尚品德，充分表現在他師生聯展的藝術作品上，也充分表現在他對中國美術會展覽部的出色貢獻上。

錦懷兄的藝術成就，已經人所共知，不久更可在大會堂展覽中充分欣賞，毋庸筆者在此作多餘的介紹。

錦懷兄正當盛年，而具有此等淡薄名利，實事求是，專心致志，獻身藝術的精神，我深信他的未來遠景，將是一片光明燦爛。此次師生聯合畫展，也將對本港畫壇，作出重大的貢獻！

（華豐慶祝十五週年，舉行盛大書畫展。圖爲潘天壽之「雙鵲圖」。）

（上右）江山帆影（孔慶彤作）。（上左）紅古嶺南春（李吳錦儀作）。（下）小雞（張偉成作）。

（陳錦懷師生國畫展，十一月八至九日，在大會堂八樓舉行）

紅磡坊會與衆同樂 歡迎各界捐贈書刊

紅磡街坊會，每年均辦一次嘉年華會，與社區中心，互助會聯合舉辦，與衆同樂。該會極重視我國之傳統佳節，如中秋節舉行遊河賞月，歲晚會同坊衆慰問老人，及元宵春茗歡叙等，甚獲好評。該會主席胡盛琛，重視坊衆文化食糧，附設之圖書館，亟須充實，甚望各界捐贈書刊云。

（華豐國貨公司慶祝十五週年，舉行盛大書畫展，圖爲李可染之「春雨江南」山水軸）

（上）疏影橫枝，（下）水墨牡丹（邵國林作）。（十一月六日至七日，在大會堂八樓展出）。

信義宗音樂校外課程 每月開新班歡迎申請

信義宗音樂系校外課程，爲便利愛好音樂仕女業餘進修而設，夜間上課，每月開新班，歡迎申請。欲修科目，可函索簡章參閱。地址：銅鑼灣蓮花宮東街信義宗書院。據悉：校外課程部，由旅美鋼琴家李康駿博士主持，并保送參加皇家音樂學院各級考試。

萬能達攝影畫廊明日起 展出女名家區曼璇作品

九龍漆咸道南六十七至七十一號之萬能達攝影畫廊，爲愛好攝影者提供免費展出作品的好地方，每月介紹名家作品及拍攝技術心得，園地公開，歡迎參觀。該畫廊亦不祇限於名家，培育新秀，發掘人材，更是其任務。由十一月一日起，該廊首次展出女攝影家區曼璇小姐之一輯祖國四川彝族人民生活，照片十二幀，富有寫實氣派，別具風格。

據主事人透露，區小姐早年曾留學加拿大，泄修美術及攝影系，曾於一九七七年在加拿大參加數次影展，甚獲好評，並幾年研習，除得到攝影獎狀外，選取得加拿大安大略美術學院藝術獎學金，及其「亨利獎」等。一九七八年十月，曾在香港集一畫廊及香港攝影學院，參加聯展，幾年前，曾教授攝影於各學院，區氏多才多藝，此輯精選的展出，想觀者必衆云。

追思蔡張紉詩夫人 秋蘆雅會吟稿彙錄

（八續）

（前題） 黃炎

長洲烟水鵲秋叢。兩岸梧桐落葉中。露滴宜亭珠淚淚；月移花影玉臨風。詩吟絕句情難禁；畫羽如生意倍從。幸會高朋齊滿座，歌聲洋溢樂詩同。

（前題） 羅文願

曾挑心力付詩叢。吟迹遨遊遍世中。鷗鷺慶參傾淺酒；遺篇重讀挹清風。有懷此日春雖在；已渺斯文我莫從。悵望長洲烟水外，宜亭愁對感傷同。

（前題） 邱壑

桑榆痛失牡丹叢。縷縷哀惜夢寐中。營奠春秋張禮樂；雕鎸梨棗近騷風。工文善藝人皆羨；安老興庠願已從。難得悼亡齊祭友，澤施枯骨古今同。

（前題） 周儀

消息重陽秀菊叢。柏霜滇赤嶺林中。寬裁自力驚巍木；思逐薰風法暮風。帷惠（綠旁）哀絃愁觸緒；舞香華麗過相從。燈前烟水詩魂曲，聽業塵縷解異同。

（前題） 唐承安

環珮魂歸月下叢。重陽追憶桂香中。久欽南嶺紅顏筆；雅咏東齋白髮風。生欠攝緣瞻四德；死徒詩賦來（言旁）三從。蔡郎悼瑟眞情重，護與徵之韻味同。

（前題） 廖國維

花魂來墮出幽叢。爲世徐悲斷夢中。已痛斷腸燈夜月；猶聞抱恨悵秋風。悲吟自展瞻韓願；學富成欽御李從。文酒又閑佳節後，追思聊寄寸心同。

（其二） （前人）

黃花盛放傲芳叢。零落天香洛水中。故劍已埋愁永夜；新詩再讀詠西風。宜瑤遊樂人何在？香海抒懷我欲從。秋際唱酬騷客事，無辭禿筆愧難同！

（前題） 余元佳

荊棘誰教生幾叢。我來瑩是陰陽中。宜樓宴夜憶環鬢；遺作線吟讀古風。塚上鞠躬恭祭弔；像前影照空依從。才華三絕垂千古，鶼鰈仁人見必同。

（前題） 印尼 楊霽苗

長洲景色菊花叢。瀟弔詩魂感慨中。惆悵元宵揮熱淚；豈堪重九拂涼風？牡丹凋謝人何在？名句推敲我莫從。千里未能參祀典，壽香遙禱意相同。

（前題） 馬仁義

夫人音範百思叢。無限秋光懷念中。相與惠懷均舊雨；大家吟咏作新風。蔡翁高雅交遊廣；好友多聞齊過從。節屆重陽興雅集，詩詞字畫果和同。

理工學院學生會 來月中公演兩劇

香港理工學院學生會戲劇社，本年度周年公演，定十一月十四晚七時半，十五十六兩日，下午二時半及七時半，在香港藝術中心小劇場，演出布萊特名劇「常規與例外」及創作劇「奕者手中棋」。內容：在「常規與例外」中，劇作者提出了一些發人深省的問題，例如：究竟一般認同的常則果眞全無謬誤？而平凡的事情中，又可有不平凡？

至於創作劇「奕者手中棋」，內容則述一個上校，內心處於現實與良心的鬥爭中，要苦出抉擇。現已在藝術中心及理工學院公開售票，票價八元。

徐達之主持書畫班 藝術中心增新課程

香港大學校外課程部，現任聘法國畫四班課程導師徐達之，應邀主持香港藝術中心書畫班課程有年，從學者衆。近應學者之請，增開星期日及星期四（下午二時至六時）新班課程，定十一月二日及六日，在藝術中心十六字樓美術工藝室A、B兩座上課。各班課程：一、中國歷代書法班。二、中國花鳥、山水、人物畫班。三、兒童書畫班。報名章程或電話：五－二五三三七八，向徐達之導師洽詢云。

…詩…

送別定安兄抗儷赴美定居 君實

此日鵬雲萬里飛。雙儷福壽眷來衣。烏私已遂平生願；燕別尤敦故國思。明月他鄉知有憶；收京復土定同期。方今七十未嘗老，況正光輝燦爛時。

「雨餘新竹上蝸牛」陳德曉作（陳錦懷師生國畫展，十一月八至九日在大會堂八樓舉行）

港黃族宗親會同人祝賀 世界伍氏宗親總會成立

（黃亮夫）

維公元一九八〇年十一月八日，爲世界伍氏宗親總會成立，暨首屆職員就職典禮，同時舉行首屆懇親代表大會之良辰。本會同人叨蒙寵召，曷勝忻忭。竊以五洲大通，科技有縮地之術，萬國並峙，梯航有咨時之見。此人類交往之所以愈趨愈密，而團體組織，亦所以愈擴愈大也。我伍氏旅居海外先賢，誠存敬祖，情殷睦族。時在清季，早有伍胥山堂之組織。論其活動，聯絡不可謂不密，團結不謂不固，然而地域所限，各自爲政。欲求定期之晤，接席之談，以謀舉族之幸福，終以缺乏期會之要約，難得五洲之共聚。是以整齊族務，未獲一體從同，溝通宗情，亦無法全球周遍。今者，世界性之組織，於焉成立，懇親大會，又同時舉行。集萬國之衣冠，濟濟一堂，創空前之盛舉，垂型百代。緊情敦譯，咸仰登高之呼，敘宗彝倫，式敦傳統之教。行見家聲丕振，揚越全球，宗風遐暢，無遠弗屆。同人忝爲聯宗，謹以祝詞一章，聊表致敬。幷誌祠而祝之詞。詞曰：接胥公之遺規兮，奮奕葉之良模。揚孝友以遠披兮，尊四海以同瑞。古稀治國，首在齊家，循茲程，可平天下。維伍氏之遐昌兮，資謀猷之孔嘉，祝飄發於前途兮，其如錦而如花！香港黃族宗親會會長：樂娟，副會長：久傳，紹民，崇策，炳曾。理事長：樂強，副理事長：福培，志強（惠來），樹生，光傳。監事長：志強（潮陽），副監事長：瀅消，華洪，孔周，冠忠，暨同人敬祝。台山黃亮夫敬撰。

…詩…

世界伍氏宗親總會成立暨首屆懇親賦賀 台山 黃福培

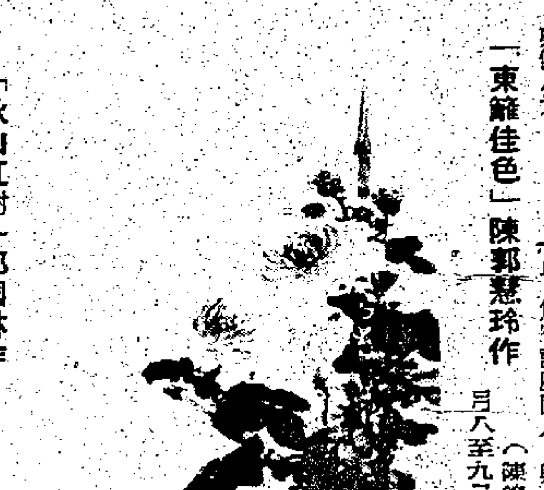
「世」尙交遊落選杭，「界」朔限底寄相將。「伍」門俊傑聯宗會，「氏」族宗枝衍學黃。「成」結德良歸父老，「立」心堅毅復家邦。「懇」誠四海欽同德，「親」會堂前薦桂香！

僧伽會佛學講座

能仁書院校外課程部 昭慧老法師講金剛經

佛教僧伽聯會佛學講座（能仁書院校外課程），本月初由禪宗大德昭慧長老，在大會堂宣講「六祖大師壇經」，將其中擇要之處，自序品，以至頓漸品，及悟道者十三位，逐一闡述，便告一段落。[illegible]

一般聽衆之請求，蒙老法師慈悲承諾，現定在本週日（十一月二日）下午四時至六時，於大會八樓展室，講金剛經串之要義。昭老以逾八十高齡，本佛陀化度衆生之大發，具無畏之精神，爲法忘驅，此殊勝之因，殊確不可多得。歡迎參聽，同沾法益，功德無量云。



「東籬佳色」陳郭慧玲作（陳錦懷師生國畫展，十一月八至九日在大會堂八樓舉行）

「秋山紅樹」邵國林作（十一月六日七日，在大會堂八樓展出）。

華豐國貨公司，慶祝十五週年，在三樓工藝品部舉行中國古今名家書畫展，今已習入第二期，展出書畫近百件。尚有第三四各期，將陸續展出。規模之大，爲近年罕見。（圖爲黃胄之「群雛圖」。）

本港新聞

查身份證首日不少健忘人士被扣
警方僅提警告
迄今無人被控

（時訊）警方昨日抽調二百名警務人員開始流動性巡迴港九新界各區，專責加強執行檢查身份證的行動。

警務處發言人說，此次流動性的檢控行動，每組人員包括一名警長和三四名警員乘坐流動警車，專責在繁盛熱鬧地區和非法入境者經常出沒地帶巡迴，向可疑的男女截查身份證。

新法例規定十五歲以上市民從昨日起，無論在本港任何地方，均需要隨身攜帶身份證或指定的證明文件，否則會被罰款一千元。

新法例昨日凌晨實施以後，部份市民由於沒有準備，遇到警方調查時無法出示身份證，需往警署接受調查證明身份。由於昨日是第一天實施，警方只提出警告性質，迄今無人被檢控。

據新聞處高級警司哲臣指出，實施新例初期，警方檢控方面較為彈性，對於疏忽攜帶證件者，可以在足夠時間內由家人提出事主的身份證明文件，警方會斟酌情況，暫時不加檢控，而只是提出警告，但若情況嚴重，如忘帶身份證的市民太多，則會依例提出檢控。如在足夠時間內，事主仍無法提出文件證明時，警方會將他交給移民局處理。

合法可以證明身份的證件，包括：（一）身份證；（二）由人事登記處處長所發之證明書，證明持有人已申請補領身份證（如果遺失身份證）；（三）由人事登記處處長所發之證明書，證明持有人已經申請領取身份證；（四）有效的駕駛執照；（五）英軍部隊服務身份證；（六）越南難民證；（七）有效的旅行證件；（八）根據人事登記條例而發出的老年、失明及身體殘弱人士豁免登記證明書。（合）

廿六名政府配藥員被停薪留職
不服原判提出上訴
聆訊未畢今日續訊

（新亞社訊）二十六名政府配藥員，因去年參加工業行動，被當局勒令停薪留職，各人不服，於去年十二月十三日聯同延聘律師入稟最高法院，控告港府毀約，本案於本年二月二十八日在最高法院內庭聆訊，按察司東士將案押候至三月十二日公開法庭宣判，裁定二十六名原訴人敗訴。原因是港府根據女皇委任令下令停職，府有權解僱或停職，亦有權在停職期間扣取薪酬。

二十六名原訴人不服原審法官之判決，昨延聘大律師向最高法院上訴法庭要求推翻原判，上訴法庭定期兩日聆訊，昨聆訊未畢，押候今日繼續聆訊。

有關廿六名原訴人之上訴理由，為廿六名政府配藥員是根據當局引用銓敍條例第六一一則分別接獲信件而作出反擊，當局今次是引用六一一條例而不是女皇委任狀，故原審法官是錯誤，有關第六一一則是在行政上執行而是不能扣薪，而女皇委任狀是一種懲罰則不能扣薪。

留港越難民五百餘人移居海外

（港訊）前日共有五百一十九名越南難民離港移居海外，計有二百一十三名往丹島，一百六十三名往美國，六十名往英國，三十九名往瑞典，二十四名往瑞士，十五名往西德及五名往盧森堡。

豪華・新大華・聲華
5-762372 3-841199 3-617169

FREEDOM ROAD

今天獻映

歐洲公司巨獻

拳擊王牙擦阿里
「衝出重圍」男主角：
阿里
基斯杜化遜。聯合主演

拳王阿里。拳風陣陣
大顯身手。威懾羣雄
龍爭虎鬥。浴血戰場
血淚激成。粗獷作風
兇猛刺激。氣勢如虹
男兒本色。扶弱鋤強
以牙還牙。以眼還眼
抱打不平。勇擒惡霸
衆志成城。鋼鐵意志
牙擦本色。永言不敗
幕幕緊張。過份刺激

警方尋找失蹤少女

（港訊）警方現呼籲市民提供三名失蹤者之下落。

第一名失蹤少女為溫慧敏，十五歲，身高一點四四米，瘦削身裁，鵝蛋面，留短髮，於九月二十日離開旺角寓所後便告失蹤。

第二名失蹤者為十六歲少女程笑興，她在本月三日離開沙田禾峯邨寓所後便告失蹤，該名少女身高一點五七米，瘦削身裁，留短髮，膚色白皙。

第三名為謝玉嫻，十四歲，身高一點四九米，身裁肥胖，膚色黝黑。她於本年八月二十六日離開屯門寓所後便告失蹤。

任何人士知悉上述失蹤少女下落者，請電話警察熱線五・二七七一七七與警方聯絡。

圖為三名失踪少女（左起）溫慧敏，程笑興，謝玉嫻。

中區郵政總局演空中飛人慘劇
郵局職員天台躍下
身受重傷送院不治

（時訊）一名患有精神病之郵政局臨時職員，昨日中午在中區郵政總局天台跌樓自殺，墮地重傷，送院後證實不治。

死者伍玉良，廿五歲，與父母及兩姊一弟，同住紅磡山谷邨第五座五樓二二一室，兩姐已婚。據死者之母向記者稱：死者自小便患有輕微精神病，時好時壞，以前曾在工廠當雜工謀生，最近才轉到郵政局任臨時職員。

昨日上午十一時五十四分，死者被發現倒臥在中區郵政總局外血泊中，奄奄一息，警方聞訊到場調查，將傷者送院急救，惟已返魂乏術。

警方在死者身上搜出一張駕駛執照，註明持有人為伍玉良，編號E六五××××。

據悉，昨晨十一時，有人看見死者在中區郵政總局餐廳內悶悶不樂，其後見他走上天台，不久即墮樓喪生。（合）

魚菜豬肉上升・牛肉生果價降
上月消費物價指數
甲乙兩類同升一點

（港訊）統計處昨日公佈一九八〇年九月份甲、乙兩類消費物價指數，分別為一六五及一六四，與前月比較，同告上升一點。

甲、乙兩類消費物價指數是根據一九七三—七四年家庭開支方式調查所定，甲類消費物價指數是以每月開支由四百元至一千四百九十九元的家庭為對象，而乙類指數則以每月開支由一千五百元至二千九百九十九元的家庭為對象。

下表為一九八〇年九月份各類消費物價之甲、乙兩類指數，與一九八〇年八月份及一九七九年九月份之比較情形：

種類	甲類消費物價指數 八〇年九月	八〇年八月	七九年九月	乙類消費物價指數 八〇年九月	八〇年八月	七九年九月
糧食	一六一	一五八	一四一	一六三	一六〇	一四三
住屋	一五四	一五四	一四六	一五四	一五四	一四六
燃料及電力	二六八	二六九	一九三	二五三	二五四	一八七
酒類及烟草	一八四	一八四	一六七	一七八	一七七	一六二
衣履	一二二	一二一	一一二	一二二	一一九	一一〇
耐用品	一三六	一三五	一二九	一三一	一三一	一二六
雜項物品	一七一	一七一	一四七	一七〇	一六九	一四五
運輸及車輛	二〇一	一九八	一五九	二〇二	一九九	一六五
服務類	一七〇	一六九	一四八	一七三	一七三	一五一
所有項目	一六五	一六四	一四五	一六四	一六三	一四五

甲、乙類之糧食消費物價指數均告上升三點。鹹水魚、新鮮蔬菜及豬肉的平均零售價格上升尤為顯著。市民出外用膳的費用亦告增加。另一方面，牛肉和生果的平均零售價格則告下降。其他食物的零售價格之變動對於糧食消費指數影響不大。

燃料及電力甲乙兩類消費物價指數均下降一點，原因為電力及火水價格較廉。

外國酒售價較高，因此酒類及烟草之乙類消費物價指數上升一點。

衣履甲類消費物價指數上升一點，乙類指數則上升二點，原因為男女外衣售價均較高。

耐用品甲類消費物價指數上升一點之原因為玻璃貨物及旅行用具售價均較高。

由於浴室及洗手間用品、肥皂和清潔劑售價較高，雜項物品乙類消費物價指數因而上升一點。

運輸及車輛的甲乙兩類消費物價指數各上升三點，原因為學童校車費較高。

服務類的甲類消費物價指數上升一點，乙類指數則上升二點，原因為醫療費，家庭傭人工資，理髮費，宴會費及足球比賽入場費均較高。

其他貨品價格變動不大。

貨品價格變動的詳細資料已刊於一九八〇年九月份之「消費物價指數報告」內。該報告現已在康樂廣場郵政總局大廈地下政府刊物銷售處發售，每本售價二元。

香港 皇后 皇都 太平 金明 帝后 九龍 嘉禾 麗華 紅磡 好景 珍寶 帝國 國際 南昌 光華 域多利 長洲 南灣

首次大膽揭露少年殺手內幕！
爆炸性驚人數目字電影
鍾國仁
黑幫大老細，借刀殺人！

零點三
（警方專用槍短筒左輪！）
領銜主演 大細眼 金興賢 猛丁哥 潘婉芬 鍾國仁 趙美寶 黃新
反叛青年 鍾少雄 鍾少明
天才童星 宋偉文
領銜主演 鍾少棠 黃少萍
特別客串 劉一帆
九七九年飛車王 黃介水 黃介文 特別客串
武術指導 大細眼
監製 趙美寶
兒童不宜
海外電影中心攝製
嘉禾加開午夜場
昨爆！火速定座
堵塞 空隙 反惡 防奸 全棄 零點 三八
牙刷可殺人 唔死有新聞 左輪有靈性 邪不能勝正
＊本片主題曲由黃允財主唱
鄧杜楊作曲・作詞＊金樂唱片公司供應

麗宮
爆滿
今天五場請早
新比倫公司榮獲本年五金像獎王牌影片
克藍瑪對克藍瑪
一九八〇年金像影帝
德斯汀荷夫曼 獲獎傑作
最佳編導班頓 最佳女配角珍妮花露曉詩
至情偉愛人間事！
最是天下父母心！
榮獲最佳影片・最佳導演・最佳編劇・男主角・女配角五項金像獎

華僑晚報 分類廣告 每天四元 費廉效大

Fedora 迷情
金像影帝「電視台風雲」男主角 威廉荷頓
「常在心頭」「黑色星期日」女主角 瑪蒂姬拉
金像影帝 荷西法拉
「雷山盟」性格女星 希露狄嘉妮芙
英倫小生 史蒂芬哥連斯
性格巨星 亨利方達
英倫巨星 米高約克
七大紅星領銜主演
金像獎大導演 比利維德 編・導・製
最新代表傑作！
洲立影片發行
聯美公司超特巨獻！
兒童不宜
美人自古如名將，不許人間見白頭！
一朝春盡紅顏老，花落人亡兩不知！
謎樣的女人！有何大秘密？

今日
香港 南洋 國賓 九龍 南華 銀都 珠江 英華 華都 澳門 清平
（華富閣 金都 域多利 元朗 粉嶺 下期加入）
粵語對白
盛大獻映（南華加午夜場）
優先映連續爆滿・特別加開午夜場
（避免擠擁預售三天）
監製 葉志銘
BANG! 出品

大膽揭露圈內集團內幕！
續續製作警匪片 部部都出大導演
「跳灰」：梁普智・「牆內牆外」：于仁泰
「天堂夢」：李釗
大陸仔導演・現身說法
天堂夢
李釗 導演
直實地反映香港人切身問題！
聯華院線賀歲佳片
本片原聲帶及唱片由繽繽唱片有限公司出品（主唱：夏韶聲）
製片 張權 策劃 陳欣健 何家駒
領銜主演 黃允財・胡大為 領銜主演
大細眼・高雄・高飛
梁家禮・余雅倫・李忠良・杜少明・李俊・黎劍雄・劉德敏 上演
成人有味・青年夠膽
虛榮・鋌而走險・花樣百出
手法令人驚異（兒童不宜）

康樂家庭

積架新貢獻
秋冬女服典雅華麗
顏色深淺互相配搭·女裝大衣古典味濃

八〇年度的秋冬季，積架推出一系列女士時裝，具強烈的時代感，成熟而典雅，華麗大方。同時爲配合現代女士們對追求高級時裝的品味，積架採用美觀而上乘的布料，色調與款式互相輝映，充份顯出每位女士個別不同的氣質。大體而言，整個時裝設計減少了刻意式的誇張外型，局膊的強調已較前修飾，款式則着重以清雅，修長爲主。今秋所見的積架衫裙沒有一定的長度，反而需要視外套及襯衫等的配襯，同時要配合襪子的色調和鞋跟的高矮而定。爲增添更濃厚的典雅味道，別緻帽子亦相當流行。

顏色：主要可以分爲兩大類，第一種是將較深和較淺的同一種色作配搭，例如深珊瑚與淺珊瑚色，暗紫色與淺灰紫色，灰啡色與淺灰啡色等，都很趣時。第二類是寒冷天氣時較常見的色調，主要爲白色，灰色和灰啡色。第一類的配搭大致上是以淺色上身配以深色的裙或長褲，而第二種的白色則可以是全身服裝的主要色調，甚或可以配襯第一類的顏色。

質料：天然纖維的布料仍然是最受重視，今年大部份選用BOUCLE、OTTOMAN、絲色呢布和絲絨等作料子。較爲華貴的布料包括有棉嗹士，羊毛棉紗與法蘭絨，還有較爲傳統的羊毛與駱駝毛混織品，純駱駝毛與純茄士咩等。

大衣：女裝大衣着重古典風味，高領，絲膊，背身成摺形散尾，亦可以束以腰帶。TRENCH款式仍然十分流行，可以配襯直身裙或傘裙。今年積架更推出兩款寄賓大衣，一款是傳統的TRENCH格調，另一款則選用毛淺的棉襖質料，高身裙領，特別創新，典雅而高貴。

套裝和外褸：套裝仍然是整個時裝的主力，而款式方面則趨向定有系統的配搭，如短外褸配上合襟長身的半截裙，倍顯成熟高雅的感覺。此外CHANEL的直身半褸及有褶裙，款式仍然是合時的秋冬時裝。

襯裙和西褲：今季的襯裙款式分有兩類，一種是直身有褶而略現散尾，另一款則是大傘裙。西褲方面同樣是有古典味的半身直闊款式，走有打摺的褲頭，及腳部收窄等多種款式選擇。

衫裙：今秋的衫裙款式很強調女性美，高雅大力的格調幾乎在每一款衫裙上都可以欣賞得到。大部份都選用較輕和較爲柔軟的布質，如喬其士，羊毛，SHEET OTTOMAN BOUCLE和MATT JERTEY。款式時尚清雅，主要是將緊身裙束以腰帶，以誇張女性的線條。針織的便裝及三件頭衫裙亦普遍流行。

針織品：衫裙綫條修長，貼身長度略向合膝，今年更流行針織的外套和襯裙，外套有較高的小圓領及企領，顏色的配搭美麗別緻，特別惹人喜愛。

小精品：爲配合整套時裝的格調，積架設計了多款顏色襪，圍巾，頭巾與及小帽等，各式各樣，還有新出的豬皮及鳳皮皮帶等精品，琳瑯滿目，美不勝收。

物有所值是積架八〇年冬女裝的其中主題，閣下可以選擇典雅，舒適，多元化而又實際的高級時裝。

積架秋冬女裝兩款典雅華麗

大酒店名廚示範介紹 兩款紐西蘭羊肉美食

中國人對羊肉的認識一向不深，一般只知道羊肉含有豐富的蛋白質，吃之使身體產生大量熱能，故此祇之爲冬天的一種補身妙品，而吃法亦多限於配上腐竹用沙煲炆成「羊肉煲」，除此外便似乎沒有其他更好的食法。是免對這種價廉物美的肉類太過不懂得享用了。

比較起來，西餐方面對羊肉的食法就顯得更多姿多采了，最近富麗華酒店的大廚師處德，便介紹了幾款用紐西蘭羊肉來製的食譜，其中一款爲「原盅焗羊扒」，另一款爲「原汁羊仔肉」。其特色是用大量的香菜和濃稠的肉汁來烹製羊肉，以辟除羊肉特有的羶味，同時讓羊肉保持在一個温熱的狀態下進食，很能符合中國人認爲羊肉必須熟食才能去羊羶的食法。這兩款紐西蘭羊肉的食譜，在名廚精心的配製下，不獨色香味俱全，同時製法容易，即使是那些揀飲擇食的老饕們，也要贊道好呢。

以下是兩款羊肉的製法：

「原盅焗羊扒」

用料：紐西蘭羊扒（切得較爲厚身）六塊，洋葱（大隻）五隻，薯仔一磅，牛油半杯，大蒜兩個，西式調味香草束一束，鹽，古月粉適量。

製法分兩個步驟：

（甲）預備工作：（一）將洋葱切碎。（二）將洋葱半碌，用少許牛油爆香，在加熱的焗爐盤中，保温。（三）羊扒用鹽及古月粉和餘下的牛油調味，放煎鑊中兜熱兩面。（四）羊扒放在先鋪好洋葱碎之焗爐中，注入清湯以剛好浸過羊扒爲準。（五）放入兩個研碎的大蒜，及調味香草束。（六）將羊肉連汁一同煮沸後，再用中等温度（約華氏三五〇度）焗三十分鐘。

（乙）烹製：（一）將薯仔去皮切片，放在羊扒上，而羊扒必須半浸在肉汁內。（二）羊扒放回焗爐內，再焗多十五至二十分鐘，直至羊扒及薯仔熟透爲止。在這項過程中必須注意別讓肉汁過乾，故不時要添加一點清湯在羊扒上。當羊扒熟透後，即可原盅上枱，乘熱香食。

原汁羊仔肉

用料：紐西蘭羊仔腰窩瘦肉四磅，番瓜一磅，牛油一又四份一杯，奶油一杯，紅蘿蔔一個，洋葱一個，茴香粉，桂葉，鹽及紅椒粉適量。

預備工作：（一）紅蘿蔔及洋葱切成薄片，鋪放在已塗上牛油的焗爐盤內。（二）將盤放入焗爐內，以中等温度焗五分鐘，再將羊肉放入洋葱及紅蘿蔔當中，加入半杯牛油，放在焗爐中用中等温度焗四十五分鐘。在這個烹製的過程中，必須注意不時要將羊肉翻轉（大約四次），以免羊肉的肉汁過乾。（三）羊肉已焗十五分鐘後，可酒入少許的番茄。（四）另方面將番瓜去皮，及已去核切碎的青瓜放在鹽水中滾三十分鐘，然後加入古月粉及鹽調味。（五）將青瓜滾過，以隔濾器濾水，再將濃肉汁淋在青瓜上。（六）當羊肉焗好後，放在一隻焗熱的碟中，加入牛油奶油在碟下的羊肉汁中，再放入紅椒粉調味。之後加上牛油，同煮沸，及除下羊肉四周，再加上番茄及牛油即可，乘熱香食。

物價在今天·冬季衣物紛紛上市
街頭檔攤價廉物美

現在眞正是深秋矣，幾日前下過幾場雨之後，天氣驟然由攝氏三十餘度而降至二十餘度，先前只要一度會經下至十八度涂，這幾天已使人感到有點寒風瑟瑟，因爲刮起大北風，寒涼之下，更加上乾燥，人們都紛紛加衣，甚至有人已經換季，寒衣宜告出籠也。有人翻箱倒篋，急急取出厚衣服禦寒，亦有人因來不及尋舊衣服，匆匆忙忙到百貨公司去選購一兩件寒衣抵涼，總之，現在是秋末，很快便是冬天，就算天氣或會轉暖，但再也不會太炎熱矣。

敏感的百貨商店，其實早已出售各類冬季物品，但由於天氣一直都非常溫暖，而且中午時分還是那麼酷熱，因此，一般市民仍寧着夏季衣服，並不會爲將要來到的冬天着急去選購寒衣。所以，那些冬天衣物生意非常冷淡，可是，經過幾天天氣一變之下，生意卻突然大好起來了，顧客如雲，最會乘機取巧的小販們，在這幾天，很多也紛紛改賣冬天的衣服及用品，相信大家都有見到，最近凡是一些鬧市，或者是認可區裏，與及那些街市場的路邊，都堆滿了一大疊推車小販。他們所賣的差不多清一式是冬天的東西，如男女羊毛衫，童裝毛衣，或者T恤和外褸，與及一些床褥用品，甚至有人賣尼龍棉被，更有小販已經出售羊毛襪和手襪，總之，差不多全天下冬季物品都有，而且這些貨品價格亦非常之多。因爲他們所賣的，多數是價錢便宜的物品，更適合那些普羅大衆，尤其是一些經常時候，他們也會忙於爲回鄉的親友購寒衣，以備帶回去給他們。市面各街道都擠得特別熱鬧，因市民與小販們打成一片，百貨公司和服裝店亦不後人，至於今年冬季的衣物價格，以目前的市況所顯示，所標的價目，與今年年初似乎差不多。

那些名貴的衣物，是要過百或過千才能買到，但如果買中價貨品，則只有向小販購買，那些價錢看來亦是與年初大致一樣，一件羊毛衫，不論男女裝的大約售二三十元至四十元左右。如果是被褸或被套，則每件或幾十元至一百元而已。童裝亦售每套三十五元，較便宜的是一些T恤和普通質的西褲，每件在十餘元至二十元左右，總之，街邊小販成衣售價不是太貴，如果實穿得過，可以說價廉物美。

女青觀龍樓服務處 開辦多個兒童新班

香港基督教女青年會觀龍樓社會服務處將於十一月份開設多個兒童新班。目的使兒童及少年除了學習課本知識，溫習功課外，更能培養興趣，增進學問。爲配合不同形式及進行，多個新班現正推出：

（一）小學功課輔導（十一月份）——逢星期一至五，主要是爲解決功課上之疑難。

（二）兒童合唱團——逢星期二下午四時十五分，內容包括唱歌，遊戲，表演及參觀。

（三）少年茶藝組——逢星期三下午四時十五分，內容包括點心，小菜，甜品，品嚐及遊戲。

（四）兒童繪畫班——逢星期四下午四時十五分，內容包括繪畫，寫生，介紹及遊戲。

（五）課餘活動組——逢星期五下午四時十五分，內容包括集體遊戲，唱歌，旅行，手工藝創作等等。

（六）兒童舞蹈組——逢星期六下午二時十五分，內容包括土風舞，民族舞及遊戲。

（七）少年乒乓組——逢星期六下午四時卅分，內容包括練習，集訓，比賽及觀摩。

（八）童軍——逢星期六下午三時，內容包括露營，訓練，野外生活體驗。

（九）女童軍——逢星期六下午三時，內容包括露營生活，考章，遊戲，野外生活常識。

詳情查詢及報名，可到臨香港西環士美菲路觀龍樓C座天台，或致電五一四九九〇五一及五一四七七八五八。

九龍婦女會 今會員大會

九龍婦女福利會定于今（卅一）日下午二時半在會所舉行會員大會，屆時報告會務，省覽年結，聘請下年度會計師及法律顧問，同時選舉下屆執行委員，希各會員屆時踴躍出席。

秋季兒童保健

秋季在氣候上是個由熱到冷過度季節，在這個季節裏，天氣不但逐漸的變涼，而且一日變化也很大，日溫相差很大，由於天氣自然和暑熱冷熱的變化，孩子們往往不知攝生，加上夏令所經歷的暑氣和暴飲暴食的結果，容易染感冒或其他疾病，原弱孩子的抵抗力，本就當心他們的衛生，不管是衣、食、住、行，都要注意處理，否則一旦染疾，便要延醫診治，小則出錢，大則呻吟床褥，危及生命。

秋天，天氣比較涼爽得多了，尤其是早上和晚間，小孩子們，無論在家或上學放學，一定要多加一件厚的衣服，或背心之類，上午熱的時候，就得把它脫下來，以調節氣溫，切不要一早出去，就穿得很單薄，到了午間雖翻好，但到了晚上回來時，天氣又變涼了，如此暴冷暴熱，是很容易染上感冒。

由於天氣轉涼，所以不論成人或小孩，在感覺上比較舒服些，容易吃得下東西，小孩子往往狼吞虎嚥，吃得很飽，把肚子塞得飽飽滿滿的，就會往學校上課，或和同伴玩耍，這樣是很容易發生胃病或鬧肚子的。所以對孩子的食物，必需加以節制，做到定時，定量，更不要讓孩子在街頭小販檔上，隨便胡亂買東西吃。

秋天，晚上睡眠，沒有夏夜的熱不可耐，汗流浹背，往往一上床便呼呼的睡着了，一直要到第二天才睡醒，但晚上睡眠的時候，切不要把窗子完全打開，如果要打開，得拉上窗簾，床上亦得鋪上一條薄被，以備夜來冷時蓋上，才不致於睡了着涼，睡後感冒。

在此秋季時期，疾病傳染的機會，自然猖獗起見，父母們爲孩子的幸福起見，應予正確的指導，不但可使孩子受到莫大的利益，並且你也可減輕負擔，幸勿以老生常談，而予以忽視。

醫藥顧問　伍卓琪
陰虛內熱與脊椎骨增生

△亞英讀友：

你來信說令尊堂現年六十餘歲，一向體弱多病，虛不受補，時覺體內有熱，似有發燒，但探熱總溫又正常，胃口不好，每餐只吃下半碗飯，胃有些脹痛，同時她的喉嚨時常發癢，紅腫發熱，口乾鼻渴，常感到有些熱氣由體內升上喉部，時，跟着就感覺發燒和有些胃病。看西醫說是慢性喉炎，服藥後好了些，但過數天又發作。

又說：上述病情已有大半年，而她的喉部發炎已患了十年八年，只是初時沒有這樣嚴重而已，望提供治法。

答：上述病徵，主要是陰虛內熱所致，可試服下方：

方用：石斛一兩（先煎），地骨皮六錢，銀胡三錢，素馨花三錢，白荷花四錢，有荷葉四錢，石决明一兩（先煎），浙貝母三錢，澤瀉三錢，大元參四錢，甘草錢半。（清水煎服）

△馬基君：

你說在大陸有一位朋友，上月因扭傷腰部，一直疼痛。曾在醫院作X光檢查，說是腰部第四脊椎增生，但謂此病目前在國內外沒有什麼理想的治療辦法，故希望在港能探討治療方法及藥物，要我提供意見。

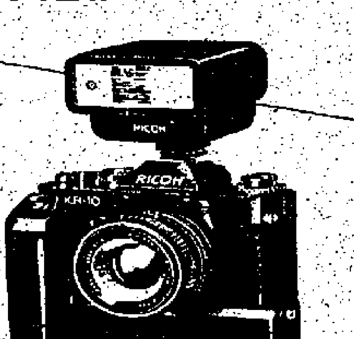
答：上述病狀，主要是骨質退化增生，多見於老年人，而貴友扭傷腰部，一直在疼痛，只是誘因而已，可試服下方：

方用：杜仲四錢，車前子三錢，黍米三錢，黃柏三錢，海桐皮三錢，片子薑黃三錢，川木瓜三錢，雲苓皮五錢，牛膝三錢，川斷界三錢，烏豚三錢，金雞身三錢，大田七三錢（先煎）。（清水煎服）

麗確相機 贊助 分類廣告客戶幸運抽獎

由十月一日至十月三十一日止
凡刊登華僑日報或晚報
分類廣告十二元
贈送抽獎券一張，多刊多送

頭獎壹名：
麗確KR-10單鏡反光相機
及自動捲片器、自動電子閃燈壹套
價值：HK$1,619.50
式獎三名：
各得麗確AD-1全自動袖珍相機乙部，附有內藏自動捲片器及日曆記錄
每部價值：HK$680.00
叁獎伍名：
各得麗確35FM自動曝光35米厘袖珍相機乙部
每部價值：HK$288.00



麗確KR-10十全十美相機具有全自動曝光及手動操作性能，可配用最先進的自動捲片器及自動電子閃燈系統。
RICOH 用麗確眼光夠準確

每日讀者超過百萬 惠刊廣告收效宏大

抽獎公佈日期：十一月六日

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登。每一大字四個或小字卅四個為一個位，每天收費八元，上期繳費，按字數計算，長期刊登，增一個位，每日下午五時半截稿，不折不扣。

每天八元 大字四個 小字卅四個

租賃 香港

均益三期 有閣樓水電廁齋，月租千餘元，H四九七三八二，傳呼K306311 891，旺舖號12

大坑台 兩房兩廳新裝修，係似租$6000，電五一一〇二二四

北角梗房 近碼頭有檔櫃，海景高府，止職單身女士，不拘，夜休，租書治，電H625829

寫字樓平租 香港中區大道中62號振邦大廈地點最旺1380呎，即交吉，業主5-239868

徵租 灣仔區近高士打道181號中怡大廈住宅商業均可，伍至二千尺，單位相連亦可，請電H740397唐或馮先生

永華商場 120呎連閣租一千七，電H688109 H688909

中環商業 德忌笠街新裝修連冷氣，頂或分租，即入伙H七一五五四四林

西環舖位 北街31號地下千四呎，租電H504188或耀，樓H460389陳洽

中環旺舖租 蘇杭街58至60號地下招租，請到大廈管理處接洽

中區寫字樓 出租七百呎，請電三一三六三二〇五一四二九一七六二

寫字樓 猛單人樓出租，冷氣備，在萬宜，靜，有大光，電話④二三四九八七即可

中區商廈 大道中103號協成行大廈1018呎及1104呎出租 ⑤250834 ⑤234523

有房出租 北角英皇道凱宮大廈，單人小梗房出租，有意者請電H711183洽談

毓秀大廈 跑馬地南向住宅787呎，另平台38呎連車位，租不包差餉，請電⑤247081陳洽

北角英皇道 848號麗池對面商業區地下旺舖600呎門面闊，合各行業平租K629288

另繼園 北角英皇 樓三百呎房廳1800元，台階三百呎梗房1200，高尚職業可炊630676林

商業樓租 斯富街軒尼詩大廈八百餘呎光猛低層單位，銅鑼灣，黃伯洽 05383

中區現成 寫字樓四百尺招頂，請電五一四四五一〇四，胡小姐洽

旺舖招租 上環皇后街2-4號地下連閣每間約千伍呎，電⑤456899洽

黃竹坑廠 四仟餘呎招租 香港仔黃竹坑業發街12號松栢工業大廈管理處洽⑤523009

中區商住新樓招租 地點適中商住皆宜，歡迎參觀：荷里活道近鴨巴甸街7-9號，詢問電話⑤231918曹先生。

第一商廈 銅鑼灣禮頓道高級商業寫字樓中央冷氣系統面積2300呎出租經已入伙即租即用另荃灣華基工業大廈大小單位租售。有意請電 ③049102日 ③371185夜 嘉露

嘉瑜園 租 豪華洋樓·三房兩廳 水電煤齊·私家車位 薄扶林道86號近大學堂 鷹君 電話：5-257351

租賃 九龍

寫字樓招租 德士古大廈 軒尼詩道258號，約1100呎，有冷氣，有意請電：⑤737962洽

最近市區 工廠出租 鰂魚涌區華廈工業大廈面積4200呎向海兩面單邊光綫充足交通最便請電⑤746148陳先生洽

旺舖招租 京街21號地下近地鐵站，交通便利約九百呎，免頂手即可營業，誠意電K457176

舖位出租 土瓜灣銀漢街44號地下二千餘呎，租千七，合各行業，電③742252洽

旺舖平租 捌A號地下壹仟呎連閣，適合批發及各行業，電5-253622馮洽

寫字樓租 旺角渡船街順興大廈二樓400呎獨立水電廁單邊適合各種商業用途電12-425891

吉樓招租 土瓜灣銀漢街新樓五百餘呎，有意電⑫一二六零三三

元朗舖租 擊壤路金寶大廈地下號舖，適合各行業，租四千三，餘電12-782241范洽

元朗安寧路舖位出租50號 電三一八六六一六七洽

官塘廠房 大業街水電齊廠分租2000呎，光猛，租400元，電K899668

商業大廈 何文田士柯道709號寫字樓，中央冷氣，管理一流，3-693355

唐樓招租 紅磡蕪湖街壹玖號二字全層百呎招租，有電梯，光猛通爽，新粉飾，電⑤453424張

荃灣新樓 六百呎二房一廳，有入伙，租一千二百元，電12-九〇五壹七八

商住合用 快樂戲院側協祥大廈B座800餘呎，平租，電K721612 5馬洽

天台廉租 葵涌美聯工業大廈一千八百呎，月租二千元，電約三四

60元寫字樓 專人負責代收代寫，聽電話，供應信件，彌敦道607號2409A ③314311

旺舖招租 九龍街市附近得寶大廈，位租廉，電⑤…

花園別墅 元朗竹園三房一廳，租金二千有一，請電…

舖位工場 合適各工業，月租八百，電12-604026

分租寫字 樓廈何士甸道近彌敦道，交通便利，獨立單位百五呎，冷氣

工廠出租 葵涌工廠大廈四樓九千呎，租一萬二，電K897577

工廠出租 興大廈工廠千餘呎，電K897577

新蒲崗舖 新蒲崗大有街伍千呎，電…

元朗地王 安寧路41號招租，適合銀行、金行及各行業，電12-760840洽

廠房出租 官塘偉業街134號工業大廈六樓四千呎，電③413355劉洽

荃灣旺舖 大河道49號地下二間連閣，電③855011

利民貨倉 出入倉費全免以服務為目的葵涌葵德工業中心 12-281388

新廠出租 旺角區三面單邊光線充足交通方便工業大廈，有意請電K九四六〇

工業大廈出租

工業大廈出租 荔枝角道777號田氏第三大廈十二樓A座面積4500呎十二樓B座4200呎水電俱全交通便利合各行業合請電3-818276鍾洽及3-872583張洽

旺舖招租 九龍城龍崗道43號地下面積1600呎，合各行業，住宅出售，門口即可車，電③959182 ③959086

免頂旺舖 月租四千 彌敦道72號旺角…

元朗舖租 安興街最合汽車業，租金平，可做廠房一千呎，閣一千呎，750呎舖600呎，請電12-767273

工業大廈出租 大角咀福強工業大廈面積三千呎，適合各類型工業用途，有意者請電③921333

旺舖出租 各行業，每層1500呎，地舖…電K897577

新蒲崗廠房出租 大有街壹號四樓7500呎，電話③676767

大旺舖 三百餘呎租 五千餘 福華街132號近黃金商場地點特旺合各行業水電閘全早晚K033054

尖沙咀 金巴利道租400呎至叁仟呎，式仟至式萬多元，合酒吧夜總會會所等各行業，電K880033

戲院旺舖 月租三千 到勿72號最旺，福榮街…

荃灣致利新廠 柴灣角街1753號，租四伙，業主平租H431461

旺角福康工商新廈 低層1500尺，角道口旺…

出讓 香港

德福花園出租 九龍灣地鐵總站630呎 月租叁仟元起 恒隆 5-7904111

屯門地下廠房廉租 單層金字鐵架廠房高15呎面積50×137.5呎無柱貨箱車直達廠前有空地水電全最適合大型貨倉及漂染廠實用面積每呎月租四元餘無管理費合請電3-818276鍾洽及12-823594楊洽

獨立小廠房出租 葵涌打磚坪街40-42號松林工業大廈（青山公路和記新邨後面） 月租$1650至$1900 詳詢電話12-424708梁

快餐出讓 因賺錢無暇兼顧，各位於西環及九龍一間，可合作，電K七七一八四〇

商業樓廉售 灣仔姿加力歌街新樓二樓377呎水電全，近合和中心，合各行業，H764600

銅鑼灣區 近波斯富街地點旺，費用，商業住宅均可，即可交吉，50萬，電762914

美景花園 十座高層向西南景好，2呎加二千，自讓免佣，電5-1239499

西環華輝 大廈高層三房，三面單邊，交通方便，業主自讓，電H八七三四四，一二萬，有意洽

太古城 怡山閣中層向南691呎，58萬，電H688909 H688809

海景商業 大廈千諾道西20至24號，28呎7000元，永德，H四四六八五四

診所頂讓 有意請辦公時間電H235740林洽

百德新街 百德大廈二房兩廳，台900呎，廁工人房，傳呼35號，90萬K314381

灣仔商場旺舖 現營男女童鞋，時後電⑤274817洽

旺舖廉售 灣仔新壹仟呎，高街吉舖，連裝修，年期長，電H712132洽

香港仔 鴨脷洲大街105-113號（新樓吉售，九九九年期） 五樓C座 450呎 27萬 十四樓D座（連天台）650呎 29萬 首期二成 即買即住 銀行代辦分期 洽購處電話：⑤227239 ⑤258854 管理處電話：⑤543263或看更引看

赤柱大街 海景兩房五樓 約400尺 有私家天台花園約400尺 售42萬 H449608

北角嘉榮旺舖 350呎55萬 6時 ③307270 楓 ③307279 地產③307278

梅窩 1100呎 三層樓租售 碼頭對正

北角新都城 二房一廳，連入伙，冷氣機，業主自讓，H六四六七二七

嘉榮大廈 13/F D座438尺，萬首期，少免息，永隆H632104

薄扶林花園 35呎，新入伙，平售46萬

大平賣 筲箕灣愛民街利華大廈22樓連天台800尺急售36萬有意電H632104 永隆

中環商廈 永吉街興業商業大廈353呎，公平出售，有冷氣，H440295

吉樓廉售 德輔道西52號，三層五樓，吉交，樓廳裝修，電話查問

中區中源 香港地下B座，H4561196，陳伯洽

單邊吉樓 石塘咀三房二廳，裝修，售39萬，電5-465418洽

北角洋樓 美輪大廈新裝修，售45萬，二房一廳，電3-929948

愉景灣 三號地段，海景，0尺向南，90萬⑦774941

花園洋樓 北角清華新裝修，住二房一廳，56萬，電K687880

出國平售 北角英皇道848號，各行業均可，K629288

利都樓 北角英皇道，二房一廳，中層，晚上九時後⑤620633洽

永華商場 尺位出售，可裝修，國際⑤740419周

出讓 九龍

美新樓 德輔道西442號拾樓560尺向海有間格裝修水電煤氣電話即入伙 售50萬5千請電⑤255005陳先生洽

得利海景 惠利益昌 抵買 全部大廈落成，即住，首期少，送新裝修，珠城地產，H635186 H635188，英皇道1052號地下，委託租售，快捷無比，佣金全免

維多利中心 3座B座一高一千，合加一，萬，⑤421906

商業樓 紗約道，面積十二尺

薄扶林道 藍塘道四百餘呎，五百萬

洋樓平讓 土瓜灣頭涌道世紀酒樓，電3-157553

旺舖出售 上海街8號地下連閣樓，約壹千呎，業主出國急售，電3-307023何姑娘

式樓吉售 九龍太子道132號二樓連平台，電K775211

元朗吉舖 康樂園路六號地下，電12-…

400萬售300 萬泰樓，電K…

車位出讓 旺角洋樓，電K…

尖沙咀吉 內道22號68A，電K…

高尚洋樓 步深水埗現代化大廈，三百呎，電H…

荃威花園 樓二房一廳，晚上電⑤…

白田中心 田業主自讓，二樓五萬…

吉樓出售 旺角二百呎，⑧三三…

急售吉舖 元洲街322號，電H453235朱

唐樓出讓 土瓜灣七樓實用五百尺，二十八萬，電③-38

北方小食 土瓜灣威美街急讓，頂讓可即營業，K

商住一樓 五房，一廳，吉地鐵站

木屋出讓 鑽石山新區，交通好，電③…

荃威花園 M座2308樓 37萬 自讓電話⑤495945

元朗旺舖 朝媽福樓，面積1670呎，吉…

商住均可 佐敦，南面，大廈15B，電K…

新型洋樓 元洲街，二房一廳，成板，入伙，電⑩…

西班牙別墅 元朗，三房，景色優美，電⑦…

商樓廉售 深水埗216號二樓，先生洽

新樓吉售 元朗，700呎，電⑦…

深水埗 元洲街485號富洲大廈A座十樓（9字）新入伙，28萬，K…

運通商廈 尖沙咀樓279呎，特字，電K…

白田中心 金玉大廈25萬，交通方便

木屋出讓 沙田有一間木屋出讓

唐樓吉售 修呼，長沙灣道，電…

單邊旺舖 步行，深水埗，招頂，…

花園泳池 花園，南向，400呎，…

官塘洋樓 華富，新…

旺吉樓 一出售，九龍城，…

旺舖平讓 廣東金門，…

旺角平樓 十萬，二房，…

時裝旺舖 土瓜灣…

元朗樓廉售 利東街…

唐樓出讓 土瓜灣七樓，實用五百尺

四正光猛 土瓜灣浙江街高層洋樓，大廈宏豐，520呎二房二廳連傢俬，先到先得K629286

全新裝修 土瓜灣美景街中層洋樓，大廈宏福，七百餘呎四房二廳設備齊，售K629286

首期八萬 紅磡啟明街高層洋樓，大廈德旺，五百呎二房兩廳設備，K629286

特大單邊 土瓜灣偉恆街高層洋樓，大廈鄰旺，五百呎二房兩廳，K629286

欲購從速 紅磡蕪湖街高層洋樓，大廈新邨，500餘呎二房兩廳，K629286

石屋平讓 通方便，環境好，適合…

木屋出讓 九龍塘…

出國廉讓 元朗…

澳門新樓 主教山…

園林木屋 粉嶺…

樓售 交銀…

電鍍頂讓 因急需出國，有意者請電…

屯門唐樓 二房，向東南350呎，售17萬，另房…

商業廠房 九龍大角咀道210號，…

荃華基工業 大廈A座中層…

割價廉售 碼頭…

平售交吉 東…

旺舖急讓 …

特廉工廠 …

吉樓平讓 …

長沙灣舖 …

青山道舖 …

紅磡新舖 …

鄉村別墅 另天合露台元朗大業，交通方便大小巴直達，主自讓12-832086

銀綫灣 千餘呎，套房，泳池網球…

元朗教育路 向南五樓紅線，二十二萬，…

美景花園 1010座，D座中層向南，加三千

大角咀洋樓 大同新邨，高層兩房…

鐵皮木屋 貨倉，…

旺舖19萬 …

黃埔新邨 …

上水農地 …

大潭別墅 …

元朗同福 …

出讓 ○屯門工業中心BE座多個單位每個2482呎 ○屯門工業中心A座4樓2號5499呎 ○元朗教育路211-3號地下連閣1600呎 ④灣仔老街2號A全幢（底700呎） ⑤元朗洪水橋成泰手套廠2000呎 聯絡電話：12-792131

大角咀區 商住廉讓 高層新裝修，交通便利，36期無佣，8七位

茶葉嶺道樓 …

工廠大廈 地下360呎 …

出售工廠 …

沙田第一城 美孚十二號，…，H2347

屋地出售 商住均可 大埔 855呎 電③045515

葵涌金運工業 B地下5342呎—235萬 大業⑤445171（經紀免）

翠盈 ⑤421906 ⑤451228 營業時間上午九至晚九

愉景灣 …

怡安閣 PM0203 …

荃威花園 545呎35萬 …

錦田廠房 …

西式別墅 …

元朗地王 旺舖招租，教育路30號，1100呎閣樓750呎，合各行業，銀行，電⑫721265 ⑫760020

深水步靚樓 元洲街近地鐵站，一餘呎兩廳，全新裝修有設備，③610271 H

金必多大廈 …

康樂園 愉景灣 徵購 歡迎委託 美譽 K692153

旺角新樓自讓靚樓 嘉業大廈七年期長三百呎，…

澳門最旺舖位

650呎佑漢第一街18號地下旁邊數家銀行及裕華國貨公司全區最中心地合任何行業人山人海業主出國特平售57萬下午3至6時電K856008謝生洽

寫字樓租售

洛克道120號 嘉洛商業大廈 18樓820呎 租售均可（即交吉） 即電5-457639洽

旺舖租售

官塘恆安街四至六號地下近街市戲院有天井地閣位靚超級市場快餐肉食更合電3-692070

交吉租售 高尚洋樓 西摩道香港…

旺舖寫字樓 …

吉樓租售 …

青山道樓 …

明苑閣 …

大埔工廠 …

保值旺舖 高登商場…

荃灣市區 12樓房木屋租頂…

租讓

首期八萬 土瓜灣浙江街高府…

出讓

安大康廈 荃灣大霸街29號舖位 面積：1,112呎 租：$5,500元 售：$1,500,000元 5-452522洽

衣車 伊人牌全新車…

高週波機 …

名種信鴿 …

影印機廉讓 …

柯式雙唸 …

袋表買賣 …

三角琴讓 英國（BARRETT & ROBINSON）九龍亞皆老街122號地下

鋼琴平讓 一千九百 …K336082

三角琴讓（HAAKE） 德國九五呎，九龍亞皆老街12A地下2

蒸汽鍋爐特價廉讓

美國名廠"Cleaver Brooks" OB 655X-350型350匹鍋爐壹個機件良好在使用中有意請電12-212985 12-205241楊洽

拆樓酒樓大平賣

大帮酒樓傢俬枱椅樓面用具碗碟廚房不銹鋼用具四門六門肉食櫃汽水櫃冰粒機抽氣扇大批吊扇九成新美國20匹開利牌35匹急倫牌冷氣機名廠窗口冷氣機歡迎駕臨九龍大埔道194-196號北河街138號泉章居酒家參觀選購

夜冷製衣機器

大帮全新牛仔布、燈芯絨、拉鍊、線球、兄弟牌雙針車、打漿車、電剪、士熱爐、熨斗、定型機、反領機、摺衫機、2000P開車嘜、風泵、假手、一安朔膠機、手搖鑽、腳嘜、雞眼機、及生財工具一律大平賣。
九龍窩打老道66號地下洽（近太平道口對正）

大量石英（Crystal）存貨出售

大量正貨Crystal（10Mc, 11Mc, 26Mc, 27Mc, 37Mc, 49Mc）存貨合對講機遙控玩具用另有Relay（MAT 2B-BR, FRL264D）和Meter（TR120）出售電H-638885黃

夜冷大餐廳 平沽

大帮九成新最新型卡位鷄翼枱椅吊燈15匹20匹名廠冷氣機汽水柜雪糕柜肉食柜焗餅爐餅柜熱水爐茶水柜收銀機電唱機大批刀叉杯碗碟不銹鋼用具各種風扇及一切生財用具平沽歡迎選購 九龍大角咀必發道38號地下

遺失

某出口行有下列配額臨時轉讓丹麥—CAT 7 西德—CAT 5,6,8,15B,16,27 美國—CAT 638/639,342, GROUP 2 & GROUP 3 BASKET 荷蘭—CAT 5 有意請電K890356 盧小姐洽

遺失聲明 本人周漢及香港…

遺失聲明 香港…

遺失啓事 …

遺失聲明 …

遺失聲明 …

遺失聲明 …

遺失聲明 茲遺失九龍…

遺失啓事 西分行存摺，該號定期存款，除向銀行報失外，特此聲明作廢

遺失聲明 茲有…遺失公司職員証，聲明作廢

遺失聲明 本人於…樓契，特此聲明作廢

遺失聲明

茲遺失本人名下所佔先施有限公司股份一七五〇股，該第A1567 C6968 C6969 C6970號股票經已遺失，除向該公司報明請補發新股票外，特此聲明該件作廢。
一九八〇年十月廿七日
雷錦華 雷錦萍 啓

遺失聲明 茲遺失廖創興銀行深水埗分行定期存單…，特此聲明作廢 李明多啓

啓事

廣州五中 歷屆同學聚餐會定於十一月一日晚上在旺角花園酒家，歡迎參加

醫藥

上門治療 中醫師針灸推拿治療…電③498431

心理治療 失眠神經衰弱…心理研究中心

中華針灸醫療所

經驗女醫 先進儀器
根治：風濕、關節炎、腰痛、坐骨神經痛、神經衰弱、皮膚病、鼻病、近視、婦科疾病及綜合減肥。
中環永吉街6號誠利大廈7樓A 電⑤459821

惠刊本報分類廣告請撥電話 ⑤221583

本報擴大廣告服務 設代收廣告處

九龍佐敦道	佐敦道：九龍佐敦道44號左邊地下集益號 電話：3-687682
西環街坊福利會	西環：皇后街十四號西環街坊福利會 電話：5-871663
灣仔軒尼詩道	灣仔：新尼詩道244-246二樓新文玩公司 電話：5-747766
銅鑼灣雲東街	銅鑼灣：雲東街九號A地下（文海圖書公司） 電話：5-7903915
何文田亞皆老街	何文田：亞皆老街一二四號M地下恆達圖書公司 電話：3-037195
紅磡新柳街	紅磡：紅磡新柳街20-22號C友誠書局 電話：3-621616
九龍美孚新邨	美孚新邨：美孚新邨第三期吉利徑17A平台荔灣街坊會內 電話：3-7418532
荃灣眾安街	荃灣：荃灣眾安街三號二樓正康公司 電話：12-429081
新界屯門	屯門：屯門鄉事會路一壹一號地下街光書局 電話：12-812675
新界大埔	大埔：廣福道壹五壹號地下永誠地產代理公司 電話：12-671800
新界元朗	元朗：元朗邨第四座21-22號地下元朗區社團聯絡會 電話：12-760683

時間：每日下午五時半截稿 增設區內服務 飢可省時 又免奔撲

分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿惠登，每段（大字四個，小字卅四個）定為一個位，每天收費八元，小字卅四個，即一個位，出字數按一個位遞增計算，如超過一個位，不多折不扣，上期繳費，每日下午五時半截稿，長期照計。

大字四個　小字卅四個　每天八元

物業交易公司專欄

買賣租樓　唐樓洋樓　我哋幫你手　任你選到好

大量收購　換地權證LETTER B 24小時內現金交易③6970723 69619余

大量高價　收購戰前樓宇有意請電三一八四七九八一　建榮地產

德成行　地產　代理地產買賣按揭服務中環大廈9011H22 9759 23815

換地權證　一九七八年十一月份約出讀請來函查詢華僑日報信箱4433經紀免

大西洋地產　徵求大小新舊樓舖　樓花分層　手續簡便　按揭加按　快捷妥當　請電K 940592，K 938789

新明地產　H7909387　H7903598　誠懇可靠　歡迎業主委託

友福　丹那道園300呎三房28萬　裝修
北角　新都中心800呎三海萬65萬
伊利　沙田大廈632呎高層90萬
文華　樓跑馬地575呎中層50萬
福滿　大廈西環410呎售32萬

百福花園　百佳閣630呎南售52萬50　首富閣700呎街售59萬　康福閣720呎東售

太古城　興安閣700呎高GE675呎低54萬　高安閣600呎高535萬

置富花園

香港仔中心　A座518呎高極46萬45　D座518呎海景　P座694呎高56萬58　Q座694呎高62萬　A座740呎花園府54萬37

海富中心　半山瀑布灣39呎出租，每層44萬太古城46萬，創業千業中心40萬　金25　沙38　百1920元　以上可入伙

美安　41萬　H723068　H738135

商業樓租

漆咸道近百樂酒店1,700呎 $9,000　高街恒陞大樓舖位 940呎 7,200　恒隆 5-7904111

夏利文

洋樓出租　巴富花園向南1135呎及935呎高層三房　地產有限公司

洋樓出售　碧瑤灣1300呎連平台　薄扶林花園1345呎高層三房兩廳　鰲輝台浴室有蓋車位海景2100呎　柏園三房四浴　柏道恒柏園複式東南高層　和富道唐樓村台1200呎　跑馬地山光道唐樓1200呎　尖沙咀重慶大廈1200呎　高層三房兩廳商或住　何鴻卿大廈1130呎　大埔康樂園洋房3000呎花園2700呎

商業樓出租　巴富花園930及1130呎向南高或低層　軒尼斯道金鐘商業大廈1040呎全層近熙信樓　亞皆老街與上海街交界旺舖450呎可建閣樓　德輔道中中國聯合銀行大廈旺舖710呎另閣樓　海富中心高級寫字樓由975呎至二萬呎

廠房出租　觀塘巧明街萬一呎地下　觀塘勵業街振業工廠大廈地下8373呎　黃竹坑廠房5920呎全層

接洽處：中區德豐大廈③樓　電話：⑤223787 ⑤249191

香港仔中心　力企

HHJJJJPRRSTQQQML 4154645212232435 高高底高底中高高底高底高高中高 加加加加加加加加加售售加加加36售 11七5 5 5三萬一6068七118萬45 仟仟仟萬仟仟萬5萬萬萬萬萬5萬

H 228509　H 237394　H 234906

德福花園　力企

HHFUUUUNUPOKKKKK 105 8151351615577414 2147 底底高高高底高頂高高底高高高中中 3439售售售售41售售售售售37售 萬萬463941414 8萬454340453837萬40 5 5萬萬萬萬3萬萬萬萬萬5萬

H 228509　H 237394　H 234906

荃灣中心　力企

CGCDFBHAHDFGHCEH 濟廣昆南南滿滿滿濟濟南昆昆南南南 加售加售售售3024售加加加26加 四30四3232242631萬萬24一一二萬一 仟萬仟萬萬萬萬8.5萬萬萬仟5萬

H 228509　H 237394　H 234906

★荃灣工業　大廈2200呎每呎售250　租亦可
★旺角商業　大廈1422呎每呎售750　租七千
★大同新邨　大廈英樓三面單邊480呎售35萬
★荃威花園　高層610呎售36萬　租2400
★紅磡旺舖　400呎連閣售48萬　租三千二
建榮地產　3-847981　3-848235

漢記

K 640223

定安大廈　土瓜灣
運通大廈　紅磡
利榮大廈　九龍塘
寶石大廈　官塘
德福花園　荔枝角
興達大廈　屯門
荔灣花園
桃苑大廈
益豐大廈舖位
得運商場舖位

收不交吉　置業公司

樓宇舖位全幢售及地價合理，中環德輔道中141號，中國大廈310—311室或電⑤四三四一五一至六

☎5-444161（十線）康業服務有限公司　中區周大福商業大廈八樓

☆香港代售☆

半山般含道33萬泉輝大廈旺舖262呎　銅鑼灣威菲老道金都高府865呎露台40洋　威菲路道景泰大廈高府579呎裝修華麗　人大坑利群道銀團大廈1100呎有露台車位　銅鑼灣利園山道鳳鳴大廈1100呎　北角百福花園家福閣中府650呎向東南　北角英皇道新威園608呎至680呎多府有停車場　西環德輔道西均益式期高層500呎　西環士美菲路華輝大廈高層529呎望海　柴灣道金源商場202呎262呎661呎2596呎

☆香港代租☆

半山薄扶林道景輝大廈中府990呎望海傢俬　冷氣加連傢俬豪華6000元　中環利道華昌商　仔菲林明道378呎運　已蓋平台470呎　銅鑼灣威菲老道金都洋樓高層865呎　銅鑼灣威菲老道海閣洋　北角新威園D座高層608呎　北角英皇道西均益　西營盤德輔道西鴻昌商業大廈中府513呎另低層474呎交吉

☆九龍代售☆

九龍塘界限街新翠園中層1200呎連車位　九龍塘界限街根德閣14呎及1613呎連車位　九龍塘嘉林邊道嘉林閣1228呎靚裝修　旺角通菜街鴻輝大廈高層360呎　旺角奶路臣街得寶大廈472呎492呎615呎　廣播道萬錦園中層1612呎複式樓連兩車位　沙田第一城I座中層544呎二房一廳　沙田隆道口世界花園高層1025呎連車位　土瓜灣鴻福街唐樓旺舖975呎　西洋菜街新豪大道405呎連平台200呎　深水埗保安道新寶大廈中層450呎　葵芳業芳路守運樓494呎605呎多層　荃灣中心　濱陽AC高層404呎　濟南GAC中層490呎　重慶E高府413呎　屯門啟民徑金麗樓低層730呎商住兩用　屯門錦發大廈368呎　元朗新大廈多幢239呎407呎另有平台540呎多間出售

☆九龍代租☆

旺角塘尾道福強工業大廈中府1756呎　旺角奶路臣街得寶大廈高層537呎2600元　旺角通菜街新舖109呎315呎　西洋菜街新江大樓商業式樓511呎已蓋平台　通菜街鴻光大廈式樓商場446呎　九龍塘獲院道勝豐園環境好1237呎連車位　紅磡鶴園街恒豐工業大廈330呎　深水涉福華街黃金大廈旺舖1350呎　青山道顯輝大廈旺舖30呎1450呎　深水涉長義街新昌工廠大廈地下2118呎中府4700呎　大角咀寶架街富多來新邨富皇樓　荃灣德華道德華大廈下旺舖租$1750 1100呎可建閣地

香港代售

西環白樓700呎　般含道太白臺530呎　荷利活道金鳳閣421呎　旭和道嘉利大華1930呎　金鑾閣1520呎　香港花園2200呎　恒柏閣2300呎　便臣道複式樓1800呎　羅德道洋樓1500呎　干德道玉華洋閣2411呎　堅尼地道美麗台1750呎　西摩道大廈900呎　堅都道熙華509—459呎　灣景中心601呎　嘉尼詩道1344呎　軒尼詩道870呎　嘉蘭閣友誼大廈1060呎　藍塘道800呎　山光道3200呎　豪園嘉文樓888呎　北角景園2000呎　恒華中心3300呎　京華街富利來1100呎　北角嘉大廈1100呎　堡壘街洋樓1100呎　華禮大廈395呎　賀龍灣北411—555呎　南洋街嘉裕618呎　薄扶林道嘉慧1235呎　嘉林閣苑2895呎　嘉寧大廈962呎　大嶼山愉景灣別墅1357呎

九龍代售

山林道多福大廈431呎　尖沙咀山林閣474呎　文英樓700呎　塘尾道利大廈550呎　嘉業大廈661呎　深水埗順寧407—428呎　官塘道新樂閣900呎　窩打老道碧街樂唐花園450呎　清水灣健樓1500呎　西貢清水灣別墅2000呎　清水灣台湖別墅2352呎　沙田萬怡花園700呎　大埔康樂園1700呎　青衣美景3000呎　沙田第一城花園990呎　669呎　998呎

九龍代租

佐敦道嘉和大廈612呎　嘉業大廈534呎　巴富花園豪園930呎　九龍城錦華大廈436呎　世界花園1025呎

香港代租

堅尼地道金鑾閣1275呎　迪詢年達園2300呎　大坑徑柏苑1400呎　雲景道台1275呎　雲景道1275呎　貨馬山道林閣850呎　天后廟道金龍大廈1000呎

旺舖租售

中環誠利商業大廈　誠興商業大廈　環球商場大細單位213　海富商場900呎　跑馬地源遠街　黃泥涌道地下舖位1200呎

寫字樓租售

永吉街誠利大廈536—573呎　海富中心2000呎商業大廈　雲咸街世界發展1230呎　偉信商業大廈351呎　文華商業大廈890呎　凱利商業大廈3468呎　拔萃商業大廈

廠房代售

六合工業大廈4209呎　迅達工業大廈1816呎　華榮工業大廈4000呎　盛福商業大廈395—1161呎　453呎

嘉年地產有限公司　香港中建大廈1602室　☎5-256051

住宅

愛都3308呎中層售　司徒拔道鑾輝台三千呎出售　園中三千五百萬　大埔中昇花園二千二百呎　二大單位另呎出售　豪華百德新街裝修　北角康樂園王老呎另一東角陸三百萬元　向東一村陸百呎座高層　西貢第二城5呎出售　沙田安達一村　西河天台2呎　四百諾道東　二千呎單位　鳳凰新邨六百呎

商業

中環永恒商業大廈全層　2089呎出售　灣仔凱利大廈商業全層　灣仔京都大廈商業單位　兩個中五百呎出售　統一中心四層　5千呎售

旺舖

西環界限街百明道六百呎　北角四林大千舖三個呎售　西灣河電器街四千百呎　九龍城聯安大樓1133呎　大埔及城三千七百呎　黃同新村七十呎舖出售　呎呎連閣出租

工業

觀塘美德大廈　萬四千呎可分割出售（可分割出售）　租約售呎連車位

華昌物業管理有限公司　歡迎業主委託　5-259285 5-247678

★官塘區　廠房

凱源工業大廈　好運工業大廈　聯運工業大廈　興運工業大廈　永興工業大廈　駿運工業大廈　九龍工業中心　香港工業大廈　屯門恆威工業大廈　荃灣華基工業大廈　華基工業大廈　永健工業大廈　沙田山工業大廈　峯達工業大廈　青衣工業大廈　峯主免佣★　業青衣工業大廈

★歡迎委托　⑤435904　⑤439148

葵涌廠房

面積即合價五〇，大廈呎價合二五五〇，廠餘千呎，工廠三千，徵三請約成，請電⑤二五五〇五陳先生洽

購不交吉

資即日成交兼代業主③948384③651469

購不交吉　亦交吉　樓宇分租全合　或花廠售實

購不交吉

K.K.3022943100329 K 923823　交均不交港樓宇或九快可成交吉或舖分全

交吉天祥

威勝商業

大中府 95萬業主　中大層

信和商業

679呎　K 446854　★歡迎委託★

永德

3-2-5萬　H 450697

按揭

加按・轉按・最快
各區全幢樓宇，分層，樓花，新界農地，換地權証，大小一樓歡迎。
③八八〇〇三三　③八八九六〇九　大興
九龍旺角通菜街22號地下

不交吉

高價購不交吉樓宇　交吉亦合理金成交　信譽保證忠誠快捷
K 644766　K 644786　K 625824　K 626503

購不交吉

及交吉樓舖無須入屋看樓　捷請臨中環結志街二十四號地下　浩棧 5—443955 5—453381

聘請

招請人材　①男女技工數名②雜工三名③衣車管工一名　印刷公司

出入口行　請文員附履照片　薪酬寄本報信箱966號

疋頭洋雜　請貨送男工年20至35 工作刻苦　九龍三二〇九五

櫥窗廣告　公司請有經驗者　詳情函香港郵箱8865

家庭教師　中區六年級以上女生補習每天三小時起，中區郵政信箱637

小學書記　港九中學畢業英文打字五年經驗先寄本報信箱439

月宮酒樓　請女收銀生多名會英語電話

聘請幼師　英文幼稚園聘請女幼師附相履歷函九龍郵箱

地產文員　業務相關有經驗月薪一千元寄本報或電③779914

清潔女工　宋皇台道幼兒中心請清潔女工需健康約見

聘請

聘男　青年學徒程度居九龍區有意請電K 953046

乘全職　現急需工作時間有意上午一時至二一以上電三〇八二五二六四洽

跟車姐姐　居住土瓜灣及油麻地區有意請晚上八時電話K 743227楊洽

學校文員　女性居住東九龍區電：三七五八七七四一三七

幼稚園聘　全日半日有經驗幼教郵員八座上午坊街下午

聘女教師　香港西區某幼稚園聘有經驗女教師教學程度高中畢業　詳情寄本報信箱437

誠聘教師　中文中學急聘英文中史教師　詳情函本報信箱1213

半天後生　上午寫字樓工作　文件及外勤　碼時間

聘女文員　九龍區聘中學程度女文員

醫務所請　助護　初中程度　經驗不拘　大仙住址近附照片寄本報信箱434

請工人　婦女工作　會幼稚園工　電⑤八四七九

徵聘校工　大角咀中學徵聘男健康校工　函本報信箱1212號

某證券公司　誠聘男女職員　差字熟練

中文教師　中九龍小學聘請中文教師

招請私家　車司機　五年經驗　電三八七三

股票　公司請經驗男女

招請女傭　西環住宅需請留宿女傭

聘管理員　九龍工廠大廈請管理員年五十歲以下

上葵涌某校　聘英文教師

廣告公司　計師及女繪圖員

葵涌工廠

兼職男煮飯

無線電行　有興趣年青電器材及熟識者　請電五六〇一

聘補習　晚上補習三年級學生　電四九

請收銀員

餐廳請女收銀員　時間上午至下午

請男會計

北京裱畫　招請師徒

兼職學生

傢俬公司　聘請

請女櫃面

聘請旺角商場

聘請女傭

兼職全職

聘女文員

中文教師

一名家庭司機

洋行後生

女服合作　本報信箱1549號

$400 貨倉理貨

清潔女工

女性兼職

工科兼職

英文教師　中小學補習教師

聘練習生

鐵則計算

誠聘女師

聘請幼師

聘女教師

書會信計

中英文　皇后大道西　電H 490038

男務員什

職聘員請　經驗以上男外勤　臨大尖沙咀　C.F.

營業助理

旅行社聘請　女文員一名　中學畢業　香港⑤2 4 7 8

地產兼職員　晚上兼職

老代師課

校聘工請

登記護士

聘請助護

請煮齋什務

代課教師

半日打字

廣告公司

聘請教師

夜校教師

粉嶺區夜校聘請英文數學教師　上水大埔為合　電九一二一九四九二

聘請教師

九龍某中學聘請高級英文教師　各科　助理　請履歷及電話

女會計主任及文員

某官塘製衣廠

請有經驗女電話接線生一名，能說流利英語及廣東話，語言其它語言優先取錄，熟識用NTK，有意請詳履歷待遇及電話函香港郵政總局郵箱3529號

外勤見習員

中區急聘

教補師習

CALCULAS STATISTICS 許洽

浸信商科　荃灣分校

㊀誠聘下午小學補習教師
㊁全・兼職男校務員（油印）㊂語言：商科教師
電⑬427286荃灣沙咀道300號（好景戲院樓上）

工場文員

聘請男送貨員

出入口行聘請男送貨員一名有意請在辦公時間電⑤451086

誠請職員

習男生練

★最佳女性兼職★

金殿康樂中心聘全職兼職女侍應時薪50元天天出糧可借上期凡年18歲以上帶證件每日上午十時後到香港灣仔柯布連道6號B地下（六國飯店後便）或電⑤277419⑤271338張先生洽

聘營業代表及女文員

英文教師

請練習生

送貨打什

會計員　貨倉賬務員

葵涌大紡織廠聘會計員及貨倉賬務員經驗者優先錄用廠車接送有意請將近照履歷希望待遇及電話函荃灣郵箱一七九號。

美國商行

英中教師

聘雜務員

留宿女傭

誠聘教員

葛量洪醫院聘請

◀兼職空缺▶

你的潛質藉此機會發揮？助你踏上成功的第一步。
影視、廣告、兼職配音員演員　30名
兼職時裝雜誌造型攝影模特兒　20名
佐敦道51號利僑商業大廈2樓202室即佐敦道碼頭大家樂樓上電K300237洽

思維影視

急聘電影電視廣告兼職演員　不限年齡性別經驗　携身份證生活照片
親臨彌敦道543寶寧大廈C座1010室或電③888802③888750思維發展機構

貿易公司誠聘文員

女性，F5程度，懂打字，簿記，應徵者需詳函履歷，近照寄香港上環永樂西街205—211協基商業大厦五字樓

營業代表

某名廠床褥總代理今急聘請有經驗推銷員一名兼職亦可考慮有意者請將詳細履歷及相片函香港郵政總局信箱5540號

香港傷健協會

欲聘以下職員（一）男性助理發展主任兩名一在柴灣區工作一在薄扶林區工作負責籌組活動須中學畢業21歲以上具有關工作經驗更佳月薪1685至3255（二）司機一名具私家車駕駛執照月薪1780至1990附履歷函香港傷健協會薄扶林水塘道75號總幹事收。

聘請　男練習生

年16至21經驗不拘在荃灣工作中四程度月薪875元起另有免費醫療及學費津貼有晉升機會應徵者請電5-263336內線一三四黃小姐洽

某大電器廠誠聘

1.QC工程師
㊀機械工程系畢業（大專或以上程度）
㊁一年以上工作經驗
2.QC員——中學程度，經驗不拘
請來函親繕履歷，電話，要求待遇等寄新蒲崗五芳街9至11號，十樓，隆高實業有限公司

赴美工作

美國時裝廠招請車版高級男女皆可，請寫履歷到：JOANIE CHAR DRESSES 777 FLORIDA STREET SAN FRANCISCO, CA94110 USA 或電③671173詢問
條件㊀必需願意遠赴美工作㊁有車版四至五年經驗

利工民港九門市部

聘男女售貨員多名
中學程度經驗不拘，體健耐勞，供膳有假期有升職機會詳履歷、要求待遇附近照及電話寄香港德輔道中248號利工民人事部（合則約晤）

高薪聘請教師

元朗某中學聘請具有教學經驗高年級中英理化科教師多名有意電12—292351或12—780123洽

福利機構

㊀聘請宣傳及資料主任，月薪＄2650須大專新聞或傳理系畢業，有視聽製作及推廣工作經驗者更佳。
㊁寫字樓後生，中學程度，薪任面議，請詳細履歷，相片寄灣仔洛克道三號小童群益會收。

高薪聘請

建築平面圖則繪圖員多名需有四年以上經驗熟習建築條例能獨立處理草圖平面圖樣則等如具其透視圖經驗優先錄用有意者請詳述年齡工作經驗薪金等函香港上環郵箱三三七七四號

荃灣商科語言中心

誠聘
打字文員兩名（2:00—10:00p.m.）時間可調整，另商科部及英專部兼職教師多名。有意請於中午一時後電12—422650劉小姐洽

行政助理

浸科商業專科學校誠聘行政助理　有經驗者優先　附近照請函荃灣沙咀道329號

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信　請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼	九龍佐敦道代理信箱號碼	中區辦事處信箱號碼		旺角辦事處信箱號碼	北角分處信箱號碼	
200	907	403	445	1178	1602	1671
207	916	407	446	1179	1604	1672
208	922	410	447	1181	1605	1673
209	927	411	459	1185	1606	1675
215	933	412	460	1191	1613	1673
220	935	417	462	1194	1622	1675
221	939	418	463	1197	1625	
222	943	419	465	1200	1632	
224	950	420	467	1204	1633	
227	951	421	468	1205	1634	
228	952	422	471	1207	1635	
230	953	423	479	1208	1636	
231	955	426	480	1209	1637	
241	956	424	482	1210	1638	
242	957	427	488	1426	1641	
247	958	428	493	1428	1642	
248	959	429	495	1429	1648	
258	960	432	497	1431	1649	
260	962	434		1435	1657	
261	963	436		1451	1673	
262	983	439		1452	1662	
265	991	442		1453	1664	
266	993	443			1665	
273	996				1666	
276						
277						

經驗托兒

清潔區有意請電③875402　約一歲起全托朝八晚六深水埗

經驗會計

K八三八七四八王　盤賬核數誠聘各行業後理電全

女傭求職

三十六歲經驗女傭薪可加班下午二時至九時電3—942062阿蓮

私家托嬰

何文田區好有嬰兒房高尚住宅托兩名空氣電K 020912陳太請

奇峯菲傭　不滿可換

香港通明大廈德輔道中40六〇六室　H 257512　H 245585

沙皮芝華華

火點小狗出讓請電2814781（英語）大環MRS. KERR

貓狗

書籍特平

古今什書高初中課本聘中程度職員可兼職深水埗桂林街91號8655友聯書店洽

書報

秘書家教

可員秘蒙覓書提一註拔校册請寄教K師940191或報均兼社職翻譯經驗廿年

托兒佳音

九龍東區不潔有幼嬰清氣七廣佰價育佰孩提兒六初佰生　222815

待聘

週六週日女侍應兼職　八小時不須經驗日薪120元起天天出糧

灣仔馬師道28號中國皇宮夜總會人事部王小姐洽或電H 8910215 H 8910231約見（天樂里廣東酒樓對面馬路近天橋）

香港壽山村聘請

女補習教師補一名小學四年級學生，需有經驗及負責心，時間每星期一、三、五，3點至5點，有意者請上午10點至12點電K—685248黃太洽

女傭中心

搵工請人快捷妥當可靠規模服務信譽一流大華港九郊通粵滬國英日方言鐘宿傭僕登記袋相証來上環皇大道西81號13樓　⑤401761　⑤496162

傭女點鐘

留宿或鐘點服務港九　服務業推薦一流　專業確六時電　八至六時
⑤—260329　惠慈服務有限公司

專做報數稅門

申請CO　五三二〇八九

專門報稅做數　按月入帳　申請CO

香港華人銀行大廈1802室　電話5-246228 5-248231

日夜湊仔

滿月起清雅電，富登報山兩錢平，邨K天地方有衛生　758905

經驗女傭

9早煮飯11時或電湊仔H6早晚2099或鐘3點

女傭待聘

H電有四七三九利服全日務社留宿女傭請　二二洽

報稅理賬

代公計報司師稅樓K理中6英2會文4計9有女經73小驗姐限賬

理帳報稅

5-720862　註册有限公司

裕安菲傭

獨一無貳電視錄影
專人駐菲精選具實際工作經驗勤懇可靠品格良好而同等收費歡迎比較請親臨中環皇后大道中一四二號十三字樓
⑤458255　⑤458351

富達菲女傭　包做到滿約

銘謝舊雨新知熱誠推薦富達信用卓著口碑載道後來居上
中環萬宜大廈731室富達企業公司　⑤229079　⑤225964

何以碧利菲傭受僱最多

字號老信譽好家政專校訓練領館推薦不滿包換歡迎比較
中環新行601及604室　H 228143 H 221300

為你施服務公司

香港政府註册認可之菲傭介紹公司歡迎親臨參閱新到大量有經驗能幹菲傭檔案也有代表上門面洽尖沙咀麼地道希蘭大厦按9字　K 671931

本港新聞 讀者論壇

歡迎讀者來函投訴或討論社會問題。來函請附眞實姓名、住址，編者當代守秘密。但來函請勿積寫，勿一紙書兩頁，勿用鉛筆寫，務請合作爲感。

高級程度會考自修生應具備之資格

考試局高級程度會考考試主任張偉麟

逕啓者：有關 貴報於十月廿一日刊載讀者「一考生」君來函，茲答覆如下：

根據一九八一年香港高級程度會考規則及課程專輯（經於一九七九年初出版）自修生報考資格規定如下：

第四章第二節

申請人如具備下列資格其中一項得以自修生名義報考上述考試：

（甲）於本會考舉行前十八個月，曾參與香港中學會考或相等之公開考試，在同一次考試中考獲五科C級或以上及一科E級或以上之成績，其中包括英國語文科（課程乙）者；或

（乙）於本會考舉行前十八個月，曾參與香港中學會考或相等之公開考試，在同一次考試中最少考獲六科E級或以上之成績，其中須包括英國語文科（課程乙），且成績等級最高之六科，其積點不低於十八者（積點計算法爲：A至E級按序作五至一算）；或

（丙）曾參與前香港大學高級程度考試或香港高級程度會考，在同一次考試中考獲兩科E級或以上之成績；或

（丁）預計至一九八一年一月一日年齡已足二十四歲，並曾參與香港中學會考或相等之公開考試，在同一次考試中考獲五科E級或以上之成績，其中包括英國語文科（課程乙）者。

又第四章第三節：如申請人具備其他資格或提出特殊情況申訴者，其申請將按照個別情況予以考慮。

如上述讀者未能符合規則第四章第二節規定之資格，惟具備其他資格或情況特殊者可根據規則第四章第三節提出申請，地址爲九龍廣東道三百九十三號十二樓香港考試局。此致華僑日報編輯先生。

香港考試局高級程度會考考試主任張偉麟。一九八〇年十月廿四日。

大陸來信尋人

華僑日報編輯先生：本會目前接獲中國方面來信，要求協助尋訪在港失散親友之下落。本會雖曾派員按址尋訪，但皆因地址不詳，或已遷還拆而無從接觸。茲將僅有資料提供如後，希望貴報惠予刊登，不勝感激。

香港紅十字會尋人服務部。

（一）欲尋劉秀珍及劉志紅：七九年四月間，由廣南省路西芒市農場來港。他們母親名潘瓊玉。他們在港曾居於元朗體育路鴻發大廈（RRK一〇〇七六）

（二）欲尋高滋賢（又名高堅賢）：男，年約六十七歲，杭州人，曾在口琴廠工作（RHK一〇〇八九）

（三）欲尋陳偉桐，吳燦好，吳添好，吳細好及區輝等人：陳偉桐據稱曾在香港南洋兄弟烟草公司工作。（RHK一〇〇八六）

（四）欲尋裴振炯：男，年約六六歲，山東人，曾在九龍青山道香港紗廠工作。最後通訊地址爲青山道福華村永樂園三二號。（RHK一〇〇九五）

如有上列人士任何消息，請賜電香港紅十字會尋人服務部五——二七六六六二聯絡。

荔園門前停車場情形混亂有待整頓

朱凌

編輯先生：

上星期我與家人同到荔園遊樂場遊玩，本想與家人歡渡假期。但當我到達荔園時，只見門前停車場早已滿座，細看下發現佔用車位的多是大小貨車，甚至泥頭車。而停車場所劃的停車位是屬普通房車用，一輛大型貨車就佔了兩個多車位，以致出現車位不足之現象。同時，荔園門前擺了十多架販賣熟食的木頭車，亦阻塞交通，霸佔了不少泊車位置。我等了約一個多鐘頭才找到一個車位，進荔園遊玩。但半天後，欲取車回家時，却發現左邊車頭燈被撞壞。其後才知悉此停車場並非荔園所有。現想詢問兩個問題：

一、普通停車場是否能停泊大型貨車？若不能，又該往何處投訴？

二、荔園門口的熟食小販太多，阻塞荔園入口及往巴士總站之通道，令遊人甚感不便。而且遺下許多油漬穢物，有礙市容，盼有關當局能對此事多加注意。

朱凌謹啓

彩虹邨對面馬路小販擺賣妨碍交通

夏譯

編輯先生：我們是彩虹邨的居民。邨內小販日漸增加，金碧樓對面本是一條馬路，但到下午大時左右，大批小販便湧到這裏做買賣，車輛不但不能進入，行人也很難經過。此外，在彩虹邨巴士總站對面的一條行人路，由早上七時至晚上十二時許，都有小販在那裏擺賣，弄得整條行人路十分污穢，又沒有人清理，日久便產生了一種異味，而且行人經過時就像有香口膠在腳下黏似的。

夏譯停、譚翠碧上。十月廿三日。

大坑蓮花宮東街雜物清理已無阻塞

警察公共關係處總新聞主任丘李賜恩

敬啓者：貴報於九月廿二日刊登大坑蓮花宮東街坊衆投訴有關洗樓工場阻碍行人與汽車出入一事，銅鑼灣警署人員在本月八日往上址調查後，證明投訴屬實，立即票控一名女子。該署人員並於翌日再往上址巡察，發覺全部雜物已被清理，該處已無阻塞，不過警方日後仍會對上述投訴嚴加注意。此致華僑日報編輯先生。

警務處長（警察公共關係處總新聞主任丘李賜恩代行）。一九八〇年十月廿一日

分類廣告 大字四個 小字卅四個 每天八元

汽車買賣專欄

擋風玻璃 各國汽車前後擋風玻璃 土瓜灣鳳儀街27號 電623272或648538協安

80川崎 乙五百三碟咪 好九成九新 等錢急讓 九五一517841 袁

迅誠車行 勞斯萊斯開篷跑車 勞斯萊斯LWB房車 平治220自動冷氣 雅馬80GL自動冷氣 寶馬520I 冷房車 得勝260C自動冷氣 積架4.2自動冷氣 寶馬520自動冷氣 寶馬320-6自動冷氣 保時捷928冷氣 領先200冷氣跑車 平治450SE自動冷氣 蓮花ESPRIT跑車80 電話：H七七九七二六 H七七九七二五

招生

日本語 初學起用電影電化教學 每月11月新班60元 親切導考倫大③312749 油麻地彌敦道近救世軍

各級英語 中英美教師個別或小組 荔枝角和街 H 778536

英人精個別教授 高低程度英語 H 622443

書法 史正中藝院日夜教授成人兒童毛筆硬筆國語及美術 彌敦道三二四號華英昌大廈十三樓電K 666565

英美教師 個別教授各級英語鋼琴 百德新街 H 764002

雪輝鋼琴 招學生 保送考試 常備鋼琴租 旺角亞皆老街84號昌明大廈8樓K 963550洽

盧氏畫室 招男女生 行貨油畫學徒 聘用前途好 年齡學歷不拘 電12-251837盧洽

上門英人 教會話 商用英文 國際交 職業 費用不限程度 中文 電K八四六四六八

室內設計 留歐設計師速授設計材料價格承裝修K 671989

學 得勝 高級教授 男女師傳 初學急考 駕駛補習 細車 K 051097 053419

私家托兒 有經驗環境清靜日夜均可 如有急請詢小姐K 204994早上八時至一時

教電子琴 教授各種流行曲結合樂理 上課收效快可到府 H 7905465

日語 初學起採用電影電化教學 七時半起各會話親切導考倫大 彌敦道554壹樓 交通便 老道地鐵

英人 日人 個別小組 時費月費 3-949644 敦道7020

北京音院 男女教授 一至八深造級鋼琴樂理 練耳提琴 保送皇家音院 鋼琴 H 7687714

鋼琴練習 時間任擇月費 旺角亞皆老街8430元請到 大廈8樓雪輝鋼琴學院

正宗太極拳 太極內功散手 劍刀 出國可速成 電③805153

英人教師 MR. EDWARD 經驗 個別教授英文各科 荔枝角道201號三樓⑤750360

官塘鋼琴 招學生 經驗教師 授鋼琴結他小提琴 組練樂理 保送考試 琴室 簡章備索K 428684

成功進修 補習中小學各科 英文新11月班 每會話班 四樓電③957710

學 ⑧7419026 大埔九龍 12 76 法相同 67 速學駕駛 ⑫共樂融融 ③311453

結他 唱歌 入門中西流行曲 專科學速成 利街七號 H 241894

英人會話 不限程度 個別 小組 商業實用文 國際出國 彌敦道554號九樓電K 846468

授舞 李文瑞雅麗 (日夜個別) 初學30元 彌敦道326 百樂大廈十八樓 長樂街入(近佐敦道)

學 陳洽 H 611941 男女教師 捷法教授 詳細指導 保証滿意

外籍教師 教小組個別英文 求學人仕 八六香港仔 H-五四四八

學 H-625482 國際拼音 初料提供 中法考試 補習

鍋爐船主大偈 九龍上課 有機船 漁船遊艇 合格考牌 H 566755 李景棠

中山烹飪 法瑞西餅 杏仁糕 預約 電⑤2243226

協韻音樂院 古箏 琵琶 H 7904197

跌打骨科 招收學生 詳情請到 新蒲崗景福街73號三樓九龍中國醫學院電3-202720

法國巴黎音樂學院 教授文憑 鋼琴 請電：3-250511

藝晶鋼琴學院

鑽石王傳授

文亮補習社 英文數理化 預科數理化 德文 法文 北角英皇道275

漢齊畫室 日夜教授 油水素兒會書國 童考 畫彩描畫班法畫 界限街171三樓玫瑰幼稚園樓上③383354

YMCA 日文初班

青年會 太極班 路拳班 體操班 社交舞班 H 4352724

油畫國畫 訓練畫師名師教授 培養人材廣招新生

YMCA 商業信札

英文 新 數理 舊 150元

太陽日語 日本女師 班11月6日開學日間個別教授

（石川）日文 H 7908700 寶明大廈3字樓G 近利舞台 學費$70 東海校長主理

英語小組 尖沙咀 ③686720

兒童畫班

小妞兒

美術設計教育中心 商業美術 兒童畫 設計

婦女學校 補習

文英會話 拼音 打字 國語 國文

香港補習學校

松風畫苑 增設水彩畫班

英成專文人教 港大畢業專教成人文法會話拼音由基礎至預科 K 807051

油畫 教授 新油職另會美素 班畫業設考術描 油麻地彌敦道525號

出入口 I/E TRADE

你要學嗎

馮氏英專 幼童英文班

灣仔瑜伽班

德法速成烹飪專科學校 凡學全科特價優待

德信烹飪學校

GCE 日本語

立案婦女補習 英文 國語 國文 北角英皇道391號5B H 786154

德誠烹飪學院 八週年紀念半費優待 彌敦道554號·K-849248

美術設計 西洋油畫

唯一商科語言學校

關其昌 大學教授 英文文法速成夜班

國畫 兒童畫 書法

海燕藝術學院

速成學校 會話拼音英專 彌敦道717旺角道口地鐵站對面 3-954187

視聽學校 打字文憑班40小時畢業

速成學校 打字信札簿記 3-954187

樂風音樂中心之家 梁日昭 洪必慈主理

新華中醫中藥促進會主辦 傷寒專修班—主任雷英華 · 針灸專修班—主任黃金民 草藥專修班—主任鍾紹南 · 中醫基礎班—主任盧振德

豪華琴行 （歡迎租練鋼琴電子琴） 香港銅鑼灣伊榮街11號地下⑤777892 九龍亞皆老街122號A地下③040071

港九 樂聲琴行 主辦 古典結他 民歌結他 電子琴 鋼琴 提琴 樂理

油畫 素描水彩兒童畫 南方畫院方劍青教授

國際會計專科學校 校址：香港軒尼詩道310—312號二樓及三樓 電話：5-725990

女青年會 七月新班

美容班

絲絨花

公餘西餐

香港工科學校 11月3日新班開課

香港標準商科外文學校

香港第一商科外文學校 正校：軒尼詩道274號三樓 電：⑤740686 分校：元朗大馬路160二樓 電：⑫786035 秘書全科班

眞道堂青年中心輔導組 醫學英語課程（十一月新班） 地址：紅磡鄧架街寶石戲院大廈B116-119二樓 電話：3-642472 晚五至九報名

香港第一商科外文學校 正校：軒尼詩道274號三樓 電：⑤740686 分校：元朗大馬路160二樓 電：⑫786035 商業全科班

德善夜中學 招生 F.3, F.4文理科插班生 F.5英文、物理、化學補習生 地址：大角咀嘉善街近碼頭及巴士總站（紅寶石酒樓側） 3-964621 3-964519

德文 香港法文專科商業管理學校 國語 TOEFL 日文法文英文西文 AIRLINE 電腦 TELEX 3-679567

香港健力美學院 減肥 增高 健身

羅馬鋼琴學院 九龍旺角亞皆老街96號利豐大樓四樓 電話：K九五七五三一 K九六二五零八

補習

中小補習

經驗補習

大學畢業同學會 主辦中學會考專修班 ⊖科目：英文、數學、附加數、物理、化學 ⊜精要講義習作針對會考課程。 ⊜由具有教育文憑港大畢業資深教師任教。 ㊃上課地點：銅鑼灣電器道36號金殿大廈6樓D—E座 ㊄報名：下午一時後親到本會或電⑤706035 ⑤784517

理科補習

港大精英補習社

1981最新 英數理 最優異速成

中大普數會考英文 依時補習社 電話：7954683

敬思博補習 F5會考文理各科 中小學各級各科 中三評核試各科

會考81 保證合格課程 新法數理

新法夜校中大及會考補習班招生 校址：九龍太子道219號 電話：3-019206-7（2線）

旺角 徵求 現金徵求 錦綉花園 出口洋行 製皮機器 急求鋼琴 誠徵舊鋼琴 誠徵婦女 徵舊鋼琴 誠徵男伴 自用舊鋼琴 急徵樓宇 永久拍檔 徵收什鈕 誠徵女友 君子徵友 誠徵女伴 徵有蓋車位 美加歐洲 誠徵女友 誠意徵友 徵求 初學徵鋼琴

自用急徵鋼琴 金幣銀幣 誠徵女友 徵求配額 徵女伴 粵男徵婚 誠徵朋友 誠徵女友 徵婚 誠徵女友 收塑膠機 樂聲琴行 鋼琴 誠徵男友 誠徵女友 珠寶 寶光珠石 大道中82號 電話H 453101 453111

惠請刊本報分類廣告 電話⑤221583

華僑教育

1981 中學會考試題預習專欄

中國歷史（四）

雄風出版社陳日華提供資料

（2）西周之政局（續）

（七）「宣王中興」之背景與經過如何？試簡述之，並分析西周在政治、社會、經濟三方面之成就。

甲、「宣王中興」之背景——

①「共和行政」十四年，厲王崩，周、召二公迎立其子姬靜爲帝，是爲宣王。

②宣王鑑於乃父以無道荒政，決勵精圖治，用仲山甫佐理內政，極力恢復社會經濟，朝夕勤勞，致力政事，頗修文、武、成、康之業。

乙、「宣王中興」之經過——

①宣王內則修明法治，任用賢臣，對僚屬嚴加管束；

②外則命尹吉甫、召虎、南仲、方叔等，北伐玁狁，進至太原；南平荊蠻；東征淮夷、徐戎，外患平定，海內昇平。

③自是諸侯威服，四方來朝，重振周天子之威望，史家稱爲「宣王中興」。

④由於連年用兵，耗費龐大，加以周室內部矛盾日深，及宣王晚年遠征失利，西周政局面臨崩潰。

丙、西周之成就——

①政治方面——封建制度之完成：

（1）列爵：公、侯、伯、子、男五等。

（2）分土：公、侯百里；伯七十里；子、男各五十里。

（3）置軍：大國三軍、次國二軍、小國一軍。

（4）命官：大國三卿，皆天子任命；次國三卿，兩卿由天子任命；小國二卿，一卿由天子任命。

（5）朝聘：天子按時巡狩，諸侯定期述職，諸侯互相聘問。

（6）進貢：諸侯按時入貢，依國之大小而定貢量。

②社會方面——宗法制度之完成：

（1）周公還政成王後，定立「傳長立嫡」之制，自天子，以至諸侯、卿大夫皆以此法繼承。

（2）嫡長子先卒，立弟，無嫡，立庶。

（3）天子爲大宗，其餘各子分封諸侯，對天子爲小宗，在其邦內爲大宗。

（4）祀奉始封之祖先，皆以嫡長子繼統者爲大宗，其餘各子分封爲卿、大夫。

（5）諸侯之嫡對天子爲小宗，在本國仍爲大宗；卿大夫諸侯爲小宗，在本邑仍爲大宗。

（6）此種大宗統小宗，小宗率大宗之法，足以維繫社會。

③經濟方面——井田制度之完成：

（1）方九百畝田分九區，成井字形，中爲公田，餘分八家，平等受田，人民生活得以保障。

（2）八家分耕公田，收穫歸公以代賦稅，私田則供布帛，人民先治公田，養成公私一體之觀念。

（3）丁男二十受田，六十歸還，不得買賣，無兼併之患。

（4）民服其役，兵出於民，國兵足後足，人民安土重遷，經濟自給自足，確定經濟基礎。

（3）西周之制度

（八）周室何以推行封建制度？此項制度後來何以崩壞？其崩壞對當時之社會有何影響？

甲、周室推行封建之因由——

①周人立國，因偏處西方，未能牽固控制被征服之諸侯，不能不設封建之制以屬藩，此形勢上之需要。

②周人滅殷後，未能徹底剷除其勢力，乃封紂子武庚於殷，以撫商遺民，既以「繼絕世」之美名，亦可以買人心。

③設「三監」以監視武庚，防殷民之反動，以鎮壓殷遺民之目的；其後封紂庶兄微子啓於宋，設康叔於衛以監視。

④又分封古代名王之後裔，如黃帝、堯、舜之後，美其名曰「興滅繼絕」，藉此收買人心。

⑤爲籠和周族內部之矛盾，分封兄弟，姻親，功臣，使之遠征服當地未歸順之部落，鎮壓殷族之反抗，與異姓功臣互相牽制，進一步鞏固周天子之地位。

乙、封建制度崩壞之因由——

①封建制度之存在，有賴宗法、井田、禮樂制度，然時日既久，親屬關係疏遠，該等制度漸頹廢，失去均衡力量，封建制亦無法維持。

②平王東遷以後，諸侯勢力漸大，輕視周室，天子地位形同虛設，王命不行，對周室之義務，漸成具文，宗主從屬之關係便消失。

③西周中葉以後，戎狄多侵；東周以後，列國兼併，篡弒相乘，形成「戰國時代」，諸侯視天子如無物，封建作用已失。

④春秋戰國之世，戰爭頻仍，諸侯互相兼併，三家分晉、田氏篡齊，成列國爭雄之局，又有郡縣制度以推行地方政治，封建制度乃日趨崩壞。

⑤春秋以後，社會劇變，工商業發達，平民階級抬頭，貴族地位淪落，更兼王官失守，學術下移，中央集權制度勃興，封建制度之衰落，乃時勢之必然。

丙、封建制度崩壞對當時社會之影響——

①王權衰落：自厲、幽二王無道，自損威信，諸侯輕視王室，東遷以後，諸侯對周室之義務漸成具文，且割地稱雄，犯上作亂，目無天子。

②諸侯爭霸：由於封建制壞，諸侯力征，造成兼併與篡弒之風，戰爭頻仍，乃有春秋、戰國之政局。

③社會劇變：諸侯兼併，貴族沒落，平民學者地位日高，每爲諸侯重用，布衣可做卿相。

商業 搬屋 商業 旅遊 商業小廣告 每天六元 大字四個 小字卅四個

買賣修理 打字機 收銀機 計數機 機字打邦友 H236495日 H510873夜
達成裝飾 油漆牆紙 工程一律 歡迎電洽 K024251
經濟裝修 砌牆地台 水電木工 做皮石 K821901
超雅裝修 承做油漆 設計牆紙 泥水鐵器
雅潔公司服務 清潔打蠟 乾洗地氈
百葉窗簾 新造修理 布窗簾
東方專影 晒圖 電器照 原大一比一 建築 K—666427 K—697808
遊艇
柯式印刷 精彩印色
油印 電子製版 中環章記大廈304 H445641
中文打字記
特藝速印
中英打字速
裝修 泥水牆紙 造木油漆 擱格鐵器 ⑤703804 H284222
牆紙地毡 各類裝修 K7584337 唯美裝飾
雪櫃翻新
牆紙油漆 工精價平 ⑤639117 ⑤570141

冷氣雪櫃 洋服醫院 返老還童 遊艇 柯式複印 油漆牆紙防水補漏 K765766 元朗速印 牆櫃牆紙 陳義裝修 來稿速印 西裝專改 明泰噴油 成利裝修 陳華裝修 樓房裝修 中國功夫 中文打字 租遊艇 運動套裝 絲印移印 裝修 專修電視 飼料 水晶地板

函批命理 教授命理 地毡清潔 專買酸枝古玩字畫 古書銅器花梅請電 九龍K—7780065 大明行 追債 代客追收空頭支票貨款 中環⑤251920 鍾應堂掌相命師 買賣修理打字機 原箱新機價廉二手 商用手提座枱電動 彌敦道313號五樓 寶來公司③840931 收買修理 酸枝爛舊 5-9817554 水晶地板工程 打臘清潔服務 5—774766 776429 3—335869 657321 富麗服務公司 有三氧化鎢 切片干羌 打臘清潔 水晶地板 超群⑤471633 洋燭燈飾 聖誕飾物

科學井 瑞生隆五金行 5-279625-6 5-280235 水晶 清潔打臘 地板 乾洗地氈 聯安公司 5—444221 5—441615 3—7795506 漏水 商務調查 政府註冊絕對保密 代理追收任何錢債貨款空頭支票租務料紛男女姦情證據及調查一切有關商業秘密等 水晶 裝修水晶 萬能窗簾美角路鋼 東方公司 收買古今字畫 PVC 剪鉗 移民

港島私家偵探社 K—843513 K—847655 攝影錄音跟踪——代收債款 一切調查案件——離婚證據 莊臣清潔公司 承接一切清潔工程 電話：③7213040 ③048618 清潔公司注意 現有孖煙通地毡士熙機一部出讓，旺季來臨，勿失良機，先到先得。請電5—481079朱洽 執漏 門專 遠東打臘 K668809 K719803 水晶地板 天然水晶地板 天然機構·用料一流 選料上乘·並有保證 H785375 H786509 漏水 聯邦私家偵探有限公司 攝影錄音跟蹤代收債款 離婚證據商業調查假冒 商標精密儀器絕對保密

吉祥搬屋 3-631749·634114 5-629921·625822 搬運 一鳴製造廠 電話：3-938050 3-936613 深水埗荔枝角道一四一號 水晶地板 華美水晶地板工程公司 漏水裝修 日本彈弓裙架 金華公司 K684421 K661115 專營：陳列衣架·人像模特兒 地毡清潔 富都清潔服務公司

合時搬運公司 H—632104 646717 H—714576 700139 幸運搬運公司 3-707036 3-708019 5-704084 5-705074 立誠搬運有限公司 遠東搬運公司 3-7421065 3-7412007 5-405619 5-498366 永勝搬運公司 立信 5-720038 5-729484 3-627545 3-622941 3-634566 信捷搬運

免費代辦各國簽證四季平機票 皇后大道中35號商業大廈906室⑤239147 ⑤254272 ⑤254276
美國1020 加拿大1020 英國920 荷蘭1500 台灣團750 曼谷團1490
紐約1420 椰加達720 日本470 巴西3500 星馬團2050 歐洲團5200
澳洲1270 星加坡720 台北300 南美2270 美加團4650
歐洲1670 馬尼拉370 曼谷520 巴黎1500 菲島團900
台證 百貨 機票 特快100 台北來回機票630 得其利旅行社 假日照常
台灣 包賺包銷 包退貨 世界各地機票簽證 特快台證各地旅遊 海明威旅運公司 旅遊 超羣搬運公司

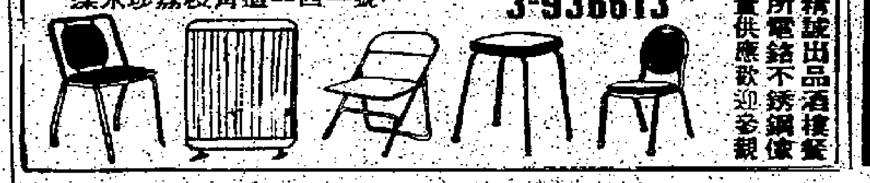
華僑日報讀者 七海旅行團 本港旅遊·澳門旅遊 台灣旅遊·日本旅遊 韓國旅遊·泰國旅遊 星馬旅遊·菲島旅遊 每週有團出發 廉價機票服務中心 代理各地特廉機票 直接發售歡迎垂詢 專用電話：5-447130 歡迎社團工廠委託安排行程 香港國際大廈1702室 電話：5-447137
電子錶大特價 出口價 特平機票 康樂旅遊公司 亞洲旅運★免費代辦各國特快證 美加 澳洲 歐洲
類分報本刊惠 話電撥請告廣 ⑤221583 海外旅遊機構★機票全港最平 建業旅遊公司 "一心"台証 "一心"旅行社

聖誕台灣九天豪華渡假團 高雄、溪頭、珊瑚潭 花蓮、野柳、六福村 $1750 12月24日出發 台北四天三晚天天出發 威威旅行社 3-881381 3-855411 旺角彌敦道608號總統商業大廈601室
世運 5-456566 中環國際大廈320室 台泰証 綠印均可 美加澳洲 菲律賓14天探親自由團$1190 中華民國護照$220綠印同價 英國護照
泰國八天豪華團 $1,580 12月24日出發 全港最平！超值享受！ 永富旅遊貿易公司
學聯旅遊部 Hong Kong Student Travel Bureau 尼泊爾、印度 喀什米爾 12天 $6,990 電話：3-694847
合時旅行社主辦 電話：H—632104—5

代訂國內酒店及機票 中華大地
北京、上海、蘇州、杭州、無錫、南京十六天(直航) 10月12·24日	$4790
北京八天豪華遊（逢星期六）直航	$2988
上海、蘇州、無錫、杭州、南京、鎮江十天遊(直航) 2/9（每十天出發）	$2980
昆明、石林，六天遊(直航)（每六天出發）	$2480
南寧、柳州、桂林、八天(直航)(逢星期日出發)	$2368

國內縱橫 *代訂國內酒店及機票*
桂林、陽朔五天航空團 逢星期四、日出發	$1388
廣、佛、從、星、西樵七天遊飛翔船往直通車返（逢星期六出發）	$890
廣州、星湖、肇慶五天遊（逢星期三、六出發）	$550
廣州、從化三天 逢星期五出發	$395
東莞、太平、虎門二天遊（逢星期六出發）	$250

多來美旅運社 電話：3-319197-9
九龍彌敦道570號基利商業大廈1601室（假日照常營業）
ROOM 1601, KELLY COMMERCIAL CENTRE, 570 NATHAN ROAD, KOWLOON.



總統大酒店 THE REGENT OF MANILA　the baron travel corporation　佳寧集團　夏宮假日大酒店 TROPICAL PALACE　馬尼拉國際航空公司 AIR-MANILA INTERNATIONAL

富麗龍高級豪華遊覽團
專家策劃 專業導遊 專人領隊

集團經營穩健妥善可靠
直屬分行 直設海外 直接處理

富麗菲島

請認明商標，參加者三年內已逾88,000人

富麗菲島
七天特級貴賓團

全程住宿五星級大酒店，一流膳食，多晚夜總會，經驗豐富領隊，旅遊局認可粵語導遊。全新豪華觀光巴士。

第一天：香港—馬尼拉
第二天：市區近郊—文化村（菲島縮影）—臘像館—蘇魯夜總會
第三天：馬尼拉—碧瑤（乘國內航機）
第四天：碧瑤—馬尼拉—艾蘭廸
第五天：百勝灘—海上遊船"富麗號"（全港首創）神秘隱谷
第六天：大高地（火山湖）—蠔島樂園—賭場
第七天：馬尼拉—香港

送 五萬元 新鴻基旅行保險

$1588

10月1,6,8,13,15,20,22,27,29日
11月3,5,10,12,17,19,24,26日
12月1,3,8,10,15,17,22,24,29,31日

請向各大旅行社查詢

- 乘搭馬尼拉國際航空公司及菲律賓航空公司豪華噴射客機。
- 航空公司、各大酒店、旅遊局及有關機構聯合鼎力贊助，無論食、住、行均勝一籌。
- 行程精心策劃，盡善盡美，保證絕無舟車勞頓之苦。
- 超值豪華享受，多晚不同情調夜總會，嘗盡佳餚美酒，欣賞各類表演節目。
- 每晚均為團員安排餘興節目。
- 嚴格訓練之經驗豐富領隊隨團服務。
- 聘請菲律賓旅遊局認可之經驗導遊沿途粵語講解。
- 出發前茶點招待，詳述當地之一切風土人情。

康泰
大道中70號運卡佛大廈10字
彌敦道23號瑞興大廈1103室
德輔道中61號華人銀行大廈16字
5-211411.5-240061.3-676111

全泰國：清邁·曼谷·芭堤雅 桂河橋·古都大城 八天$1690 八天$2090 小量收成本$1,100（全港最平）天天出發
全台灣：逢星期一、三、六出發 七天$1950,九天$2150 乘搭華航早去晚返 雙程內陸機 四晚夜總會 住圓山等一流大酒店

分社直營，獨立成團，專人領隊

東亞旅行社 3-886133

星湖、從化、鼎湖 五天 $645
10月31 11月7,14,21,28 12月5,12,19,26

日韓：
日韓八天豪華遊 逢星期六 $3280
本州八天豪華遊 逢星期五 $2990
九州觀光八天 逢星期日 $3380
九州本州觀光十天 逢星期五 $4180

代理廣州、東京、大阪各地機票及酒店
九龍彌敦道518-520號彌敦行七樓

司諾 3-677450 3-678734 3-696729
機票部專線3-7216171

寶島遊蹤台灣九天豪華團 $1780逢星期一、二、六、日
菲航假期菲島6天豪華團 $1599逢星期三、四、五、六
曼谷芭堤雅8天豪華團 $1790逢星期二、四、六、日
星馬泰12天聯遊豪華團 $3190逢星期三、四、六、日
新航星馬7天聯遊豪華團 $2288逢星期一、四、六、日
新航日本本州8天豪華團 $2890逢星期二、四、五、六
韓國日本本州7天豪華團 $3180逢星期六、日
韓國板門店4天豪華團 $1790逢星期三、五、六、日
日本九州本州10天豪華團 $4280逢星期五、日
夏威夷7天渡假消遙遊 $3490起每天均可出發
※優待本報讀者，凡持本廣告報名一律減收$100，請剪存永遠有效。 減100
尖沙咀彌敦道100號東英大廈1108室

哥頓旅運有限公司 5-446277 5-446955

北京 八天 $1680
途經鄭州武漢長沙衡陽等各大城市直通車返港
＊專售英美加學生移民機票＊
日本、本州八天豪華團 $2980
馬星、雲頂高原七天遊 $2280
南京上海無錫蘇杭十天 $2880
德輔道中185-195號李寶椿大廈1215-6室

---

ots 海外旅遊機構 5-246196 5-246197

美國夏威夷七天$3290 逢三、六出發
美洲西岸十天豪華團$5989 每月四團出發
英航歐遊團十五天$7650 每月兩團
曼谷芭堤雅六天$1650 逢星期日、二、四、六出發
韓日富士山七天$3230 逢星期六出發
韓國環島四天$1690 逢星期五、六出發
日本南北九州七天$3220 逢星期五、日出發
日本本州富士山八天$3100 逢星期六出發
星馬雲頂高原七天$2188 逢星期一、四、六出發
星馬泰雲頂高原十二天$3090 逢星期日、三、四、六出發
全台灣環島九天$1800 逢星期二、四、六、日出發
菲律賓碧瑤七天$1490 逢星期二、三、六出發
香港皇后大道中35號商業大廈603室（按6字）

中大旅遊 H-431331-3

台北機票＋酒店 $880
東京機票＋酒店 $1645
日本本州八天 $2990 逢星期六出發
韓日八天 $3380 逢星期六出發
星馬泰十二天 $3390 逢星期日出發
台灣九天 $1980 逢星期六出發
承中旅社委托代辦各團
德輔道中185—195號李寶椿大廈103室

寶通旅運 3-965097 3-969861

台灣環島團 六天$1590 逢週一出發
台灣豪華團 九天$2150 逢週六出發
台灣急證 $150 十天出證
韓國豪華團 四天$1790 濟州$2090
特快台証130泰証80廉價機票
台北機票＋酒店＋接送$950天天出發
旺角彌敦道六五五號胡社生行1412室

泰倫旅遊 電話：3-854736 3-854673

特價酬賓
馬星7天 逢週四 $2380
日韓8天 逢週六 $3330
菲律賓6天 逢週三、六 $1588
注意：剪下此廣告，再可享有特價優待雙重優待，欲免向隅，報名從速精美行程表，電索即寄
九龍彌敦道582-592號信和中心806A室

安恒旅遊 3-938220 3-938229

杭州、蘇州、南京、無錫、上海十天遊 $2880 逢星期一
桂林、陽朔、廣州五天 $1480（三程飛機，一直通車）逢星期日
桂林、陽朔、從化、廣州六天 $1590（三程飛機，一直通車）逢星期日
廣州、星湖、從化五天 $680 逢星期四
廣州、從化三天 $395 逢星期五
惠州、西湖、湯泉兩天 $250 逢星期六
九龍彌敦道655號胡社生行1010A

利華

台灣環島1599
北迴鐵路野生動物園
七天行程九天享受五天收費
乘莒光火車往花蓮飛機返台北
住圓山海濱明潭松柏芝麻城中央
逢星期一出發！聖誕新年日日加班
特快台證 $130 十天出證$150
台北機票＋酒店 四天 $799
永安 東亞 劍潭 天成 中央旅店
天天出發專人接機住宿三晚雙人套房
聖誕新年酬賓團台灣九天$1790 12月20,22,25日
旺角彌敦道636號銀行中心905室 3-306331～4

安輝 3-665623 3-690015 3-691652

減$100 送$300!!
持本廣告參加各地旅行團一律減收$100另獲贈旅遊現金禮券總值$300!!
※請予剪存，有效期至1981年4月底※
全台灣 寶島遊踪旅行團 $1190—$2190天天出發
泰國精選$1590 菲島六天$1599 九州觀光$3480
日韓八天$3380 日本八天$2990 馬星八天$2488
台北機票包四天酒店＋接送自由團$805起
※各地特平機票簽證，代辦社團工廠旅行團※
油麻地佐敦道口金峰大廈8字樓（妙麗樓上）

開源旅遊有限公司 5-261686 5-227916

蛇譿 啤酒汽水免費任飲
廣州從化蛇譿野味三天遊
逢星期五出發席設廣東迎賓館
包括蛇譿免費宵夜一晚浸溫泉
每席蛇酒一支每位祇收HK$380
德輔道中51—57號其昌人壽大廈地下

多來美旅運 3-319197-9 假日照常

菲律賓碧瑤七天遊 $1590
曼谷芭堤雅桂河橋六天遊 $1690
台灣環島七天遊 $1890
日本本州八天遊 $2990
馬星八天遊 $2488
夏威夷檀香山七天遊 $3490
新航美洲西岸十天遊 $6289
英航歐洲15天遊 $7890
代理中國旅遊團
代訂酒店廉價機票及各國特快簽證
九龍彌敦道570號基利商業大廈1601室

安全 5-222822 5-222851 5-222300

台灣
旅行團天天出發
四天至九天任選
（假日上午照常辦工）
各地平機票＋酒店
中環德己立街業豐大廈208室

富諾 H-433384 H-442777 K-301988

北京
九日遊 $1680

---

dta 多明尼加旅運公司

代辦多明尼加居留特快簽証
富麗北京
八天豪華團 $2988
報名處：5-772013 5-7908531
軒尼詩道458-468號金聯商業中心大廈1903

喜樂旅遊公司 5-233181（3線）5-233427

台灣9天 $1980（星期四、六）
台灣7天 $1800（星期日）
台灣7天 $1550（星期一）
台灣4天 $850（每天出發）酒店＋機票
$260（4天酒店）
星航來回 9月30日前報名任何月份出發免收台証費花蓮內陸機 彩色小册 歡迎來電索取
泰國六天$1630 7天$1730（韓航來回）
星馬八天$2288（華航來回）
日本本州七天豪華團逢星期五$2950（乘西北747）
香港皇后大道中36號興偉大廈606A室（皇后戲院對面）

通達 H449838 H449759

台灣專線
七天高級遊（包証）$1800
芝麻城、六福村、溪頭、梨山、花蓮
九天高級遊 $1980
阿里山、溪頭、花蓮、六福村、日月潭
專辦台灣入出境証 $110
中環德輔道中130號大生銀行大廈605室

達明旅運企業有限公司 5-456686（6線）

直航上海蘇杭八天遊 $2780 探親團 $1700
免過車過關易！星湖號一等來回 $280 廣州·佛山（兩晚一日）逢週五或週六出發
名額有限，報名從速
星湖·鼎湖·佛山·廣州 四天遊 逢週六出發 $540
德輔道中181號大新行四樓全層

康年 (5)257148-9-0 (5)224765

著名台証 台北四天三宿自由團 由$760至$1280 機票＋酒店＋機場接送
特平機票 台北 高雄 紐約 羅省 三藩市 溫哥華 東京 倫敦 歐洲 多倫多 馬尼拉 大坂 曼谷 雪梨 夏威夷 星加坡
香港皇后大道中十四號大夏行一〇〇一室

漢誠 3-883071 3-889734 5-438221 5-438231

全台灣環島觀光團
五天$1390 七天$1610 九天$1790
住圓山、芝麻城、希爾頓、內陸機
出發：逢星期日 十二月廿四日
曼谷芭堤雅 六天$1690 出發：逢星期二、六、日
星馬雲頂高原 七天$2280 出發：逢星期六
九龍旺角康創興大廈415室 按3
香港中環李寶椿大廈512室

駿達旅遊 5-271818 5-272777 5-281338

特平來回機票：
泰國：$1080
台北：$700
東京：$1188
灣仔洛克道53號占飛大廈九樓

威馬 5-434681-3 5-430044
德輔道中141

全泰國 清邁·苗人村·鱷魚潭 曼谷·芭堤雅·珊瑚島
曼谷八天 $1690 清邁九天 $2150
逢星期六·日出發（早去晚返）
①來往泰國，最佳選擇泰航，機票價錢最實，每日班次最多，方便停留返港。
②全程飛機，香港—曼谷—清邁—香港，減少行車。
③行程全港獨一無二，早去晚返時間足，節目最豐富。
④三晚芭堤雅，舒適豪華，二晚住假日大酒店，一晚住最高級 ROYAL CLIFF HOTEL
檳城馬星泰12天豪華團 $3390
分社直營＊獨家主辦＊專人領隊＊個團獨立

環通旅行社 WONG'S TOUR 5-765017（兩綫）5-765035 5-776685 假日2P.M-6P.M

銅鑼灣機票旅行團市場
台北四天 $805
台北一樂園飯店 $65起
台灣七天 $1888 泰國七天 $1888
馬星六天 $2288 馬星泰 $2888
九州觀光 $3388 夏威夷 $3488
韓國四天 $1788 菲律賓 $1588
銅鑼灣怡和街9號莊士商場大廈1407室豪華戲院對面

CIC 吉時吉 中國專線

惠州 西湖遊（二天）逢星期六早上出發 $195
廣州 星湖—從化（五天）逢星期四 $595
桂林—陽朔—廣州 五天 逢星期日 $1480
北京十天遊 逢星期一 $2780
直接安排 舒適妥當 節目豐富 服務一流
九龍尖沙咀加連威老道21號A德立大廈四字
K—694971-4 K—695545-8

中外旅行社 3-699327

耶路撒冷
埃及·約旦·中東遊
全程十一天
11月17日
12月22日（聖誕朝聖團）
九龍尖沙咀彌敦道東英大廈207室

WTS 獲加旅遊有限公司 3-948142

韓國 $1790 華克山莊、民俗村 逢星期五、六出發
日本機票＋酒店（三晚四日）$1890
日本八天 $2890
馬星七天 $2088
九州觀光八天 $3480
代售倫敦、美加廉價機票
代辦各地旅遊特快簽証
彌敦道748號A始創行803室

佳運旅遊公司 H-739228-9 H-8911325

豪華團精選
曼谷七天團 $1830
星馬七天團 $2200
台灣七天團 $1700
本州七天團 $2950
菲律賓七天團 $1398
星期六出發
特快台証 $130
代理各國特廉機票
歡迎電索行程參閱
香港軒尼詩道253號依時商業大廈1702室

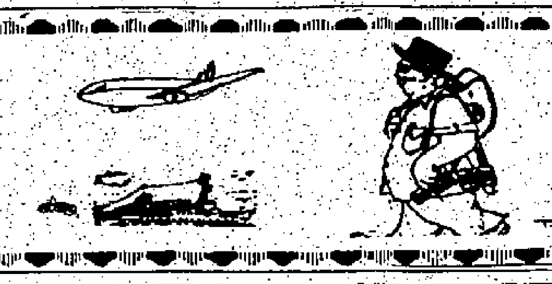
健的 佳寧集團 5-255387 5-212215 3-662668 3-7216181 3-7215461

日本 足八天特級豪華團 足九天$3088 逢週四、六乘747珍寶 $2988
泰國 八天曼谷、桂河橋、芭堤雅 逢週日乘大韓空中巴士 $1588
特選九天豪華團（三晚芭堤雅）逢星期二、四晚出發，足八晚行程 $1688
台灣 足九天特級豪華團 逢週四、六乘大韓空中巴士 $1688
菲律賓 足七天特級豪華團 逢週三、六、日，上午出發 $1388
獨立成團、直接經營、集團實力、先飛後付、有口皆碑
增設美孚新邨永安公司三樓5-7442282 星期日及公眾假期照常辦公
中環中上佛大廈18字樓
尖沙咀星光行1122室，加拿芬道31號地下

KFT 金發旅遊 5-420119 5-420522 5-436008

韓國六天團（逢星期五出發）$2490
韓國四天團（逢星期五出發）$1790
韓國四天團（逢星期六出發）$1900
華克山莊，自然農場，民俗村，北岳天路，板門店，釜山，雲台海岸聯合國墓地公園，慶州，王陵古墳公園，瞻星台，佛國寺，石窟庵。
住宿：WALKER HILL HTL・LOTTE HTL・PLAZA HTL
＊代售各航空公司機票＊
中環永樂街58號昌發樓五樓

旅遊介紹 專欄廣告



方便讀者　選擇旅遊

歷史悠久・信譽卓著
百樂旅運社有限公司
香港中區干諾道中60號紐約行11字全層
5-444007 至 444000
3-7211178 至 7211170
九龍尖沙咀彌敦道23號瑞興大廈1009室
（星期日九龍分社全日照常服務）

全泰國 清邁 芭堤雅 桂河橋 曼谷
七・八・九天團$1590起
①泰國分社九週年誌慶，奉贈價值50元之平安金佛乙個及大型團體彩照乙張。
②清邁住宿最豪華之寶龍大酒店，獨家安排遊覽與世隔絕之苗族蠻荒。
③全程五次最高級夜總會，享乳豬全席。
④三種最佳獨有行程，傲視全港。
逢星期二、五、六、日早機出發，晚機返港。

全台灣 阿里山 芝麻 溪頭 墾丁 城山
九天最高級遊$2090
獨家提供全港最佳行程
737內陸機：高雄→花蓮　花蓮→台北
增加成本300元，少行長途車共900里
酒店：全程最一流酒店，晚晚詳細明列
增加成本每晚30元，享受極盡高級豪華
逢星期二、四早機出發，晚機返港

韓國台灣 漢城 仁川 華克山莊 民俗村
四・七・九天團$1790起
①最豐富節目，遍遊漢城市、華克山莊、民俗村、自然農園及歷史勝地一仁川。
②住宿全漢城最高級新落成之凱悅大酒店及新型之華克山莊喜來登大酒店。
③韓國回程可兼遊台灣，韓台兩地風光文物互異，各具特色，一覽無遺。
逢星期五早機出發，晚機返港

歷史悠久＊專業旅遊
康泰旅行社有限公司
中環大道中70號連卡佛大廈1010室　5-211411
德輔道中61號華人銀行大廈16字　5-240061
尖沙咀彌敦道23號瑞興大廈1103室　3-676111
機票部專線　5-240064　3-7213381
星期日全日照常辦公——連卡佛及九龍公司

全泰國 古都大城 清邁、芭堤雅 曼谷、桂河橋
曼谷八天$1690　清邁八天$2090
小童收成本$1,100，全港最平
天天出發＊全港獨有
參加人數全港最多，從星期一到星期日，任君選擇，日日有團，團團獨立
節目全港最多，六晚夜總會。全程一流大酒店
曼谷住凱悅，芭堤雅住假日及最豪華之ROYAL CLIFF HOTEL

全台灣 阿里山 花蓮、高雄 日月潭
新增：①六福村野生動物園②地獄谷溫泉
七天$1950　九天$2150
逢星期一、三、六出發
增加成本200元
減少行車16小時
1.乘搭華航往台灣是最佳選擇，機票價錢全港最貴，班次最多，回程可自由停留台北，早午晚機任君選擇
2.華航兩程內陸機（台北一花蓮，高雄一台北）。
3.早機去晚機返，足九天行程。

全泰馬星 乘搭泰航直飛清邁 清邁 檳城
全港首創全泰馬星（清邁・檳城）十三天聯遊
乘巨型直升機遊覽雲頂高原，節目最豐富
新加坡・聖陶沙島・吉隆坡・曼谷
馬六甲・黑風洞・芭堤雅・桂河橋
泰馬星十一天$2990　馬星六天$2390
全泰馬星十三天$3590　馬星七天檳城$2750
逢星期二、六、日出發

日本本州
華航足八天高級豪華團$2990
逢星期六出發（早去晚返）
遍遊：東京、太陽城、鎌倉、箱根、富士山、濱名湖
京都、大阪、寶塚、奈良、名古屋、白絲瀑布
日光、美加多夜總會、子彈火車
①乘搭華航747機，高級豪華，絕非廉價航機
②東京獨家停市區羽田機場，節省行車四小時，免收機場稅
③回程可自由停留台北　④全程一流大酒店

泰國
只收$1480
遍遊：曼谷，皇宮，玉佛，鱷魚潭，芭堤雅，珊瑚島，玫瑰花園，水上市場，鄭皇廟等。
特點：住宿一流大酒店，節目豐富，來回均乘噴射豪華客機，回程可延期留後及代訂酒店。
日期：逢星期日及星期四出發。

康誠旅遊
香港德輔道中24號廖創興銀行大厦1301室
電話：5-220069　5-210189　5-214409
星期日及公衆假期辦公時間由上午10時至下午1時

英法
八天只收$4880
暢遊：倫敦之西敏寺，白金漢宮，大笨鐘，倫敦塔，蘇豪區，巴黎之歌劇院，聖母院，凱旋門及巴黎鐵塔等名勝。
特點：團團獨立，專人領隊。住宿一流，節目豐富，來回均乘豪華噴射客機。
出發日期：11月1日，12月20、22日，1月17日
（簽證須時、報名從速）

博覽旅遊 歡樂優卷
博覽旅遊公司　中區李寶椿大廈422室
電話：5-434133至5　5-438871
星期日照常辦公

全台灣 阿里山、墾丁、溪頭、花蓮、野生動物園、地獄谷溫泉
七八天天$1750　九天$1890　$2050
增加成本200元
兩程內陸機往返花蓮
減少行車時間16小時。乘日航、早機去、晚機返。
團團獨立，分社經營。逢星期六、日、一出發。
＊持證參加者送銀行現金禮券一份

全泰國 曼谷・桂河橋 清邁・芭堤雅
曼谷七天$1490起　清邁八天$1990
小童收成本$1000全港最平
節目全港最多、六晚夜總會
乘泰航、早機去、晚機返。
芭堤雅住附有私家海灘之ROYAL CLIFF HOTEL.
團團獨立，分社經營。
逢星期一、二、六、日出發。

星馬 七天・八天$2285
星加坡、聖陶沙島、馬六甲
吉隆坡、雲頂高原、黑風洞
獨立成團・專人領隊
逢星期六、一出發
日本本州八天$2890
乘中華航足八天高級豪華團
東京獨家停市區羽田機場，
節省行車六小時。
回程可停台北，不另收費。
逢星期六出發

菲律賓碧瑤百島流貴賓團
❈全港首創獨有達湖火山奇峯遊❈
暢遊馬尼拉市區名勝，百島流，碧瑤，文化村，賭場，百勝灘急流瀑布，多晚夜總會，住宿馬尼拉五星文華及凱悅大酒店。本團並採用菲航A300型豪華噴射客機，團團獨立，非包機可比。專人領隊，依時出發，穩健妥當，賓至如歸。
逢星期四、六、日、一出發
Philippine Airlines
七天特價$1650　六天特價$1550

美國加州假期（新航鼎力贊助）
遍遊檀香山，三藩市，洛杉機，荷里活影城，廸斯尼樂園，聖地牙哥，墨西哥，拉斯維加斯，溫哥華等，住宿一流大酒店，專人領隊
10月23日，11月20日，12月18,25日
特價$4590—$7990
夏威夷七天列島豪華團
逢星期日出發　特價$4690

曼谷芭堤雅清邁貴賓團
行程包括：清邁，泰皇夏宮，古都大城，著名佛寺，玫瑰花園，泰村表演，桂河橋，大佛統，水上市場，大皇宮，玉佛寺，芭堤雅，珊瑚島，四臉神，古城文化邨，鱷魚湖，多晚夜總會，兩晚芭堤雅，住夏宮，暹灣，曼克頓，納萊大酒店，清邁住素里旺大酒店
逢星期一、三、四、六、日出發　簽証只收$25元
七天貴賓團$1690起　清邁八天團$2150

星晨旅遊有限公司
中環皇后大道中64號連卡佛大廈1104-1105室　電話：5-243068-0　266498-0
票務部：5-210341-3　星期日及公衆假期照常辦公
專業旅遊，確勝一籌

星輝旅運
彌敦道582—592號信和中心1303B
（星期一至六上午九時至下午七時・假日照常）
3-882492　3-320408　3-320409　3-320400

菲律賓碧瑤夏蓮娜七天$1388
特級豪華團足七天行程　原價$1788　超值享受　志在酬賓　歡迎比較
9月8,10,15,17,22,24,29.　10月1,6,8,13,15,20,22,27,29.　11月3,5,10,12,17,19,24,26.
碧瑤夏蓮娜・蠔島火山湖・百勝灘・艾蘭廸・臘像館・賭場・總鐘趣堂
獨家採用全菲最豪華巴喇沙系統酒店・菲航內陸機往碧瑤四次夜總會
菲島專線・星輝首選　逢週一、三上午出發，晚機返港

泰國 曼谷・芭堤雅 古城・桂河橋
原價$2088　酬賓$1688
乘搭華航747珍寶客機・行程足七天
芭堤雅住附有私家海灘之亞洲大酒店
9月20,23,27,30.　10月4,7,11,14,18,21,25,28.
11月1,4,8,11,15,18,22,25,29.　12月2,6,9,13,16,
分社直營・團團獨立逢週二・六上午出發・晚上返港

星馬檳城八天 星加坡・聖陶沙島 吉隆坡・雲頂高原 檳城・猴子公園
酬賓$2388$2088
10月6,13,18,20,25,27　11月1,3,8,10,15,17,22,29
12月1,6,8,13,15,20,22,27,29　1月3,5,10,12,17,
獨立成團＊逢週六一出發
①乘搭747波音客機高級享受
②八天遍遊南洋風光檳城名勝
③獨家暢遊星加坡野生動物園
④行程膳食取勝一流絕無自費
⑤回程停留星馬曼谷任君選擇

廣州 **东方賓館**
• 全部房間中央空氣調節，私家浴室，滿鋪地毡並有雪柜，彩色電視機及音响設備。
• 房內電話可直接打回香港，快捷方便。
• 地點適中，交通方便，鄰近火車站及機場。
• 擁有龐大的士車隊，無遠弗至。
• 餐廳服務，全日開放。
• 店內附設商店，郵局，銀行。
• 預訂房間，可免除住宿憂慮，令你旅途更加愉快。

东方賓館
（天天接受預訂房間）
香港代理：
景星旅遊有限公司
香港皇后大道中連卡佛大厦1108-9室
電話：5-211251-3，5-235078-0，5-266483

江南名城豪華遊八天特價$2590
11月16日起逢星期日上午出發
• 乘搭中國民航直航班機，香港—南京，杭州—香港，省時方便。
• 遍遊江南最美麗的四大名城南京，無錫，蘇州，杭州。
• 全程高級享受，舒適寫意。
• 住宿一級賓館，有空氣調節及私家浴室。
• 乘坐豪華遊船，暢遊太湖及西湖。
• 品嚐各地名菜，如南京活魚，洋澄湖大閘蟹，蘇州點心小食，杭州敎化雞，龍井蝦仁，醋溜魚等。
• 專人領隊，隨團服務。
• 經驗導遊，沿途粵語講解各地名勝古蹟。

歷史悠久＊專業旅遊
康泰旅行社有限公司
中環大道中70號連卡佛大廈1010室　5-211411
德輔道中61號華人銀行大廈16字　5-240061
尖沙咀彌敦道23號瑞興大廈1103室　5-676111
機票專線　5-240064　3-7213381
星期日全日照常辦公——連卡佛及九龍公司

全港首創
全泰馬星（清邁、檳城）十三天聯遊
乘巨型直升機遊覽雲頂高原
乘搭泰航早機直飛清邁
全港獨有最新行程，獨家主辦
節目全港最豐富，遊遍泰馬星名勝
＊清邁、檳城、太平、怡保、新加坡、聖陶沙島、吉隆坡、馬六甲、黑風洞、芭堤雅、曼谷、霹靂洞、桂河橋、珊瑚島、玫瑰花園、鱷魚潭、古城
Thai 泰航贊助　本豪華旅行團特別適合新婚夫婦渡蜜月旅行
＊高級豪華，專人領隊，全程住宿一流大酒店
泰馬星十一天$2990　馬星六天$2390　逢星期二、六、日出發　全泰馬星十三天$3590　馬星檳城七天$2750

旅遊介紹　專欄廣告

方便讀者　選擇旅遊

東京　日光　奈良　京都　**日本本州**　箱根　富士山　大阪　名古屋

1. 乘搭波音豪華747珍寶客機，早機去晚機返，足八天行程。
2. 住宿最新落成之太陽城太子酒店，富士山山中湖酒店，大阪東急酒店。
3. 暢遊豐島樂園，媲美羅省之廸士尼樂園，新奇有趣，老少咸宜。
4. 安排欣賞世界三大之美加多夜總會及寶塚歌劇之精彩表演。
5. 乘搭世界最快之新幹線（子彈火車），使行程更爲舒適。
6. 專家策劃，全新行程，節目包羅萬有而內容充實。 PAN AM
7. 專人領隊隨團出發，團團獨立，保証賓至如歸。

超值豪華八天貴賓團　逢星期二、四、五、六、日出發 $2990

吉隆坡　新加坡　**馬星泰**　曼谷　芭堤雅

暢遊吉隆坡、馬六甲、波德申海浴勝地、無風洞、橡膠園、雲頂高原、清眞寺、國家博物院、精武山、英雄紀念碑、玉屋（內藏中國眞古代名貴玉器）、新加坡、聖陶沙島、牛車水、蠟像館、海洋博物館、飛禽公園、裕華園、遊花葩山可瞰覽新加坡全景、曼谷、芭堤雅、古城、玉佛寺、蛇園、珊瑚島、雙龍廟、玫瑰花園、水上市場、鱷魚湖等。住宿一流豪華大酒店，獨立成團，專人領隊，早機去，晚機返。

逢星期六、一出發 十一天$3190 六天$2390

溪頭　野柳　**台灣環島**　阿里山　六福村

九天豪華貴賓團 $1950 七天 $1850（連証）

1. 住圓山，希爾頓，阿里山賓館，全港獨有，歡迎比較
2. 專家策劃，創新行程，內容充實，內航機飛花蓮
3. 多晚夜總會表演，膳食多元化，保証與別不同
4. 直接經營，穩健可靠，專人領隊，團團獨立
5. 全部導遊均經嚴格精選，保証賓至如歸
6. 早機去，晚機返，觀光時間最充足

逢星期二、四、六出發

星晨旅遊有限公司　中環皇后大道中64號連卡佛大厦1104-1105室　電話：5-243068-0. 266498-0.　票務部：5-210341-3　星期日及公衆假期照常辦公

專業旅遊，確勝一籌

- 專人辦理，行李過磅，離境登機手續。
- 華籍領隊，沿途照應，表格代塡。
- 檀香山、三藩市、洛杉磯入境過關，協助辦理。
- 陸上交通，專人安排。
- 代理內陸機票，由三藩市、洛杉磯前往芝加哥、紐約、多倫多、溫哥華及各大城市。
- 協助辦理入境簽証。
- 逢星期六出發。

HK$100 前往美國

移民探親·旅遊留學　專人領隊·協助轉機

新加坡航空公司逢星期六派出專人响導陪同客人前往美國只需附加服務費 HK$100

新加坡航空公司

香港　檀香山　三藩市　洛杉磯　溫哥華　芝加哥　多倫多　紐約　各大城市

新航贊助照顧妥 • 專人响導免操勞

詳情請向各大旅行社查詢或電熱線3-7212371

翡翠假期　日亞航機新貢獻·台灣六天豪華團

$1590 $1390

①香港→台北→中正紀念堂→故宮→忠烈祠→野柳→台北　住芝麻
②台北→（北廻鐵路）→花蓮→天祥→山地文化村→花蓮　住海濱
③花蓮→（國內機）→台北→六福村野生動物公園→台中→日月潭　住日月潭觀光
④日月潭→溪頭→高雄　住白金湯
⑤高雄→澄清湖→台南→台北　住芝麻
⑥台北→陽明山→地嶽谷→中華陶瓷廠→台北→香港

早去晚返 • 五天價錢　六天行程 • 七天享受　一流食宿 • 連夜總會　內陸飛機 • 北廻鐵路

日亞航機創新猶 • 翡翠假期確優悠　早機飛去晚機返 • 行程服務勝一籌

★詳情請向下列及港九各大旅行社或日本亞細亞航空公司查詢★

一明旅行社 ③675681，687908	安輝旅行社 ③691652，665623	京華旅行社 ⑤220181—2 266107—8	新域旅遊 ③936106，965561
豐利公司旅遊部 ⑤215191，241155	開源旅遊 ⑤261686，227916	先導旅遊 ③940187-9	寶通旅運 ③969861，965097
城市旅遊 ⑤732318，730238	思達旅行社 ③672828，671717	中華（香港）旅行社 ⑤261799，251085	萬達旅遊 ③817323，817937
山友行（旅遊部）③801154，256196	安娜旅運 ⑤213283，213284	司諾旅遊 ③696729，677450	金豪旅運 ⑤438040，439499

佳寧集團　健的旅業

中環皇后大道中64號連卡佛大厦18字樓　尖沙咀星光行1122室（星光行樓上）　尖沙咀加拿分道31號京華銀行大厦地下　美孚新邨永安公司三樓

首創旅遊企業化　日本 $2988　足八天特級豪華團　$3088

贈送 $50,000新鴻基旅行保險　泰國 $1588　曼谷、桂河橋、芭堤雅八天豪華團　$1688

先飛後付　集團經營　台灣 $1688　足九天環島特級豪華團　大韓航空公司

直接主辦　絕對可靠　菲律賓 $1388　足七天特級豪華團　原價$1788

星期日及公衆假期照常辦公

泰國　足六天　HK$1,788.00　INDRA REGENT HOTEL WEEKENDER HOTEL

榮泰旅遊　3-944255　5-211223　旺角彌敦道729號地下　中環友聯銀行大厦商場地下

台灣　七天 $1,788 · 九天 $1,988

馬星八天 $2,388　菲島七天 $1,588　代辦簽証·廉價機票

韓國　足四天 $1,788　足六天 $2,488

創業八年 * 歷史悠久 * 信譽卓著　專家策劃 * 直接經營 * 作風穩健　團團獨立 * 人人開心 * 保證滿意　辦公時間 * 朝十晚九 * 例假照常

沖繩島　五天 $2,299　七天 $2,699　陽光 美女 星砂 優悠　JAL 日本航空

日本八天 $2,988　日本九州 $3,288　日本韓國 $3,288

眞正台灣專線

阿里山·六福村·珊瑚潭　溪頭·地嶽谷·墾丁

七天 $1590　九天 $1850

佳運旅行社　九龍彌敦道655號胡社生行1810室　3-953227-0（四線）

辦公：上午九時至下午六時（假日：上午十時至下午四時）

全台灣

團團獨立 • 專人領隊　★逢週六出發★

第一天：香港—台北—國父紀念館—中正紀念堂—夜總會—住：希爾頓大飯店
第二天：台北—故宮—忠烈祠—中華陶瓷—日月潭—住：日月潭觀光大飯店
第三天：日月潭—溪頭—珊瑚潭—台南—高雄—住：華園大飯店
第四天：高雄—墾丁公園—鵝鑾鼻—高雄—住：華園大飯店
第五天：高雄—澄清湖—嘉義—阿里山—住：阿里山賓館
第六天：阿里山—彰化大佛—六福村—石門芝麻城—住：芝麻城大飯店
第七天：芝麻城—內陸機—花蓮—太魯閣—天祥—阿美族歌舞—住：阿士都大飯店
第八天：花蓮—北廻鐵路—台北—野柳—陽明山—地嶽谷—住：台北芝麻大酒店
第九天：台北—桃園—中正機場—香港

★本團特點★
(1)全程住最一流大酒店
(2)早機去晚機返足九天
(3)花蓮內陸機旅途舒適
(4)六福村觀賞蠻荒猛獸
(5)登阿里山觀日出奇景
(6)乘坐快艇暢遊珊瑚潭
(7)遊地嶽谷渴浸琉璜蛋
(8)獨家新行程遍遊全島
(9)本公司職員直接領隊

敢誇唯我獨尊

★★★首創旅遊大衆化★★★　聖誕特別加班：12月20, 21, 22, 23, 24, 25.

全台灣　四天$1390 七天$1590　飛機往花蓮 · 火車回台北　九天遊 $1980　上阿里山象遊墾丁公園　住宿圓山，財神，芝麻等大飯店　專人領隊·團團獨立　逢星期三、六、日出發

菲馬星　獨家主辦 · 節目豐富 · 膳食全包　五晚不同情調夜總會·住總統酒店　馬星七天 $2390　逢星期一早機出發　菲馬星九天 $2890　早機往 · 晚機返 · 逢星期六出發

捷威旅行社　九龍彌敦道301至309號嘉賓大厦804室　香港皇后大道中41至47號聯成大厦403室　電話：3-308311-6（六線）　5-254596-9（四線）

日本　豪華八天遊 $2890　東京住宿京王巴喇沙大酒店　美加多夜總會、回程可停留台北　逢星期二、四、五出發

菲律賓七天遊　飛機來回碧瑤　早機往·晚機返　逢星期日$1590　逢星期五$1690　Philippine Airlines

泰馬星·雲頂·檳城　首程泰國·曼谷直航檳城·可停留新加坡　十一天遊$3290　逢星期六早機出發　馬星七天遊$2750　馬星、馬星泰逢星期三出發　泰國國際航空公司特別贊助　THAI INTERNATIONAL

全泰國·清邁·芭提雅　桂河橋八天$1750　清邁八天$1790　住宿一流酒店，多次夜總會　新加坡航空公司鼎力贊助　SINGAPORE AIRLINES　逢星期三·六出發

新加坡航空公司鼎力贊助 SINGAPORE AIRLINES

包機　四海　**四季風旅行社**　提倡旅遊大衆化　HATA BONDED 保障　旅遊部電話：5-432277　票務部電話：5-451094　*中環國際大厦2204室*

獨家首創 **美加東岸團**　大西洋城（東岸新賭城）10天 $7,890　行程創新，遍遊紐約、大西洋城、華盛頓、水牛城、尼加拉加瀑布、費城及多倫多。（機票有限期一年）　11月6日、12月18日

美國西岸　中華之光　11天細賭城 $6,290.　獨創觀光（RENO）利來市世界最大細賭城及MGM豪華表演　11月13, 27日、12月11, 25日

台灣　中華之光　8天阿里山 $2,050　首創三程內陸客機　聖誕節加班12月22, 23, 24, 25日　逢星期日出發

泰國　桂河橋、大城古都　7天 $1,650　乘座三星式廣體豪華客機　逢星期三、六出發

泰馬星　9天 $2,990　12天 $3,390　聖誕節加班12月23, 24, 25, 日　乘坐新航豪華客機　逢星期日出發

日本本州　特價酬賓團　7天 $2,550　逢星期日出發　新航豪華團 8天 $2,890　逢星期五出發

正正邪邪

落花有意

他面對琳達這樣嫵媚而迷人的女人，突然間會升起一點綺念，他對她定眼注視了，他那注視她的目光中，是有一份邪惡的，那是一種慾火所引起的。

任何女人，看到男人這樣的目光，是會驚慌的，那是有一種不懷好意的企圖表達出來，因為他不但注視她面部，還會向她飽滿的胸脯以及纖腰的，可是琳達并沒有閃避他的目光，反而對之有一份媚笑。

郭少君和她握手，還未放開，這時突把她一拉，琳達就被拉到郭少君懷中，他擁住她說：「你真美，我可吻你嗎？」

琳達沒有表示允許不允許，只是把小咀一抿，那是一個挑逗的動作，郭少君酒後就有一股勇氣，他吻她了。

琳達沒有拒絕，她倒反摟住他有強烈的反應，這樣導火綫是燃着了，琳達摟抱他的手，有一種表達，那是她的手指，在抓緊他的背脊上的肉，這種表達，是一種飢渴。

慾火在引發，他們雙雙倒向了床上，郭少君在吻外，開始大胆的愛撫她，琳達有她的天賦，高的地方高，低的地方低。

他們放開吻，那是都有一種喘息感，他們都有一陣喘息，可是郭少君的手，并沒有停止愛撫，琳達眼朝牆上的裸女畫看上一眼，然後又是笑說：「我的身材，是沒有你女朋友的照片中那標準的。」琳達這一句話中，是含有誘惑性的，郭少君忙說：「這些照片，是我夢中情人，我女朋友，不是就在眼前，我想你一定會比她們更豐滿的，你有最美的身材，你比得過她們。」他的手在試探，扯下了琳達的拉鍊。

「我比得過她們，那是我的驕傲。」琳達笑說：「你好似在越軌了。哦！你不要這樣。」

「在這種情形下，是無法不越軌的。」郭少君突然粗暴起來，他用暴力似把她的外衣除下了，他笑說：「有時人會有點獸性的，這是與生俱來的本能。」他再吻她。

在吻中，郭少君替她毫無保留的除掉了，琳達陶醉在吻中，她媚眼如絲，渾忘身上是甚麼都沒有，郭少君感到這是一具豐滿而光滑的胴體。

當她推開他後，不斷喘息，她飽滿的胸脯一起一伏，是再美沒有了。她坐起來，想走向浴室去，却又跌倒在床上，郭少君忙扶她到浴室去。這時郭少君為自己解脫了，等了很久，才見琳達倚在浴室門畔，她的臉紅得驚人，郭少君才知她酒亦差不多，不過她發作得較慢。

他過去扶住她，同時亦欣賞她的胴體，她是并不比裸女照片遜色，他們自然的躺到了床上。

在他們再擁吻中，慾心焚毀了男女之間的藩籬了，相識四小時的一對男女，他們締下了一段情緣，彼此間的友情發展得特快，以噴射速度衝破了情關。（二三）

天邪劍

賀秋風 著

這一回：生不如死無可戀　死裏求生志堪嘉

加入楊家班演出的是一男一女，男的叫阿熊，女的叫阿華。他們加入楊家班之後，決定上午開檔賣武，午後離開天水鎮。但是，端木良如何肯答應？何況叫阿華的女子，長得更加動人。她與三姑娘不同。三姑娘是椰子青青的，充滿了青春活力，以清新見勝；阿華則如成熟了的蘋果，香氣四溢，豐腴的身型，婀娜動人。端木良又看上阿華，覺得阿華比三姑娘更加可愛了。

阿華似乎不會武藝，只是幫忙開檔，並不表演，這是更加容易對付的，而且她不是楊家的人，相信也不是黃花閨女，因此端木良捨三姑娘而要阿華。

端木良指名要阿華到家中表演，阿華答應了，楊老頭曾力加勸阻，可惜無效，但由於他的勸阻，阿華也要求阿熊作伴。楊老頭還是不放心，決定一起到端木家。

端木良有了前一次經驗，學乖了，關上了大門，佈置了人手，還有高手，比如紅鬚道人便是高手之一。

端木良的真面目暴露了，他不要求阿華表演，却要她陪酒。

阿華看看楊老板，楊老板倒有骨氣，也有傲氣，他對阿華說：「我們是賣武不賣身，我們是表演的，不是陪酒的，你可以不答應，我們站在你這一邊，不管怎樣，我們總是朋友。」

阿華非常感激，但她問：「如果我願意呢，可以不？」

楊老板一怔，臉上出現了失望。

阿華不理，正要舉步，楊老板說：「按說你只是我們臨時的一個幫手，還不能算是夥計，你的一切，我可以不理，但我還是提醒你，阿華，你要認真考慮，陪酒是要喝酒的。」

「楊老板，你放心，我知道。」她說着話已經走向端木良了。

楊老板看着她裊娜的身型，確是迷人，但却為她惋息。

他看阿熊，他同情阿熊，對他惋惜，可是他發覺，阿熊對此似無反感，很平靜，不覺大為詫異，多看阿熊一眼。

阿熊對眼前一切都如無動於中。他的過度平靜，使楊老板疑心頓起，懷疑他們是借自己過橋，目的是投靠端木良。

楊老板愈想愈覺得自己受了騙，不禁大恨，恨阿華他們瞞住他，利用他。

但是，這時在端木家，又是阿華自願陪酒，他姓楊的又怎能出聲？除了恨在心中，實在沒有別的辦法。

端木良給了阿華一個座位，阿華也不客氣，坐下去，一邊陪端木良喝酒，一邊欣賞楊家班表演，大力鼓舞叫好，楊老板聽來十分刺耳，投以冷漠的目光，似冰，似剪，阿華却泰然自若，沒有絲毫羞怯意味，更叫楊老板氣惱。（三〇二）

一曲銷魂

鳳三

二六九：先要熟悉環境

五點半，張琳在新居去開門，把榮敬迎入，他帶了許多東西，兩人把它安放後，他對她道：「我的新工作要由下月一日開始，他們可稱重金禮聘，正式上任前幾天，我要去那邊熟悉一下環境，名片就要去印了，也許已經在辦了，我先把公司的名稱與電話抄下來，我是協理，但我担任的工作要勝一般協理，而我升職的可能性又特別高，我今天很高興。」

張琳對做生意的事不懂，也不免提出一些問題，他答覆後又說：

「我考慮一件事？與那些打麻雀的及女工一起吃晚飯是否妥當？」

「沒有甚麼不妥當，母親會告訴他們，你的父母反對你與一個歌星結婚，而你決定與老家分開了，在我們結婚前，暫居我們這裏。」

「這個……」榮敬把話低說。

「你不要多顧忌，我想問你一件事……」

「甚麼事？打令。」

「你需要錢嗎？」

「我不需要。」榮敬搖頭：「我有錢。」

「你一定欠別人的錢。」

「我容易付利息，我又不是問財務公司借的。」

「你在新的機構中每月可以賺多少？」

「我的薪水是四千五百元，那邊供午膳，又有些津貼，我還可以利用過去的關係賺一些錢，我也有些好朋友，另外，我再要告訴你，也有人欠我錢，他到外地去了，他回來後可以還我，還了我後，我不必欠債。」

「你自己有無值錢的東西。」

「汽車與手表是值錢的，汽車賣出去，值四萬元，我的手表賣出去一萬五千元也不成問題！」

我此刻對夜總會不存奢望……」

「我也為你肉痛呢！打令，凡我所有的東西，你都可以把它變賣，而我存款也就是你的。」

「不必用你的錢，賣你的東西，我們明年結婚，你問問張經理，我若是把夜總會的股權出讓，可以值多少。」

「今夜我就問。」

「晚上我會到夜總會來的。」

七點正，他們一對到隔壁，在母親的房中坐了一會，榮敬告辭，張亦娟送到大門前，她的女兒送他到電梯門外，張琳回來把一切告訴母親，母親道：

「他是有前途的，今夜查叔叔來吃飯。」

香港竹枝詞

糖價

日來糖貴，看來想吃點甜頭亦不易也。正是：

日來糖價頻頻漲
欲要甜甜便破財
盛宴吃香唯此味
分甜享受笑顏開

半個詩人

諜網擒兇

六四：需要一位醫生

情報部最後開了一次秘密會議，最高領導層認為，以色列派往阿根廷的代表團所乘坐的專機，只可在回程時附帶押解犯人，行動組的特工隊員，不能和代表團同機前往阿根廷，以免過份招搖，洩露了機密。我接受了這個意見，行動組的特工隊員，必須分別先赴海外，再經由其他國家前往目的地會合。事情就這樣決定，由安哥負責行動組各人的裝備、身份證和護照，不消說這都是偽造的文件。安哥另外委派他兩名助手納洪阿梅爾和佛列德，另加一個沙維仁，隨隊出發，處理行動組的大小事務。

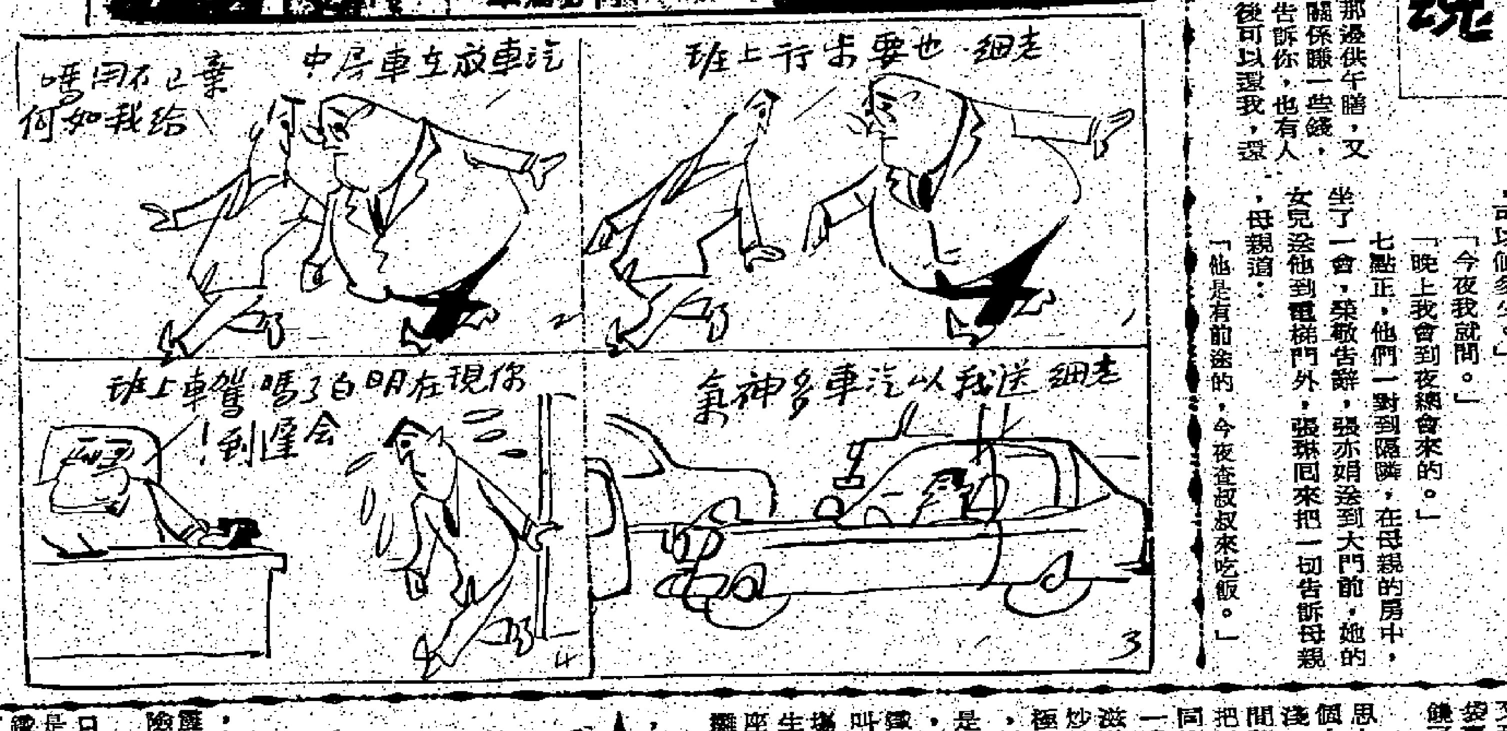
我又另外安排一個叫依扎克的人，替行動組的隊員做跑腿工作，譬如替隊員買東西，租賃汽車或房屋，他能說德語和英語。這個人生來的面貌，一臉愚忠，不管碰到甚麼事情，他的面部都毫無表情的，有時就像一段呆木頭。依扎克的反應很遲鈍，不過他却詭計多端，對人說話時，貌似誠實，可是他說出來的句句都不是真話，這種人最容易令人上當，同時我找了一個名叫汀娜的女特工，扮做他的妻子，汀娜懂得幾國語言，最能適應環境。

汀娜和她的親屬原本在西歐居住，後來納粹德軍侵佔了西歐，汀娜就在一九四〇年跟隨她的父母移居以色列。汀娜一家人都沒有宗教信仰，而她就讀於高等學校時，却參加了一個宗教的青年運動，之後她進入大學深造，又因戰事而中途輟學。戰後她重返大學讀書，被選為學聯的代表，出席國際學聯會議。我初次認識她時，她正在一個歐洲國家協助猶太人從一條秘密的途徑逃往以色列。汀娜過着她的雙重生活，在社交中她以耶穌宗教徒的姿態出現，完全不像個猶太人。但在她的私生活中，一切起居飲食，却嚴格奉行猶太人的消規。當時在那個惡劣的環境，她不得不要這樣做，也實在難為她的苦心了。

行動組包括了各種超卓技能的人才，只欠缺一位醫生。為甚麼我們需要一位醫生參與工作呢？我們考慮到逮住了艾克曼之後，暫時要把他藏在一間預先佈置好的屋子裏，進行初步的偵訊，為了穩定他的情緒，需要醫生給他打針服藥，特別是在起解時，他可能會生病或遭遇甚麼意外損傷了身體，又或者犯人會變得狂躁，在必要的情況下，也需要醫生給他打麻醉針，務求犯人能維持他的健康，平安無事解回以色列接受審判，這就得要一位醫生看護着他。所以行動組不能不有一個醫護人員，我知道以色列一間規模宏大的醫院，有一位醫生和司令官哈該是非常要好的朋友，就託他去徵求這位醫生撥出一個月的時間，參加我們行動組的工作。

僑樂村

何必爭車



閒話爆、烤、涮

周簡段

北京的舊式買賣，有時也很會作廣告，記得當年西長安街西來順，年年秋風起時，就把三個大鏡子掛在門前，鏡子上分別用紅油漆寫了「炮、烤、涮」三個大字，擦亮地，十分顯眼，使人一經過他家門前，馬上就觸景生情：「啊，又到吃涮鍋子的時候了。」這時口袋裏稍微有點散碎，就想進去解解饞了。

炮，也寫作『爆』，如果從意思上解釋，就是猛火乾炒之意，一個大灶，上面放大圓平鐵鏊子，極淺，幾乎像一塊大圓鐵板，只是中間凹一點，下面燒着熊熊的烈火，把切的極薄的羊肉片和大葱絲，一同倒在這塊鐵板上乾炒，一邊炒一邊倒點好醬油上去，肉在鐵板上滋滋地响着，香味隨油烟飄散着，炒幾下便鏟出來，肉極軟，極嫩，極香，這是秋天吃羊肉時，最方便，最普遍的一種。一般清眞館子都是把炮羊肉鏊子支在門口現炒現賣，在高支光電燈的照耀下，炒肉時鐵鏟碰鍋子的聲音叮噹亂响，伴着叫賣聲、焦烟氣，形成一幅特殊的場景，老舍『駱駝祥子』中對此有生動的描繪，祥子最憧憬的就是把座拉到東安市場，在東來順門口飯攤上吃一盤炮羊肉夾燒餅。

涮，就是涮羊肉，又叫涮鍋子，北方叫「火鍋」，南方叫「暖鍋」，實際是一種東西。嚴緇生『憶京都詞』注云：「都中朔風雖厲，每至酒家沽飲，輒置一小釜於案，而生切雞魚羊豕之肉，俾客自投沸湯中，熟而食之，親進自廚下者，味更鮮美，南中無此風味也。」近人徐凌霄氏「舊都百話」云：「羊肉鍋子，為歲寒時最普通之美味，須於羊肉館食之，此等吃法，乃北方遊牧遺風」。嚴緇生名嚴辰，是光緒初人，從他所記看，可知當時吃涮鍋子還不專指涮羊肉，到本世紀二三十年代，凌霄漢閣主則專講到羊肉館，即清眞館子吃涮羊肉矣。

吃涮羊肉時，夥計讓好座位，佈好箸、匙、小碟之後，然后每人面前先送來一小空碗，端上「鍋底」，即好醬油、醋、芝蔴醬、辣油、蝦油、紹興料酒、韮菜花、糖蒜等等，客人各向小碗中添少許，混合在一起，然後端上燒的滾開的紫銅火鍋，放在桌子中央，然后再端上一盤盤的切的極薄的生羊肉片，有瘦，有肥，還有腰子，羊尾巴油，吃的人各取所需，夾在滾開的湯中一涮即熟，蘸着碗中的調料吃，便每盤肉老秤二兩，普通一般吃上兩三盤，但遇上老饕壯士，能一口氣吃上十盤，二十盤，那眞是遏體生津矣，大快朵頤了。羊肉吃過，再吃點白菜、粉絲，去油，這是極爲爽口之品，是吃涮羊肉時的必備之品，極有風味的。（上）

鐵劍風雲

·滕甄·

十一：風雷激盪

但聽「噹」的一聲，火花四濺，程承輝給震得手腕酸麻，鐵劍險些脫手。

趙符雖則也震得虎口流血，但他的大金索是重兵器，跟一口三尺鐵劍硬接，自然佔了便宜。

他的外家功夫顯露，在二三丈方圓之內，全身勁風索影，瑯瑯瑲瑲的震耳欲聾，聲勢好不驚人。

程承輝暗罵自己一聲，為什麼跟他近身肉搏？

趙符得勢不饒人，大金索上上下下飛翔，一時佔盡上風。

程青輝手執長劍，虎視眈眈。見哥哥受困，也不想到自己功夫如何，手腕一翻，跳到趙符背後，一劍猛砍。

程承輝大叫一聲：「使不得，妹子小心！」

只聽「鏘」的一聲，趙符反手一索擋過去，「咯嚓」一聲，程青輝手中僅剩一個劍柄。

還幸她學過「扎記」中臨危救命的功夫，在狂飈猛捲之下，嬌軀朝後倒飛，在半空中翻了兩個觔斗，才用「千斤墜」功夫，定了身形。

只覺眼一黑，頭昏腦脹，一句駡人的說話，也沒氣力駡出來。

程承輝見妹子沒事，吐了一口氣，喝道：「趙符，你對我妹子也下這等毒手？」

鐵劍恍如奔雷，點趙符胸前大穴，又急又狠。

趙符因反手使了一招，這時回招未及，只好急急退了三步，避過金索「泰山壓頂」，硬將下來。

程承輝大顯神威，左手一抓，硬生生的把大金索抓落，向後一扯。

趙符連忙運勁往裏奪。

兩人便如拔河一樣，各抓一端，內力外力出齊，誰也不敢敗這一招。

只見那條金索，漸漸的給扯長了，由一兩寸至五六寸，越扯越長。

趙符是太原有名的大力士，見扯程承輝不動，索性把金索尾端在臂上纏了幾圈。右手逐步逐寸的收，使出了生平之力。

程承輝之外力稍不及他，但自幼練童子功，下盤異常紮實，使了個「千斤墜」，把身子牢牢的釘在地面。

趙符扯他，紋絲不動。（三七三）

村中人語

其故何在

有幾個男女，在停止非法移民登記之後才趕到。

三天的時間，如何還是遲了十五分鐘。

汀角道上

汀角道上踏單車，少女被車撞死。

這條路，本來有單車專用綫。

小巴

小巴營業佳，車牌價冒升。

沒有禁區，牌價必定更高。

金價

金價在跌。

在跌價中等候放人買。

情海捉迷藏（一壹三）

「活該！」娟娟狠狠的盯他一眼。

「不止我一個吧！素琴，珊珊不一樣給騙了。」

「女孩子當然歡喜拍照的，誰像你男子漢，拍呀！拍呀！拍個不停。」娟娟不服氣。

「算了吧！娟娟，將來永年可沒有站的地方了，妳這麼兇！」珊珊素來不把金錢看在眼內的。

「唔，珊珊，我不依！」娟娟垂頭害羞。

「素琴，不舒服麼？」大阿姊瑞球瞧着嚴肅不響的素琴。

崇勳，程嘉不約而同地關心望過來，素琴訕訕地搖頭，像有滿懷心事。

「沒甚麼，我看這湖光反照，像黃金熠熠波成紋，深淺成紋，整個湖變了色，相信黃昏會更好看，可以取名金色湖了。」她依然呆望着湖水。

各人舉目看去，果然湖光水色，和來時的晨霧未散又自不同，充滿艷陽碧翠，蒼綠茵襯的蓬勃的美！

「我祇聽過日月潭又名翠樹湖，那有金色湖的怪號？」

「是我隨便說的罷了。」素琴依然低着頭。

「假如將後有人承認它是金色湖，那素琴就是才女了。」芷蘅抱舌似的笑。

「素琴，素琴。」「聽見麼？」珊珊輕喚兩聲，心神不屬的素琴，却嚇芷蘅。

「誰要你管？別找機會獻殷勤，陪小心。」她回頭就罵。

點滴留痕

·翠瑩·

誰說過甚麼，她也沒聽進耳去。她就心苦拍照錢的問題，她初時以為是幾十塊錢，這個月遊湖紀念也是好的，但幾百塊錢，留個月自己實在沒有能力，現在雖然是仲杰先代付了，但他們每次旅行費用也是採分賬式的，特別的開支，如今次拍照的情形，是各自付賬十分公平，怎辦？自己的家境並不富裕，而且雙親早已過世，後母對她十分的不好，日用是小得可憐，這次來日月潭旅行一天，自己也是傾囊而出，十分的勉強，現在，難怪她在發愁。

「想甚麼心事？素琴！」娟娟附在她耳畔突然高聲一喚，把素琴嚇的整個人跳了起來，忙擁着搖搖跳個不停的胸口。

「娟娟，瘋了嗎？我給妳嚇昏了。」素琴手兒發抖。

「娟娟，這樣子叫喚，會嚇壞人的。」

花鳥蟲魚集

斑葉火勒

園叟

第二次世界大戰之後，不知怎的，無論那一種植物，都呈現有斑葉品種的。故此在許許多多的斑葉植物中，許多時會弄到你有眼花撩亂的感覺。

幾年前朋友送給我一盆斑葉植物，葉子具黃色斑紋，這是甚麼植物呢？終於朋友揭開謎底，那是火勒。

火勒，本來祇有綠葉種的，如今却見到有斑葉種了。火勒有刺，容易把人刺傷，但接觸時若然小心，就不易被刺傷了。

火勒的枝條具有毒性，但朋友送給我那盆火勒是栽於六寸盆中，植株很矮，葉很茂盛，此種火勒顯然經過園藝家不斷的修剪，才能栽培出這樣一盆矮而密茂的火勒了。

我喜歡火勒的是它的生勢非常強健，無論在猛烈的陽光下，或者在半蔭的環境下，都能適應生長，火勒的花也很美麗，花細小，花是紫藍色的，沒有香味。

火勒對土壤的選擇並不苛求，幾乎甚麼土壤都可生長，但以肥沃者為佳。

繁殖火勒，可用插條法，春天插條成活率最高，冬天有半落葉性，春天抽新葉，葉子就顯得更美麗了。

浪花集

花寄意

·白玫瑰·

警方也調查了李圖被殺當晚，李家各人的活動情況，沒有發現可疑之處。

兩個當更人分別證明李老太和李大小姐及夫婿當晚午夜後沒有出入住所。

探長認為在嫌疑人物本身找不到犯罪證據，並不表示百分之百可靠，深得放過買兇殺人這一手，便吩咐一個探員再深入調查。

警方把麥子諾列為嫌疑人物之一，因為從梅太太口中得悉李圖在這次賽展，故意令他落空是為了報當年奪愛之仇。凌子諾事業遭受挫折，很可能怨恨之極，而起殺機的。

但那個富有女人亦可能因妒成恨。探長說：

「女人的醋意和嫉忌心，爆發起來如洪水猛獸般……」

警方從李老太和梅太太口中獲悉那女人送花時有「汪」字致意，她和李家是街坊，便在詢問的看更人說：「論年紀和模樣，很像八樓的汪小姐……汪愛瑪。」

探員上樓造訪。女傭應門，探員說找汪小姐。

汪小姐着女傭問清楚是那一位。

探員出示證件：「公事上想和汪小姐談兩句。」

探員被迎入客廳。

「我是汪愛瑪，有甚麼事？」她有點傲氣。

「是關於警家李圖先生的事。」探員說着觀察她的臉部表情。

「哦！李圖有甚麼事呢？」她眉毛揚起，有興趣，又有疑問的神情：「他記得我的地址？」

探員肯定是要找的人了。

「請坐，李圖有事找我嗎？」她隨而疑惑地：「閣下是李圖朋友嗎？……啊……傭人說你有公事找我……那……甚麼事呢？」

「我不認識李圖，我是為公事而來，例行手續上需要問你一些問題，因為你和李圖相識，曾多次去拜訪他和送他鮮花……」

汪愛瑪臉上立現慍色。（四十三）

這是21世紀

盲點

·稚名·

我是可悄的衰弱，並且神志模糊，這個美麗的女人！她對我所感到的興趣是什麼呢？

「達利，」她說。「讓我問問你，如果你是清醒的話，你應該知道我是你的朋友的，我會拯救你，但你絕對不能夠這樣，你會把那隻指環給我嗎？我所能夠對你解釋的理由，就是你絕對不能擁有這只指環，這是意味着死亡的——不，簡直比死亡還要糟，沒有一個人能夠擁有它的。」

她一再的提及那只指環，但是，她剛說完了這幾句話，我便給她迷惑住了，她對我的關懷究竟是眞情，抑或假意的？為什麼她這般的親暱叫我達利，幹嗎我不感謝她？她是那麼的奇妙，她是那麼的美麗，她是純真的，她對艾薇智，可能只是一種偽裝罷了，我仍舊確信在盲點裏的叫喚：「保存那只指環！保存那只指環！」我不能對朋友不忠的。

「你得首先告訴我，」我問。「誰是艾薇智？他究竟是個什麼人？他是個人嗎？」

「不。」

「他不是一個人！我記得屈信是這樣說過的：『一條幻影！』怎麼會這樣的呢？不管怎樣，我一定要把這個究竟找出來。」

她淺淺的笑了笑，一抹緊張的表情又升到她的唇皮上。

「快告訴我，他究竟是什麼東西？」

「達利，我不會告訴你的，即使我告訴你，你也不會明白。」

「那麼，他是一種超自然的東西了，」我自言自語地說。

她的一切我何嘗明白，我仔細地端詳着她。

「不，達利，他還不至於這般的神秘，任誰也不會是超自然的，他的活着跟你一樣。」

我再端詳了她一會。

「你是個女人嗎？」

也許我不應該這樣問的，只見她的臉也立刻漲紅起來。（六三）

失去的愛情

·果葉·

二三六：夫婦之道

吃過晚飯，薇薇和華年，還有小玲玲三口子走出石屋，再走下山坡，沿山邊馬路散步。八點多鐘天上有月亮，路兩旁瓦斯燈放亮。

他們沿馬路向西走，到達摩星嶺道口，便沿着那條幽靜的馬路向前行。沒多久，他們在近海邊的迂迴山道上移行……

這是一個風景幽美的區域，富甜的別墅，聳立在靜靜的坡上坡下，看還海，亮燈的船隻來往，看長洲，看坪洲，梅窩和大嶼山，那裏也燈火明亮。即使那孤孖着的日光島和喜靈洲，也有了燈火。華年感慨地說：

「這幾年來，別說港九新界變化大！就是那些在海面的小島，也在發展啦！」

「所以，我說——你們今後發展果澳海灣別墅搞好旅遊，一定有成績！」

「我在想——過些時，經濟容許的話，就弄艘像樣的船，專門在香港仔碼頭迎接客人去海灣，那不是更方便些嗎？」華年說。

「想得週到。」薇薇說：「就不曉得要化多少錢？」

「很便宜，我自己會造船，可以買一艘三手遊艇，加以改裝翻新！」

「我們以後去找爸爸不是很方便嗎？」小玲玲說。

「當然方便咗！」華年說。

「在海灣，你學到不少東西，連船也會造。」薇薇說。

「都是老翁伯教我的！」

「這樣一個好人，他太太竟忍心拋棄，去了加拿大！」

「老翁伯說——別少看夫婦相處之道，別說為是一件很簡單的事情，那是一門很高深的學問，因為是長期在一起，各人有各人的思想感情，各人有各人的喜愛。彼此相處之時，最好是在異中求同，避過紛爭，使兩個人的目標一致，走一條相同的路，那是要花點心思，講究藝術的。老翁伯說他是個失敗者，他希望見到我們成功！」

「我也見過不少失敗的夫婦鬧離婚！」

「說將起來，我也是個失敗者！」華年嘆氣地說。

「你結過婚嗎？」

「雖未結婚，但我有女兒！」

「你有家庭嗎？」

「我有三個家庭。」

人潮

文：童華信
圖：楚子

一〇五：酒意

高新舉杯一笑，王敬業舉杯，笑道：「祝你好運。」高新道：「大家好運。」

兩人已離開露台，向花園走去，這是一座面積很廣的花園，有許多古樹，原來這一帶本來是山坡，有不少樹木，花園便是由地制宜，把古樹都留下來，添上了一些亭閣，都是中式建築，這麼一來，便道花園倒有點江南名園的味道，登高望過去，看到海灣帆影，看到了水光瀲灩，也可以看到白帆點點，這景色，便似是太湖之濱，來到此間，人們早已把一天的煩惱都丟在腦後，欣賞眼前風物，別的事情都不管了。

高新道：「難得在此散步。」王敬業笑道：「你是想，散妙乃是在賞月光。」

高新笑道：「老兄如無此意，如何能想得出來，可見得人同此心。」

王敬業笑道：「今非昔比，已提不起興趣矣。」高新道：「聽道你以前對股票很有興趣。」王敬業笑道：「是方一泉對你說的？」高新笑了，沒有作答，王敬業道：「剛才方一泉說，市道向好，這消息是十分秘密的，你以為如何？」高新笑道：「見仁見智，以我來說，我當然認為我這一行大有可為。」

高新的經營金業的，幹那一行，對那一行自然懂得更多，他認為近期來炒金大有可為，高新道：「而且上落快，一天漲一二百元，平常之極，要發大財，還是這一行。」

王敬業正愁週轉不靈，生意斷捐，剛才方一泉遊說他炒股票，他已心動，而今聽高新說，炒金比股票更易發財。

這些投機事業，王敬業是生意人，如何不懂，只不過他的性格，不好投機，以前也不過偶一為之而已，今天，聽他們兩人說，心中便興了投機之念，覺得也只有來一筆大錢，才可以解目前之窘。高新道：「以我之見，還是金好。」王敬業點點頭道：「我也那末想。」高新笑道：「老兄如有意，明天我們通電話。」王敬業道：「一切要仗老兄了。」

在這些日子，王敬業的機構，生意不好，他每天為了週轉已大感頭痛，他並沒有精神去分析金市和股市的趨勢。

今天，他來此散悶喝酒，什麼老友也沒有遇上，却遇上了這兩位在金市股市中發大財的人，一個人在窮困的時候，便心存僥倖，希望能發一筆意外之財來解困。

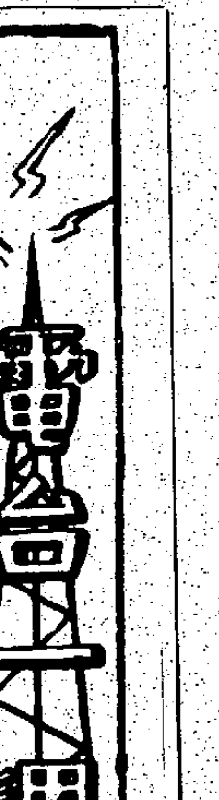
所以這兩人有意無意的談到近來投機事業，他們不過說說而已，而王敬業竟然意動起來，他決定試一試，假如贏了，便乘勝追擊，輸了，也便算數。

王敬業離開會所的時候，心情也輕快了些，好像問題已得到解決，他將車離開了會所，他在郊外兜了個圈，他不禁車已久，他享受一下駕車之樂。

他並沒有去阿薇處，他有點酒意，他想早點睡覺，上一回扶醉到阿薇家，阿薇勸了他一些話，今天又有酒意，他便覺得對不起她，辜負了她的好意。

他只不過喝了點威士忌，以他的酒量，未到醉的程度，如是醉過，便難以駕車了，不過酒氣是有的，不愛喝酒的人，嗅到了酒氣便難過，王敬業不去阿薇家，便是這原因。

他返家來了，進屋，不見太太，他也不問女傭，吃了點什麼，便上床睡了。



第一二二八期

港台與港島青商會合辦 青年音樂節來月中舉行

在政府大球場演出門券已開售

香港電台與港島青年商會聯合主辦的一九八〇年香港青年音樂節，現已開始售票。售票地點有：通利琴行、香港電台和天星碼頭。

該音樂節，定十一月十五（星期六）晚八時，假政府大球場舉行。參加該晚節目的有關正傑、林子祥、劉藍溪、威鎮樂隊、蔡楓華、區瑞強、張德蘭、陳百強、張偉文等。

在節目中，關正傑和林子祥將合唱一曲，這是他倆破天荒的創舉。因為：關正傑一向為麗的主唱劇集主題曲；而林子祥則是無綫合約歌星。關正傑和林子祥如果不是因為港台的關係，將無機會在一起合作的了。有消息說：區瑞強也將會再跟關正傑和林子祥三人合唱呢。不過，那要看三人所選什麼歌曲才定了。

五號錄音室

香港廣播台花絮錄

「女解元」就是本星期六（十一月一日）正午播出的時代長篇廣播劇，劇情是較諧趣的。描述一對富家夫婦，望子成龍，但兒子卻呆頭呆腦的；老師的話像過耳秋風；他唯一肯服從及尊敬的，就是一個知書識禮的丫環。為了要增廣見聞，富家夫婦叫了丫環改扮男裝，帶傻公子出遊。巧遇當朝天子微服出遊，見女扮男裝的丫環，談吐溫文，假意介紹他一個差事，原來是下了一道密旨封他作解元。古時女扮男裝，是犯了欺君大罪。那個丫環惟有逃返鄉間，由傻公子冒名頂替。劇情到此，進入高潮，欲知結果如何，就要留意收聽了。主要演員，有溫泉、李學斌、傅菁華、丁茵、朱晃子、黃浩鑾等。李學斌飾演公子、俠士、大情人、多情種等角色，大家都聽過；這次他飾演傻頭傻腦，少不更事的傻公子，如大家聽過後，將會覺得如何呢？

・馬二先生

「馬二先生」，是個古道熱腸的人，屢試不第；但常常幫助那些有困難的朋友。故事中播演出他為朋友排難解紛的幾件事跡。黃浩鑾飾演馬二先生，而「馬二先生」這個民間故事，由十一月三日星期一起播出，時間依舊是上午十一時新聞簡報之後。

・塞外奇俠傳

繼「冰魄寒光劍」之後，龍爭虎鬥節目，在十一月六日星期四，向各位介紹一個新的武俠故事，劇名是：「塞外奇俠傳」。分六回播完。故事係由梁羽生原著，黃梁客改編。述楊雲驄（李學斌飾演）本是漢人，為天山晦明禪師弟子，武功高強，行俠仗義，協助新疆部落反清。在一次沙漠大風沙中受了傷，被滿軍統領女兒納蘭明慧（由吳子飾演）救回；並相愛起來。無奈納蘭明慧竟是敵人之女兒，於是忍痛離去。後來遇上大漠女英雄飛紅巾（由車森梅飾演），亦發生感情；並共同對抗滿軍，而二人卒結成夫婦。然而，楊雲驄對納蘭明慧情絲未能斷，後得知其被父迫婚，楊雲驄傷心欲絕，從此消聲匿跡。

・梁鼠判銀行

重播「玩梁老鼠判銀行」，是因為這個故事相當有趣味性，且是第五台播出的。至於這個「廣播劇選播」節目，原意是把各位編導心目中，認為值得向聽眾們介紹的廣播劇，有古、有今、有俠義、有奇情、有推理，亦有真摯癡愛的故事，陸續播出。這是一個點播節目，所以寫了很多要求節目播出某某劇的信來。雖然這是表示聽眾們愛護廣播的熱情；但到底不在「廣播劇選播」這個節目的範圍之內。這一點，是我們想借助「這一台一週」篇幅內申明一下的緣因。

・拾花轎

第五台逢星期日正午播出的長篇廣播劇，是重播「拾花轎」，是個「花轎鬼」怪故事。說及兩個朋友，無意發覺有兩個轎夫，一個時候抬著一乘空花轎到某一個地方，然後又由該處抬回原處。他們覺得很奇怪，想去揭開這個秘密。結果怎樣？是令人意想不到的。請大家追查下去，收聽本節目的播出。

・嶺南拳故

逢星期二及星期五下午四時，第五台播出的「新編嶺南拳故」節目，仍在播演「炮打瘦狗嶺」這一個故事。

・雨中行

週末下午三時半，在第二台，向聽眾們介紹的「劇壇什錦」節目，本星期六（十一月一日）播出一套充滿羅曼蒂克情調的愛情劇「雨中行」。係由張宇原著，楊婉媚改編。述一高傲端莊之女歌唱家柏湄（由楊盧仙飾演）因受愛情挫折，對追求者拒諸千里。在一個偶然機會，與田凱（由劉安東飾演）相遇，本欲勸情，無奈對愛情失去信心，硬拒田凱之追求。但田凱看去柏湄內心矛盾，更加苦纏，卒以真情感動她。

・鑽鑽通

短小精悍而又笑口常開的曾永強，是好好先生，從來未見他發過脾氣。他又名強叔，亦名強少；有人叫他曾百搭，筆者更形容他叫「鑽鑽通」。他有四位美麗而聰明的女兒，所以亦名四千金之父。

強叔是廣播劇組編導之一，他是龍爭虎鬥古裝俠義故事的主持人，為了做中央市場蔬菜價格概況報導的「替工」，日日忙於向市場的叔伯兄弟問價。據說十一月份便可以卸責，所以十月份，在第二台，每朝八時五十分，大家可以聽到強叔的聲音，就是這原故。強叔同時也是「傷殘復康者園地」的節目主持人，又是廣播劇的中堅份子，只聽他做滑小人奸笑的美妙，是無人能做效。不過，話又得說回來：強叔做剛直忠臣的時候，那種凜然正氣，亦是唯肖唯妙。私人方面：強叔的性格是溫和的，是穩定的；有時別人想不到的東西，經他提點，就會恍然大悟。還有，不論男女老幼，他亦一樣談得來。工作方面：任何一種工作，交到他手上，他會勉力去做，但又做得有條不紊。所以「鑽鑽通」這個渾號，送給曾永強，是相當貼切的。

・感謝送花人

有一天：大概是本星期一罷？偶經藝員休息室，發覺得花香撲鼻。一望之下，原來放著三個美麗的花籃。再看清楚，原來是送給記者湯的。至於姑娘和亞K三位，如何沒有留下名字，就送了花。這位人對這廣播劇組各員的熱愛，我們衷心感謝的。但願喜歡收聽廣播劇的聽眾，永遠保持這份熱情，是我們衷心的希望。

・「三三不盡」

順便向大家報導一下的，是十一月三日，星期三，下午三時的「三三不盡」節目主持人是廣播劇組的兩位編導：李安求與吳偉棠。

「足跡遍天下」將介遊英

播後送出兩個遊英名額

「足跡遍天下」：相信這是一個胸懷廣闊者的心願。週末早上在港台第一台播出的「週末情趣」之「足跡遍天下」節目，播出近年，先後介紹過菲律賓、泰國、星架坡、馬來西亞、台灣、日本、美國、加拿大等地的風土人情特色；並且先後送來多個免費旅遊名額前往上述各地。上週六，又有一位幸運兒在節目中得獎，可以免費旅遊美加十三天。聞該幸運兒，準備在明春成行，想起來已叫人雀躍萬分。

由十一月八日起，繼美加後將介紹英國旅遊名勝，一輯播完後，將送出兩個遊覽英國名額。

「週末情趣」是個輕鬆的雜誌節目，除介紹世界各地的名勝風光外，並介紹電影、飲食、攝影等，並歡迎來電參加電話遊戲。節目由趙子堅及韋以莊主持，逢週末早上九時至十二時，將收音機扭到香港電台第一台，自會樂趣無窮。

（曾永強小影）

港台將現場直播 下週三場足球賽

香港電台第一台，下星期有三場足球賽事作現場直播：十一月二日星期日，下午四時，香港會大球場舉行「外交家隊對港工隊」表演賽；六日星期四晚八時半，直播香港會大球場銀牌初賽「寶路華對海華」。九日星期日下午四時卅分，將直播香港會大球場舉行銀牌初賽，港工對加山。以上各場賽事，由何鑑江、何靜江旁述，張遠和、郭錦洪中場評述。

今回「學府之聲」由香港音專演出

香港電台第二台，星期日晚九時播出的「學府之聲」，今次（十一月二日）由香港音專學院担任演出，節目有：（一）何鴻傑男中音獨唱：歌曲有「復仇的神劇」、「王照大山」、「歎息」、「小夜曲」，由何潔貞伴奏。（二）陳國超長笛獨奏，陳才堃伴奏：「月珍頌」：第一樂章：牧人；第二樂章：清水湖邊；第三樂章：福杯滿溢。（三）合唱：由莊表知指揮，方美美伴奏：「你的夢」、「學府之歌」等。

「學府之聲」節目是開放的，歡迎中、小學及大專有組織的同學參加演出。該節目除在第二台播出外，還安排在第五台星期日下午一時重播。

「三菱鏡」下週介 美總統大選趣聞

競猜遊戲獎品豐富

四年一度的美國總統大選，即將在十一月四日舉行，美國總統選舉制度是怎樣的？民主黨候選人卡特及共和黨候選人列根，誰將出任下屆白宮主人呢？大選期間又有什麼笑話？總統和趣聞呢？「下午旋律」的「三菱鏡」，於十一月三日（星期一）下午二時半，香港電台第一台，將為你介紹「美國大選」的趣聞。同時首次舉辦「三菱鏡」「誰是下任美國總統」競猜遊戲，獎品豐富，來信請將卡特或列根的名字、身份證號碼及電話號碼，寫在信封背面，連同你的姓名，寄來九龍中央郵箱二百號「三菱鏡」節目主持人收，截止日期是十一月四日（星期二）。

「經濟與你」

基本經濟學課程 十一月四晚起播

「經濟與你」基本經濟學課程，定十一月四日起，逢星期二晚七時一刻至七時三刻在香港電台第一台播出。這節目着重介紹一般基本經濟學的觀念及理論，課程範圍與中學會考「經濟」科課程配合，適合中學生及一般對經濟學有興趣的朋友收聽。

電台節目共分二十二講，包括下列題目：①經濟學之定義；②生產：生產因素；③生產類與分工；④廠商之功能與工業之分佈；⑤生產規模及合併；⑥政府之任務；⑦香港經濟發展史；⑧⑨需求、供給與價格；⑩市場結構；⑪批發商與零售商；⑫⑬人口；⑭貨幣與銀行；⑮金融市場；⑯國際貿易；⑰⑱國民所得；⑲⑳公共財政；㉑㉒經濟制度。

節目將透過訪問、短劇及一般講解傳送給聽眾。十一月四日播出的第一講，將會討論人類之經濟活動、經濟學之定義，並同時介紹何謂經濟財貨與自由財貨，研究各類型之經濟制度等，由譚萬鈞先生撰講，敬請屆時留意收聽。

八十年代面面觀 青少年犯罪問題

十一月二日中午播出

根據一些調查顯示：本港的青少年犯罪率，年來有增加趨勢。那麼，如情況真是這樣，是些什麼因素促成青少年犯罪率上升呢？青少年的犯罪案件性質如何，有些什麼特點？怎樣才可以減低或抑制這個情況呢？

香港電台第一台的「八十年代面面觀」座談會，本星期會就以上的問題展開討論。今次應邀出席的講者，有社會服務聯會總幹事許賢發先生、香港青年協會發展部執行幹事羅文鳳女士、五育中學校長胡國輝先生、港大心理學講師蔡敏華博士、警察防止罪案科陳啓棠警司等。此外，節目裏「每週事評」一節，則邀請到中大行政系講師黃宏發先生主講。

「八十年代面面觀」播出時間，為十一月二日中午十二時十分，香港電台第一台中午新聞報告之後。

圖片說明：上週日八十年代面面觀「座談會」主題為「遏止非法移民入境問題」，出席講者有（由左至右）：邵廣善、周永新、鄭宇碩、陳毓祥（主席）、黃劍寧、梁志堅。

「醉人的音樂」舉辦 聽唱片送唱片節目

香港電台第二台，由陳浩才主持「醉人的音樂」，從十一月十日起，逢星期一至五晚上九時，舉辦一個聽唱片送唱片的節目。凡收聽該五晚的節目，便可明白送唱片的辦法。

（熊德誠對廣播劇仍有興趣。有時，也會過電台客串播演。你看他們賢伉儷多麼「好傾」（

金門旅遊 3-319151-3

代辦各國簽證及各地旅行團

平價機票

旺角登打士街56號栢裕商業大廈20字2010室

甜蜜假期

星馬七天特級酬賓	$2288	星期一、六
星馬八天	$2750	星期日出發
星馬泰十二天	$3390	星期日、三
星馬泰11天(超級團)	$3690	星期六出發
泰國五天	$1790	星期日、三出發

全程乘搭新加坡航豪華客機，食一流，行程應有盡有，遍遊新加坡、馬六甲、波德申海灘、芭堤雅、吉隆坡、怡保、檳城、曼谷、雲頂高原等。

報名查詢，請到港九各大旅行社

利達 旅運社有限公司 3-676882 3-685567

台灣環島遊	泰國	星馬
七天 $1680	芭堤雅 七天 $1690	雲頂高原 八天 特價團 $2388
逢四、六、日出發 住圓山、希爾頓 內陸機	逢二、四、六、日 團團獨立 特快簽証一天	逢三、四、六出發

專辦台証 十天出証 普通$120 特快$150

九龍尖沙咀新世界中心商業大廈610室

欣欣 旅運(香港)有限公司 3-842277 3-849192 5-237890 5-239392

台北 四天自由團

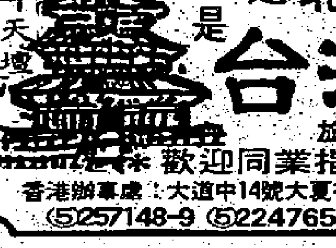
機票十酒店十接送	
芝麻大酒店	$930
麒麟大飯店	$830
太平洋飯店	$795

寶島五天海陸空團 少行程路700里 五天行程勝九天 逢週四出發$1690

台灣七天豪華團 逢週日出發$1880 14天前報名 包証 持証參加減100元

九龍旺角彌敦道636號銀行中心2110室 中環奧卑利街21-27號新昌大樓地下4號

康年 ＊中華民國觀光局審定＊ 台北市 甲種(國際)旅行社聯營



是北京天壇?? 是台灣的珊瑚潭景

旅團總滙＊天天出發 ＊歡迎同業指導＊招收散客＊

香港辦事處：大道中14號大夏行1001室(電梯按10) ⑤257148-9 ⑤224765 夜假⑤870757

香港華商旅遊協會會員

祐基 旅遊有限公司 5-437693 5-458285 5-437820 5-433637

日本	台灣	韓國
六天 $2698 八天 $2890 九州本州十天 $4280	幸運假期 七天 $1780	四天 $1790 六天 $2490
全泰國	菲律賓	馬星／馬星泰
清邁、曼谷、芭堤雅 八天 $2170	六天 $1590	六天 $2590 九天 $3090

中環德輔道中132號大生銀行大廈1404-7室

水上活動中心 3-883278 5-438221

風帆訓練 $25

獨木舟訓練 $17

九龍旺角廖創興大廈415室(按3) 香港中環李寶椿大廈512室

永安 總社5-256241 銅鑼灣5-774779 尖沙咀3-694447 旺角3-846484

日本本州八天豪華團	$3380	
全日本九州本州八天豪華團	$3680	
台灣七天豪華團	$1690	逢星期三出發
台灣環島九天豪華團	$2080	逢星期六出發
菲律賓碧瑤七天豪華團	$1590	逢星期六早機出發
馬星泰十天豪華團	$3680	
星馬泰十二天渡假團	$3180	
馬星(檳城)六天豪華團	$2550	
曼谷芭堤雅六天豪華團	$1690	逢星期二三五出發

香港德輔道中48至52號裕昌大廈401-403室

利安 旅運有限公司 5-434008 5-450143 3-7213183 3-734045

聖誕大酬賓

台灣九天酬賓團

簽証須時 報名從速 出發日期 24/12 25/12 $1735

九龍尖沙咀彌敦道100號東英大廈105室 香港干諾道中140至141號陸海通大廈地下

佳麗安 CARRY ON TRAVEL 旅運有限公司 5-254549-0 5-241845

泰國七天 $1698

日本六天 $2698

美洲八天 $5189

代售各大航空公司機票

香港德忌笠街17-19號德和大廈4字全層(吳冠奎)主理

捷威 3-308311-6 5-254596-9

台灣豪華團 四天$1390 七天$1590 九天$1980 逢星期一、六、日出發

全泰國、清邁芭堤雅 桂河橋八天 $1750 曼谷八天 $1790 逢星期三、六出發

清邁逢星期五 曼谷逢星期二、六、日

香港皇后大道中41—47號聯成大廈403室 九龍彌敦道301—309號嘉賓大廈804室

香港觀光 THE WONDERLAND TOUR 3-7210361-6

清邁・曼谷七天團 $2050	逢星期四
台灣暑假酬賓七天團 $1650	逢星期六
日本本州八天團 $2988	逢星期六
馬星泰十二天團 $3190	逢星期四

免費代辦各國簽証、各地廉價機票

九龍尖沙咀彌敦道88號1樓E.F座

美和 5-237184-6 代理航空公司機票

日本八天	$2890	泰國六天	$1890
韓國四天	$1990	菲律賓六天	$1550
韓日七天	$3330	星馬泰十二天	$3390
冲繩五天	$2299	夏威夷七天	$3490
台灣九天	$2190	美洲西岸八天	$5289

香港總行：香港大道中36號興瑋大廈1001室 九龍分行：九龍深水埗南昌街154號地下

怡安 旅運 5-254431-6 3-886353 3-886356

曼谷芭堤雅五天	$1399
台灣花蓮四天	$1298
台灣環島七天	$1598
馬星泰十天	$2998
馬星七天	$2288

星期日十一時至四時照常營業

德輔道中24號廖創興銀行大廈1701室 旺角彌敦道636號銀行中心大廈716室

金城 5-228814 228875 240017 3-668695 3-670211

本公司每月均舉辦：

台灣阿里山環島團
日本九洲遊覽團
日本本洲遊覽團
韓國日本觀光團
星馬泰聯遊團
菲律賓觀光團
美國加拿大觀光團

香港中環大道中萬宜大廈531室 九龍尖沙咀漢口道何鴻卿大廈221室

港九各大旅行社聯合廣告

日本本州 八天超級豪華遊 $2888

第一天：香港—東京—美加多夜總會
第二天：東京—日光—東京
第三天：東京—田畸—銀座—寶塚—東京
第四天：東京—箱根—平和公園—名古屋
第五天：名古屋—京都—西陣織—奈良—大阪
第六天：大阪—濱名湖—白絲瀑布—冰穴—山中湖
第七天：富士山—東芝科學館—橫濱(子彈車)—東京(陽光城)
第八天：東京—明治神宮—皇宮—淺草觀音廟

香港華商旅遊協會會員

★乘搭豪華波音747珍寶客機，早機去晚機返，足八天行程。
★膳食安排以適合香港人口味為主，住宿為最新落成太陽城太子、山中湖等均一流大酒店。
★欣賞世界三大之美加度夜總會及寶塚歌劇等精彩表演。
★安排乘搭世界最快之新幹線(子彈火車)行程包羅萬有。
★專家策劃、節目輕鬆緊湊
★專人領隊，隨團出發，經驗導遊，保証賓至如歸
★出發日期：9月6.13.20.28. 10月5.12.19.26.

UTI TRAVEL LIMITED 國聯旅運有限公司 香港德輔道中60—70號萬宜大廈520號 電話：5-234047-8, 5-254663, 5-234746

九州觀光 八天豪華團 $3280

第一天：香港—福岡
第二天：福岡—長崎—雲仙
第三天：雲仙—天草五橋—熊本城—阿蘇火山—不動池—蝦蟆山—蝦之高原—霧島—鹿兒島。
第四天：鹿兒島—磯庭園—尚古集成館—熱帶溫室植物園—池田湖—開聞岳—長崎鼻鸚鵡公園—指宿。
第五天：指宿—櫻島活火山—仙人掌公園—堀切峠—兒童樂園—宮崎。
第六天：宮崎—野生動物園—美美津—風連—鍾乳洞—水族館—高崎猿山—別府。
第七天：別府—火地獄—福岡
第八天：福岡—香港

會址：香港德輔道中106-108號鴻德大廈203室 電話：5-458384 5-452370

四天豪華團

兩星期前報名保證依期成行

$1190（包証）

逢星期五出發

全部住宿一人一房，每日三餐，暢遊台北、陽明山、故宮博物館、烏來、六福村野生動物園、忠烈祠、中正紀念堂等名勝。

香港華商旅遊協會會員

台北今日假期

四天三晚住宿單人房

台北第一大飯店耗資千萬港圓裝修後 全力贊助

報名查詢

美好時光 3-7211131-3 3-668440 金城 5-228875 3-668695

機票十酒店十接送

天天出發 $950

天天出發—冷氣專車專人接送
貴賓享受—全部住宿一人一房
免費贈送—今日公司禮券百元
繼續停留—酒店房間八折優待

工人世界

職業司機責任重大 小心駕駛安全第一

各業工友座談交換搭車遇險經驗 有人在新界被車拖住走死裏逃生

十月廿六日，筆者在油蔴地區，與工友程江、老梁、康哥、姚福、王相等五位工友茶敍，席上談起交通意外問題，諸沙人車爭路，危險駕駛，以及路心停車上落之危險性，值得駕駛者作參攷，爰錄之如下：

程江：昨天，我在旺角一條車輛來往衆多的橫街閒逛，人車爭路，互不能讓，眞是險象環生，非常可怕！

王相：司空見慣尋常事，有何稀奇呢？

程江：不必這樣說，我親眼見到一輛自用車，在交通繁忙時退後扭駛爭路，而該處適爲路口，慣常，行人都從兩車前後相距處橫過的。當時，退後之車，車尾邊經撞後車之氣把。發出輕微聲响。若有人從後過，其不折脚者幾希矣。以後，大家記住咁好咁機走路。

姚福：講起危險駕駛，我猶有餘悸。本人謹將身歷的驚險的經過告訴大家：本月廿四日下午四時三十七分鐘左右，我由新界葵涌，擬乘車返旺角，當一輛往旺角的大巴，在葵涌道——大連排口道對前的一個車站停下時，車上乘客不多，上車的人也不多。當時，有一老婦，偕同一小童上車，讓說上我讓她們先上，然後用手握「扶手」擬上車。詎那老婦上車後，立於梯口掏輔幣繳車費。我受阻不能登車，就在那時，司機關閘開車，我的右手夾住，不能退縮，這麼一來，被車拖住走，當時我一邊順勢前走，一邊大叫救命。

謙讓老婦登車 工友險遭不測

右手被閘門夾住司機匆匆開車 車上乘客大叫停車始逃過大難

程江：險極，如果車開快一的，你的右手必斷。那時候，仆倒地上，後果不堪想象了。也許（伸一伸舌頭）。也許司機的視綫給那個老婦所阻，看不見你才如此吧。

乘客上齊始可開車

姚福：如果司機有訓練，具有服務品德的司機，於開車之前，必望一望倒後鏡，看看人上齊否才開車的。

王相：那麼後來怎樣呢？

老梁：幸得車上的人，聞我呼救聲，大叫夾住人，司機才把車停下來，我才逃過大難，得到上車。

阿清：喂，你老哥說的親身經歷，車牌司否記得？

老梁：那輛大巴，收費七毛。車牌號碼爲CB九七九×。（按：根據上層車頭號碼）祂駛達旺角地鐵站的時間，爲下午五時十三分左右，初時，祗見右手皮損，我不理他。回家後，傷處隱痛，生怕有傷折，急乘車往伊利沙白醫院驗傷，後經醫生驗明無事，我才不去報案，但今天還有微痛。

巴士扶手應設閘處

王相：你總算不幸中之大幸。你記住車牌和行車時間，算夠聰明，依理你應於車到站後，先告站長知，才去驗傷。若有事的話，你於驗傷後，在二十四小時內，同失事地點的葵涌警署報案，日後若有意外，才可得到賠償。而今無事，作罷可也。以後出入要小心一的，免蹈覆轍，不過，巴士的上車「扶手」，爲策安全應設閘外才對。

老梁：我個人上車，例不爭先，沿斑馬綫或踏燈過路的。

姚福：重有一點大家注意：有少數小巴司機貪快，在路心或車站中停車讓客上落，乘客千萬不可如此，否則後邊有車衝到，避無可避，那就慘矣（按：宜泊近行人路旁才上落）。

王相：總之，上述種種危險駕駛，都是爲乘客帶來意外，但願有則改之，無則加勉，則乘客幸甚了。（阿清）

藍田社區中心 安排老人活動

社會福利署藍田東區社區中心，十一月份，將舉辦多項活動，歡迎區內工友及其家庭成員參加。

據該中心副主任麥國光指出：十一月份內，該中心將首先爲區內衆多之老年人及傷健人士舉辦活動。

有關老人活動，交舉辦，區內老人參加均極踴躍，一般工人家庭老者，反應熱烈。

據指出：一般工人家庭老人，其所以特別反應對戶外活動有強烈反應，主要由於大部工人家庭，基於爲口奔馳，無暇照顧及爲其家內老年人安排戶外活動。在寂寞之餘，一般老人，對社團舉辦之戶外活動，特別喜愛。

爲適應需求，十月十五日曾舉辦一次老人遊太空館及海城酒樓飲茶，老人參加熱烈，年齡多在六十以上至八十歲，是次參觀，老人喜悅之情揚溢，令人感動。該中心基於反應奇佳，再特定於十一月一日，再度舉辦一次遊宋城及往沙田素食，名額一百人，上午沙田食齋，下午遊宋城，歡迎參加。

此外，十一月十五、十六日匯館傷健社將舉辦一項傷健宿營，歡迎工友參加，查詢可電三一四六七五八三洽。（行）

沙田明愛中心舉辦 工友逍遙營

可藉此認識新朋友

沙田明愛服務中心，爲居住或工作於沙田區的青年工友，舉辦一項「工友逍遙營」的活動。工友除了可善用餘暇外，更可藉此認識新朋友及接觸新事物。

逍遙營的內容多姿多采，計有家庭生活教育的人際關係講座，集體遊戲，小組形式，競技等，同時更設有勞工知識方面的遊戲及討論時間。

舉辦日期是十一月廿二日（星期六）至廿三日（星期日），地點爲大埔崇眞青年中心，出發時間爲七時正在沙田明愛服務中心廣場集合，以便工友參加。報名及查詢請電一二—六一七一七一七一。

洋服調整工資 勞資達成協議

據港九洋服商聯會消息：該會代表於本月廿九晚與港九洋衣工會及香港西服縫造業自由工會代表商討調整工友工資問題，已達成協議，並簽訂勞資協約如左：

一、由一九八〇年四月一日所發之薪金爲基數計算。

二、件工增加薪額百分之二十，包括女工。

三、長工每人月薪增加一百四十元正。

四、新僱員工未滿三個月者，不受此次加薪影響。

五、本協約由一九八〇年十一月一日起實施。

六、本約簽訂後，雙方會員倘有局部發生誤會時，應由商會及工會雙方根據協約所定內容，負責解釋，以利本約施行。

七、本約各存一份，互相遵守爲據。

飲食業職工總會 新會所十二月開始辦公

飲食業員工職工會已獲職工會登記局批准，改名爲飲食業職工總會。該會即日起使用新會名。同時，該會自置總會新會所亦於十二月一日開始辦公。今後各會所新址，電話如下：

總會：九龍旺角通菜街一八九至一九五號永輝大廈三樓BD座。電話：（三）八一二五四〇。

港區辦事處：香港灣仔莊士敦道一九一至一九三號勝利大廈三樓A座。電話（五）七四六七六一。

福利部：九龍深水埗元洲街四十八號大樓。電話：（三）八六四三八八。

雄風出版社 HAWTHORN PRESS
初中成績評核預習
雄風出版社

數學（八）

Mathematics 8

1. Find the value of the expression for a=2, p=3, q=−2
$4a(2p+q)$
A. −16
B. 8
C. 32
D. 40
E. 64

2. Find the value of the expression for b=5, p=3, s=9
$2b(3p+2s)/(ps)$
A. 5
B. 10
C. 22
D. 50
E. 100

3. Simplify the expression
$$\frac{5a^2+6ab}{5a+5ab}$$
A. $a+\frac{6}{5}$
B. $\frac{5a+6}{5a+5}$
C. $\frac{5a+6b}{5+5b}$
D. $\frac{11(a+1)}{10}$
E. Cannot be simplified

4. Factorize
$pu+2pv-6u-12v$
A. $(p+6)(u+2v)$
B. $(p-6)(u+2v)$
C. $(p+6)(u-2v)$
D. $(p-6)(u-2v)$
E. $(6-p)(u-2v)$

5. Expand $(a+3b)(2p-q)$
A. $2ap+aq+3bp+3bq$
B. $2ap+aq+6bp+3bq$
C. $2ap-aq+6bp-3bq$
D. $ap+aq+bp-bq$
E. $ap-aq+3bp-3bq$

6. Factorize
$(a-b)+x(b-a)$
A. $(1+x)(a-b)$
B. $(1+x)(b-a)$
C. $(1-x)(b-a)$
D. $(1-x)(a-b)$
E. $(1+x)(a+b)$

7. Factorize
$(a+b)(a-c)+(b+c)(a+b)$
A. $(a+b)(a+b)$
B. $(a+b+c)(a+b)$
C. $(a+b)(a-b)$
D. $(a+b)(a+b-c)$
E. $(a+c)(a+b)$

8. Simplify
$$\frac{6k^3l^3mp}{9kl^5m^4}$$
A. $\frac{2k^2}{3l^2m^3}$
B. $2k^4l^8m^5p/3$
C. $2p/3$
D. $2klmp/3$
E. $2kp/(3lm)$

9. Solve
$\frac{X-3}{2}+1=6$
A. 7
B. 9
C. 13
D. 15
E. 17

10. Solve $\frac{X+4}{6+1}=5$
A. 3
B. 16
C. 8
D. 39
E. 31

11. Solve $\frac{3X}{4}=\frac{2X}{7}+1$
A. 1
B. 2.2
C. 41
D. 16
E. 15

12. Solve $7X-8=3-4X$
A. 1
B. −1
C. 5/11
D. −5/11
E. −3/5

13. Solve $\frac{5}{X+1}=\frac{1}{3}$
A. 2
B. 7
C. 4/3
D. 14
E. 16

14. Solve
$2(2X+1)-3(X-1)=6$
A. 1
B. −1
C. 7
D. 5
E. 6/5

15. Solve $\frac{5(X+3)}{(X-1)}=9$
A. 1/2
B. 1
C. 3/2
D. 6
E. 15/14

16. $\frac{5}{X+4}=\frac{2}{X+1}$
A. 0
B. 1
C. −1
D. 5/7
E. −5/7

17. Given $\frac{1}{u}+\frac{1}{v}=\frac{1}{f}$
if u=9 and f=3, find v
A. 2/9
B. 9/2
C. 6
D. 1/6
E. −6

18. Which is the number denominator which is 5 greater than the numerator ?
A. X+5/(X−5)
B. X−5/(X+5)
C. X /(X+5)
D. X /(X−5)
E. X/(5X)

19. Which of the following is the same as
$s=\frac{prt}{100}+p$
A. $s=\frac{rt}{100}(p+1)$
B. $100s=prt+p$
C. $100s=rt+100p$
D. $s+p=\frac{prt}{100}$
E. $p=\frac{100s}{rt}$

20. Which is the same as
$t=2r\sqrt{\frac{l}{g}}$
A. $t^2=2rl/g$
B. $\frac{t}{2r}=\frac{l}{g}$
C. $\frac{t^2}{4r}=\frac{l^2}{g^2}$
D. $\frac{t}{4r^2}=\frac{l}{g}$
E. $\frac{t^2}{4r^2}=\frac{l}{g}$

Answers

1.	C	11.	B
2.	B	12.	A
3.	C	13.	D
4.	B	14.	A
5.	C	15.	D
6.	D	16.	B
7.	A	17.	B
8.	A	18.	C
9.	C	19.	A
10.	E	20.	E

今樂府

香港第一台 （中波）七八三千赫

六時，（節目與第二台相同）。七時，「新聞天地」（華南海域天氣報告）。八時，「八十年代」。九時，新聞報告，繼續「八十年代」。十時，新聞報告及天氣報告，「經歌伴早晨」。十一時，新聞簡報及天氣報告，民間故事沈勝衣之「血祭」第十二回大結局，卅分，「十一又二分一」。十二時，新聞簡報，今晨馬頭角牛房外來生牛價格及長沙灣屋房本地及外來生豬價格報導，繼續「十一又二分一」，卅分，「龍爭虎鬥」第四回「冰魄寒光劍」。一時，新聞報告，天氣報告及華南海域天氣報告，十分，「街日記」，十五分，「會所下午旋律」，廿八分，天氣報告。二時，新聞簡報及天氣報告，繼續「下午旋律」。三時，新聞簡報，天氣報告，繼續「下午旋律」，卅分，悲歡離合「白馬王子」第十六回。四時，（由下午四時至六時節目與第二台相同）。六時，新聞簡報，天氣報告及華南海域天氣報告，十五分，「藝術歌曲」，卅分，「荇Q四重彩」。七時，新聞報告及天氣報告，十分，「音樂小曲」，十五分，「曲健身強」，四十五分，「貝克的故事」第廿大講。八時十五分，天氣報告，十六分，咬文嚼字「卒」，卅分，轉播足球（政府大球場）「華盛頓外交家隊對香港隊」。九時四十五分，「歌曲選唱」。十時，錄音轉播英國廣播電台粵語新聞節目，卅分，「記者馮日記」。（由晚上十一時至翌晨七時節目與第二台相同）。

香港第二台 （立體聲調頻）九四及一〇三兆赫

六時，新聞報告及天氣報告，五分，「朝朝講聲早晨」，十五分，天氣報告，潮汐，卅分，新聞簡報及天氣報告，四十五分，天氣報告，潮汐。七時，新聞簡報及天氣報告，繼續「朝朝講聲早晨」，十五分，天氣報告，四十五分，天氣報告。八時，新聞簡報及天氣報告，繼續「朝朝講聲早晨」，廿五分，天氣報告，卅分，新聞簡報及天氣報告，繼續「朝朝講聲早晨」，四十五分，天氣報告，五十分，「中央市場蔬菜價格概況」。九時，「ALBERT AU 區瑞強」，十時卅分，「耳聽八方」。十二時，新聞簡報及天氣報告，今晨馬頭角牛房外來生牛價格及長沙灣屋房本地及外來生豬價格報導，「點唱二〇〇」。一時，新聞簡報，天氣報告及華南海域天氣報告，繼續「點唱二〇〇」。二時，新聞簡報，天氣報告，「滔滔兩小時」。三時，新聞簡報，天氣報告，繼續「滔滔兩小時」。四時，新聞簡報，天氣報告，「青春交响曲」。五時，新聞簡報，警察通訊，天氣報告，繼續「青春交响曲」，五十五分，發市價報導及香港漁農產品批發市情報告，五十八分，鮮魚批發市價報告。六時，節目預告，「黃昏的旋律」。七時，「美麗的音符」。八時，轉播英國廣播電台普通話新聞，十分，「燭光下」。九時，「辭人的音樂」，四十五分，「五個音音樂會」。十一時，新聞報告，「你喜歡的音樂」。十二時，天氣報告，十分，報導空缺職位招募員，十二分，「良夜好歌聲」。凌晨零時，天氣報告及華南海域天氣報告，繼續「良夜好歌聲」。一時，新聞簡報及天氣報告，繼續「良夜好歌聲」。二時，新聞簡報，「經談，淺唱，不夜天」。三時，新聞簡報，繼續「經談，淺唱，不夜天」。四時，新聞簡報及華南海域天氣報告，繼續「經談，淺唱，不夜天」。五時，新聞簡報，繼續「經談，淺唱，不夜天」（至六時）。

香港第五台 （超短波調頻）九六及一〇五兆赫

六時，轉播英國廣播電台用英語播出之「世界節目」，四十五分，轉播英國廣播電台粵語新聞及「今晨節目」，包括「歐美金融動態」。七時，「清晨妙韻」。九時，「京曲選唱」。十時卅分，「西洋點點」第二講。十一時，空中舞台：琼樓恨（梁醒波、白楊合演）：茶花女（梁瑛、余惠芬）：塞外斷腸吟（余惠芬、林婉雯）：望江樓餞別（劉艷華、鍾麗蓉）：背解紅羅（天涯、鍾麗蓉）。二時，廣播劇選播「抗涙老鼠劫銀行」第一回，卅分，婦女天地，今日精選及聽歌有獎。三時，家常便飯，十五分，曲中寄意，卅……

商業第一台

六時，新聞簡報，漁民及海域天氣報導，哈囉早晨！卅分，新聞簡報，（繼續哈囉早晨！）。七時，新聞簡報，（繼續哈囉早晨！），卅分，新聞簡報，（繼續哈囉早晨！）。八時，新聞簡報，（繼續哈囉早晨！），卅分，新聞簡報，（繼續哈囉早晨！）。九時，新聞簡報，漁民及海域天氣報導，卅分，今朝早，大家好，（繼續今朝早，大家好）。十時，新聞簡報，卅分，新聞簡報。十一時，新聞簡報，日日好時光，卅分，新聞簡報，（繼續日日好時光）。十二時，新聞簡報，漁民及海域天氣報告，廿分，榜上有名，卅分，十八樓C座。一時，新聞簡報，卅分，新聞，午間小聚，（繼續午間小聚）。二時，新聞簡報，卅分，新聞，不聞不問，（繼續不聞不問）。三時，新聞簡報，空中俱樂部，卅分，新聞簡報，（繼續空中俱樂部）。四時，新聞簡報，（繼續空中俱樂部）。五時，新聞簡報，漁民及海域天氣報導，卅分，新聞簡報，（繼續空中俱樂部）。六時，新聞專輯，樂韻夕陽下。七時，新聞簡報，卅分，賽馬座談會。八時，新聞簡報，廣播天地，卅分，新聞簡報，轉播足球（政府大球場）「華盛頓外交家隊對香港隊」。十時，新聞簡報，唱片精品，十點半，劇場。十一時，新聞簡報，子午綫，卅分，新聞簡報，（繼續子午綫）。十二時，新聞簡報，（繼續子午綫）。凌晨一時，新聞簡報，全日廣播完畢。四時，齊齊聽歌，嶺南掌故，卅分，由五時至凌晨二時轉播英國廣播電台合用英語播出之「世界節目」。星期五約會。凌晨二時卅分，轉播完畢。

商業第二台

六時，新聞簡報，天氣報告，早晨老友記，卅分，新聞簡報，天氣報告，（繼續早晨老友記）。七時，新聞簡報，天氣報告，（繼續早晨老友記），卅分，新聞簡報，天氣報告，（繼續早晨老友記）。八時，新聞簡報，（繼續早晨老友記），卅分，新聞簡報，（繼續早晨老友記）。九時，新聞簡報，（繼續早晨老友記），卅分，新聞簡報，天氣報告，賞心樂事。十時，新聞簡報，（繼續賞心樂事）。十一時，新聞簡報，（繼續賞心樂事），卅分，新聞簡報，（繼續賞心樂事）。十二時，新聞簡報，卅分，新聞專輯，搖擺天使。一時，新聞簡報，（繼續搖擺天使），卅分，新聞簡報，（繼續搖擺天使）。二時，新聞簡報，川湯方，卅分，新聞簡報，（繼續川湯方）。三時，新聞簡報，（繼續川湯方），卅分，新聞簡報。四時，新聞簡報，分秒必爭，卅分，新聞簡報，（繼續分秒必爭）。五時，新聞簡報，天氣報告，（繼續分秒必爭），卅分，新聞簡報，（繼續分秒必爭）。六時，新聞簡報，漁民天氣報告，唱片騷，卅分，新聞簡報，（繼續唱片騷）。七時，新聞簡報，好歌獻給你，卅分，新聞簡報，（繼續好歌獻給你）。八時，新聞簡報，（繼續好歌獻給你）。九時，新聞簡報，（繼續好歌獻給你），卅分，新聞簡報，（繼續好歌獻給你）。十時，新聞，突破時刻，卅分，新聞簡報，（繼續突破時刻）。十一時，新聞簡報，天氣報告，因爲衛茵，卅分，新聞簡報，（繼續因爲衛茵）。十二時，新聞簡報，天氣報告，（繼續因爲衛茵）。凌晨一時，新聞簡報，天氣報告，全日廣播完畢。

綠邨電台

七時，生活與你，天氣報告，四十五分，宗教節目。八時，天氣報告，十五分，歐西歌曲，卅分，清晨音樂，天氣報告。九時，漁民天氣，粵曲，卅分，天氣報告，音樂點滴。十時，英華直播室。十一時，天氣報告，賽馬世界，卅分，漁民天氣，粵曲。十二時，天氣報告，妙韻滔心，卅分，梁姿鳳時間。一時，高陞重重，卅分，粵曲。二時，天氣報告，十五分，國語流行曲，卅分，天氣報告，粵曲。三時，流行歌曲，卅分，天氣報告，音樂。四時，時代曲，卅分，天氣報告，歐西歌曲，四十五分，粵曲點唱。六時，眞理指南，十五分，主臨萬邦音樂節目，卅分，天氣報告，佳音處處聞。七時，粵曲，實地轉播回力球賽事直至完場爲止。八時卅分，佳音處處聞。

麗的第一台

七時，早晨節目。九時，節目簡報，經濟快訊，四十五分，節目預告終止。十二時，節目簡報，十二分，麗的藍帽子，廿五分，午間新聞，卅分，經濟快訊，好戲連場（一）粵語長片：方世玉雷台救母。二時五分，六合彩，十分，好戲連場（二）粵語長片：斷腸花。三時五十五分，麗的藍帽子。四時，下午茶，卅四分，五色龍。五時卅分，經濟快訊，五十五分，猩猩仔小和尚。六時廿分，經濟快訊，卅分，新聞及天氣報告，四十五分，麗的藍帽子。七時，麗的劇場：大內羣英總集。八時，大地恩情。九時，麗的劇場：古都驚雷。十時，浪濺長堤，五十五分，小虎隊。十一時十五分，新聞及股市行情，四十八分，當年今日，開之廣告雜誌，貓頭鷹，四十五分，變色龍，賽馬世界。凌晨零時四十五分，洛福探案（中文字幕）。一時四十五分，深宵影院之中秋月茶座。三時四十五分，完播曲。

麗的第二台

八時，十二時，教育電視。四時，翡翠仔：迷你大俠烏龍狗、太空賽車、衝途雙傑、飛天大英雄。OUT OF THE INKWELL。五時卅五分，星球大戰。六時，新聞摘要，卅分，生活的旋律。七時廿五分，天倫樂，五十五分，威氏賽馬預測。八時，當年今日，卅分，新聞及天氣報告，廿分，藝郵，二台八點半：齊長手下無弱兵（中文字幕）。九時卅分，週五晚特備節目：歐舞共良宵。十時四十五分，職業特工隊。十一時卅五分，新聞報導，四十五分，今晚午夜場：EDGE OF ETERNITY（中文字幕）。一時五分，全日播映完畢。

無線翡翠台

八時，「相見好」，卅分，「波叔」。九時，粵語長片「爲郎頭斷也心甜」。十一時卅分，國語長片「廣東好漢」。一時，午間新聞，十五分，「二人世界」，四十五分，午間電影欣賞：「神秘的血案」。三時卅分，「大報復」。四時卅分，「小英的故事」。五時，「鄉下仔出城」，卅分，「跳飛機」。六時，「排球女將」，卅分，新聞及天氣報導。七時，「奉告」。八時，「亂世兒女」，「雙葉蝴蝶」。九時，「奪訊」，十二分，「歡樂今宵」。十時卅分，新聞簡報，四十五分，「偷得浮生半日閒」，五十分，「神勇法醫官」。十一時五十分，「罪惡剋星」。凌晨十二時卅五分，國語長片「呂四娘鬧少林」。二時五分，全日播映完畢。

無線明珠台

十二時十分，教育電視。四時，「芝麻街」。五時，新聞簡報，卅五分，「太空奇俠」，四十分，「兒童運籌故事」，「九小福」。六時五分，「原野獵奇」，卅五分，「歌樂帝春」。七時，新聞及天氣報導，廿五分，「觀點與角度」，卅五分，「智多今時今日」。八時卅分，「星擴潮語城」。九時卅分，「孤兒列車」，明珠九點半。十一時卅分，最後新聞報導，四十分，英語長片「恐怖大全」。一時十分，全日播映完畢。

惠刊本報分類廣告
請撥電話 5-221583

遠道閱戶 請就近向報販訂閱 無任歡迎
華僑彩色新穎雜誌 多采多姿 柯式印刷 禮拜出版 隨報附送 不另收費

請長期訂閱華僑日報
訂閱電話：5-229081內線3號

歷史悠久 新聞翔實 專刊豐富 包羅萬有 經濟報導 全僑稱許

華僑經濟

期棉價企穩

市況保持穩定，全日共成一百三十七手。

（特訊）昨（三十日）香港商品交易所原棉期貨市況持穩，全日共成一百三十七手，較上日減少三十四手，造價穩定。商品交易所發表昨日收市價為：十二月份九二點〇四美仙，共成二十五手；三月份八九點九〇美仙，共成二十四手；五月份九三點七五美仙，共成二十手；七月份九〇點一一美仙，共成三十手；十月份八九點九五美仙，共成三十八手。

雖出現獲利回吐 東京股市交投續暢

指數升十一點許 成交三億二千萬股

（特訊）東京三十日電：雖然仍有獲利回吐的壓力，但東京股市交投仍活躍，各類股價表現堅穩。東京股市杜瓊斯平均指數升一一、三五而為七二四、七八，新市場指數升一、一二五而為四九四、六九。

總成交為三億二千萬股。部份股票收市價如下：平和不動產五六五，日本石油一三六〇，松下電器九一六，三井物產三六二，東京海上六五七，日本郵船二八二，東麗二三〇，武田藥品七〇一，富士寫真八二五，日電器五九五，重工二〇五，豐田自八四〇。

香港金融行情表

一九八〇年（十月三十日）

九九金每司兩（最高）三八五〇‧〇〇（最低）三八三三‧〇〇（收市）三八五〇‧〇〇

	單位	收市價（港幣計）
美電	一〇〇	五〇六‧二〇
美單	一〇〇	五〇五‧四〇
美鈔	一〇〇	五〇四‧九〇
英鎊	一	一二‧三〇
加拿大圓	一〇〇	四二八‧〇〇
法國法郎	一〇〇	一一五‧八〇
瑞士法郎	一〇〇	二九七‧〇〇
西德馬克	一〇〇	二六七‧五〇
意大利里拉	一〇〇〇	五‧四〇
荷蘭盾	一〇〇	二四七‧〇〇
澳洲圓	一〇〇	五八九‧〇〇
日本圓	一〇〇〇	二四‧一〇
菲律賓披索	一〇〇	六三‧〇〇
紐西蘭圓	一〇〇	四八八‧〇〇
坡圓	一〇〇	二四二‧〇〇
台灣圓	一〇〇	一三‧三〇
泰國銖	一〇〇	二四‧七〇
印度盧比	一〇〇	六〇‧〇〇
澳門紙	一〇〇	九五‧〇〇
南非蘭特	一〇〇	五七〇‧〇〇
南韓紙	一〇〇〇	七‧二〇

利率上升影響 紐約股市跌

指數跌三點四 成交三千七百萬股

（特訊）據美國既得投資公司香港分行昨接紐約總行電報導：紐約股市如下：利率上升與及若干主要石油股票受到壓力，抹掉早市的上升，股價下跌，成交活躍，將優惠利率由十四厘提高至十四厘五，有些分析家會認為在十一月四日大選前是不會加息的。早市上升係華爾街人士認為列根在昨晚的辯論中贏了卡特，及至加息才壓抑了升勢。杜瓊斯工業股指數下跌三‧四一，收市於九二九‧一八，下跌股票佔多，為八對七，成交減少至三七‧四五百萬股，昨日為四〇‧三〇百萬股。信用市場債券下跌，這亦使股市軟弱，分析家指出信用市場利率上升吸引部份股市資金，改為購入短期債券。分析家稱，早市強勁反映出華爾街人士相信昨夜列根辯論表現加強其競選機會，華爾街人士一直喜歡列根當選，由於他保守經濟觀點，消息謂一九八〇財政年預算赤字共五百八十九億六千萬元，雖然比預料略少，但對股市無多大影響。

杜瓊斯工業股平均指數收市於九二九點一八，下跌三點四一，鐵路股收市於三六五點七四，上升一點八〇，工用事業股收市於一一一點四三，下跌〇點四〇。

當日交投的股票有一八八八種，上升的股票有六七一種，下跌的佔七八八種，無變化的有四二九種，創本年度新高價的有二二種，新低價的有一種。全日交投共三千七百二十〇萬股。

十一月四日（星期二）為美國大選日，紐約股票市場將休業一天。

1981 中學會考試題預習專欄

化學（四）

明德出版社朱宏林提供資料

Chemistry (4)

Reginald W. Chu

MILL & DALE PRESS LTD.

Solution to Q.4

(a) A is chlorine gas;
B is iron(III)chloride.

(b)(i) $16HCl + 2KMnO_4 \longrightarrow 5Cl_2 + 2KCl + 2MnCl_2 + 8H_2O$

(ii) $2Fe + 3Cl_2 \longrightarrow 2FeCl_3$

(c)(i) Water is to remove any HCl gas.

(ii) Conc. H_2SO_4 is to dry the chlorine gas.

(d)(i) Soda lime is a dry mixture of sodium hydroxide and calcium oxide.

(ii) Soda lime is used to
(1) prevent moisture in air from entering into the receiver; and
(2) react with excess chlorine gas.

(e) Formula mass of $FeCl_3$ = 162.5

∴ no. of moles of $FeCl_3$ obtained

$= \frac{3.25}{162.5}$

$= 0.02$

According to the equation below,

$2Fe + 3Cl_2 \longrightarrow 2FeCl_3$

2x56g　3x22.4dm^3 at s.t.p.　2 moles

(i) mass of iron that had reacted

$= \frac{0.02}{2} \times (2\times56)g$

$= 1.12g$

(ii) vol. of gas A at s.t.p. that had reacted

$= \frac{0.02}{2} \times (3\times22.4)dm^3$

$= 672cm^3$

(f)(i) There would be a reaction between copper and chlorine and copper(II)chloride is obtained,

$Cu + Cl_2 \longrightarrow CuCl_2$

(ii) There would be no reaction between carbon and chlorine.

(g)(i) When chlorine gas is passed into cold, dilute potassium hydroxide solution, potassium chloride, potassium hypochlorite and water are obtained,

$Cl_2 + 2KOH \longrightarrow KCl + KClO + H_2O$

(ii) When chlorine gas is passed into hot, concentrated sodium hydroxide solution, sodium chloride, sodium chlorate and water are obtained,

$3Cl_2 + 6NaOH \longrightarrow 5NaCl + NaClO_3 + 3H_2O$

Solution to Q.5

(a) Gas X is sulphur dioxide.

(b) $Cu + 2H_2SO_4 \longrightarrow CuSO_4 + 2H_2O + SO_2$

(c)(i) The pH of the solution W is smaller than 7 because solution W is acidic.

(ii) The ions present in solution W would be Hydronium ions, H_3O^+, sulphate ions, SO_4^{2-}, and hydrogen sulphate ions, HSO_4^-.

(d)(i) The liquid Y turns from orange to green.

(ii) The liquid Y turns from brown to colourless.

$SO_2 + 2H_2O + Br_2 \longrightarrow 2HBr + H_2SO_4$

(iii) A white precipitate of barium sulphite is observed.

$3H_2O + SO_2 \rightleftharpoons 2H_3O^+ + SO_3^{2-}$

$Ba^{2+}(aq) + SO_3^{2-}(aq) \longrightarrow BaSO_3(s)$

(iv) Yellow particles of sulphur are observed.

$2H_2S + SO_2 \longrightarrow 2H_2O + 3S(s)$

(e) Lead (IV)oxide turns from black to white due to the formation of lead(II)sulphate.

$PbO_2(s) + SO_2(g) \xrightarrow{\Delta} PbSO_4(s)$

(f) Yes, it is necessary to heat the mixture.

(g)(i) The white solid is anhydrous copper(II)sulphate.

(ii) The solid would dissolve to give a blue solution of copper(II)sulphate. The blue colour is due to the hydrated copper(II) ions.

(h)(i) No; because any lead(II) sulphate initially formed will form an insoluble layer on the lead metal, thus preventing any further reaction.

(ii) Yes; the equation is:

$Zn + 2H_2SO_4 \longrightarrow ZnSO_4 + 2H_2O + SO_2$

Solution to Q.6

(a)(i) $X + 2HCl \longrightarrow XCl_2 + H_2$

$Na_2CO_3 + 2HCl \longrightarrow 2NaCl + H_2O + CO_2$

(ii) No. of moles of HCl originally present

$= \frac{50}{1000} \times 0.5$

$= 0.025$

According to the equation,

$Na_2CO_3 + 2HCl \longrightarrow 2NaCl + H_2O + CO_2$

no. of moles of HCl present in $50cm^3$ of diluted solution

= 2xNO. of moles of Na_2CO_3 required for neutralization

$= 2x(\frac{25}{1000} \times 0.02)$

$= 0.001$

∴ total amount of HCl left unreacted with metal X

$= 0.001 \times \frac{250}{50}$

$= 0.005$ moles

∴ amount of HCl used by the metal X

$= (0.025 - 0.005)$

$= 0.02$ moles

According to the equation,

$X + 2HCl \longrightarrow XCl_2 + H_2$

no. of moles of X present in 0.24g of X

$= \frac{1}{2}$ x no. of moles of HCl used up by metal X

$= \frac{1}{2} \times 0.02$

$= 0.01$

∴ mass of 1 mole of metal X

$= \frac{0.24}{0.01}$ g

$= 24$ g

Hence, the relative atomic mass of metal X is 24.

(b)(i) The solution first turns from clear to yellow because of the formation of iodine.

$Cl_2 + 2I^- \longrightarrow I_2 + 2Cl^-$

However, a dark-blue solution is obtained when starch solution is added because I_2 formed combines with starch to give a dark-blue complex.

(ii) White precipitate of silver chloride is seen

$Ag^+(aq) + Cl^-(aq) \longrightarrow AgCl(s)$

The precipitate disappears on adding excess ammonia solution; this is because a soluble complex ion of silver is formed.

$AgCl(s) + 2NH_3(aq) \longrightarrow Ag(NH_3)_2^+(aq) + Cl^-(aq)$

書刊

第一七九期

近百年中外學者對敦煌學研究之業績

（二續）鄭士元

（二）宗教思想方面：

利用敦煌資料以研究宗教思想的，要推佛學方面為多，而佛教史的探求，在過去幾十年內，根據著作目錄的顯示，幾為日本學者所獨佔。至於佛教經典的考釋，我國學者如王國維曾著有唐寫本大雲經疏跋，晉開運刻毘沙門天王象跋。摩訶般若波羅密經殘卷跋等論著。陳寅恪先生則著有斯坦因KHARA KHOTO所獲西夏文化大般若經考。敦煌十誦比丘尼波羅提木叉跋。蓮花色尼出家因緣跋。敦煌本心王投陀經及法句經跋尾等。周叔迦則撰有敦煌本大方等大集賢護法經卷第一疏跋及敦煌寫本菩薩律儀二十頌跋等。皆有所闡發。至於周一良、向達、呂澂、[illegible]、蘇瑩輝、陳祚龍、吳其昱、冉雲華等，亦頗有涉及此方面的研究。但較諸日人在此方面的成績而論，深度與數量皆勝於中西學者。日本早期研究佛學，較著的有松本文三郎，他在一九一一年至一九四四年間，曾撰有異本般若經、六祖壇經的書誌學的研究。佛教史雜考等頗有份量的文章。其次推井上以智為，先生在一九二八至一九三一年間，先後撰有唐代於汴首五臺山佛教等的著作。至於矢吹慶輝氏在佛學方面的研究，不獨是中外佛學的大宗師。其在三階教方面的研究成績更是肯定的。其他著作尚有敦煌出土疑偽古佛典，就敦煌新出觀無量壽經古逸疏。敦煌出土稀覯古寫本大乘無量壽宗要經。神尾氏觀心論私考後記。支那佛教史現存偽錄等。而較為後起的道端良秀，關口慈光、土橋秀高、牧田諦亮等不下數十人之多。但就日本有關佛學研究的風氣來說，大抵由一九一〇年至一九四〇年間為全盛時期。自一九四〇年至六〇年間，為大盛時期。一九六〇年到目前為止，日人利用敦煌資料研究佛學的風氣已大減。比觀中國方面，除早期王國維略有題跋（見錄於觀堂集林）之外。其他較有成績的如陳寅恪、向達、周叔迦、董作賓等。大抵在一九四〇年至六〇年間操作為多，稍後的如呂澂、周一良等對佛學研究雖頗有創獲，但畢竟在低潮時期。又因敦煌地居我國西北部，接受印西佛學及其宗教思想，當較內地為早，而其鄰近地區的于闐、吐魯蕃、龜茲、高昌、回鶻及西夏方面的佛教研究，亦屬有關連與必要，我國學者如王國維、子龍等，對此類研究略有涉及，但總不如日人的專且精，早期學者如羽溪了諦推大家，他在一九一一年至三七年間，先後撰有龜茲國佛教。于闐國佛教。西域佛教。阿富汗就汗有佛教遺跡。中亞佛教特徵。中亞佛教的思想與特徵。中亞佛教教會特異相等多篇論文。其他如石濱純太郎、羽田亨等，前者著有于闐出土梵本法華經考。于闐文智矩陀羅尼經斷片。回鶻之白傘蓋陀羅尼經的斷片。回鶻西夏語譯大方廣佛華嚴經入不思議解脫境界普賢行願品等。後者亦先後於一九一三年二六年間，尤其對回鶻佛教史作專門研究的，有回鶻文天地八陽神咒經。回鶻文法華經普門品斷片。回鶻譯文懸俱舍論實疏等，均可看到羽田先生在此方面的造詣。但自一九五〇年以後，日人對這類問題的研究已甚少見。較諸中國方面，益見後繼乏人了。

至於淨土教方面，日本學者仍推矢吹慶輝氏為大家，先生曾著有敦煌出讚阿彌陀佛偈並略論安樂淨土義。及敦煌淨土教研究資料等論著。較後起的，要推小笠原宣秀，他對中國淨土教家之研究與吐魯番淨土教一斷片等頗有研究。其他如濱純太郎、塚本善隆、望月信亨、本田義英、河原田雄等，自一九二七至六八年間，先後均有著作發表，而中國在此方面有研究心得的，尚屬少見。至於利用敦煌資料研究三階教的學者，就以中國本身而論，亦很少談及，即使皈依佛門的也未必知道。其實三階教曾在隋唐民間流行數百年之久，湯用彤先生著漢魏南北朝佛教史（下冊二〇九頁）雖有提及，但語焉不詳。由於此教派在當時與流行於民間的佛教王流淨土宗彼此不能相容。故在隋唐時曾多次受到禁止傳教與各種排斥。但三階教畢竟在中國佛教史上佔重要的一葉。日人矢吹慶輝著三階教研究。其自序說：「三階教是：大乘佛教之一歸趣，佛教各派之一異彩，日本新興諸宗之前鋒，隋唐思想史上之一系」。計自先生於一九一八年至一九三二年間，先後發表有關三階教、普法就。三階教研究（單行本）。三陽教於經濟思想，三階教百全佛教，故遺運動等的名著。他如神田喜一郎、高雄義堅、塚本善隆、大野法道、道端良秀、大谷勝眞、兔子秀利等，均曾撰文研究三階教。

對於隋唐時代中國佛學四大教派的天台、華嚴宗的研究，中西學者對此方面未見重視。日人利用敦煌資料以探討問題的如本田義英、關口慈光、關口眞大、及渡邊海旭、林宥海、眞田有美、坂輪宣敬等，會有若干的研究。法相宗方面如諏訪義讓、結成令聞、芳村修基、福原亮嚴等，大抵在一九三〇年六三年間，頗有研究心得發表。近十年來，研究風氣已稍減。禪宗則中國化佛教的最大宗派，我國專門研究禪學的學者不少，但利用敦煌資料而有所創獲的，僅推胡適、周一良等三數人而已。日人在這方面的研究更多，大師尚屬不少。如鈴木大拙的六祖法寶壇經、敦煌出土本神會和尚壇經考，達摩觀心論四本對本。龍谷大學附屬圖書館藏敦煌本菩提達摩觀門法大乘法論殊，其中修身要論就。敦煌出土達摩和尚絕觀論等，對這方面的研究可算成了專家之學。其次如關口眞大，對於敦煌本達摩大師四行論、論二。與達摩和尚絕觀論、中頭法融撰述百論等的研究，及新資料達摩禪師論。敦煌出土，成績不下於鈴木先生。至於鈴木貞太郎、岩井大慧、松本文三郎、久野芳隆、中川孝、關口慈光、田中良昭等，亦有相當的研究。但自一六八年以後，日人對禪宗方面的專門著作，頗有明日黃花之感。

我國研究道教的專門著作不多，利用敦煌資料有所創獲的更少，雖則遠者如羅振玉，王國維，近者如陳國符，劉誠等，對道藏方面的研究頗有著述。一般而論，較日人研究的成績尚差，日人如吉岡義豐，紗吹慶輝，望月信亨等，對此方面的研究皆有所創獲。

景教是一種外來宗教，在唐代已見流行，我國學者陳垣先生對此方面頗有權威的著作如火祆教入中國考等。其次如較晚的梁子涵先生，對於唐代景教文獻及譯經方面的研究，較之日人羽田亨，佐伯好郎殊不遜色，羽田先生曾著有敦煌發現與景教經典一神論的解說，與景教經典志玄安樂經的就是了。新出波斯教殘經考釋，景教經典序聽迷詩所經就。大秦景教大聖通眞歸法讚及宣元至本經解說等。而佐伯好郎先生則對於景教歷史研究，景教研究歷史看現狀。支那基督教研究，大秦景教大聖通眞歸法讚及盡大秦景教宣元至本經殘卷。與中國汴百景教衰亡歷史等。可見其大概，但中日學者對此方面的研究一九六〇年後，亦漸見式微。

中國學人早期對於摩尼教的研究，如羅振玉，馬垣等已有很好的成績，前者對敦煌本摩尼經的校錄頗具成績，而後者所著摩尼教入中國考，作更深而有系統的研究，日人對此方面的研究，仍推羽田亨，私吹慶輝為最，羽田先生於一九二三年對摩尼經典遺文方面曾有論著，而生吹先生則於一九三五年至四零年間，先後發表了佛教上摩教與化胡經中摩尼教等論著，然大體上，在此方面較有成績的，仍推陳垣先生為最。（未完）

悲劇人物萊佛士

陳直夫

著者　曾鐵忱

出版者　南洋出版有限公司（星架坡：南洋商報代發行）

定價　叻幣弍元

英國在印度站穩之後，即擬向東擴展，先後派出兩位打前鋒的人物，一位是一七八六年八月十一日佔領檳榔嶼（亦稱PENANG，官式名字稱威爾斯太子島PPIEE WALES GGRLAUD因為佔領之日係爾斯太子生日之前夕故以名之）之佛蘭昔斯．賴德TRANCIS LIGHT，另一位舉世知名之新架坡開闢者萊佛士（SIZ STAMBOND RAFFES），他在一八一九年一月廿八日登陸新架坡，從事開拓荒與建設，使新架坡成為英國在遠東的軍事前哨OUT POSE，成為遠東最大商港之一。歐亞航綫的總樞紐。他使到一條荒僻而人烟稀少的漁村，數十年間變為繁榮富庶人口衆多的都市，其功績遠深於檳榔嶼的類微，可是賴德安居在檳榔嶼，竟其天年，終老任所，反觀這位功業彪炳當以新架坡之居民幸福為前提之萊佛士，於離任賦歸之前，猶孜孜不倦，慭等所以發展新架坡之道。不幸歸途所乘船舶，遭回祿之災，生命雖保，財物蕩然，向東印度公司索償未遂，復被指控濫用公款，責令追還，幸得友好幫忙，渡過難關，晚景淒涼，抑鬱以終。反觀賴德，雖少特異之表現，然遺產甚豐，其遺孀亦僅及私人財產分配，而無一語涉及檳城之前途。觀乎兩人之平生遭遇，深感蘇東坡之

人家生子望聰明，
我被聰明誤一生。
但願我兒愚且魯，
無災無難到公卿。

這四句含有很高的哲理，亦看透了塵世的人事。萊氏離世後，為之作傳者，首數十家，曾鐵忱先生所寫，別具風格。值得細讀，欲先知一二，請讀連士升先生序文

序

連士升

歷史是有延續性的。任何事物都不是突如其來的，而是有因果關係。譬如種樹，從播種、萌芽、生根、繁枝、茂葉、開花、結果，這都是自然的程序，誰也沒法子躐等，因為一躐等，這無異「助長」，而「助長」適於摧殘。

從革命家的立場來觀察，殖民地是值得歌頌的。但是，從歷史家的立場來評論，一般落後地區，用殖民地逐漸發展為自治和獨立的國家，這是歷史的必然性。只因自己穩落後，所以招致富強的國家的覬覦；只因自己發奮為強，所以遲早會達到自治和獨立的願望。不經中古的「黑暗時代」，那麼「文藝復興時代」就不能顯出它的萬丈的光芒。由於前後兩時代成為劇烈的對照，從殖民地蛻變為自治和獨立的國家的人民，更懂得自由的可貴。

打從一八一九年萊佛士登陸新加坡的時代算起，這一百四十四年間，新加坡這個小島曾經極大的變動。從寥寥幾十個人的漁村，變成一百七十多萬人口的國際大都市之一；從幾隻破破爛爛的漁船停泊所，變成檣桅如林、旌旗蔽空的世界第四海港；從簡陋不堪的亞答屋，到星棋佈的摩天樓；從以牛車為唯一的交通工具的荒郊，到海、陸、空交通四通八達的……一切的一切，都是政府和人民的血汗的結晶。

人類的記憶力是有限的。許多事情，到了事過境遷，早已被人忘記得一乾二淨。但是，有三種人的名字和事蹟，卻永遠被人記憶：一、學術上的開山祖師或政治上的開國元勳；二、登峰造極的代表人物；三、眼前當令的人。就美國的三十六個總統而論，除了專門研究美國史的學者專家外，普通人至多僅記得開國元勳華盛頓和哲佛孫，登峰造極的代表人物林肯和羅斯福，近任總統甘尼地。本著「長江後浪推前浪」的原則，華盛頓和林肯的大名，誰都記得，可是再過二三十年之後，一班人是否還會記得眼前紅極一時的甘尼地名字，現在還很難下個定論。

無論貢成也罷，反對也罷，一談到新加坡的歷史，誰也不會忘記它的開國元勳萊佛士。一班人為着追念他的功績，所以用各種方式來紀念他，如市中心區的萊佛士坊、萊佛士中學、萊佛士學院、萊佛士博物院、萊佛士圖書館、萊佛士燈塔、萊佛士旅館等。至於紀念萊佛士的生平的專著和短文，更是汗牛充棟，起碼要花了相當時間才可看個梗概。

談到著述，不外大題小做，便是小題大做；不是正面立論，便是旁敲側擊。歷來寫「萊佛士傳」的人，多是大題小做，正面立論，千篇一律，看了之後，使人覺得淺膩煩。

曾鐵忱先生從事萊佛士的研究多年。他懂得讀書得間，另找新門徑。他要寫小題大做、旁敲側擊的大塊文章；積幾年的辛勤，寫成這部洋洋三百頁的巨著「悲劇人物萊佛士」。

在我所認識的朋友中，像曾先生對報那麼勤勉的，到如今，還找不到第二個人。他的興趣本來是廣泛的。年來他卻集中精力，特別注意新加坡和馬來西亞的歷史和掌故，一遇有關資料，他一定動手剪貼或手抄。只因他繼續不斷地用功，所以信筆寫來，自成風趣。

自曾文正公以文治武功成為有清二百六十年的代表人物之後，湖南的文風，眞是盛極一時。南洋各地老一輩的學人都直接或間接地受曾文正公的影響。曾鐵忱先生幼承庭訓，用殊筆圈點「史記」一遍，所以他的著學書寫作，是有相當根底。他雖然在外交部服務二十年，但公餘之暇，仍念念不忘讀書寫作。這兒更證明我的理論，一個人長大之後，能否有所成就，全看少時是否立定腳跟。

馬來西亞成立在望。新加坡在合併之後，也成為獨立的國家。殖民地制度，早已成為歷史的名詞。在這時候來發表殖民地時代的開國元勳萊佛士的傳記性著述，有人也許會覺得不合時宜。但是，歷史是有延續性的。前人種樹後人陰，沒有萊佛士的努力耕耘，那裏會有今天的豐富的收穫？一個人不是十全十美的，而是有相當缺陷的，話又說回來。沒有人像他那樣，願意在「懺悔錄」裏自動暴露自己的一切弱點的再生。曾先生這部小題大做、旁敲側擊的「悲劇人物萊佛士」，是有細心研究的價值的。連士升。一九六三年七月二十一日誌於靈藹樓

「日本史」自序（續）

鄭學稼

（鄭著日本史共五冊台北黎明文化事業公司出版）

本書第五卷，題名「明治時代」，實際上只說到第四次中日戰爭止，關於戰勝對工商業的關係，政黨和財閥的勾結，軍部力量的擴張等都不在內。它共大章五十八節，約四十五萬字。

第一九章　明治維新（十節）

第二〇章　民權運動與欽定憲法（十節）

第二一章　藩政初期及國力（九節）

第二二章　第四次中日戰爭（上）（十節）

第二三章　第四次中日戰爭（中）（九節）

第二四章　第四次中日戰爭（下）（十節）

明治維政依筆者的見解，是和普士[illegible]一北德一樣，旨於建立「由上而下型」的民族國家的運動。這一維新過程，由討伐德川慶喜起到明治十年西南戰役止。維新之能成功，由於幕府已結束暴民暴動，出現「多難興邦」的內在有利條件，不必說當時帝國主義列強注目中國而放鬆三島的日本。同時，日本有識之士，為當民族的利益，放棄一己的私益，不讓外力深入干涉，尤其是佐幕派不再利用法國的力量而對抗受英國支持的討幕派，是值得歷史家讚美的。

維新的歷史目的，更明白地說，是使日本接受資本主義文化，要達到此目的，要解決許多難題。第一是政治的改造。有兩派對立的思想：一派主張走法國的路，以「民約論」提倡者中江兆民為代表；另一派主張走普魯士的路，以提倡國權論者加藤弘之為代表。前一派人，後來高揭「自由民權」大旗，並振起板垣退助所領導之自由黨反藩閥政府的鬥爭。由於日本建立民族國家是「由上而下型」，到底勝利者是國權論派，加藤弘之因之由四封侍。第二，為肅清阻碍資本主義的發展，許四民平等和「廢藩置縣」。後一措施，使有維新之功的士族被遺棄，再加上他們的反西化，反貪污的大久保利通們政權，產生以西鄉隆盛為首的西南戰役。明治政府利用這戰爭，消滅反中央的武裝努力，並扶植岩崎家的三菱財閥。

西鄉隆盛在城山自殺，宣佈明治維新的完成。於是武裝鬥爭轉為政治鬥爭。在自由民權大浪潮際迫下，明治政府為實行維新的「五誓」中所說「萬機決於公論」，決定製憲，究竟日本應採用何種憲法呢？英國的虛君本位制，還是普魯士的君權制？伊藤博文負擔這一任務。他由和明治政府有關係之德學者顧乃斯特的開導，和斯丁（或譯施泰因）的指教，草擬「欽定憲法」。它只給資產階級以協贊權，而軍部卻有帷幄上奏權。這憲法，實行至無條件投降止，代替它的是麥克阿瑟元帥批准的新憲法。

自由黨在爭取自由民權運動中，有動人的鬥爭。這說明，雖然是「欽定憲法」，也不是和平得到的。這運動的本質，是反新財閥——三菱財閥的。因為這財閥壓迫者，擁取者多支持板垣退助的自由黨。又在同時者，一直援助明治政府的三井財閥，更加擴張勢力。這兩大財閥，領導其他非財閥，支配此後的政黨：政友會是三井的政治工具，民政黨是三菱的政治武器。天皇和地主又是擁有大財閥最好公司股票的大資本家。這些現象在第四次中日戰爭後，顯現出來。明治和過去統一的日本必然向外侵略一樣，政府先吞琉球，而後高唱「征韓論」，並出兵台灣。開始之時為西南戰役。到羽毛豐滿，它就要完成豐臣秀吉的遺志，於是發生第四次中日戰爭（即三十年代的抗戰）之歷史根源，筆者寫了三章二十九節，近十五萬字。它全面地詳細地論述戰爭的各個原因，韓國的內政，甲午海戰失敗，清廷和李鴻章們缺乏知己知彼的知識，「征韓論」派的活潑和失敗的政變，北洋海陸軍的腐敗，和日本參謀本部的不宜而戰。對於戰爭的經過，筆者做較詳細的敘述，尤其是澎湖和台灣在抗日戰爭中，先烈姜紹祖、吳湯興、徐驤、江國輝們的英勇殉國和成仁，以及投機者倉皇出走，甚至挾公款內渡，和漢奸的活躍。關於馬關談判，參考陸奧宗光的「蹇蹇錄」和李鴻章的文獻，內中經過，足供此對日談判者的一讀。（未完）

集郵

第六二九期

在電影中的真假郵票

某一部著名的電影，介紹三枚共值美金廿五萬的郵票，集郵家一看便認出錯誤，無中生有，祇有一笑置之而已。

·百納·

筆者在月前到啓德機場接機，適逢加利蘭格也搭飛機來港轉往澳門，這使我有機會得見那個我最愛看的電影明星之一。在加利格蘭主演的各部電影中，我最喜歡他跟柯德莉夏萍合演的「CHARADE」，中文的片名是「花都奇遇結良緣」。劇情是相當離奇，要快到終場時，觀衆才知道，在該劇中為多個人所想找尋到的二十五萬美元的下落，原來是放在三枚共值相等價錢的郵票上。查用集郵做背景的電影故事極少，所以集郵人士看這部影片會比普通人更感覺到有趣味。不過對於郵票高深的集郵專家倒會有不同的見解。

在這裏讓我分析出所謂

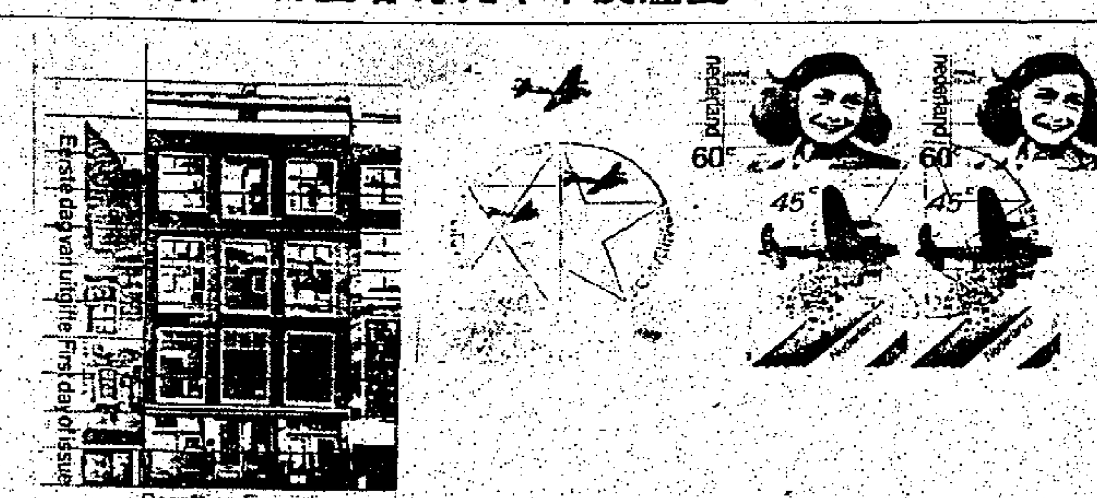
花都集郵 世界馳名

合共值美金二十五萬元的三枚郵票。照那個故事發生的時期是在第二次世界大戰結束之後不久。在當時二十五萬美元算相當多的錢，同時珍貴郵票的價值，尚未似現今漲價得驚人。照在該片所映出的郵票，第一枚乃在歐洲所出過的郵票中最值錢的一枚，瑞典在一八五五年所出面值瑞典幣三個史基令郵票。本來是要印綠色的，但錯印了橙黃色。在集郵的紀錄上，到今祇有一枚已用過者存世。但在銀幕上所見乃未用過的，這是無可能的。另一枚乃夏威夷在一八五一年所出的印藍色郵票，在集郵方面有叫它做「傳教會郵票」，因為這種郵票最多被傳教士買來貼寄郵件故名。據知在這種郵票中，有一枚是為想得到它而發生一宗謀殺案，這是事實，但不是在「花都奇遇結良緣」片上所見到的那枚。其實在傳教會郵票有三種，面值為二仙，五仙及十三仙。並無在銀幕上看到面值三仙的一種。關於世界

郵票圖案 牛頭號角

最值錢的郵票。一般集郵人都知是英屬圭亞那在一八五六年所出的洋紅色一仙郵票。但影片上的講解那是一枚羅馬尼亞巫德維亞區在一八五八年所出用牛頭與郵政號角做圖案的面值八十二P郵票，其實那種郵票祇有面值二十七P，五十四P，八十一P及一〇八P共四種，並無面值八十二P的那種。綜看在「花都奇遇結良緣」片上所見到的三枚郵票都是無中生有的。有人說，戲劇還是戲劇。我們不必誅求太苛，但是在集郵方面，真假要有分別。那部電影既然用珍貴的郵票做主題的佈局，怎可不加以愚衆而亂指一通呢！

集郵在花都巴黎是很普遍。那個負責辦案的巴黎警局探長怎會在那個被謀殺的死者（柯德莉夏萍在劇中的丈夫）所遺下的航空手提袋中的每件東西，他都會逐一當柯德莉夏萍面前點查清楚，他有打開那信封，讀出信的內文，怎會未注意到在信封面上貼有三個不同地方所出的郵票，這是令人費解的。



荷蘭紀念安妮法蘭克的郵票首日封圖案介紹出在當年安妮及家人在匿居被捕的屋宇。

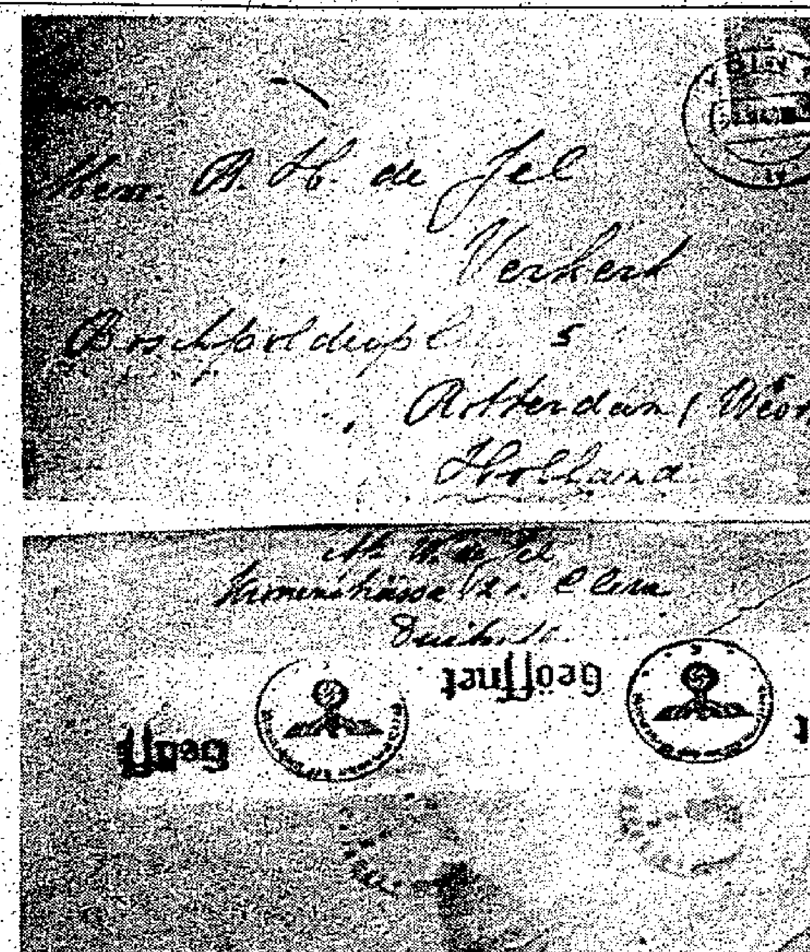
（公理堂青年團契主辦青年夏令週末晚會集郵演講。）

郵商忠實 原物交還

當那個在劇中的男孩子將經已從信封上所撕下的三枚郵票，去到在巴黎的露天郵票市場的一個郵商交換得一大袋美麗的郵票。那個郵商可以說是很忠貞，當加利格蘭與占士高賓不約而同去到那個露天郵票市場，看見那些花花綠綠的郵票時，都會靈機一觸，突然想起在那個信封上所貼的郵票。肯定是很值錢的，馬上趕回去查看，這是來得突然。

當我在多年前首次看「花都奇遇結良緣」在散場時，聽到在傍坐的一個人對另一個同去看戲的人說：「原來郵票也有那麼值錢的！」

筆者在一九六六年八月二十一日（星期日）晚上曾應香港中華基督教會公理堂青年團契的邀請，在他們主辦的第十三屆青年夏令週末晚會（八個晚會中的其中一個）作一次集郵演講。在他們出版的一本精印的小册子，有印出有關文字，爰轉錄出如下：「八月廿一日 CHARADE，集郵漫談，九時至十時。不是重演「花都奇遇結良緣」，更沒有追蹤和暗殺，只藉着小小的它，帶引你認識萬千世界，一套套的紀念郵票，花花綠綠的花草鳥獸圖形，各地的首日封，珍貴的錯體郵票，你會說：啊！我也要集郵。講員：黨作斌先生。主席：謝博賢會友。」



在第二次世界大戰戰期內從德國寄到荷蘭的信封經過德軍檢查。圖爲信封正面與背面。

引起青年 集郵興趣

我在那天晚上依時攜帶一些郵票，首日封與其他集郵品到那個晚會的會場，地點在港島銅鑼灣中華基督教會公理堂內。主席謝博賢君介紹我登講台後，我看見在台下坐着很多位青年男女，會神聽我的講話。我便將帶來的郵品傳看，作為參考，在聽到他們的笑聲又看到他們的歡容，我的講話得到接納，他們都好像對集郵也發生興趣，使我滿心歡喜。一個鐘頭的時間很快溜走，特別是對談講集郵方面來說。最後我有答覆聽衆的多個有關集郵的詢問。當主席向我致謝，大衆報以熱烈掌聲，盡歡而散。這是我在集郵生活上最愉快的一個晚上！在歸家途中，我在車上翻看上述的小册子，在最後的一頁，印有「聚散匆匆，來年能再見君容？」使我有很多的感想！

在事隔十四年之後，筆者在日前到九龍重看「花都奇遇結良緣」，在散場後，在門外一個陌生的男子趨前叫我一聲，他跟着說，他曾在公理堂聽過我的集郵演講。他現帶他的太太與他們的兩個兒女到看「花都奇遇結良緣」，他更說出他本人在聽過我的演講之後就開始集郵，現今連他的兒女也有同樣的嗜好。他隨即介紹他的太太及兒女跟我認識，我感覺到非常高興，這也可算得是我在集郵方面的另一個奇遇，隨證會這句名言：「人生何處不相逢」，是多麼有意義！

（香港公園郵票與香港郵政局首日封圖案）

在當年安妮法蘭克與家人等所居的密室的進口，推開書架便可進入。圖左上端乃西德所出安妮誕生五十週年紀念郵票。

最年輕的女作家安妮

·博文·

「安妮法蘭克之日記」寫作時，她僅僅十四、五歲，尚在中學攻讀。可惜，她未足十六歲便去世。羅斯福夫人對她有極佳評語。此書馳名世界，有多種文字版本，西德，荷蘭先後為她發行紀念郵票。

羅斯福夫人綜述本人是一個大作家，但她在生時並不隨便去評論別一個作家的作品，出版人雖有請她作一本新書的評論，也很難得她的允諾，但當那本「安妮法蘭克之日記」（THE DIARY OF ANNE FRANK）英文本面世後，她讀過竟自動作一個極佳的評語：「一本異常的書，將戰爭對人類的影響，由一個少女籍述，寫得很洗練，且深感動人。能使讀者得到多的學識和經驗。」如此的評語，一定是看安妮法蘭克一定是一個受過高深教育，富有人生的經驗，更要是上了年紀的作家。假如你對她毫無認識的，講真出來，會令你大吃一驚。她在寫那個日記時，年齡是十三歲到十五歲。她的學業程度只有在讀中學年間，她是全靠由她所遺下的日記被出版後而成名，被譽稱為馳名世界的最年輕女作家。

（夏威夷的傳教會郵票，祇有面值二仙，五仙及十三仙三種。）

（巴頓將軍作狀對着萊茵河撒尿的照片。）

德籍猶太人

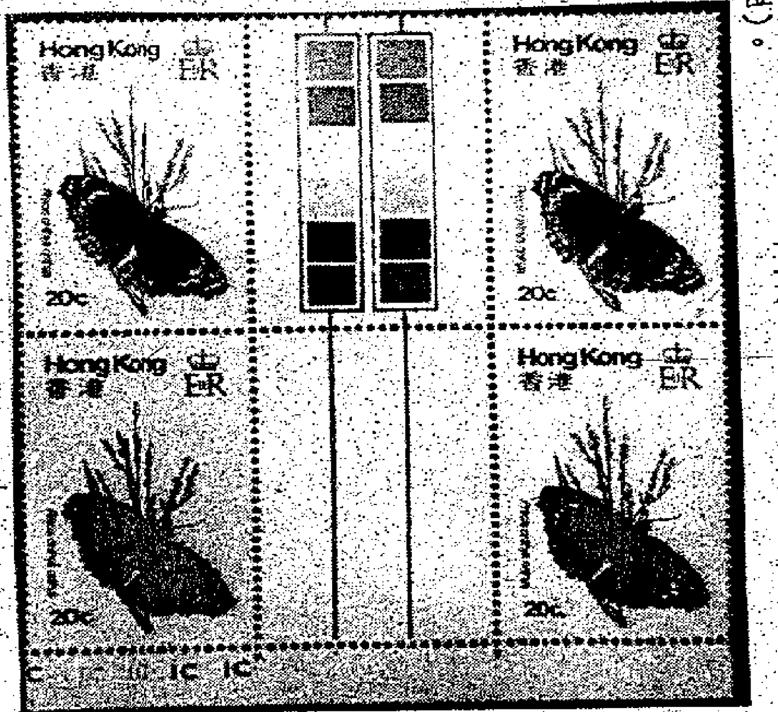
安妮法蘭克於一九二九年六月十二日在德國法蘭克福城出生。父母都是德國籍猶太人。父親奧圖是一個商人。有兩個女兒，長女瑪葛，幼女安妮，一家四口同過頗豐裕的生活。但當德國由希特拉執政後，用種種苛刻手段壓迫在德國的猶太人，奧圖就趁早移民到荷蘭阿姆斯特坦居住。瑪葛與安妮也在當地學校就學。在一九四一年五月德軍佔領荷蘭後，安妮追要從公立學校改進入猶太學校上課。據她的教師說，安妮在學校成績尋常，她喜歡講話，曾多次因上課時跟同學談話而被罰作文。普通學生最怕作文，但是安妮並不覺困難，這就暗示她在日後在寫作方面使她名留後世。

在一九四二年六月十二日乃安妮的十三歲生辰，她的父親買了一本很厚與精緻的日記簿給她做禮物。她是十分歡喜。她就在一九四二年六月十四日（星期日）開始寫日記，除寫當日發生的家事或外間要聞外，也有寫出她本人對各種事件的見解與評論等等。有時寫得很久，有時是非常簡短。

受納粹追害

在一九四二年七月，在荷蘭的納粹黨勾結數拘捕在當地的猶太人送到勞工營，奧圖乃攜妻與兩個女兒到他本人所擁有的商店樓上辦公室與貨倉一部份改為一個大密室，入口處設有機關，從外面看來是一個大書架，放置有多種書籍。但推開就可入到密室，名叫「SECRET ANNEX」。同住者除有法蘭克一家外，更有范登夫婦與他們的十六歲的兒子彼得（後來成為安妮的愛人），又有一個名叫德素爾的牙醫。他們都是猶太人，患難見知己，他們共居得很融洽。他們得到許多荷蘭人朋友在各方面暗中幫助，有供給他們食物與日用品等等，但是最令安妮開心的，是她得到外間送到的書報。

好景不常，在一九四四年八月四日，德國秘密警察由荷蘭納粹黨徒引帶，與奧國法蘭克的商店搜查，密室被破，所有在內居住的人被捕，送到在荷蘭惡特的德國集中營，在密室被破之後，有一個深淨工人奉命到掃除所有的廢物。那個工人是認識安妮與其家人的，他在一大堆的書報紙中發現安妮的日記部，他將它交給兩個認識安妮的荷蘭少女代為保存，後來卒能交與安妮的父親。



（香港蝴蝶郵票的 GUTTER PAIR 其中有一種顏色在印刷上發生移位）。

要入集中營

奧圖法蘭克是大難不死，本來他要遭德人殺滅的，但他身入集中營的病院，未被查出。當蘇軍在一九四五年一月二十七日到解放在波蘭阿斯威滋的集中營時，得到被釋放。當他到黑海港奧遙斯塞，由一個荷蘭朋友報告，他的妻經已逝世，他的兩個女兒被送到德國貝珍貝爾仙集中營。姊妹二人在一九四五年二月同染上斑疹傷寒症，瑪葛因體弱，支持不下先死去，在後幾日安妮也不治，時為一九四五年三月三十一日，得年未足十六歲。

「安妮法蘭克之日記」在荷蘭初出版時，書名為「HET ACHTERHUIS」。在一九五二年出英文本，名為「THE DIARY OF A YOUNG GIRL」（「一個少女之日記」）後改名為「安妮法蘭克之日記」。

香港英皇喬治六世像郵票GUTTER PAIR

意外中尋同

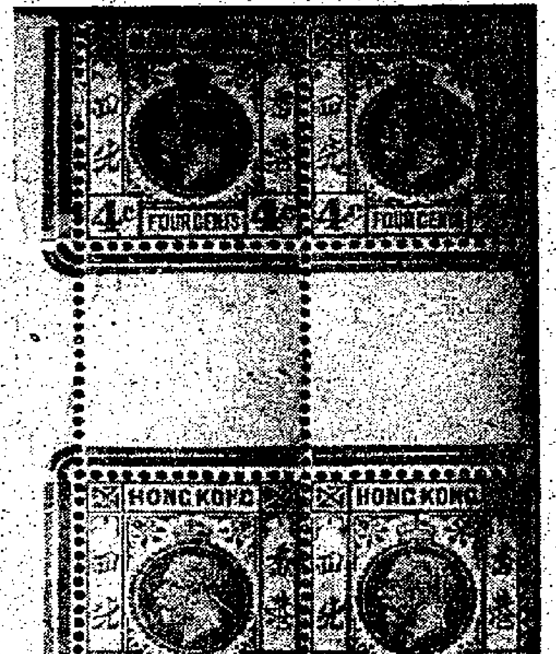
安妮法蘭克之日記，一定很高興，因為當她在生時她曾寫說：「我想在死後仍能夠活下去，因此我要多謝神賜給我這份禮物，來發表我所有的一切。」

安妮法蘭克的異常親密的日記，在意外中尋同，她用她的具有天才之筆，紀錄起她的不平凡生活的緊張，她要進入成熟的婦女階段的問題，她發入愛河中，她對她的宗教信仰永遠不變，它顯示出她的崇高及光耀的精神。

現在「安妮法蘭克之日記」有很多文字的版本，暢銷世界，更有戲劇，電視傳播到各地，更有西德與荷蘭在去年及今年先後發出紀念安妮法蘭克的郵票。西德在去年六月十二日發出面值六十P郵票紀念安妮法蘭克誕生五十週年，圖載安妮法蘭克遺像。

荷蘭在本年三月發出兩種郵票紀念安妮法蘭克逝世三十五週年，四十五C，圖案描寫被毀的德國軍樓，六十C，圖載安妮法蘭克遺像。

附志：奧圖法蘭克，安妮法蘭克的父親於本年八月在瑞士逝世，享年九十一歲。他曾設立安妮法蘭克基金會，他又將他們曾在躲避納粹德軍拘捕的建築物闢為紀念博物館及國際青年中心。



（香港英皇五世像郵票 GUTTER PAIR）

（在巴黎聖母大教堂前的書攤多有舊集郵郵票。）

集郵專用名詞

GUTTER 兩枚郵票相接處的條子

·若望·

在集郵方面有很多專用的名詞。由於郵票乃英國最早發明，集郵也是在英國開始，因此集郵的名詞多用英文。而要譯成中文，委實不簡，但為使大衆能夠容易明白，也應用較多的文字作解釋。英文字通常有很多個解法，集郵人不能夠照字面去推測。舉例（GUTTER）是指「小溝」，又有指「下層社會」或「貧民窟」。跟集郵毫無接近，在印刷方面，GUTTER指排版上的隔條，在裝訂方面，GUTTER指左右兩頁間空白。

在集郵上，GUTTER會譯作（空白條），兩枚郵票相接處的空白條子，但在近年來在兩枚郵票相接處的條子上也會印有東西的，特別是顏色樣，所以現今GUTTER，可譯作兩枚郵票相接處的條，那個條子不論是空白或印有東西的。

在近年來又頗盛行收集（GUTTER PAIR）兩枚有條子相隔不論在橫行或直行而成為一對郵票，請看附刊出的郵票。

赤裸男童撒尿郵票

·B J·

在不久前我跟剛升上小學一年級的男孫同坐着看電視。當映出長篇電視劇的一個片段，見到一個男童被人打屁股，他竟像射出尿來。我的孫兒對我說：「爺爺你話在郵票上乜嘢都有。有無咁嘅郵票呀？」幸得我的記憶力仍未差，我就找出匈牙利在一九五八年所出紀念在比利時首都布魯塞爾舉行的國際博覽會的郵票中，有一枚圖案描寫在布魯塞爾的最著名雕刻人像，是一個赤裸的男孩子，無論何時他都在撒尿，不過是清水，不停流落到一個小池裏。當我的孫兒看過那枚郵票之後，他笑着對我說：「爺爺你係得嘅！」

由這件事又使我想起另一件事。美國巴頓將軍（GENERAL G. S. PATTON）在生時最恰恨德國人。當他在第二次世界大戰時曾指揮美國的坦克車團進攻德國本土，他到了德國的萊茵河後，他一定要向那條河撒尿以泄忿！他果然辦。為想證明有這件事，他特在事前召到隨軍記者為他拍一幅他在作狀撒尿的照片，分送到多間報館刊登出。

巴頓將軍不幸在歐洲的戰事結束後沒久，就在郊外墮車殞命。當美國在一九五三年發出紀念巴頓將軍的郵票之前，曾有人向郵局提議用那幅巴頓將軍本人在生時最喜歡的照相，所見他在作狀撒尿的，來做郵票的圖案，但仍被認為是有失觀瞻，怎可在郵票上出現。

集郵隨筆

香港公園郵票

新郵報導

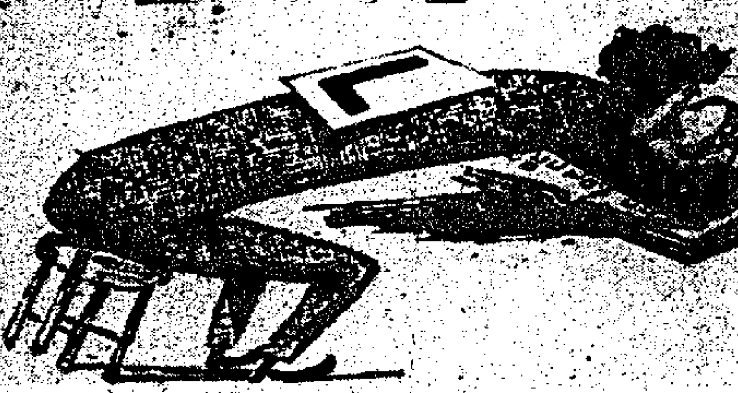
香港郵政署將於本年十一月十二日發行一套以郊野及市區公園為圖案的新郵票，其面額分為兩角（植物公園），一元（海洋公園），一元三角（九龍公園），兩元（郊野公園）四種。郵票用彩色精印，甚為悅目，配合新郵票之首日封，將於十月二十九日起在各郵局發售，並附有一張說明咭，介紹郵票上之各個公園及集郵簡介資料。

（在郵票上的為布魯塞爾男孩在撒尿。）

（瑞典三史基令郵票，錯印橙黃色，只有已用過者被發現。）

（這種羅馬尼亞郵票，藏有二十七，五十四，八十一，及一〇八P四種面值的。）

不是重演「花都奇遇結良緣」，更沒有追蹤和暗殺，只藉着小小的它，帶引你認識萬千世界。一套套的紀念郵票，花花綠綠的花草鳥獸圖形，各地的首日封，珍貴的錯體郵票，你會說：啊！我也要集郵。講員：黨作斌先生 主席：謝博賢會友



公理堂青年團契青年夏令週末晚會小册對集郵漫談的簡介。

請長期訂閱華僑日報
訂閱電話：5－229081內線3號
歷史悠久 新聞翔實 專刊豐富 包羅萬有 經濟報導 全僑稱許
遠道閱戶 請就近向 報販訂閱 無任歡迎
彩色華僑 新穎雜誌 多采多姿 柯式印刷 禮拜出版 隨報附送 不另收費